Mmove
into nature

NOLEGGIO ATTREZZATURA
RENT EQUIPMENT
AUSRÜSTUNG MIETEN

REGOLAMENTO E CONDIZIONI

RULES AND CONDITIONS

REGELN UND BEDINGUNGEN

Sede legale:
Friends of Arco S.r.l.
loc. Laghel, 29
38062 – Arco (TN)
Cell. +39 334 2193862
P.IVA e C.F. 01763590229
Codice destinatario: M5UXCR1

Sede operativa:
Chalet delle Guide
Via Legionari Cecoslovacchi, 14 - loc Prabi
38062 - Arco (TN)
Cell. **+39 334 2193862**
info@mmove.net

mmove.net

CONDIZIONI NOLEGGIO

Il cliente che noleggia attrezzatura di arrampicata o da ferrata presso lo Chalet delle Guide di Friends of Arco dichiara quanto segue:

- Per il noleggio dell'attrezzatura, al momento del ritiro della stessa, è stato corrisposto un canone di noleggio corrispondente alle giornate sopra indicate. Le condizioni di noleggio, durata e penali per la mancata riconsegna sono riportati a lato della presente. Con la sua firma della presente il cliente si impegna all'accettazione di dette clausole anche ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1341 c.c.
- Il cliente affidatario riconosce che l'attrezzatura affidatagli è di proprietà della Friends of Arco S.r.l. con sede in Arco (TN) e si trova in ottimo stato di funzionamento e di manutenzione. In relazione a detta attrezzatura, il cliente affidatario dichiara di aver ricevuto istruzioni ed indicazioni circa il corretto uso, le precauzioni e la destinazione d'uso del materiale, utili ai fini della corretta fruizione in sicurezza; e ciò anche mediante briefing informativo tenutosi in occasione della consegna del materiale presso lo Chalet delle Guide "Mmove by Friends of Arco S.r.l.".
- Il cliente affidatario dell'attrezzatura noleggiata dichiara di aver ricevuto completa informativa ai sensi dell'art. 13 della Legge 196/2003 ed esprime il consenso al trattamento ed alla comunicazione dei propri dati qualificati come personali dalla citata Legge, nei limiti e per le finalità di cui al contratto di noleggio concluso.

Premesso quanto sopra, con la prenotazione del materiale a noleggio il cliente affidatario:

1. s'impegna a rispettare le condizioni contrattuali riportate in calce alla presente, a sua volta riproducenti le condizioni affisse all'esterno dello Chalet delle Guide "Mmove by Friends of Arco S.r.l." e riportate sul sito www.mmove.net;
2. acconsente al trattamento dei propri dati personali dal medesimo sopra indicati, indispensabili per il noleggio dell'attrezzatura noleggiata e per la tutela dei diritti della noleggiante, dello stesso utilizzatore e dei terzi da parte della Friends of Arco S.r.l. (il cui legale rappresentante Girardi Mauro è il responsabile del trattamento) e, informato sulle caratteristiche dell'ulteriore trattamento di tali dati che la noleggiante si riserva di effettuare a fini promozionali, liberamente consapevolmente dichiara di acconsentire che i propri dati personali siano comunicati alle società che collaborano con Friends of Arco S.r.l.

Sede legale:
Friends of Arco S.r.l.
loc. Laghel, 29
38062 – Arco (TN)
Cell. +39 334 2193862
P.IVA e C.F. 01763590229
Codice destinatario: M5UXCR1

Sede operativa:
Chalet delle Guide
Via Legionari Cecoslovacchi, 14 - loc Prabi
38062 - Arco (TN)
Cell. **+39 334 2193862**
info@mmove.net

REGOLAMENTO NOLEGGIO ATTREZZATURA

a. Tutta l'attrezzatura noleggiata deve essere conservata e custodita con cura ed utilizzata solo in conformità alle istruzioni impartite al momento della consegna, secondo quanto previsto e consentito dal produttore del materiale stesso. E' fatto divieto di manomettere l'attrezzatura, utilizzare la stessa per usi diversi da quelli consentiti dal costruttore – illustrati al momento del briefing – e/o di permetterne l'uso a persone non adeguatamente informate circa il suo corretto uso, dato che ciò potrebbe essere estremamente pericoloso. In ogni caso l'utilizzatore è l'unico responsabile dell'utilizzare il prodotto in relazione al quale gli sono state illustrate le modalità di utilizzo.

b. E' vietato l'uso dell'attrezzatura sotto effetto di alcolici, droghe o quant'altro possa compromettere la capacità di corretto e lucido utilizzo della stessa.

c. Il cliente è obbligato a dichiarare immediatamente al personale dello Chalet delle guide "Mmove by Friends of Arco S.r.l." eventuali incidenti avuti o eventi particolari che potrebbero aver causato delle disfunzioni all'attrezzatura. Il cliente affidatario si impegna poi a corrispondere alla Friends of Arco S.r.l. con sede in Arco (TN) il costo di riparazione o di riacquisto delle attrezzature affidategli in caso di danneggiamento, distruzione, smarrimento, furto o perdita per qualsiasi causa, salvi i casi di forza maggiore da provarsi a cura dell'affidatario stesso. Gli importi saranno calcolati in base al listino corrente della noleggiante, scontato del 20% in caso di perdita totale, al costo sostenuto in caso di riparazione.

d. Tutti i dispositivi ed il materiale sono contrassegnati da un numero identificativo e riportati su un file che ne riporta la singola storia (scheda vita materiale). Il noleggio avviene mediante registrazione a mezzo sistemi elettronici dei dati personali del cliente e dell'attrezzatura noleggiata. La raccolta di tali dati è indispensabile, oltre che per tutelare la noleggiante da eventuali furti o ammanchi, anche per garantire la sicurezza del materiale noleggiato attraverso la tracciatura del tempo di utilizzo dello stesso. Il materiale viene consegnato integro, perfettamente funzionante e garantito in relazione al degrado dovuto all'uso ed all'età. L'anno di produzione è visibile sulla marchiatura apposta sulle singole componenti e la garanzia è data dai produttori di ogni singola componente. Il cliente-utilizzatore è comunque tenuto a verificare – mediante controllo visivo – lo stato di integrità, assieme al noleggiatore, al momento della consegna ed al momento della riconsegna.

e. È fatto esplicito divieto all'affidatario di cedere o affidare a terzi, a qualunque titolo i beni oggetto del noleggio.

f. Il periodo del noleggio non può in alcuna situazione superare i giorni di consegna. Il periodo inizia il giorno della sottoscrizione del presente modulo e termina il giorno indicato nel contratto di noleggio. La consegna deve avvenire inderogabilmente presso lo Chalet delle Guide "Mmove by Friends of Arco S.r.l." c/o Car Parking Camping Arco Loc. Prabi – Arco (TN). Il termine di restituzione delle attrezzature affidate è da considerarsi tassativo ed improrogabile, salvo diverso accordo tra le parti che dovrà essere provato per iscritto. Il ritardo nella riconsegna delle attrezzature affidate comporterà il pagamento di un corrispettivo pari al prezzo di listino per ogni giorno di ritardo.

Mmove
into nature

RENTAL CONDITIONS

The client who rents climbing or ferrata equipment from the Chalet delle Guide di Friends of Arco declares the following:

- For the rental of equipment, at the moment of hand over, a rental charge has been paid for the days indicated above. The conditions of rental, duration and penalties for the failure to return the equipment are quoted on the back of this form. By signing this form the client undertakes to accept these clauses according to articles 1341 c.c.
- The client who has custody recognises that the equipment under his care is the property of the Friends of Arco S.r.l. with headquarters in Arco (TN) and is in excellent working condition and maintenance. In relation to this equipment the client declares to have received instructions and indications on its correct use, the precautions and purpose of the equipment are useful for its correct utilisation and safety: that is through an informative briefing held when the set was handed over at the Chalet delle Guide 'Mmove by Friends of Arco S.r.l,'
- The client responsible for the hired equipment declares that he has received complete information according to art. 13 of Legislation 196/2003 and consents to the treatment and communication of his personal data as in the above law, within the limits and for the purposes of the agreed contract.

Based on the above, with the reservation, the client:

1. Is committed to respecting the contractual conditions specified on the back of this form, which in turn reproduces the conditions affixed outside the Chalet delle Guide 'Mmove by Friends of Arco S.r.l.'found on the website www.mmove.net.
2. Consents to the treatment of his/her own personal data from the above, indispensable for the rental of the equipment hired and for the safety of the rights of the renter, of the user and third parties of the Friends of Arco S.r.l. (handled by Girardi Mauro our legal representative) and is informed of the characteristics of further processing of such data which the renter reserves the right to effect for promotional purposes, freely and consciously declares to agree that his personal data be communicated to the companies which collaborate with Friends of Arco S.r.l.

Sede legale:
Friends of Arco S.r.l.
loc. Laghel, 29
38062 – Arco (TN)
Cell. +39 334 2193862
P.IVA e C.F. 01763590229
Codice destinatario: M5UXCR1

Sede operativa:
Chalet delle Guide
Via Legionari Cecoslovacchi, 14 - loc Prabi
38062 - Arco (TN)
Cell. **+39 334 2193862**
info@mmove.net

SAFETY FIRST · OUTDOOR APPROVED

mmove.net

Mmove
into nature

REGULATIONS FOR THE RENTAL OF EQUIPMENT.

a. All rented equipment must be maintained and looked after carefully and only used in accordance with the instructions given when handed over, according to what is expected and allowed by the manufacturer's stipulations. In fact it is forbidden to tamper with the equipment, use it for purposes other than that permitted by the manufacturer - as demonstrated at the briefing - and/or allow it to be used by those not adequately instructed on its correct functioning, since this could be very dangerous. In any case the user, who has been shown how to use the product, is the only person responsible.

b. It is forbidden to use the equipment under the influence of alcohol, drugs or anything which could compromise the capacity to use the equipment correctly and lucidly.

c. The client is obliged to declare immediately to the personnel of the Chalet delle guide "Mmove by Friends of Arco S.r.l." any possible incidents which have taken place or particular events which could have caused the malfunctioning of the equipment. The client who has responsibility must commit himself to pay the Friends of Arco S.r.l. with headquarters in Arco (TN) for repairs or purchase of the equipment entrusted to him in the case of damage, destruction, loss or theft for whatever reason, apart from cases of 'force majeur' to be proved by the responsible person himself. The costs will be calculated according to the renter's current price list, with a discount of 20 % of the cost, in the case of total loss or in the event of repairs.

d. All the appliances and equipment are marked with an identification number and recorded on a file which stores its individual history (form on equipment info). The rental is done by electronically registering the personal data of the client and the equipment rented. The collection of this data is indispensable, apart from protecting the customer from possible theft or deficiencies, it also guarantees the safety of the rented equipment by tracking its use over time. The equipment is handed over undamaged, in perfect working order and guaranteed, while taking into account any deterioration due to use and age. The year of manufacture is visible on the label affixed to the individual parts and the guarantee is dated by the manufacturers on every single component. The client-user is therefore responsible for verifying, by looking to check its condition, together with the renter, at the moment of handing over and handing back the equipment.

e. It is explicitly forbidden, under any circumstances, to hand over or entrust the rented equipment to third parties.

f. The period of rental cannot in any circumstances go beyond the hand over date. The period begins on the day this form is signed and finishes on the date indicated on the rental contract. The hand over must take place at the Chalet delle Guide "Mmove by Friends of Arco S.r.l." c/o Car Parking Camping Arco Loc. Prabi – Arco (TN). The date for the return of the equipment is to be considered in all cases mandatory, unless a different arrangement has been agreed between the two parties and approved in writing. Any delay in returning the equipment will be charged for, at the equivalent rate on the price list, for every extra day.

Sede legale:
Friends of Arco S.r.l.
loc. Laghel, 29
38062 – Arco (TN)
Cell. +39 334 2193862
P.IVA e C.F. 01763590229
Codice destinatario: M5UXCR1

Sede operativa:
Chalet delle Guide
Via Legionari Cecoslovacchi, 14 - loc Prabi
38062 - Arco (TN)
Cell. **+39 334 2193862**
info@mmove.net

SAFETY FIRST · OUTDOOR APPROVED

mmove.net

MIETBEDINGUNGEN

Der Kunde, der am Chalet delle Guide von „Mmove by Friends of Arco S.r.l." Material ausleiht erklärt Folgendes:

- Für den Materialverleih ist eine Leihgebühr entsprechend der oben vereinbarten Leihzeit im Voraus zu entrichten. Details über Mietkonditionen, Dauer und Sanktionen bei Zuwiderhandlungen, werden auf der Rückseite aufgeführt. Mit der Unterzeichnung dieser Einverständniserklärung akzeptiert der Kunde die Klauseln auch im Sinne der Artikel 1341 cc
- Der materialleihende Kunde (Entleiher) nimmt zur Kenntnis, dass die ihm anvertrauten Ausrüstungsgegenstände Eigentum der Friends of Arco S.r.l. mit Sitz in Arco (TN) sind und ihm in ausgezeichneten und optimal gewartetem Zustand und übergeben wurden. Der Entleiher bestätigt, dass er in den entsprechenden Gebrauch des Materials eingeführt und über Vorsichtsmaßnahmen, Sicherheit und den richtigen Einsatz informiert worden ist. Dieses informative briefing findet im Rahmen des Materialverleihs am Chalet delle Guide von "Mmove by Friends of Arco S.r.l." statt.
- Der Entleiher erklärt gemäß Artikel 13 des Gesetzes 196/2003 alle notwendigen Informationen erhalten zu haben und gibt entsprechend dieses Gesetzes seine Zustimmung zur Verwendung und Weitergabe seiner Daten, wie sie für die genannten Zwecke des abgeschlossen Mietvertrags notwendig sind.

Mit seiner Unterschrift verpflichtet sich der Entleiher, dass er :

1. die Vertragsbestimmung achtet. Sie können entweder auf dieser Rückseite, an der Außenwand des Chalet delle Guide „Mmove by Friends of Arco S.r.l." oder auf der Webseite mmove.net nachgelesen werden.

2. dass er über die Datenverarbeitung seiner persönlichen Daten informiert wurde. Er erklärt sich also einverstanden, dass seine personenbezogenen Daten, die der Materialverleihers unabdinglich sowohl für den Materialverleih als auch zum Schutz des Materialverleihers und des Entleihers benötigt, sowohl von „Mmove by Friends of Arco S.r.l." (gesetzlicher Vertreter ist Mauro Girardi) als auch seinen Partnern, erhoben, verarbeitet und für werbliche Zwecke genutzt werden dürfen, einverstanden dass meine Daten an die Partner von „Mmove by Friends of Arco S.r.l." weitergegeben werden.

Sede legale:
Friends of Arco S.r.l.
loc. Laghel, 29
38062 – Arco (TN)
Cell. +39 334 2193862
P.IVA e C.F. 01763590229
Codice destinatario: M5UXCR1

Sede operativa:
Chalet delle Guide
Via Legionari Cecoslovacchi, 14 - loc Prabi
38062 - Arco (TN)
Cell. **+39 334 2193862**
info@mmove.net

BENUTZERVERORDNUNG MATERIALVERLEIH.

a. Die Ausrüstungsgegenstände müssen sorgfältig behandelt werden und dürfen nur für die vom Hersteller vorgesehenen Aktivitäten verwendet werden – entsprechende Informationen werden bei der Materialausgabe im Sinne des Herstellers erteilt. An den Ausrüstungsgegenständen dürfen keine irreversiblen Veränderungen vorgenommen werden. Da der falsche Gebrauch des Materials ein hohes Gefahrenrisiko birgt, darf das Material nur von instruierten Personen und auf die vorgesehenen Art und Weise verwendet werden. Die Benutzung des ausgeliehenen Materials erfolgt auf eigene Verantwortung und eigenes Risiko.

b. Materialentleihe unter Alkohol- oder Drogeneinfluss ist verboten, da der richtige Umgang mit dem Material nicht gewährleistet werden kann.

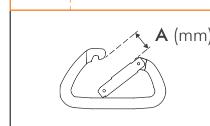
c. Der Entleiher ist verpflichtet, das Personal von "Mmove by Friends of Arco S.r.l." bei Rückgabe des Materials über Mängel oder eventuelle Unfälle in Kenntnis zu setzen. Sollte es während der Leihzeit zu Mängeln, Beschädigungen, Verlust oder Diebstahl des jeweiligen Ausrüstungsgegenstandes kommen, haftet der Leistungsnehmer für die fachgerechte Behebung dieses Mangels bzw. für eine erforderliche Ersatzbeschaffung. Die Kosten werden auf der Grundlage der aktuellen Preisliste des Vermieters berechnet. Im Fall des Verlustes wird ein Preisnachlass von 20% berechnet. Anfallende Reparaturkosten müssen vollständig vom Mieter übernommen werden.

d. Sämtliche Ausrüstungsgegenstände sind mit einer Identifikationsnummer gekennzeichnet und die Historie jedes Ausrüstungsgegenstandes wird auf einer auf eine Datei gespeichert. Die Vermietung erfolgt durch elektronische Datensicherung, wobei nicht nur die Daten der Ausrüstungsgegenstände, sondern auch die persönlichen Daten des Entleihers erfasst werden. Diese Datenerfassung ist für den Vermieter im Hinblick auf Diebstahl oder Verlust von wesentlicher Bedeutung; für den Entleiher bedeutet sie Sicherheit und Kontrolle über den Gebrauch des entliehenen Materials. Die Ausrüstungsgegenstände werden dem Kunden hinsichtlich Verschleiß und Alter komplett und garantiert voll funktionsfähig übergeben. An jedem Ausrüstungsgegenstands befindet sich eine Plakette mit dem jeweiligen Herstellungsjahr und die Hersteller übernehmen jeweils die Garantier für ihre Produkte. Der Entleiher ist dennoch verpflichtet, die entliehenen Ausrüstungsgegenstände sowohl bei der Über- als auch bei der Rückgabe einer geeigneten Prüfung zu unterziehen.

e. Die Ausrüstungsgegenstände dürfen weder vermietet oder verkauft, noch zur Nutzung an unberechtigte Dritte weitergegeben werden.

f. Die Leihzeit darf den vereinbarten Rückgabetermin nicht überschreiten. Die Leihzeit beginnt mit der Unterschrift dieses Formulars und endet mit dem im Vertrag vereinbartem Rückgabetermin. Die Materialrückgabe erfolgt ausnahmslos am Chalet delle Guide von „Mmove by Friends of Arco S.r.l." c/o Car Parking Camping Arco Loc. Prabi – Arco (TN). Soweit keine anderen Vereinbarungen getroffen wurden müssen die Rückgabefristen wie vereinbart eingehalten werden. Sollte die Rückgabe des Ausrüstungsgegenstandes nicht innerhalb der vereinbarten Leihzeit erfolgen, ist der Entleiher verpflichtet, auch für diesen Zeitraum die entsprechende Leihgebühr zu entrichten.

11 EN 362 / EN 12275 - MODELS CHART



First letter	Material
3	Steel
4	Stainless steel
2	Light alloy

Ref. No.	"A"	Ref. No.	"A"	Ref. No.	"A"
Stainless steel connectors		3C536	23	2C408	23
		3C595	26	2C409	42
4C334	22	Light alloy connectors		2C413	23
4C528	20			2C414	32
4C465	25	2C304	20	2C416	21
4C530	19	2C305	20	2C423	17
4C70908	80	2C308	24	2C435	20
4C70910	100	2C309	21	2C438	24
Steel connectors		2C310	20	2C439	20
		2C311	21	2C440	22
3C324	26	2C312	21	2C441	22
3C325	18	2C313	19	2C442	19
3C326	22	2C314	19	2C443	20
3C334	22	2C331	20	2C444	20
3C344	22	2C332	20	2C445	20
3C351	50	2C333	18	2C446	21
3C352	17	2C335	22	2C448	22
3C358	17	2C336	20	2C449	20
3C369	21	2C337	20	2C450	17
3C447	23	2C338	21	2C455	25
3C482	23	2C339	21	2C456	20
3C524	19	2C349	20	2C457	21
3C525	19	2C344	20	2C458	17
3C528	21	2C353	60	2C459	22
3C529	20	2C355	110	2C460	22
3C530	19	2C360	60	2C461	22
3C444	20	2C362	25	2C463	21
3C445	20	2C363	38	2C464	21
3C446	22	2C368	23	2C465	25
3C449	20	2C370	22	2C476	19
3C455	26	2C372	25	2C477	19
3C459	22	2C373	25	2C493	25
3C461	22	2C385	24	2C495	23
3C463	22	2C386	23	2C507	23
3C464	22	2C392	22	2C524	18
3C465	25	2C393	22	2C525	18
3C476	20	2C394	20	2C526	18
3C477	20	2C395	24	2C528	20
3C507	26	2C396	22	2C529	20
3C524	20	2C397	21	2C530	20
3C525	18	2C398	21	2C533	22
3C528	21	2C399	22	2C541	25
3C529	20	2C404	21	2C555	19
3C530	19	2C405	21	2C585	23

A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

(A) Trademark	CT
(B) Manufacturer	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY
(C) Product	
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture	
(G) Purchase date	
(H) Date of first use	
(I) Expiry date	
(L) Reference standards	☐ EN 12275 ☐ EN 362 ☐ EN 566

(M) apave SUDEUROPE SAS
NOTIFIED BODY "0082"
8, rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Séon CS60193 13322
MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

(M) VVUU a.s.
NOTIFIED BODY "1019"
Pikartska 1337/7 716 07
Ostrave - Radvanice CZECH REPUBLIC
Ostrava - Radvanice

(N) afaq ISO 9001 Qualité AFNOR CERTIFICATION
AFNOR CERTIFICATION NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé 93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX, FRANCE

12 EN 566 - MODELS CHART

Ref. No.	kN	L	W	Weight	Material	Conform to	Standard
7W100012	25 kN	12 cm	16 mm	14 g	Polyamide	89/686/CEE	EN 566:2006
7W100017		17 cm		18 g			
7W100022		22 cm		23 g			
7W099017	25 kN	12 cm	16 mm	14 g	Polyamide		
7W099022		17 cm		18 g			
7W102012	22 kN	12 cm	11 mm	8 g	Dyneema (PE) Polyamide		
7W102017		17 cm		10 g			
7W102022		22 cm		12 g			
7W149012	22 kN	12 cm	11 mm	8 g			
7W149017		17 cm		10 g			
7W149022		22 cm		12 g			
7W136012	22 kN	12 cm	10 mm	5 g			
7W136017		17 cm		8 g			
7W136022		22 cm		10 g			
7W148012	22 kN	12 cm	10 mm	5 g			
7W148017		17 cm		8 g			
7W148022		22 cm		10 g			
7W137012	22 kN	12 cm	16÷25 mm	14 g	Polyamide		
7W137017		17 cm		19 g			
7W137C12		12 cm		14 g			
7W137C17		17 cm		19 g			
7W096060	22 kN	60 cm	10 mm	19 g	Dyneema (PE) Polyamide	P.P.E Regulation 2016/425	EN 566:2017

ENGLISH

GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE. On the website www.climbingtechnology.com you can find: additional information, other languages and/or the updated versions of the instructions for use, Declarations of Conformity UE.

1) TRAINING AND PHYSICAL FITNES. Activities related to the use of device are potentially dangerous and it must only be used by trained and experienced persons. Before using the device, it is essential to: have received adequate training and instruction and, where required, specific training for the use of the devices; be familiar with the device; be in perfect psycho-physical shape. **Warning!** Consumption of alcohol or psychotropics, including medication that may alter perception, balance and concentration, is to be avoided.

2) WARNINGS BEFORE USE. Before usage: read carefully the general and specific instructions that must compulsorily accompany every device and ensure that you fully understand them; ensure that all equipment is in perfect operating conditions, that it is appropriate for the intended use and that all the elements and components are compatible with each other and comply with the rules, regulations and directives currently in place; check that the system is assembled correctly and that the various components work without interfering with one another. **Warning!** Always check that any ropes used are compatible with the system: in fact, some ropes can slide more or less depending on different factors (sheath structure, surface treatments, inadequate diameter, wet or frozen ropes). **Warning!** Do not use a device for activities that exceed its limitations or for uses that are different to those intended! Each individual is responsible for his/her own choices and actions: anyone who is not capable of assuming this responsibility must not use these devices under any circumstances. The responsibility of the manufacturer is limited defectiveness related to manufacturing and the materials used. **Warning!** Equipping oneself with individual protection devices does not justify exposing oneself to risks that are potentially lethal. **Warning!** There are many incorrect or erroneous usage procedures and only the procedures indicated as correct are allowed: all other possible usage procedures must be considered forbidden.

3) DEVICES FOR PERSONAL USE. Each device is to be considered strictly for personal use. if it should be used by a second user, carry out a check of the device before and after usage and, where required, take note of the relevant data and information on the appropriate form. **Warning!** Never use a device whose complete history is unknown to you or that does not have the correct documents (instructions for use, any checking forms, etc.).

4) MARKING. The indications on the device can appear in different places depending on the dimension of the device. **Warning!** Do not remove labels or markings and check that these are all legible even after use.

5) LIFE SPAN. The actual life span of a device cannot be predicted precisely, as it is influenced by many factors (environment of use, weather factors, storage conditions, frequency and intensity of use, etc.) but it is possible to estimate its maximum life span, which is constituted by an initial period of optimum storage and by a period of operational life. For textiles or plastics, the maximum life span is 12 years, starting from the indicated production date, while the operational life span can be estimated on the frequency of use: 10 years if used occasionally; 5 years if used frequently; 1 year if intensively used or used for professional/commercial purposes (e.g. courses, hire, etc.). For metallic products the maximum life span is theoretically indefinite, but it is still advisable to replace them after 10 years of use. **Warning!** The life span of a device can be limited even to just one use, where it is involved in an exceptional event (hard falls or swinging falls, extreme temperatures, contact with harmful chemical agents or sharp edges, etc.). In case of doubts on the functioning and good conservation state of a device, do not use it and contact immediately your reference person of safety matters or the manufacturer.

6) ELIMINATION. Stop using the device immediately: if the maximum life span has been exceeded; if it is obsolete, incompatible with more modern devices or outclassed due to standards' updates; if the result of the checks is not satisfactory; if you are not certain that the device is in a good condition; if it has been exposed to an exceptional event or a hard fall: even if there is no visible defect or degradation, its initial strength and resistance could be seriously diminished. **Warning!** Destroy discarded products to avoid any further use.

7) DISPOSAL. At the end of the lifespan of the equipment, i.e. at the end of its working life, it is compulsory to take care of its disposal, taking into account the potential impact on the environment. For this purpose it is recommended that the products are disposed of in accordance with the laws in force in the country where the disposal is taking place.

8) TAMPERING AND REPAIRS. Any alteration or tampering immediately voids the guarantee, and is forbidden as it can compromise the safety of the device itself. Repairs, where feasible, must be carried out exclusively by the manufacturer or by staff that has been expressly authorised to do so by the manufacturer.

9) LUBRICATION. If needed, lubricate any mobile parts of the metal devices using only silicone based oil spray. **Warning!** An excessive quantity of oil encourages dirt and dust to stick. Remove any excess oil using a cloth. **Warning!** Check that the lubrication does not compromise the interaction between the device and the other components of the system (e.g. ropes).

10) MAINTENANCE AND CLEANING. Avoid contact with sources of heat, abrasive and sharp objects, corrosive substances or solvents. Wash with clean water and if necessary, add a small amount of neutral soap to remove persistent dirt; use a clean and non-abrasive cloth. To disinfect, use diluted ammonium salts according to the safety instructions provided with the product. If the devices is damp or wet, leave them to dry out in the open air far from direct heat sources.

11) STORAGE AND TRANSPORT. For optimal storage, put away the devices completely dry at room temperature in well ventilated areas. Do not expose the devices to chemically aggressive substances, persistent dusts or dirt or environments with high concentrations of salt. During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and contact with sharp objects. Do not leave the devices in the car or in closed environments that are exposed to the sun.

12) GUARANTEE. The guarantee is valid for 3 years as from the purchase date and covers for any manufacturing defect or defect in the materials used. The following are excluded from the guarantee: normal wear, inadequate maintenance and storage, incorrect or improper usage, unauthorised tampering or repairs, lack of observance of the instructions for use. The manufacturer declines all liabilities concerning the direct, indirect or accidental consequences, including any consequence that derives from the incorrect use of the devices, including correct use of the device in unsuitable situations that do not ensure proper safety levels. For the user safety it is essential that the retailer provides the devices instruction for use, maintenance, repair and periodic check in the language of the country where they will be used, whenever the devices are sold outside of the original country of destination.

EN 362 / 12275 / 566 STANDARDS SPECIFIC INSTRUCTIONS.
This note contains all the information necessary for the correct use of the EN 12275 connectors for mountaineering, EN 566 slings for mountaineering and EN 362 connectors for use in anti-fall systems in the workplace.

1) NOMENCLATURE. Connector (Fig. 5.1-5.2): 1) Body; 2) Catch-free closure; 3) Traditional closure; 4) Screw-up locking sleeve; 5) Gate; 6) Hinge; 7) Labelling area; 8) ACL (Anti-Cross Loading) system; 9) Captive / Retaining bar; 10) Swivel; 11) Swivel with fall indicator. Quickdraw (Fig. 5.3): 12) Upper connector; 13) Label; 14) EN 566 sling; 15) Rubber retainer; 16) Lower connector.

2) CONNECTOR CLOSING SYSTEMS. With automatic lever: no locking system (Fig. 6.1÷6.2); manual screw-up locking (Fig. 6.3÷6.6); automatic bayonet system (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), double lever (Fig. 6.17÷6.20). Without automatic lever: pinch mechanism (Fig. 6.21÷6.23); screw-up gate (Fig. 6.24÷6.27).

3) LABELLING. On the connector you find: CE code; 0639/0333 – Body responsible for quality control during manufacture; Name of constructor or firm responsible for introduction into market; Batch number (0000); Where applicable individual serial number (AAAA-DDD-YY); Maximum guaranteed breaking load: longitudinal axis (Fig. 3.1); traverse loading (Fig. 3.2); longitudinal axis / open gate (Fig. 3.3); Logo telling user to read carefully instructions before use; UIAA logo, where applicable. **Note carefully!** Verify which class your connector belongs to and the maximum aperture in mm (A) from the table (Fig. 11). Only for EN 12275 connectors with locking system: a letter inside a circle indicates connectors of type H, K, X, B and T. Only for EN 362 connectors: number and year of applicable legislation, followed by a letter which denotes the class of connector; model number. The following information are printed on the label: Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market; CE marking; 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing; UIAA logo; Number of the relevant EN normative of reference; Breaking load; Pictogram preceding month (MM) and year (YYYY) of production; Country of manufacturing.

4) TRACEABILITY (Fig.1). For EN 362 or EN 362+EN 12275 connectors: individual serial number (AAAA-DDD-YY) composed of progressive number (AAAA), day (DDD) and year of manufacture (YY). For EN 12275 connectors: batch number (BB-YY) composed of production batch number (BB) and year of manufacture (YY). For EN 566 slings: pictogram preceding month (MM) and year (YYYY) of production.

5) CHECKS. Before every usage, check the following: that there are no signs of wear, cracking, corrosion or deformation (Fig. 7.1); that the locking system is working properly; that there is no dirt (e.g. sand); that any slings are inserted correctly and do not show signs of wear and tear, abrasion, ruined stitching, broken threads or weave fraying. During each use check: that the connector is loaded in the correct direction (Fig. 7.3); the gate closes perfectly and locks; for connectors with catch-free closures, that the recess in the gate is free of dirt (earth, mud, stones, etc.), snow or ice (Fig. 7.2); that no obstacle interferes with the connector and that the connector is not resting on the rock or another structure.

6) WARNINGS. The device has been designed to be used in weather conditions that can normally be withstood by humans (temperature of use within -30°C and +40°C). All the materials and treatments are hypoallergenic and do not cause skin irritation or sensitivity. The first letter of the product code (Fig. 11) indicates the manufacturing material: steel (3), stainless steel (4), light alloy (2). Accidental opening of the gate due to knocks, pressure or vibration reduces substantially the load-bearing capacity of the connector. **Warning!** Avoid putting loads onto the connector's gate and do not open it under load.

7) EN 12275 / EN 566 SPECIFIC INSTRUCTIONS. This part illustrates the specific use of the connectors and quickdraws for mountaineering and similar activities. 7.1 - EN 12275 classification (Fig. 4). Basic connector (type B): designed for use in a belay system; HMS-type connector (type H): designed principally for dynamic belaying, e.g. Munter hitch (Fig. 7.13÷7.14) ; Connector for via ferrata (type K): where the rope or sling needs to be kept in a fixed position in the connector (Fig. 7.15); Terminal connector (type T): designed so that the load is in a pre-established direction; Oval connector (type X): designed mainly for artificial climbing and use with pulleys; Connector with screw-up closure (type Q): for long-duration or permanent connections. **7.2 - Quickdraw use instructions (Fig. 8).** Place the quickdraw and rope so that the gate of the lower connector is away from the direction of climbing and so that the rope is inserted from the rock outwards through the connector (Fig. 8.1). **Note carefully!** If you don't do this, a fall could cause the rope to accidentally come out of the connector. **Note carefully!** Humidity, contact with sharp edges and knots can reduce the strength of the sling. **Note carefully!** The devices made in Dyneema have a low melting point (140 ° C). **7.3 - Sling fasteners.** These products are not PPE and they are not designed to carry the weight of the user. Always visually check both sides of the carabiner to verify that it has been passed through both the sling and the fastener (Fig. 13.1-13.4-13.6). **Caution!** Never use these devices with tape slings of the type shown in Fig. 13.3, danger of death! As for their use with quickdraw slings, please note that some fasteners are intended for use with bottom carabiners (rope end), while others are for the top carabiners (bolt end): figures from 13.1 to 13.4 show how to use bottom-carabiner fasteners; figures from 13.5 to 13.9 show how to use top-carabiner fasteners. **Caution!** Only use the different types of fasteners as shown (Fig. 5.3-13). **Caution!** Only use top-carabiner sling fasteners with the quickdraw slings they have been sold with. In case of replacement, never use the fasteners with quickdraw slings that have end loops larger than specified (Fig. 13.5).

8) EN 362 SPECIFIC INSTRUCTIONS. Any activity carried out at a height of more than two metres requires the use of Personal Protection Equipment (PPE) as a protection against the risk of a fall. Before accessing the work station, all the risk factors must be evaluated (environmental, concomitant, consequential).

8.1 - EN 362 Classification. Basic connector (class B): to be used as a component; multi-use connector (class M): can be secured along the major and minor axis; end connector (class T): to be used as an element of a subsystem so that the load is in a pre-set direction; anchorage connector (class A): to be used for the direct connection to a specific type of anchorage; screw-lock connector (class Q): for long lasting or permanent connections, when the hooking and unhooking operations are not frequent.

8.2 - Periodic check. At least every 12 months (6 months for usage in the sea), a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff expressly certified by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device. **Warning!** If the sheet is missing, or illegible, do not use the device. Device identification sheet (Fig. A): A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture; G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards; M) Notified Body that performed the CE check; N) Notified Body that controls production. Device periodic check sheet (Fig. B): O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device fit for use, device unfit for use or device to be checked; T) Date of next check.

8.3 - Specific warnings. Before every usage, it is compulsory to: ensure that all the devices display the correct standard reference and are in perfect working order; ensure that the maintenance documents of every device are updated correctly; carefully consider the safest access way, be suitably equipped and have a rescue plan to recover an operator in difficulty; check, in a fall arrest system, the free space required below the user in the workplace (Fig. 9.4), so that in case of a fall there is no collision with the ground nor the presence of other obstacles in the path of the fall. During every use, it is compulsory: to make sure that the device or the anchor point are always correctly positioned and that the work is carried out in such as way as to reduce the risk and the fall height to a minimum, in order to ensure the safety of the operator (Fig. 9.1÷9.3). **Warning!** Always bear in mind the length of the devices used.

6.4 - Instructions for use. The class Q connectors must be used with the sleeve closed in accordance with the torque so that no thread is visible (Fig. 6.27). The connectors with auto-locking gates and manual screw-locking are not suitable for work that necessitates frequent hooking and unhooking operations. Check the points of possible connection to the harness, as the full body harnesses are the only body containment devices that can be used in a fall arrest system. Only anchor points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors) that do not have sharp edges (Fig. 9.1). **Warning!** Connection to wide belts can reduce the connector's strength.

9) POSITIONING DEVICES. **Attention!** These products are not PPE (Personal Protection Equipment) and are not designed to hold the user's weight! **Attention!** An installation error can have very serious consequences, any installation method different from the one shown is forbidden.

9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Positioning devices Fixit, Fixbar and Rubber Fastener hold the connector in the correct position when it is inserted into the sewn loop of a sling, they also help protect slings from wear and tear. Always visually check both sides of the carabiner to verify that it has been passed through both the sling and the positioning device (Fig. 13.1-13.4-13.6). **Caution!** Never use these devices with tape slings of the type shown in Fig. 13.3, danger of death! As for their use with quickdraw slings, please note that some positioning devices are intended for use with the bottom carabiners (rope end), while others are for the top carabiners (bolt end): figures from 13.1 to 13.4 show how to use bottom-carabiner positioning devices; figures from 13.5 to 13.9 show how to use top-carabiner positioning devices. **Caution!** Only use the different types of positioning devices as shown (Fig. 5.3-13). **Caution!** Only use the top-carabiner positioning devices with the quickdraw slings they are sold with. In case of replacement, never use these devices with quickdraw slings that have end loops larger than specified. (Fig. 13.5).

9.2 - Fix Pro. Positioning devices Fix Pro hold the connector in the correct position when it is inserted into the connection point of a device (e.g. loops of webbing or accessory cord, clipping hole of a pulley, fall arrest device or descender, Fig. 14.2). The drawings show the correct methods of assembly of the devices (Fig. 14). The compatibility of the positioning devices Fix Pro has been verified for the connector models listed in table 14.11, in their light-alloy, steel and stainless versions. **Caution!** Before every use, always check that the connector is clipped directly to the piece of equipment (Fig. 14.1) and they are not connected by means of the rubber positioning device, danger of death (Fig. 14.3)! **Caution!** Once the assembly is complete, make sure that the positioning device has been correctly installed; that is does not hinder the opening of the gate of the connector (Fig. 14.4) nor the correct placement of the device in terms of the axis it works along (Fig. 14.5-14.6).

10) LEGEND. Climber (Fig. 2.1); Fall (Fig. 2.2); Harness (Fig. 2.3).

ITALIANO

ISTRUZIONI D'USO GENERALI. Sul sito www.climbingtechnology.com potrete trovare: informazioni aggiuntive; altre lingue e/o versioni aggiornate delle istruzioni d'uso; dichiarazioni di conformità UE.

1) ADDESTRAMENTO E FORMA FISICA. Le attività legate all'uso di questo dispositivo sono potenzialmente pericolose ed il suo impiego è riservato esclusivamente a persone esperte ed addestrate. Prima dell'utilizzo è indispensabile: aver ricevuto un'istruzione e una formazione adeguate o, laddove necessario, un addestramento specifico per l'uso dei dispositivi; avere acquisito familiarità con il dispositivo; essere in perfetta forma psico-fisica. **Attenzione!** L'assunzione di sostanze alcoliche o psicotrope, compresi i medicinali che possono alterare percezione, stabilità e attenzione, sono tassativamente da evitare.

2) AVVERTENZE PRIMA DELL'USO. Prima dell'utilizzo: leggere e comprendere le istruzioni generali e specifiche che devono obbligatoriamente accompagnare ogni dispositivo; assicurarsi che l'attrezzatura nel suo complesso sia in perfetto stato di funzionamento, sia adeguata all'impiego previsto e tutti gli elementi siano tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive in vigore; verificare che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. **Attenzione!** Verificare sempre la compatibilità delle eventuali corde utilizzate: alcune di esse possono essere infatti più o meno scorrevoli a causa di diversi fattori (costruzione della guaina, eventuali trattamenti superficiali, diametro inadeguato, corde bagnate o ghiacciate). **Attenzione!** Non utilizzare un dispositivo al di fuori delle sue limitazioni o per scopi diversi da quelli previsti! Ognuno è responsabile delle proprie scelte e azioni: chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questi dispositivi. La responsabilità del costruttore è limitata alla difettosità di fabbricazione e dei materiali impiegati. **Attenzione!** Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi, potenzialmente mortali. **Attenzione!** I modi di utilizzo impropri od errati sono molteplici e soltanto i modi indicati come corretti sono ammessi: tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati.

3) DISPOSITIVI AD USO PERSONALE. Ciascun dispositivo è da considerarsi per uso strettamente personale. In caso di impiego da parte di un secondo utilizzatore, eseguire un controllo del dispositivo prima e dopo l'impiego e, laddove richiesto, annotarne gli estremi sull'apposita scheda. **Attenzione!** Non usare mai un dispositivo di cui non si conosca il percorso di vita completo o sprovvisto della corretta documentazione (istruzioni d'uso, eventuale scheda di controllo, etc.).

4) MARCATURA. Le indicazioni presenti sul dispositivo possono apparire in luoghi diversi a seconda della dimensione dello stesso. **Attenzione!** Non rimuovere etichette o marcature e verificare che siano tutte leggibili anche dopo l'uso.

5) DURATA DI VITA. È difficile predeterminare con precisione la durata di vita reale di un dispositivo perché essa è influenzata da molteplici fattori (ambiente di impiego, fattori climatici, condizioni di stoccaggio, frequenza e intensità di utilizzo, etc.) ma è comunque possibile stimarne la durata di vita massima che è costituita da un iniziale periodo di stoccaggio ottimale e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili o plastici la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo: 10 anni di utilizzo occasionale; 5 anni di utilizzo frequente; 1 anno di utilizzo intensivo o professionale/commerciale (es. corsi, noleggio etc.). Per i prodotti metallici la durata di vita massima è teoricamente indefinita ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo. **Attenzione!** La durata di vita di un dispositivo può essere limitata anche a un singolo impiego, laddove coinvolto in un evento eccezionale (forti cadute o cadute a pendolo, temperature estreme, contatto con agenti chimici dannosi o bordi affilati, etc.). In caso di dubbi sul funzionamento e sul buono stato di conservazione di un dispositivo astenersi dall'utilizzo e contattare immediatamente il proprio referente per la sicurezza o il costruttore stesso.

6) ELIMINAZIONE. Interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo: se la durata di vita massima è stata superata; se risultasse obsoleto, incompatibile con dispositivi più moderni o superato a causa di aggiornamenti normativi; se il risultato dei controlli non è soddisfacente; se si è incerti sul buono stato dello stesso; se questo è stato sottoposto ad un evento eccezionale o a una forte caduta: anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo, la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. **Attenzione!** Distruggere i prodotti scartati per evitarne ulteriori utilizzi.

7) SMALTIMENTO. Alla fine del ciclo di vita del dispositivo, cioè alla conclusione della sua vita operativa, è necessario provvedere al suo smaltimento tenendone in considerazione il potenziale impatto sull'ambiente. A questo scopo si raccomanda che i prodotti siano smaltiti nel pieno rispetto delle disposizioni legislative in vigore nel paese in cui lo smaltimento dovrà avvenire.

8) MANOMISSIONI E RIPARAZIONI. Qualsiasi alterazione o manomissione fa decadere immediatamente il diritto alla garanzia ed è vietata perché può compromettere la sicurezza del dispositivo stesso. Le riparazioni, ove possibili, devono essere eseguite esclusivamente dal costruttore o da personale espressamente autorizzato dal costruttore stesso.

9) LUBRIFICAZIONE. Nei dispositivi metallici, in caso di necessità, lubrificare le eventuali parti mobili usando esclusivamente olio spray a base siliconica. **Attenzione!** Quantità di olio eccessive favoriscono l'adesione di polvere o sporco. Rimuovere con un panno l'eventuale olio in eccesso. **Attenzione!** Verificare che la lubrificazione non comprometta la corretta interazione fra il dispositivo ed altri componenti del sistema (es. corde).

10) MANUTENZIONE E PULIZIA. Evitare il contatto con fonti di calore, materiali abrasivi e taglienti, sostanze corrosive o solventi. Lavare con acqua pulita e, se necessario, aggiungere una minima quantità di sapone neutro per rimuovere lo sporco più persistente; aiutarsi con un panno pulito non abrasivo. Per la disinfezione, usare sali di ammonio diluiti secondo le prescrizioni di sicurezza fornite con il prodotto. In caso di dispositivi umidi o bagnati, lasciare asciugare all'aria aperta lontano da fonti di calore dirette.

11) STOCCAGGIO E TRASPORTO. Per uno stoccaggio ottimale riporre i dispositivi completamente asciutti a temperatura ambiente in locali ben ventilati. Non esporre i dispositivi all'azione di sostanze chimicamente aggressive, a polvere o sporco persistenti o ad ambienti con alte concentrazioni di sale. Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Evitare di lasciare i dispositivi in automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.

12) GARANZIA. 3 anni dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono: normale usura, manutenzione e stoccaggio inadeguate, utilizzo scorretto o improprio, manomissioni o riparazioni non autorizzate, mancata osservanza delle istruzioni d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità riguardo alle conseguenze dirette, indirette o accidentali, compreso qualsiasi danno derivante dall'impiego scorretto dei dispositivi, ivi compreso l'impiego corretto in situazioni non idonee a garantire standard di sicurezza adeguati. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile, laddove i dispositivi vengano rivenduti al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il rivenditore fornisca nella lingua del paese in cui essi verranno usati le istruzioni d'uso, di manutenzione, di riparazione e per il controllo periodico.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 362 / 12275 / 566.
Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei connettori per alpinismo EN 12275, delle fettucce per alpinismo EN 566 e dei connettori da lavoro EN 362.

1) NOMENCLATURA. Connettore (Fig. 5.1-5.2): 1) Corpo; 2) Chiusura catch free; 3) Chiusura tradizionale; 4) Ghiera; 5) Leva; 6) Perno; 7) Area di marcatura; 8) Sistema ACL; 9) Barretta capacitiva; 10) Girello; 11) Girello con indicatore di caduta. Rinvio (Fig. 5.3): 12) Connettore superiore; 13) Etichetta; 14) Fettuccia EN 566; 15) Supporto ferma-fettuccia; 16) Connettore inferiore.

2) SISTEMI DI CHIUSURA DEI CONNETTORI. Con leva automatica: senza sistema di bloccaggio (Fig. 6.1÷6.2); con bloccaggio manuale a vite (Fig. 6.3÷6.6); con bloccaggio automatico a baionetta (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), a doppia leva (Fig. 6.17÷6.20). Senza leva automatica: a pinza (Fig. 6.21÷6.23); con ghiera a vite (Fig. 6.24÷6.27).

3) MARCATURA. Sul connettore sono riportate le seguenti indicazioni: Marchio CE; 0639/0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione; Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; Numero di lotto (0000); Eventuale numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY); Carichi massimi garantiti: asse maggiore (Fig. 3.1); asse minore (Fig. 3.2); asse maggiore / leva aperta (Fig. 3.3); Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; Eventuale logo UIAA. **Attenzione!** Individuare la classe di appartenenza e l'apertura massima in mm (A) del proprio connettore consultando la tabella (Fig. 11). Solo per i connettori EN 12275 con sistema di bloccaggio: lettera, inserita in un cerchio, indicante i connettori del tipo H, K, X, B e T. Solo per i connettori EN 362: numero e anno della norma di riferimento, seguito da una lettera che identifica la classe del connettore; codice del modello. Sull'etichetta della fettuccia sono riportate le seguenti indicazioni: Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; Marchio CE; 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione; Logo UIAA; Numero della norma EN di riferimento; Carico di rottura; Pittogramma che precede mese (MM) e anno (YYYY) di fabbricazione; Paese di fabbricazione.

4) TRACCIABILITÀ (Fig.1). Per i connettori EN 362 o EN 362+EN 12275: numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno (DDD) e anno di fabbricazione (YY). Per i connettori EN 12275: numero di lotto (BB-YY) composto da lotto di produzione (BB) e anno di fabbricazione (YY). Per le fettucce EN 566: Pittogramma che precede mese (MM) e anno (YYYY) di fabbricazione.

5) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, fessurazioni, corrosioni o deformazioni (Fig. 7.1); i sistemi di chiusura e bloccaggio funzionino correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); eventuali fettucce siano inserite correttamente e non presentino segni di usura, abrasioni, cuciture rovinate, fili tagliati o sfilacciature della trama. Durante ogni utilizzo verificare: che il connettore sia caricato nella direzione corretta (Fig. 7.3); la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio; nei connettori con chiusura catch-free, che l'intaglio presente sulla leva sia libero da sporco (terra, fango, sassolini, etc.), neve o ghiaccio (Fig. 7.2); che nessun ostacolo interferisca con il connettore e che questo non appoggi in modo critico sulla roccia o altre strutture.

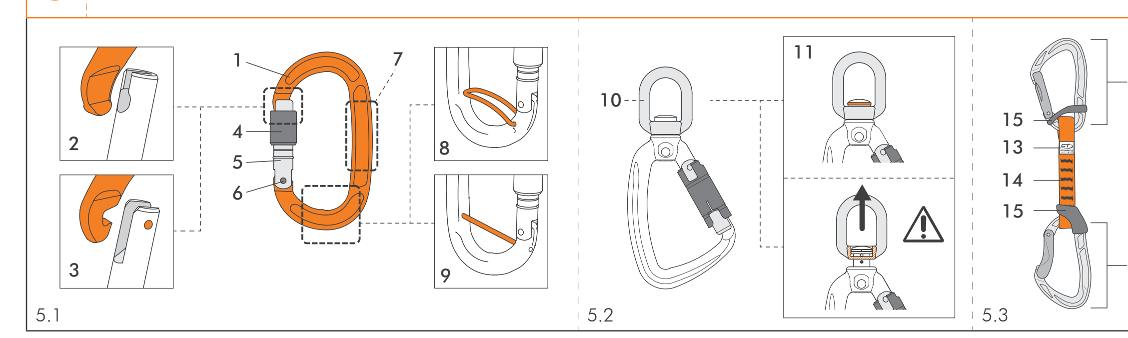
6) AVVERTENZE. Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura d'utilizzo compresa fra -30°C e +40°C). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle. La prima lettera del codice prodotto (Fig. 11) indica il materiale di fabbricazione: acciaio (3), acciaio inox (4), lega leggera (2). Un'apertura accidentale della leva dovuta a urti, pressioni o vibrazioni diminuisce considerevolmente la resistenza del connettore. **Attenzione!** Evitare di applicare carichi sulla leva del connettore e non aprirla sotto carico.

7) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 12275 / EN 566. Questa parte illustra l'utilizzo specifico di connettori e rinvii utilizzati in alpinismo e attività similari. **7.1 - Classificazione EN 12275** (Fig. 4). Connettore base (tipo B): progettato per l'utilizzo in un sistema di assicurazione; Connettore HMS (tipo H): progettato principalmente per l'assicurazione dinamica, es. mezzo barcaiolo (Fig. 7.13÷7.14) ; Connettore da via ferrata (tipo K): laddove necessario utilizzare un supporto ferma-corda/fettuccia (Fig. 7.15); Connettore terminale (tipo T): progettato affinché il carico sia in una direzione prestabilita; Connettore ovale (tipo X): progettato principalmente per l'arrampicata artificiale e l'uso con carrucole; Connettore con chiusura a vite (tipo Q): per connessioni di lunga durata o permanenti. **7.2 - Istruzioni d'uso rinvii** (Fig. 8). Introdurre la corda nel connettore inferiore in modo che la sua leva sia opposta alla direzione di progressione dell'arrampicatore e che la corda sia inserita dalla parete verso l'esterno (Fig. 8.1). **Attenzione!** In caso contrario una caduta potrebbe provocare l'uscita accidentale della corda. **Attenzione!** Umidità, ghiaccio, contatto con bordi affilati e presenza di nodi possono compromettere la resistenza della fettuccia. **Attenzione!** I dispositivi realizzati in Dyneema hanno una bassa temperatura di fusione (140°C). **7.3 - Supporti ferma-fettuccia.** Questi prodotti non sono dei DPI e non sono progettati per sostenere il peso dell'utilizzatore. Controllare sempre visivamente entrambi i lati del moschettone per verificare che sia inserito sia nella fettuccia che nel supporto ferma-fettuccia (Fig. 13.1-13.4-13.6). **Attenzione!** Non utilizzare questi dispositivi con anelli di fettuccia della tipologia indicata in Fig. 13.3, pericolo di morte! Nell'uso con fettucce da rinvio alcuni supporti sono destinati al moschettone inferiore, altri al moschettone superiore: i disegni da 13.1 a 13.4 mostrano l'impiego dei supporti per il moschettone inferiore; i disegni da 13.5 a 13.9 mostrano l'impiego dei supporti per il moschettone superiore. **Attenzione!** Utilizzare i vari supporti esclusivamente come mostrato (Fig. 5.3-13). **Attenzione!** Utilizzare i supporti ferma-fettuccia per moschettone superiore solo con le fettucce da rinvio con cui sono stati venduti. In caso di sostituzione non utilizzare tali supporti con fettucce da rinvio aventi asole di dimensione maggiore di quanto indicato (Fig. 13.5).

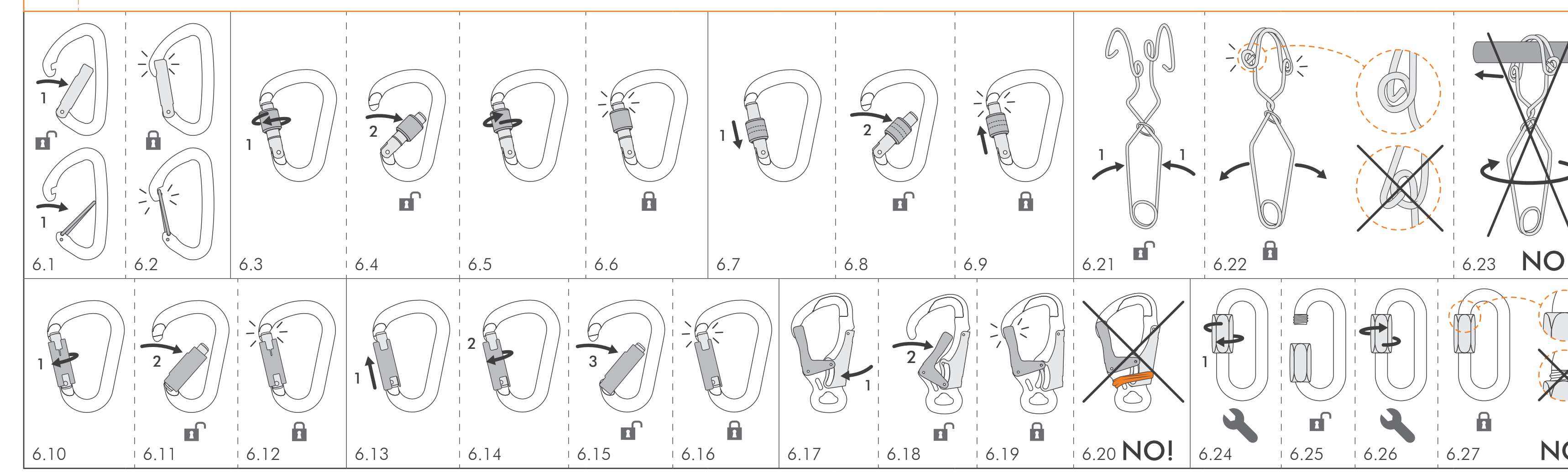
8) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 362.
Qualsiasi attività svolta oltre i due metri di altezza presuppone l'impiego di Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di cadute. Prima di accedere alla postazione di lavoro si devono considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, consequenziali).

8.1 - Classificazione EN 362 (Fig. 4). Connettore di base (classe B): da utilizzare come componente; Connettore multiuso (classe M): può essere caricato lungo l'asse maggiore e minore; Connettore di terminazione (classe T): da utilizzare come elemento di un sottosistema in modo tale che il carico sia in una direzione prestabilita; Connettore di ancoraggio (classe A): da utilizzare per il collegamento diretto ad uno specifico tipo di ancoraggio; Connettore con ghiera a vite (classe Q): per connessioni di lunga durata o permanenti, quando le operazioni di sgancio e aggancio non sono frequenti. **8.2 - Controllo periodico.** Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che correda e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A): A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B): O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo. **8.3 - Avvertenze specifiche.** Prima di ogni utilizzo è necessario: assicurarsi che tutti i dispositivi riportino la corretta referenza normativa e siano in perfetto stato di funzionamento; assicurarsi che le schede di manutenzione di ogni dispositivo siano correttamente aggiornate; avere ponderato con attenzione la via di accesso più sicura, essersi equipaggiati adeguatamente ed avere previsto una procedura di soccorso per il recupero dell'operatore in difficoltà; verificare, in un sistema di arresto caduta, lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul luogo di lavoro (Fig. 9.4), in modo che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo né presenza di altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. Durante ogni utilizzo è necessario: per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio e l'altezza di caduta (Fig. 9.1÷9.3). **Attenzione!** Tenere sempre in considerazione la lunghezza dei dispositivi utilizzati. **8.4 - Istruzioni d'uso.**

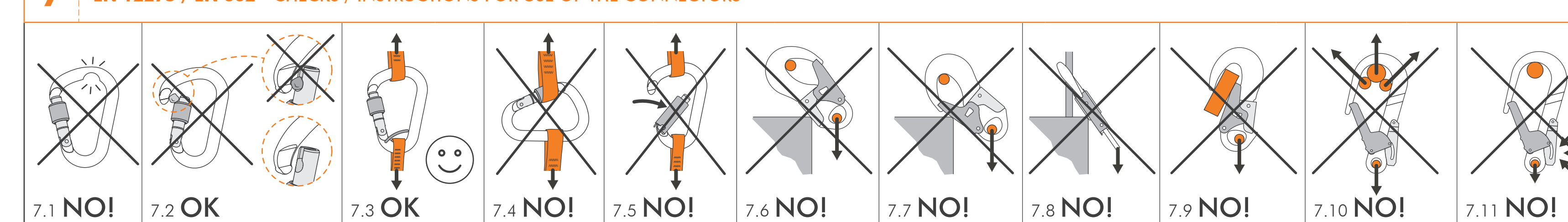
5 NOMENCLATURE OF PARTS

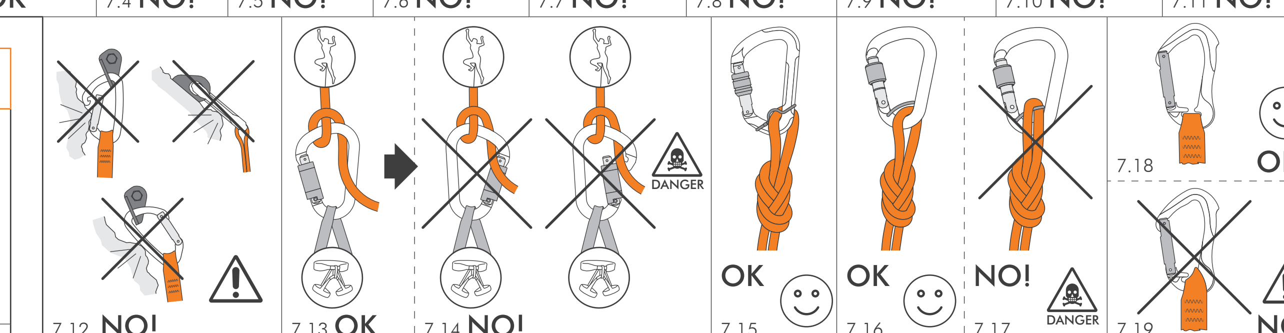


6 LOCKING SYSTEMS TYPOLOGY - INSTRUCTIONS FOR USE

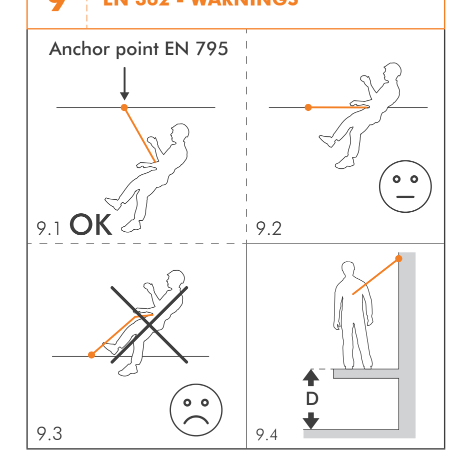


7 EN 12275 / EN 362 - CHECKS / INSTRUCTIONS FOR USE OF THE CONNECTORS

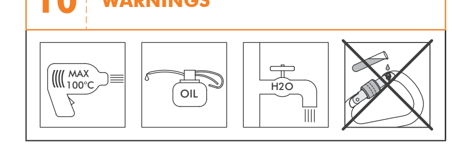




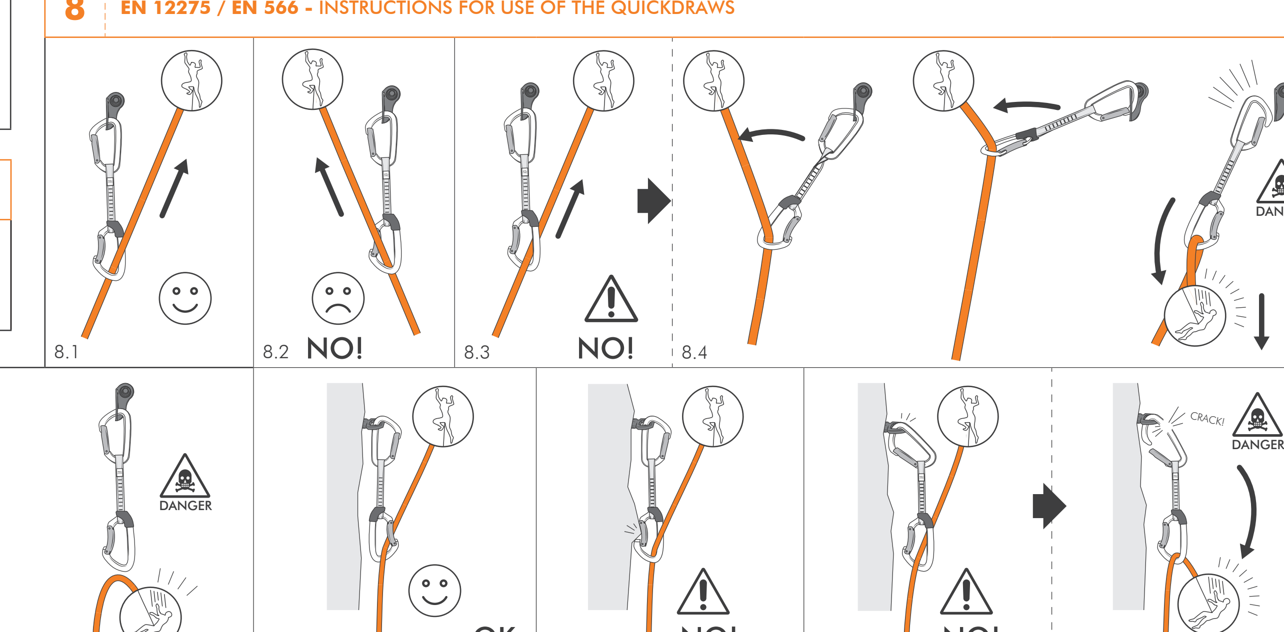
9 EN 362 - WARNINGS



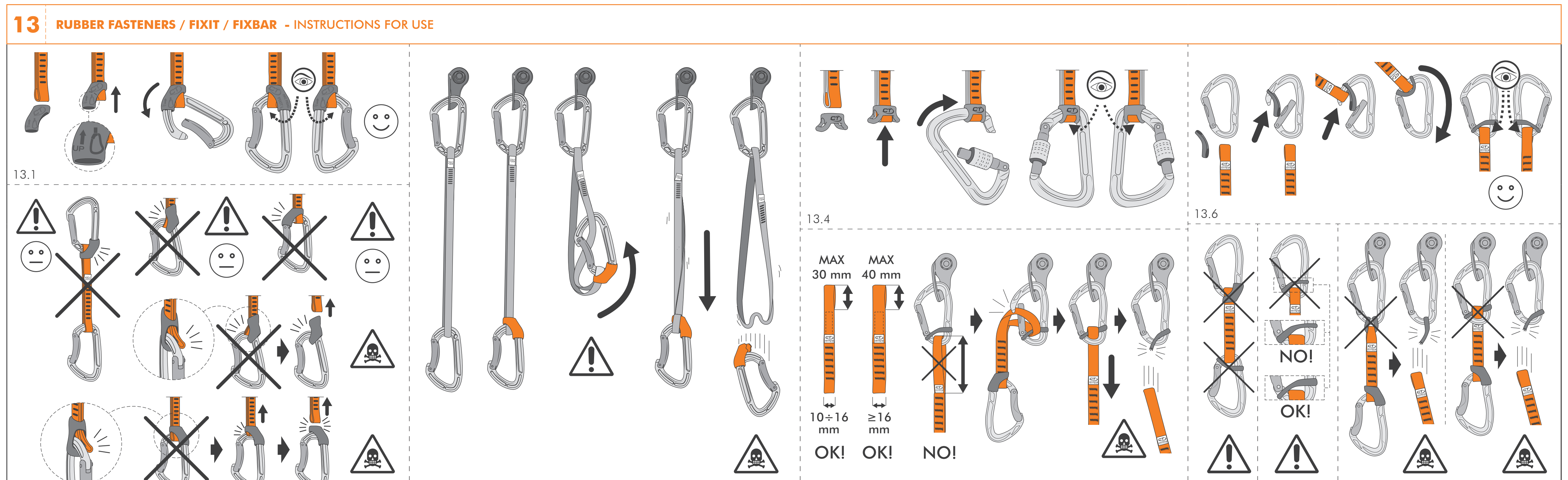
10 WARNINGS



8 EN 12275 / EN 566 - INSTRUCTIONS FOR USE OF THE QUICKDRAWS



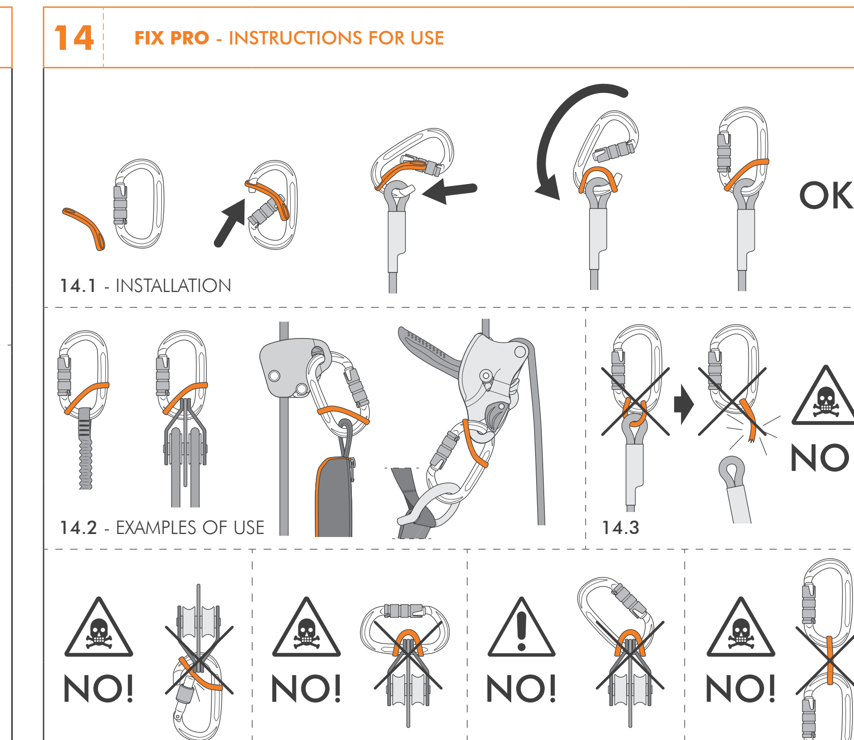
13 RUBBER FASTENERS / FIXIT / FIXBAR - INSTRUCTIONS FOR USE

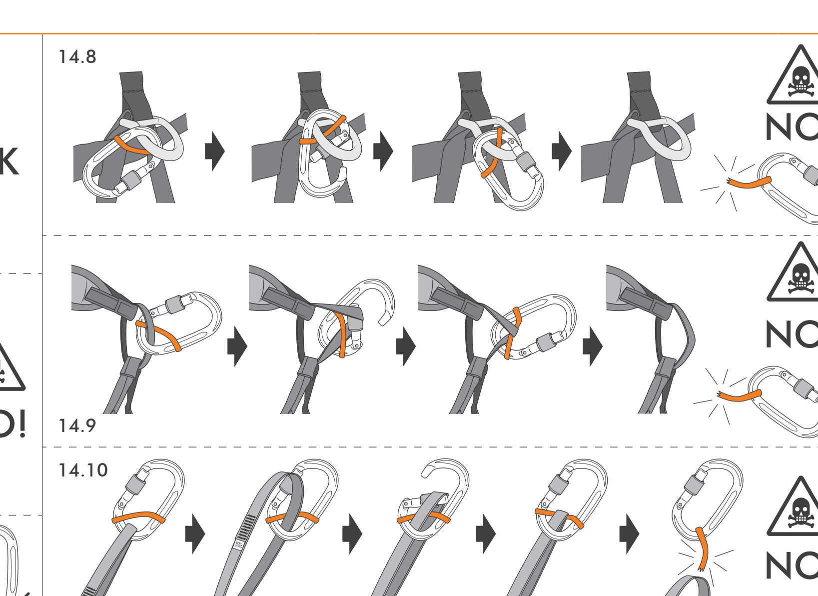


13.3 - ATTENTION! DO NOT USE WITH THIS TYPE OF SLING!

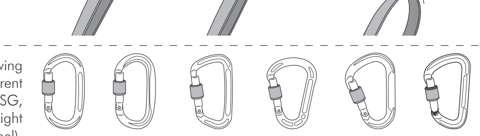
13.5 - PAY ATTENTION TO THE SIZE OF THE WEBBING LOOP!

14 FIX PRO - INSTRUCTIONS FOR USE





Fix Pro is compatible with the following families of connectors, including different versions of the gate locking system (SG, WG, TG) and different materials (light alloy, zinc plated steel, stainless steel).



14.11

CONNECTORS QUICKDRAWS

EN Connectors and quickdraws.
IT Connettori e rinvii.
FR Connecteurs ans dégaines.
DE Karabiner und Expressschlingen.
ES Conectores y reenvíos.
PT Conectores e retornos.
SE Kopplingsanordningar och quickdraws.
FI Sulkurenkaat ja jatkot.

CE 0333
CE 0639
UIAA

EN 12275 - EN 566 - EN 362:2004
INDIVIDUALLY TESTED CONNECTORS
MADE IN ITALY

89/686/CEE - P.P.E Regulation 2016/425
Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G1 S1 + G2 S2

1
rev.13

IST01-CTGS1_rev.13 07-18

CT climbing technology
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

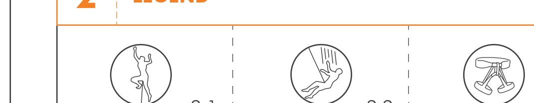
1 TRACEABILITY

1.1 - EN 362 or EN 362 / EN 12275
individual serial number
AAAA - DDD - YY
progressive number - day of manufacture - year of manufacture

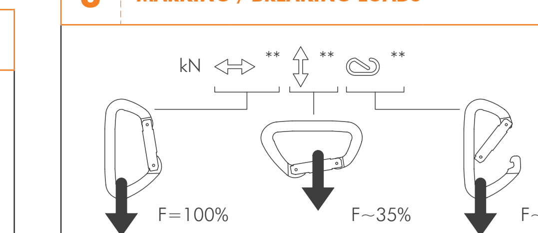
1.2 - EN 12275
BBYY
batch — year of manufacture

1.3 - EN 566
MM ---> month of production
YYYY ---> year of production

2 LEGEND



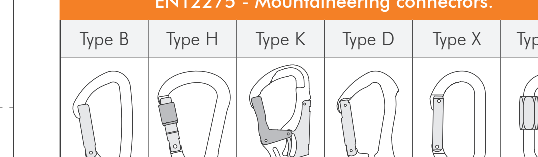
3 MARKING / BREAKING LOADS



4 CLASSIFICATION OF CONNECTORS

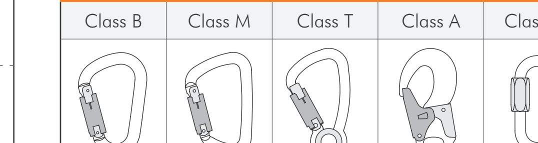
EN12275 - Mountaineering connectors.

Type B	Type H	Type K	Type D	Type X	Type Q



EN362 - Connectors for work-at-height.

Class B	Class M	Class T	Class A	Class Q



B DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

No.	(O) Date.	(P) Reason for check.	(Q) Name and signature of the person responsible for checking.	(R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	(S) Check results.	(T) Date of next check.
1		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
2		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
3		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
4		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
5		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
6		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
7		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
8		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
9		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
10		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	

I connettori di classe Q, devono essere utilizzati con la ghiera chiusa secondo la coppia di serraggio in modo che nessun filetto risulti visibile (Fig. 6.27). I connettori con leva automatica e bloccaggio manuale a vite non sono adatti in caso di lavori con frequenti operazioni di sgancio e aggancio. Verificare i punti di collegamento possibili all'imbracatura, in quanto le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento del corpo che possono essere impiegati in un sistema di arresto caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti (Fig. 9.1). Attenzione! Il collegamento a cinghie larghe può ridurre la resistenza del connettore.
9) SUPPORTI DI POSIZIONAMENTO. Questi prodotti non sono dei DPI e non sono progettati per sostenere il peso dell'utilizzatore. Attenzione! Un errore può avere conseguenze estremamente gravi, qualsiasi modalità di montaggio e utilizzo diversa da quanto indicato è da considerarsi vietata.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. I supporti di posizionamento Fixit, Fixbar e Rubber Fastener servono a mantenere in posizione un connettore inserito nell'asola di una fettuccia cucita e a proteggerla dall'usura. Controllare sempre visivamente entrambi i lati del moschettone per verificare che sia inserito sia nella fettuccia che nel supporto (Fig. 13.1-13.4-13.6). Attenzione! Non utilizzare questi dispositivi con anelli di fettuccia della tipologia indicata in Fig. 13.3, pericolo di morte! Nell'uso con fettucce da rinvio alcuni supporti sono destinati al moschettone inferiore, altri al moschettone superiore: i disegni da 13.1 a 13.4 mostrano l'impiego dei supporti per il moschettone inferiore; i disegni da 13.5 a 13.9 mostrano l'impiego dei supporti per il moschettone superiore. Attenzione! Utilizzare i vari supporti esclusivamente come mostrato (Fig. 5.3-13). Attenzione! Utilizzare i supporti di posizionamento per moschettone superiore solo con le fettucce da rinvio con cui sono stati venduti. In caso di sostituzione non utilizzare tali supporti con fettucce da rinvio aventi asole di dimensione maggiore di quanto indicato (Fig. 13.5).
9.2 - Fix Pro. I supporti di posizionamento Fix Pro servono a mantenere in posizione un connettore inserito nel punto di collegamento di un dispositivo (es. asola di fettuccia o corda, foro di aggancio di una carrucola, di un anticaduta o di un discensore, Fig. 14.2). Nei disegni sono indicate le corrette modalità di montaggio (Fig. 14). La compatibilità dei supporti di posizionamento Fix Pro è stata verificata per i modelli di connettore indicati in tabella 14.11, nelle versioni in lega leggera, acciaio o acciaio inox. Attenzione! Prima dell'utilizzo controllare sempre che il collegamento fra connettore e dispositivo sia diretto (Fig. 14.1) e non avvenga tramite il supporto di posizionamento, pericolo di morte (Fig. 14.3)! Attenzione! Ad installazione effettuata verificare che il supporto di posizionamento sia correttamente installato, non ostacoli l'apertura della leva del connettore (Fig. 14.4) né il corretto orientamento del dispositivo rispetto all'asse di lavoro (Fig. 14.5-14.6).
10) LEGENDA. Arrampicatore (Fig. 2.1); Caduta (Fig. 2.2); Imbracatura (Fig. 2.3).

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION. Sur www.climbingtechnology.com, vous trouverez: des informations supplémentaires; d'autres langues et / ou des versions mises à jour des instructions d'utilisation; Déclarations de Conformité UE.
1) ENTRAÎNEMENT ET CONDITION PHYSIQUE. Les activités liées à l'utilisation de ce dispositif sont potentiellement dangereuses, c'est pourquoi celui-ci doit uniquement être utilisé que par des personnes expertes et entraînées. Avant toute utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation adaptée ou, si nécessaire, un entraînement spécifique pour l'utilisation du dispositif, de s'être familiarisé avec le dispositif et d'être en parfaite condition psychophysique. Attention ! La consommation de substances alcooliques ou de psychotropes, y compris de médicaments pouvant altérer la perception, la stabilité et l'attention, est à éviter impérativement.
2) INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION. Avant l'utilisation : lire et comprendre les instructions générales et spécifiques devant obligatoirement accompagner chaque dispositif ; s'assurer du parfait état de fonctionnement de l'équipement complet, de son adéquation à l'utilisation prévue ainsi que de la compatibilité de tous les éléments entre eux et de leur conformité aux règlements, normes et directives en vigueur ; vérifier que le système soit correctement assemblé et que les divers composants fonctionnent sans interférer les uns avec les autres. Attention ! Toujours vérifier la compatibilité des éventuelles cordes utilisées : en effet, certaines d'entre elles peuvent être plus ou moins glissantes du fait de divers facteurs (fabrication de la gaine, éventuels traitements superficiels, diamètre inadapté, cordes mouillées ou gelées). Attention ! Ne pas utiliser le dispositif au-delà de ses limites ni à d'autres fins que celles prévues ! Chacun est responsable de ses choix et de ses actions : si vous n'êtes pas en mesure d'assumer une telle responsabilité, n'utilisez pas ce dispositif. La responsabilité du fabricant est limitée aux défauts de fabrication et des matériaux utilisés. Attention ! Se munir d'un équipement de protection individuelle ne justifie pas l'exposition à des risques potentiellement mortels. Attention ! Les modes d'utilisation impropres ou erronés sont multiples et seuls les modes indiqués comme corrects sont admis : tout autre mode d'utilisation possible doit être considéré comme interdit.
3) DISPOSITIF À UTILISATION PERSONNELLE. Chaque dispositif doit être considéré à usage strictement personnel. En cas d'utilisation par un deuxième utilisateur, procéder à un contrôle du dispositif avant et après l'utilisation et, si nécessaire, reporter les informations sur la fiche prévue à cet effet. Attention ! N'utilisez jamais un dispositif dont vous ne connaissez pas le parcours de vie complet ou dépourvu de la documentation appropriée (instructions d'utilisation, éventuelle fiche de contrôle, etc.).
4) MARQUAGE. Les indications présentes sur le dispositif peuvent être situées à divers endroits selon la dimension de celui-ci. Attention ! Ne pas retirer les étiquettes ni les marquages et vérifier que ceux-ci soient toujours lisibles après utilisation.
5) DURÉE DE VIE. Il est difficile de déterminer avec précision la durée de vie réelle d'un dispositif car celle-ci est en fonction de multiples facteurs (environnement d'utilisation, conditions climatiques, conditions de stockage, fréquence et intensité d'utilisation, etc.) quoi qu'il en soit il est possible d'en estimer la durée de vie maximale, laquelle est constituée d'une période initiale de stockage optimal et d'une période de vie opérationnelle. La durée de vie maximale des produits textiles ou plastiques est de 12 ans à compter de la date de production indiquée alors que leur durée de vie opérationnelle peut être estimée sur la base de la fréquence d'utilisation : 10 ans pour une utilisation occasionnelle ; 5 ans pour une utilisation fréquente ; 1 an pour une utilisation intensive ou professionnelle/commerciale (ex. cours, location, etc.). Concernant les produits métalliques, leur durée de vie maximale est en théorie indéfinie mais il est conseillé de les changer après 10 ans d'utilisation. Attention ! La durée de vie d'un dispositif peut également être limitée à une seule utilisation lorsqu'il est soumis à un événement exceptionnel (fortes chutes ou chutes en pendule, températures extrêmes, contact avec des agents chimiques nocifs ou avec des bords tranchants, etc.). En cas de doute sur le fonctionnement et le bon état de conservation d'un dispositif, ne pas l'utiliser et contacter immédiatement votre référent sécurité ou le fabricant lui-même.
6) MISE AU REBUT. Arrêtez immédiatement d'utiliser le dispositif dans les cas suivants: lorsque la durée de vie maximale est dépassée ; lorsque il est dévenu obsolète, incompatible avec du matériel plus moderne ou dépassé du fait de l'adoption de nouvelles normes; lorsque le résultat des contrôles n'est pas satisfaisant ; lorsque vous n'êtes pas sûr de son bon état ; lorsque celui-ci a été soumis à un événement exceptionnel ou à une forte chute : en effet, même si aucun défaut ou dégradation n'est visible à l'œil nu, la résistance initiale du matériel pourrait être sérieusement diminuée. Attention ! Éliminer les produits mis au rebut afin d'empêcher leur réutilisation.
7) ÉLIMINATION. À la fin du cycle de vie du produit, c'est-à-dire à la fin de sa vie opérationnelle, il est nécessaire de procéder à son élimination en tenant compte de son impact potentiel sur l'environnement. C'est pourquoi, il est recommandé d'éliminer les produits en respectant les dispositions législatives en vigueur dans le pays où l'élimination doit être effectuée.
8) ALTÉRATIONS ET RÉPARATIONS. Toute altération emporte la déchéance immédiate du droit à la garantie et est interdite car elle est susceptible de compromettre la sécurité du dispositif. Les réparations, lorsqu'elles sont possibles, doivent uniquement être effectuées par le fabricant ou par un personnel expressément autorisé par ce dernier.
9) LUBRIFICATION. Pour les dispositifs métalliques, si nécessaire, lubrifier les éventuelles parties mobiles uniquement à l'aide d'un spray d'huile à base de silicone. Attention ! Une quantité d'huile excessive favorise l'adhérence de la poussière et de la saleté. Essuyer l'éventuel excès d'huile en utilisant un chiffon. Attention ! Vérifier que la lubrification ne compromette pas la correcte interaction entre le dispositif et les autres composants du système (ex. : cordes).
10) ENTRETIEN ET NETTOYAGE. Éviter le contact avec des sources de chaleur, des matériaux abrasifs et tranchants, des substances corrosives ou des solvants. Laver à l'eau propre et, si nécessaire, ajouter une petite quantité de savon neutre afin d'éliminer la saleté la plus persistante ; utiliser un chiffon propre non abrasif. Pour la désinfection, utiliser des sels d'ammonium dilués en suivant les prescriptions de sécurité fournies avec le produit. En cas de dispositif humide ou mouillé, le laisser sécher à l'air libre, loin de sources de chaleur directes.
11) STOCKAGE ET TRANSPORT. Pour un stockage optimal, entreposer le dispositif complètement sec à température ambiante dans des locaux bien ventilés. Ne pas exposer le dispositif à l'action de substances chimiquement agressives, à de la poussière ou de la saleté persistantes ou à des environnements à haute concentration saline. Durant le transport, éviter les compressions, l'exposition directe aux rayons du soleil et le contact avec des objets tranchants. Éviter de laisser le dispositif dans une voiture ou dans des lieux fermés exposés au soleil.
12) GARANTIE. La garantie est de 3 ans à compter de la date d'achat, elle est valable pour tout défaut de fabrication ou des matériaux utilisés. La garantie n'est pas valable dans les cas suivants : usure normale, entretien et stockage inappropriés, utilisation incorrecte ou impropre, altérations ou réparations non autorisées, non-respect des instructions d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité concernant toute conséquence directe, indirecte ou accidentelle ainsi que tout dommage dérivant de l'utilisation incorrecte du dispositif, y compris en cas d'utilisation correcte dans des situations ne permettant pas de garantir les normes de sécurité adéquates. Pour la sécurité de l'utilisateur, il est indispensable que le revendeur fournisse les instructions d'utilisation, d'entretien, de réparation et d'inspection périodique dans la langue du pays où les dispositifs seront utilisés, quand les dispositifs sont revendus en dehors du pays de destination d'origine.
INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 362 / 12275 / 566. Cette notice contient les informations nécessaires à une utilisation correcte des connecteurs pour l'alpinisme EN 12275, des sangles pour l'alpinisme EN 566 et des connecteurs pour travail en hauteur EN 362.
1) NOMENCLATURE. Connecteur (Fig. 5.1-5.2) : 1) Corps ; 2) Fermeture catch-free ; 3) Fermeture traditionnelle ; 4) Bague de verrouillage; 5) Doigt ; 6) Pivot; 7) Zone de marquage ; 8) Système ACL ; 9) Barrette bloque-sangle ; 10) Émerillon ; 11) Émerillon avec indicateur de chute. Dégaine (Fig. 5.3) : 12) Connecteur supérieur ; 13) Étiquette ; 14) Sangle EN 566 ; 15) Anneau de maintien de sangle ; 16) Connecteur inférieur.
2) SYSTÈME DE FERMETURE DES CONNECTEURS. Avec doigt automatique : ssans système de blocage (Fig. 6.1÷6.2) ; avec verrouillage manuel à vis (Fig. 6.3÷6.6) ; avec verrouillage automatique à baïonnette (Fig. 6.7÷6.9),twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), à double levier (Fig. 6.17÷6.20). Sans doigt automatique : à pince (Fig. 6.21÷6.23); avec bague a vis (Fig. 6.24÷6.27).
3) MARQUAGE. Les indications suivantes sont apposées sur le connecteur : Marquage CE ; 0639/0333 (Numéro de l'organisme de contrôle du procès de fabrication); Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché ; numéro du lot de production (0000) ; éventuel numéro de série individuel (AAAA-DDD-YY) ; charge maximale garantie : grand axe (Fig. 3.1) ; petit axe (Fig. 3.2) ; grand axe / doigt ouvert (Fig. 3.3) ; Logotype pour avertir l'utilisateur qu'il faut lire attentivement les notices d'utilisation jointes au connecteur ; Éventuel logotype UIAA. Attention ! Repérer la classe d'appartenance et l'ouverture maximale en mm (A) du connecteur en utilisant le tableau (Fig. 11). Seulement pour les connecteurs EN 12275 avec système de verrouillage : lettre encerclée qui indique les connecteurs du type H, K, X, B et T. Seulement pour les connecteurs EN 362 : numéro et année de la norme de référence, suivi par la lettre correspondante à la classe du connecteur ; code du modèle. Sur l'étiquette sont indiquées les indications suivantes : Nom du constructeur ou du responsable de la mise sur le marché ; Marquage CE ; 0333 - Numéro de l'organisme intervenant dans la phase de contrôle de la production ; Logo UIAA ; Numéro de la normes EN de référence ; Charge de rupture ; Pictogramme précédant le mois (MM) et l'année (YYYY) de fabrication ; Pays de fabrication.
4) TRAÇABILITÉ (Fig. 1). Pour les connecteurs EN 362 o EN 362+EN 12275 : numéro de série individuel (AAAA-DDD-YY) composé d'un numéro progressif (AAAA), jour (DDD) et année de fabrication (YY). Pour les connecteurs EN 12275: numéro du lot (BB-YY) composé du lot de production (BB) et année de fabrication (YY). Pour les sangles EN 566: pictogramme précédant le mois (MM) et l'année (YYYY) de fabrication.
5) CONTRÔLES. Avant chaque utilisation, vérifier que : le dispositif ne présente pas de signes d'usure, de fissurations, de corrosions ou de déformations (Fig. 7.1) ; le système de fermeture fonctionne correctement ; le dispositif ne présente pas de saleté (ex. : sable) ; les éventuelles sangles soient insérées correctement et qu'elles ne présentent pas de signes d'usure, d'abrasions, de coutures abîmées, de fils coupés ou d'effilochures sur la trame. Pendant chaque utilisation : vérifier que le connecteur soit chargé dans la bonne direction (Fig. 7.3) ; contrôler la parfaite fermeture du doigt ainsi que son verrouillage ; pour les connecteurs dotés de bec catch-free, vérifier que l'entaille du doigt ne présente pas de saleté (terre, boue, cailloux, etc.), de neige ni de glace (Fig. 7.2) ; vérifier qu'aucun obstacle soit d'interférence au connecteur et que celui-ci ne s'appuie pas de façon critique à la roche ou à d'autres structures.
6) AVERTISSEMENTS. Le dispositif a été étudié pour être utilisé dans des conditions climatiques normalement supportées par l'homme (température d'utilisation comprise entre -30°C et +40°C). Tous les matériaux et traitements sont anti-allergiques, ils ne causent pas d'irritations ni de sensibilisation de la peau. La première lettre du code produit (Fig. 11) indique le matériau de fabrication: acier (3), acier inox (4), alliage léger (2). Une ouverture accidentelle du doigt causé par des chocs, des pressions ou des vibrations diminue considérablement la résistance du connecteur. Attention ! Éviter de charger le doigt du connecteur et ne pas l'ouvrir si chargé.
7) INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 12275 / EN 566. Cette section illustre l'utilisation spécifique des connecteurs et des dégaines utilisés en alpinisme et lors d'activités similaires.
7.1 - Classification EN 12275 (Fig. 4). Connecteur base (type B) : conçu pour l'utilisation avec un système d'assurage ; Connecteur HMS (type H) : conçu principalement pour un assurage dynamique, ex. demi-cabestan (Fig. 7.13÷7.14) ; Connecteur pour via ferrata (type K) : où il est nécessaire d'utiliser un support pour garder en place la corde ou la sangle (Fig. 7.15) ; Connecteur terminal (type T) : conçu pour que la charge suive une direction établie ; Connecteur ovale (type X) : conçu principalement pour l'escalade artificielle et l'utilisation avec des poulies ; Connecteur avec verrouillage à vis (type Q) : pour des connexions de longue durée ou permanentes. **7.2 - Instructions d'utilisation des dégaines** (Fig. 8). Insérer la corde dans le connecteur inférieur de manière que le doigt du mousqueton soit toujours opposé à la direction suivie par le grimpeur et que la corde sorte de la paroi vers le grimpeur (Fig. 8.1). Attention ! Autrement une chute pourrait entraîner la sortie de la corde du mousqueton. Attention ! L'humidité, le glace, le contact avec des extrémités coupantes et la présence de nœuds peuvent compromettre la résistance de la sangle. Attention ! Les dispositifs fabriqués en Dyneema ont une basse température de fusion (140 °C). **7.3 - Système anti-rotation.** Ces produits ne sont pas des EPI et ne sont pas conçus pour supporter le poids de l'utilisateur. Toujours contrôler visuellement chaque côté du mousqueton afin de vérifier qu'il passe bien dans la sangle et dans le système anti-rotation (Fig. 13.1-13.4-13.6). Attention ! Ne pas utiliser ce produit avec des anneaux de sangle dont la typologie est indiquée dans la Fig. 13.3 : danger de mort ! Utilisés avec des sangles de dégaine, certains systèmes anti-rotation sont destinés au mousqueton côté corde et d'autres au mousqueton côté ancrage : les dessins des Fig. 13.1 à 13.4 illustrent l'utilisation des systèmes anti-rotation pour le mousqueton côté corde ; les dessins des Fig. 13.5 à 13.9 illustrent l'utilisation des systèmes anti-rotation pour le mousqueton côté ancrage. Attention ! Utiliser les différents systèmes anti-rotation exclusivement comme illustré (Fig. 5.3-13). Attention ! Utiliser les systèmes anti-rotation pour le mousqueton côté ancrage uniquement avec les sangles de dégaine avec lesquelles ils ont été vendus. Si un remplacement de matériel doit avoir lieu, ne pas utiliser les systèmes anti-rotation avec des sangles de dégaine possédant des boucles de dimensions supérieures à celles indiquées (Fig. 13.5).
8) INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 362. Toute activité exercée à plus de deux mètres de hauteur doit être soumise à l'utilisation d'Équipements de Protection Individuelle (EPI) contre le risque de chute. Avant d'accéder au poste de travail, tous les facteurs de risque doivent être pris en compte (environnementaux, concomitants et conséquents). **8.1 - Classification EN 362** (Fig. 4). Connecteur de base (classe B) : à utiliser comme composant ; connecteur multiusage (classe M) : il peut être installé sur le grand axe ou le petit axe ; connecteur d'extrémité manufacturé (classe T) : à utiliser comme élément d'un sous-système de sorte que la charge ait une direction préétablie ; connecteur d'ancrage (classe A) : à utiliser pour la connexion directe à un type d'amarrage spécifique ; connecteur à maillon rapide (classe Q) : pour connexions de longue durée ou permanentes, lorsque les opérations de décrochage et d'accrochage sont peu fréquentes.
8.2 - Contrôle périodique. Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif au moins une fois par an (tous les 6 mois en cas d'utilisation en mer), lequel doit être effectué par le fabricant ou par un personnel compétent expressément désigné par celui-ci. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. L'exécution des contrôles périodiques réguliers est indispensable afin de garantir l'efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche prévue à cet effet jointe et devant accompagner tout matériel. Attention ! En l'absence de fiche, ou lorsque celle-ci est illisible, ne pas utiliser le matériel. Fiche d'identification du dispositif (Fig. A) : A) Marque commerciale ; B) Producteur ; C) Produit (type, modèle, code) ; D) Utilisateur (société, nom et adresse) ; E) Numéro de série / lot ; F) Année de production ; G) Date d'achat ; H) Date de la première utilisation ; I) Date d'expiration ; L) Normes de référence ; M) Organisme notifié ayant effectué le contrôle CE ; N) Organisme notifié contrôlant la production. Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B) : O) Date ; P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire ; Q) Nom et signature du responsable du contrôle ; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes) ; S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l'utilisation, dispositif non apte à l'utilisation ou dispositif à vérifier ; T) Date du prochain contrôle.
8.3 - Avertissements spécifiques. Avant chaque utilisation, il est nécessaire de : s'assurer que tous les éléments du dispositif présentent la correcte référence normative et qu'ils sont en parfait état de fonctionnement ; s'assurer que les fiches d'entretien de chaque élément sont correctement mises à jour ; avoir pondéré avec attention la voie d'accès la plus sûre, s'être équipé de façon appropriée et avoir prévu une procédure de secours pour le sauvetage de l'opérateur en difficulté ; vérifier, en cas d'utilisation d'un système antichute, l'espace libre nécessaire sous l'utilisateur sur le lieu de travail (Fig. 9.4), de sorte qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ni avec d'autres obstacles éventuellement présents sur la trajectoire de chute. Pendant chaque utilisation, il est nécessaire que : le dispositif ou le point d'amarrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de façon à réduire au minimum le risque et la hauteur de chute, ceci afin d'assurer la sécurité de l'opérateur (Fig. 9.1÷9.3). Attention ! Toujours tenir compte de la longueur du dispositif utilisé.
8.4 - Instructions d'utilisation. Les connecteurs de classe Q doivent être utilisés à maillon fermé selon le couple de serrage de sorte qu'aucun filetage ne soit visible (Fig. 6.27). Les connecteurs à fermeture automatique avec verrouillage manuel à vis ne sont pas adaptés à des opérations fréquentes de décrochage et d'accrochage. Vérifier les points de connexion au harnais possibles, étant donné que les harnais intégraux sont les seuls dispositifs de limitation du corps pouvant être utilisés avec un système antichute. Seuls des points d'amarrage conformes à la norme EN 195 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour amarrages non métalliques) et ne présentant pas de bords tranchants doivent être utilisés (Fig. 9.1). Attention ! Toujours tenir compte de la longueur du dispositif utilisé.
9) BLOQUEUR DE SANGLE. Ces produits ne sont pas des EPI et ils ne sont pas étudiés pour soutenir le poids de l'utilisateur! Attention ! Une erreur peut avoir des conséquences extrêmement graves, n'importe quel montage ou usage différent de ce qui est indiqué ici est à bannir.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Les bloqueurs de sangle Fixit, Fixbar et Rubber Fastener servent à maintenir dans la bonne position un connecteur inséré dans la boucle d'une sangle cousue et à la protéger contre l'usure. Toujours contrôler visuellement les deux faces du mousqueton pour vérifier que ce dernier est bien inséré à la fois dans la sangle et dans le bloqueur de sangle (Fig. 13.1-13.4-13.6). Attention ! Ne pas utiliser ces équipements avec des anneaux de sangle du type de ceux indiqués dans la Fig. 13.3, danger de mort ! Pour une utilisation avec des sangles de dégaine, certains bloqueurs de sangle sont destinés au mousqueton côté corde, d'autres au mousqueton côté ancrage : les dessins 13.1 à 13.4 illustrent l'utilisation des bloqueurs de sangle pour le mousqueton côté corde ; les dessins 13.5 à 13.9 illustrent l'utilisation des bloqueurs de sangle pour le mousqueton côté ancrage. Attention ! Utiliser les différents bloqueurs de sangle uniquement comme illustré (Fig. 5.3-13). Attention ! Utiliser les bloqueurs de sangle pour mousqueton côté ancrage uniquement avec les sangles de dégaine avec lesquelles ils sont vendus. En cas de remplacement, ne pas utiliser ces bloqueurs de sangle avec des sangles de dégaine dont les boucles sont de plus grandes dimensions (Fig. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Les bloqueurs de sangle Fix Pro servent à maintenir dans la bonne position un connecteur inséré dans le point d'attache d'un équipement (ex. anneau de sangle ou de corde, trou de connexion d'une poulie, d'un antichute ou d'un descendeur, Fig. 14.2). Les dessins illustrent comment procéder au montage sur le connecteur (Fig. 14). La compatibilité des bloqueurs de sangle Fix Pro a été vérifiée pour les modèles de connecteurs indiqués dans le tableau 14.11, aussi bien dans les versions en alliage léger, qu'en acier ou en acier inoxydable. Attention ! Avant toute utilisation, toujours contrôler que la connexion entre le connecteur et l'équipement est directe (Fig. 14.1) et qu'elle ne se fait pas via le bloqueur de sangle. Danger de mort (Fig. 14.3) ! Attention ! Une fois l'installation effectuée, vérifier que le bloqueur de sangle est correctement installé, qu'il n'entrave pas l'ouverture du doigt du connecteur (Fig. 14.4), ni la bonne orientation de l'équipement par rapport à l'axe de travail (Fig. 14.5-14.6).
10) LÉGENDE. Grimpeur (Fig. 2.1) ; Chute (Fig. 2.2) ; Harnais (Fig. 2.3).

DEUTSCH

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN. Auf der Webseite www.climbingtechnology.com findet ihr zusätzliche Informationen, Gebrauchsanweisungen in anderen Sprachen und/oder Updates dazu, UE-Konformitätserklärungen.
1) EINSCHULUNG UND KÖRPERLICHE FITNESS. Die Aktivitäten im Zusammenhang mit dieser Vorrichtung bergen Gefahren, deshalb ist sein Einsatz ausschließlich sachkundigen und mit dem Umgang vertrauten Personen vorbehalten. Vor der Verwendung müssen Sie unbedingt über eine entsprechende Sachkenntnis und Ausbildung verfügen und gegebenenfalls eine spezielle Einschulung in Bezug auf den Einsatz der Vorrichtungen erhalten. Außerdem müssen Sie mit der Vorrichtung vertraut und körperlich fit sein. Achtung! Keinesfalls dürfen alkoholische oder psychotrope Substanzen, einschließlich Medikamente, welche die Aufnahmefähigkeit, das Gleichgewicht und die Aufmerksamkeit beeinträchtigen können, eingenommen werden.
2) VOR DEM EINSATZ ZU BEACHTEN. Lesen und erfassen Sie vor dem Einsatz: die jeder Vorrichtung verpflichtend beiliegenden allgemeinen Anweisungen. Vergewissern Sie sich von der tadellosen Funktionsfähigkeit der gesamten Vorrichtung, prüfen Sie, ob es für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist und alle Elemente untereinander kompatibel sind und den geltenden Regeln, Normen und Richtlinien entsprechen; Stellen Sie sicher, dass das System korrekt zusammengebaut ist und die einzelnen Komponenten ohne gegenseitige Interferenzen funktionieren. Achtung! Überprüfen Sie stets die eventuell eingesetzten Seile auf ihre Kompatibilität: Manche sind aufgrund verschiedener Faktoren (Beschaffenheit der Ummantelung, mögliche Oberflächenbehandlung, falscher Durchmesser, nasse oder vereiste Seile) mehr oder weniger rutschig. Achtung! Verwenden Sie eine Vorrichtung nicht außerhalb seiner Einsatzbeschränkungen bzw. für andere als die vorgesehenen Zwecke! Jeder ist für sein eigenes Tun und Handeln verantwortlich: Wer nicht in der Lage ist, diese Selbstverantwortung zu übernehmen, sollte diese Vorrichtungen keinesfalls benutzen. Die Herstellerhaftung beschränkt sich auf Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. Achtung! Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung rechtfertigt nicht, sich Risiken, auch potenziell tödlichen, auszusetzen. Achtung! Es bestehen vielfältige Möglichkeiten des unsachgemäßen oder falschen Einsatzes, und einzig die als korrekt angeführten Arten sind zulässig. Alle anderen Einsatzarten gelten als verboten.
3) VORRICHTUNGEN FÜR DEN PERSÖNLICHEN GEBRAUCH. Jede Vorrichtung ist strikt für den persönlichen Gebrauch anzusehen. Falls es von einem Zweitnutzer verwendet wird, sind vor und nach dem Einsatz an der Vorrichtung Kontrollen vorzunehmen und gegebenenfalls die Daten auf einem speziellen Blatt zu vermerken. Achtung! Verwenden Sie niemals eine Vorrichtung, wenn Sie nicht über seine vollständige Nutzungsdauer Bescheid wissen bzw. wenn die ordnungsgemäßen Unterlagen fehlen (Bedienungsanleitung, eventuelles Kontrollblatt usw.).
4) KENNZEICHNUNG. Die Angaben an der Vorrichtung können sich je nach seiner Größe an verschiedenen Positionen befinden. Achtung! Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen und prüfen Sie sie auch nach dem Einsatz auf ihre Lesbarkeit.
5) NUTZUNGSDAUER. Die reale Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann nicht genau vorhergesagt werden, da sie von unzähligen Faktoren (Einsatzumgebung, klimatischen Aspekten, Lagerungszustand und der Nutzungsintensität) beeinflusst wird, man kann die maximale Lebensdauer jedoch basierend auf einer anfänglichen Phase optimaler Lagerung und einer darauf folgenden Betriebszeit schätzen. Bei Textil- oder Kunststoffprodukten beträgt die maximale Lebensdauer 12 Jahre ab dem angegebenen Herstellungsdatum, während die Betriebsdauer abhängig von der Einsatzhäufigkeit geschätzt werden kann: 10 Jahre bei gelegentlichem Gebrauch; 5 Jahre bei häufiger Anwendung; 1 Jahr bei intensivem oder professionellem/kommerziellem Gebrauch (z.B. Kurse, Verleih usw.). Bei Metallprodukten ist die maximale Lebensdauer theoretisch unbegrenzt, diese sollten jedoch nach 10 Jahren ausgetauscht werden. Achtung! Die Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann sich im Fall von Ausnahmesituationen auch auf einen einmaligen Einsatz beschränken (schwere Stürze oder Pendelstürze, Extremtemperaturen, Kontakt mit schädigenden chemischen Substanzen, scharfe Kanten usw.). Bei Unsicherheiten in Bezug auf die Funktionsfähigkeit und den ordnungsgemäßen Erhaltungszustand einer Vorrichtung setzen Sie es bitte nicht ein und kontaktieren Sie sofort den Sicherheitsverantwortlichen oder den Hersteller.
6) ENTFERNUNG. Stoppen Sie den Einsatz der Vorrichtung umgehend: wenn die maximale Nutzungsdauer überschritten wurde; falls veraltet, mit moderneren Geräten inkompatibel oder aufgrund geänderter Normen überholt; wenn das Ergebnis der Kontrollen unzufriedenstellend war, falls Sie von seinem ordnungsgemäßen Zustand nicht überzeugt sind und falls es im Zusammenhang mit der Vorrichtung zu einem Ausnahmeereignis oder zu einem schweren Sturz gekommen ist. Auch wenn bei der Sichtprüfung keine Beschädigung oder Beeinträchtigung festgestellt werden kann, könnte seine ursprüngliche Widerstandsfähigkeit deutlich herabgesetzt sein. Achtung! Zerstören Sie abgelegte Produkte sofort, damit sie nicht erneut eingesetzt werden.
7) ENTSORGUNG. Am Ende des Produktlebenszyklus, d.h. bei Beendung des Betriebslebens, muss für die Entsorgung des Produkts gesorgt werden und dabei eine potenzielle Auswirkung auf die Umwelt in Betracht gezogen werden. Zu diesem Zweck wird empfohlen, dass die Produkte in Übereinstimmung mit den jeweils örtlich geltenden Gesetzen für Entsorgung beseitigt werden.
8) MANIPULATION UND REPARATUR. Jegliche Veränderung oder Manipulation führt umgehend zum Verfall des Garantierechts und ist verboten, da dadurch die Vorrichtungssicherheit gefährdet wird. Reparaturen dürfen so weit wie möglich ausschließlich vom Hersteller bzw. von durch diesen ausdrücklich befähigtes Personal ausgeführt werden.
9) SCHMIERUNG. Metallvorrichtungen sind im Bedarfsfall an den möglichen beweglichen Teilen zu schmieren. Verwenden Sie dazu ausschließlich Ölspray auf Silikonbasis. Achtung! Überschüssiges Öl begünstigt das Haften von Staub und Schmutz. Entfernen Sie eventuelles überschüssiges Öl mit einem weichen Tuch. Achtung! Stellen Sie sicher, dass die Schmierung nicht das korrekte Interagieren zwischen der Vorrichtung und anderen Systemkomponenten (z. B. Seilen) beeinträchtigt.
10) WARTUNG UND REINIGUNG. Vermeiden Sie den Kontakt mit Hitzequellen, scheuernden und schneidenden Materialien, korrosiven Substanzen und Lösungsmitteln. Die Reinigung ist mit klarem Wasser und, falls nötig, einer geringen Menge neutraler Seife für hartnäckigeren Schmutz vorzunehmen. Nehmen Sie ein sauberes und nicht scheuerndes Tuch zu Hilfe. Verwenden Sie zur Desinfektion Ammoniumsalze (gemäß den dem Produkt beiliegenden Sicherheitsanweisungen verdünnt). Lassen Sie feuchte oder nasse Vorrichtungen im Freien und geschützt vor direkter Hitzeeinwirkung trocknen.
11) LAGERUNG UND TRANSPORT. Setzen Sie die Vorrichtungen keinen aggressiven chemischen Substanzen, hartnäckigem Staub oder Schmutz bzw. Umgebungen mit hohem Salzgehalt aus. Während des Transports darf es zu keiner Druckausübung, keinem direkten Sonnenlicht und keinem Kontakt mit schneidenden Werkzeugen kommen. Lassen Sie die Vorrichtungen nicht im Auto oder in geschlossenen Räumen mit Sonneneinstrahlung.
12) GARANTIE. Drei Jahre ab dem Kaufdatum; gültig für alle Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normaler Verschleiß, unsachgemäße Wartung und Lagerung, falscher oder ungeeigneter Einsatz, nicht erlaubte Eingriffe oder Reparaturen, mangelnde Einhaltung der Bedienungsanweisungen. Der Hersteller weist jegliche Haftung in Bezug auf direkte, indirekte oder zufällige Folgen zurück, einschließlich aller Schäden aufgrund der unsachgemäßen Verwendung der Vorrichtungen und auch des ordnungsgemäßen Einsatzes in zur Gewährleistung entsprechender Sicherheitsstandards ungeeigneten Situationen. Sollten die Geräte außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes verkauft werden, ist es für die Sicherheit des Benutzers unerlässlich, dass der Händler die Gebrauchsanweisung in einer Sprache liefert, die vom Benutzer verstanden wird. Dies gilt auch für die Anleitungen zur Wartung, Reparatur und regelmäßigen Kontrolle.
SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 362/12275/566. Diese Hinweise enthalten die notwendigen Informationen für den korrekten Einsatz von Verbindungselementen zum Klettern EN 12275, von Bandschlingen zum Klettern EN 566 und von Verbindungselementen für Arbeitseinsätze EN 362.
1) NOMENKLATUR. Karabiner (Abb. 5.1-5.2): 1) Körper; 2) Catch Free Verschluss; 3) traditioneller Verschluss; 4) Verriegelungshülse; 5) Schnapper; 6) Niete; 7) Markierungsbereich; 8) ACL-System; 9) Halterungsstäbchen; 10) Drehgelenk; 11) Drehgelenk mit Sturzanzeiger. Expressschlinge (Abb. 5.3): 12) Oberer Karabiner; 13) Etikette; 14) Schlinge EN 566; 15) Schlingenhalterung; 16) unterer Karabiner.
2) KARABINER-VERSCHLUSSSYSTEME. Mit Automatik-Schnapper: ohne Blockierungssystem (Abb. 6.1÷6.2); mit manueller Schraub-Blockierung (Abb. 6.3÷6.6); mit automatischer Bajonett-Blockierung (Abb. 6.7÷6.9), Twist-Lock (Abb. 6.10÷6.12), Triplex (Abb. 6.13÷6.16), Doppelschnapper (Abb. 6.17÷6.20). Ohne Automatik-Schnapper: Greifer (Abb. 6.21÷6.23); mit Schraubverschluss (Abb. 6.24÷6.27).
3) MARKIERUNG. Auf dem Karabiner befinden sich folgende Angaben: CE-Markierung; 0639/0333 - Nummer der Stelle, die für die Produktionskontrolle zuständig ist; Name des Herstellers und des Verantwortlichen für die Markteinführung; Lot-Nummer (0000); eventuelle individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY); garantierte Maximalkraft: Hauptachse (Abb. 3.1); Nebenachse (Abb. 3.2); Hauptachse / offener Schnapper (Abb. 3.3); Hinweis, dass die Vorrichtung für den Gebrauch durch nur eine Person konzipiert worden ist; eventuelles UIAA Logo. Achtung! In der Tabelle die zugehörige Klasse suchen und die maximale Öffnung in mm (A) des eigenen Karabiners ausmachen (Abb. 11). Nur für Karabiner EN 12275 mit Blockiersystem: Der Buchstabe im Kreis steht für Karabiner des Typs H, K, X, B und T. Nur für Karabiner EN 362: Nummer und Jahr der Referenznorm, gefolgt von einem Buchstaben, der die Karabinerklasse identifiziert; Modell-Code. Das Etikett enthält folgende Angaben: Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters; CE Markierung; 0333 - Nummer des Organs, welches in Produktions-Kontrollphase eingreift; UIAA Logo; Nummer der EN-Bezugsnorm; Bruchlast; Piktogramm mit Angaben zum Monat (MM) und Jahr (YYYY) der Herstellung; Herstellungsland.
4) RÜCKVERFOLGBARKEIT (Abb. 1). Für Karabiner EN 362 oder EN 362+EN 12275: individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY), bestehend aus fortlaufender Nummer (AAAA), Tag (DDD) und Herstellungsjahr (YY). Für Karabiner EN 12275: Lotnummer (BB-YY), bestehend aus Herstellungs-Lot (BB) und Herstellungsjahr (YY). Für Schlingen EN 566: Piktogramm mit Angaben zum Monat (MM) und Jahr (YYYY) der Herstellung.
5) KONTROLLEN. Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen: dass keine Verschleißspuren, Risse, Korrosionsanzeichen oder Verformungen vorliegen (Abb. 7.1); das Verriegelungssystem korrekt funktioniert und keine Verschmutzungen aufweist (z. B. Staub). Es ist zu prüfen, ob eventuell vorhandene Bandschlingen korrekt eingeführt sind und keine Verschleißspuren, abgescheuerte Stellen, kaputte Nähte oder Schäden an der Textur aufweisen. Kontrollieren Sie bei jedem Einsatz: Der Karabiner muss richtungsgerecht belastet werden (Abb. 7.3); dass der Schnapper perfekt schließt und die Verriegelung funktioniert; Stellen Sie sicher, dass bei den Verbindungselementen mit Catch free-Verschluss die Kerbe am Schnapper nicht verschmutzt ist (Erde, Schlamm, Steinchen usw.), keinen Schnee und kein Eis aufweist (Abb. 7.2); Kein Hindernis darf den Karabiner störend beeinflussen und der Karabiner darf nicht auf kritische Weise auf Fels oder anderen Strukturen aufliegen.
6) HINWEISE. Die Vorrichtung ist für den Einsatz unter klimatischen Bedingungen konzipiert, die vom Menschen vertragen werden (Einsatztemperatur zwischen -30°C und +40°C). Alle Materialien sind antiallergisch und rufen keine Hautreizungen oder -irritationen hervor. Der erste Buchstabe des Produktcodes (Abb. 11) gibt Auskunft über das Herstellungsmaterial: Stahl (3), Edelstahl (4), Leichtmetall (2). Eine zufällige Öffnung des Schnappers durch Stöße, Druck oder Vibrationen vermindert deutlich die Belastbarkeit des Karabiners. Achtung! Das Anbringen von Lasten am Karabinerschnapper vermeiden und diesen nicht öffnen, wenn belastet.
7) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12275 / EN 566. Dieser Abschnitt erklärt den spezifischen Einsatz von Verbindungselementen und Expressschlingen, die beim Klettern und ähnlichen Aktivitäten verwendet werden. **7.1 - Klassifizierung EN 12275** (Abb. 4). Basis-Karabiner (Typ B): zum Gebrauch in einem Sicherungssystem entworfen; HMS-Karabiner (Typ H): hauptsächlich für dynamisches Sichern konzipiert, z.B. mit Halbmastwurf (Abb. 7.13÷7.14); Klettersteig-Karabiner (Typ K): dort, wo eine Seil-/Schlingenhalterung verwendet werden muss (Abb. 7.15); Endkarabiner (Typ T): so konzipiert, dass die Belastung in eine vorgegebene Richtung ausgeübt wird; ovaler Karabiner (Typ X): vor allem für technisches Klettern entworfen und zum Gebrauch mit Seilrollen; Karabiner mit Schraubverschluss (Typ Q): für andauernde oder permanente Verbindungen. **7.2 – Gebrauchsanweisung für Expressschlingen** (Abb. 8). Das Seil so in den unteren Karabiner einlegen, dass dessen Schnapper in der Kletterlinie entgegengesetzten Richtung zeigt. Das Seil muss von der Wand nach außen hin eingeklippt werden. (Abb. 8.1). Achtung! In gegenteiligem Fall könnte ein Sturz zu ungewolltem Ausklippen des Seils führen. Achtung! Feuchtigkeit, Eis, Kontakt mit scharfen Rändern und Knoten kann die Belastbarkeit der Schlinge beeinträchtigen. Achtung! Vorrichtungen von Dyneema haben einen niedrigen Schmelzpunkt (140°C). **7.3 - Schlingenhalterungen.** Diese Produkte sind keine PSA und wurden nicht zum Tragen des Gewichts des Anwenders entworfen. Stets beide Seiten des Karabiners visuell kontrollieren, um zu prüfen, dass er sowohl in die Bandschlinge als auch in die Schlingenhalterung eingefügt worden ist (Abb. 13.1-13.4-13.6). Achtung! Diese Vorrichtungen nicht mit Bandschlaufen des in der Abb. 13.3 dargestellten Typs verwenden, Lebensgefahr! Beim Gebrauch mit Expressschlingen gibt es einige Halterungen, die für den unteren Karabiner verwendet werden müssen und andere, die für den oberen Karabiner benützt werden sollen: die Abbildungen 13.1 bis 13.4 zeigen die Anwendung der Halterungen für den unteren Karabiner; die Abbildungen 13.5 bis 13.9 zeigen die Anwendung der Halterungen für den oberen Karabiner. Achtung! Die verschiedenen Halterungen ausschließlich wie abgebildet verwenden (Abb. 5.3-13). Achtung! Die Schlingenhalterungen für den oberen Karabiner nur mit den Expressschlingen verwenden, denen sie bei Verkauf beiliegen. Im Falle einer Ersetzung oder Austausch diese Halterungen nicht mit Expressschlingen verwenden, die Ösen eines größeren Durchmessers besitzen, siehe Angaben in der Abbildung (Abb. 13.5).
8) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 362. Jegliche Tätigkeit in mehr als zwei Metern Höhe erfordert das Tragen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen Abstürze. Vor dem Zugang zum Arbeitsbereich müssen sämtliche Risikofaktoren (Umgebungsrisiken, Begleit- und Folgerisiken) berücksichtigt werden.
8.1 - Klassifizierung EN 362 (Abb. 4). Basis-Verbindungselement (Klasse B): als Komponente zu verwenden; Mehrzweck-Verbindungselement (Klasse M): entlang der großen und kleinen Achse; Endverbindungselement (Klasse T): als Element eines Untersystems zu verwenden, und zwar mit der Last in eine vordefinierte Richtung; Anker-Verbindungselement (Klasse A): für die direkte Verbindung an eine spezifische Ankerart; Verbindungselement mit Schraubverschluss (Klasse Q): für langfristige oder permanente Verbindungen, die nur selten ein-/abgehängt werden.
8.2 - Regelmäßige Kontrolle. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich vom Hersteller befähigtes Personal erforderlich. Diese Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Benutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. Achtung! Falls das Kontrollblatt fehlt oder unlesbar ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A): A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kennzahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Stelle für EG-Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B): O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, die Vorrichtung ist zu prüfen; T) Termin für die nächste Kontrolle.
8.3 - Besondere Hinweise. Vor jedem Einsatz sind folgende Maßnahmen erforderlich: Stellen Sie sicher, dass alle Vorrichtungen die korrekten normativen Referenzen aufweisen und einwandfrei funktionsfähig sind; Vergewissern Sie sich, dass die Wartungsblätter jeder Vorrichtung auf dem aktuellen Stand sind; sorgfältig der sicherste Zugangsweg ausgearbeitet wurde, dass Sie über die entsprechende Ausrüstung verfügen und ein Rettungsplan für Bediener in Not vorliegt; Außerdem ist in einem Sturz-Auffangsystem der erforderliche freie Raum unterhalb des Arbeitsbereichs des Benutzers zu prüfen (Abb. 9.4), damit es bei einem Absturz zu keinem Aufprall auf den Boden oder auf andere Hindernisse während des Fallens kommt. Während jedes Einsatzes sind folgende Maßnahmen erforderlich: Für die Bedienersicherheit ist es erforderlich, dass die Vorrichtung bzw. der Anschlagpunkt stets korrekt positioniert sind und dass die Arbeiten so ausgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimal gehalten werden (Abb. 9.1÷9.3). Achtung! Berücksichtigen Sie stets die Länge der verwendeten Vorrichtungen.
8.4 - Bedienungsanweisungen. Die Verbindungselemente der Klasse Q müssen mit dem entsprechenden Anzugsmoment verriegelt sein, so dass das Gewinde nicht sichtbar ist (Abb. 6.27). Die Verbindungselemente mit automatischem Schnapper und manueller Schraubverriegelung eignen sich nicht für Arbeiten mit häufigem Ein- und Abhängen. Prüfen Sie die möglichen Verbindungsstellen am Gurtzeug, da vollständige Gurtzeuge die einzigen Körperhaltevorrichtungen sind, die in einem Absturz-Auffangsystem verwendet werden können. Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Mindestbelastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht-metallische Verankerungen) und keine scharfen Kanten aufweisen (Abb. 9.1). Achtung! Die Verbindung mit langen Gurten verringert die Belastbarkeit des Verbindungselements.
9) POSITIONIERUNGSHALTERUNGEN. Dieses Produkt ist keine PSA und wurde nicht zum Tragen des Gewichts des Nutzers konzipiert! Achtung! Fehlerhaftes Verwenden kann äußerst schwerwiegende Folgen haben, jegliche andere als hier angegebene Anbringung und Verwendung ist verboten.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Die Positionierungshalterungen Fixit, Fixbar und Rubber Fastener dienen dazu, ein Verbindungselement, das in eine vernähte Schlingenöse eingefügt wird, in Position zu halten und es vor Verschleiß zu schützen. Stets beide Seiten des Karabiners einer Sichtkontrolle unterziehen, er muss sowohl in die Schlingenöse als auch in der Halterung eingefügt sein (Fig. 13.1-13.4-13.6). Achtung! Diese Vorrichtungen nicht mit Schlingenringen der in Abb. 13.3 abgebildeten Art verwenden, es besteht Todesgefahr! Für die Anwendung mit Expressschlingen gibt es einige Halterungen, die für den unteren Karabiner bestimmt sind, andere für den oberen Karabiner. Die Abbildungen von 13.1 bis 13.4 zeigen die Anwendungen der Halterungen für den unteren Karabiner an; die Abbildungen von 13.5 bis 13.9 zeigen die Anwendung der Halterungen für den oberen Karabiner. Achtung! Die verschiedenen Halterungen ausschließlich wie angeführt verwenden (Abb. 5.3-13). Achtung! Die Positionierungshalterungen nur mit Expressschlingen verwenden, denen sie im Verkaufsmoment beilagen. Sollten sie ausgetauscht werden, diese Halterungen nicht mit Expressschlingen verwenden, die größere Schlingenösen als angezeigt (Abb. 13.5) besitzen.
9.2 - Fix Pro. Die Positionierungshalterungen Fix Pro dienen dazu, das Verbindungselement in Position zu halten, wo es an der Verbindungsstelle eines Geräts eingefügt wurde (z.B. Schlingenöse, Seilöse, Einhängeöffnung einer Seilrolle, eines Auffang- oder Abseilgeräts, Abb. 14.2). Die Abbildungen zeigen die korrekten Montagevorgänge auf (Abb. 14). Die Kompatibilität der Positionierungshalterungen Fix Pro wurde für die Verbindungselementmodelle der Tabelle 14.11 überprüft, in den Versionen Leichtmetall, Stahl oder rostfreier Edelstahl. Achtung! Vor der Anwendung stets überprüfen, dass die Verbindung zwischen Verbindungselement und Gerät direkt ist (Abb. 14.1) und sich nicht nur auf die Positionierungshalterung beschränkt, es besteht Lebensgefahr (Abb. 14.3)! Achtung! Nach der Installation prüfen, dass die Positionierungshalterung korrekt installiert wurde und die Öffnung des Hebels des Verbindungselements nicht behindert (Abb. 14.4). Dies gilt auch für eine korrekte Ausrichtung des Geräts mit Bezug zur Einsatzachse (Abb. 14.5-14.6).
10) LEGENDE. Kletterer (Abb. 2.1); Sturz (Abb. 2.2); Gurt (Abb. 2.3).

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES GENERALES DE USO. En el sitio webwww.climbingtechnology.com encontraréis: información adicional; otros idiomas y/o versiones actualizadas de las instrucciones de uso; declaraciones de conformidad UE.
1) FORMACIÓN Y FORMA FÍSICA. Las actividades relacionadas con el uso de este dispositivo son potencialmente peligrosas y su empleo se reserva exclusivamente a personas expertas y formadas. Antes del uso es indispensable: haber recibido una instrucción y formación adecuada o, donde sea necesario, una capacitación específica para el uso de los dispositivos; haberse familiarizado con el dispositivo y estar en perfecta forma psicofísica. ¡Atención! La ingestión de sustancias alcohólicas o psicotrópicas, incluidos los medicamentos que pueden alterar la percepción, estabilidad y atención, se debe evitar obligatoriamente.
2) ADVERTENCIAS ANTES DE SU USO. Antes de su uso: lea y comprenda las instrucciones generales o específicas que deben acompañar obligatoriamente a cada dispositivo; asegúrese de que el equipo en su integridad se encuentre en perfecto estado de funcionamiento, adecuado al uso previsto y que todos los elementos sean compatibles entre ellos y conforme a las reglas, normas y directivas vigentes; verifique que el sistema se encuentre correctamente ensamblado y que los diversos componentes funcionan sin interferir el uno con el otro. ¡Atención! Verifique siempre la compatibilidad de las eventuales cuerdas empleadas: algunas de ellas pueden ser más o menos corredizas a causa de diversos factores (elaboración de la funda, eventuales tratamientos superficiales, diámetro inadecuado, cuerdas húmedas o congeladas). ¡Atención! No utilice un dispositivo fuera de sus limitaciones o para usos diversos de los previstos! Cada uno es responsable de sus propias elecciones y acciones: quien no se encuentre capacitado para asumir tal responsabilidad no deberá usar en absoluto estos dispositivos. La responsabilidad del fabricante está limitada a los defectos de fabricación y a los materiales utilizados. ¡Atención! Contar con un equipo de protección individual no justifica la exposición a riesgos, potencialmente mortales. ¡Atención! Las formas de uso inadecuadas o erróneas son múltiples y sólo se admiten las formas indicadas como correctas: todas las demás formas de uso posibles deben ser consideradas prohibidas.
3) DISPOSITIVOS DE USO PERSONAL. Cada dispositivo se considera para uso estrictamente personal. En caso de uso por parte de un segundo usuario, realice un control del dispositivo antes y después de su uso y, de ser necesario, anote los datos en la ficha adecuada. ¡Atención! Nunca utilice un dispositivo del cual no se conozca el curso de vida completo o no cuente con documentación correcta (instrucciones de uso, eventual ficha de control, etc.).
4) MARCADO. Las indicaciones presentes en el dispositivo pueden aparecer en lugares diversos según la dimensión del mismo. ¡Atención! No retire las etiquetas o marcados y verifique que todos sean legibles aún después del uso.
5) DURACIÓN DE VIDA UTIL. Es difícil predeterminar con precisión la duración de vida útil real de un dispositivo, ya que está influenciada por múltiples factores (ambiente de uso, factores climáticos, condiciones de almacenamiento, frecuencia e intensidad del uso, etc.) sin embargo, es posible estimar la duración de vida útil máxima formada por un periodo inicial de almacenamiento óptimo y por un periodo de vida operativa. Para los productos textiles o plásticos, la duración de vida útil máxima es de 12 años a partir de la fecha de producción indicada, mientras que la duración de vida operativa se puede estimar teniendo en cuenta la frecuencia de utilización: 10 años en caso de utilización ocasional; 5 años en caso de utilización frecuente; 1 año en caso de utilización intensiva o de uso profesional/comercial (p. ej. cursos, alquiler, etc.). Para los productos metálicos, la duración de vida útil máxima es, en teoría, indefinida pero es preferible sustituirlos después de 10 años de utilización. ¡Atención! La duración de vida útil de un dispositivo puede estar limitada también a un simple uso, donde existe un evento excepcional (fuertes caídas o caídas en péndulo, temperaturas extremas, contacto con agentes químicos dañinos o bordes afilados, etc.). En caso de dudas sobre el funcionamiento y el buen estado de conservación de un dispositivo, evite su uso y contacte inmediatamente al referente de la seguridad o al fabricante mismo.
6) ELIMINACIÓN. Interrumpir inmediatamente el uso del dispositivo: si se ha excedido la duración de vida útil máxima; si resultara obsoleto, incompatible con dispositivos más modernos o excedido por causa de las actualizaciones normativas; si el resultado de los controles no es satisfactorio; si tiene dudas sobre el buen estado del mismo; si este dispositivo ha sido sometido a un evento excepcional o a una fuerte caída: aún si ningún defecto o degradación pudiera constatarse en un examen visual, su resistencia inicial podría verse disminuida seriamente. ¡Atención! Destruya los productos descartados para evitar posteriores usos.
7) DESECHOS. Al final de la vida útil del equipo, es decir, al final de su vida operativa, es necesario hacerse cargo de su eliminación teniendo en cuenta el potencial impacto sobre el medio ambiente. A este fin, se recomienda que los productos sean eliminados en pleno cumplimiento de las leyes en vigor en el país en el que va a haber la eliminación.
8) ALTERACIONES Y REPARACIONES. Cualquier alteración o mala manipulación invalidará inmediatamente el derecho a la garantía y queda prohibida debido a que puede comprometer la seguridad del dispositivo mismo. Las reparaciones, de ser posible, deben ser realizadas exclusivamente por el fabricante o por personal expresamente autorizado por el fabricante mismo.
9) LUBRICACIÓN. En los dispositivos metálicos, cuando sea necesario, lubrique las partes móviles usando exclusivamente aceite en rociador de base de silicona. ¡Atención! La cantidad excesiva de aceite favorece la adhesión de polvo o suciedad. Retire con un paño el aceite en exceso restante. ¡Atención! Verifique que la lubricación no comprometa la correcta interacción entre el dispositivo y otros componentes del sistema (ej. Cuerdas).
10) MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA. Evite el contacto con fuentes de calor, materiales abrasivos y cortantes, sustancias corrosivas o solventes. Lave con agua limpia y, de ser necesario, añada una cantidad mínima de jabón neutro para retirar la suciedad más persistente; ayúdese con un paño limpio no abrasivo. Para desinfectar, use sal de amonio diluida según las indicaciones de seguridad proporcionadas con el producto. En caso de dispositivos húmedos o mojados, deje secar al aire libre lejos de fuentes de calor directas.
11) ALMACENAJE Y TRANSPORTE. Para un óptimo almacenaje, coloque nuevamente los dispositivos completamente secos a temperatura ambiente en lugares con buena ventilación. No exponga los dispositivos a la acción de sustancias químicamente agresivas, a polvo o suciedad persistente o a ambientes con alta concentración de sal. Durante el transporte, evite compresiones, exposiciones a la luz directa del sol y al contacto con utensilios cortantes. Evite dejar los dispositivos en el automóvil o en ambientes cerrados expuestos al sol.
12) GARANTÍA. 3 años desde la fecha de compra, contra cualquier defecto de fabricación o materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía: desgaste normal, mantenimiento y almacenaje inadecuado, uso incorrecto o inadecuado, alteraciones o reparaciones no autorizadas, falta de cumplimiento de las instrucciones de uso. El fabricante rechaza toda responsabilidad respecto a las consecuencias directas, indirectas o accidentales, incluido cualquier daño que derive del uso incorrecto de los dispositivos, incluido también el uso correcto en situaciones no aptas. Para la seguridad del usuario es esencial, donde los equipos se vayan a comercializar fuera del primer país destino, que el revendedor proporcione en el idioma del país en que han de ser utilizados las instrucciones de uso, de mantenimiento, de reparación y para la revisión periódica.
INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 362/12275/566.
Esta nota contiene la información necesaria para un uso correcto de los conectores para alpinismo EN 12275, de los cordones para alpinismo EN 566 y de los conectores para trabajo EN 362.
1) NOMENCLATURA. Conector (Fig. 5.1-5.2): 1) Cuerpo; 2) Cierre catch free; 3) Cierre tradicional; 4) Abrazadera; 5) Palanca; 6) Perno; 7) Área de marcado; 8) Sistema ACL; 9) Barra capacitiva; 10) Giratorio; 11) Giratorio con indicador de caída. Reenvío (Fig. 5.3): 12) Conector superior; 13) Etiqueta; 14) Cinta de refuerzo EN 566; 15) Soporte cierre de cinta de refuerzo; 16) Conector inferior.
2) SISTEMAS DE CIERRE DE LOS CONECTORES. Con palanca automática: sin sistema de bloqueo (Fig. 6.1÷6.2); con bloqueo manual por tornillos (Fig. 6.3÷6.6); con bloqueo automático en bayoneta (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), con doble palanca (Fig. 6.17÷6.20). Sin palanca automática: a pinza (Fig. 6.21÷6.23); con abrazadera con tornillos (Fig. 6.24÷6.27).
3) MARCADO. En el conector aparecen las siguientes indicaciones: Marca CE: 0639/0333 - Número del organismo que interviene durante la fase de control de la producción; Nombre del constructor o del responsable de lanzamiento al mercado; Número de lote (0000); Eventual número de serie individual (AAAA-DDD-YY); Cargas mayores / palanca abierta (Fig. 3.3); Logo que avisa al usuario de que debe leer atentamente las instrucciones de uso; Eventual logo UIAA. ¡Atención! Observe la clase a la que pertenece y la apertura máxima en mm (A) del conector consultando la tabla (Fig. 11). Sólo para los conectores EN 12275 con sistema de bloqueo: letra, situada dentro de un círculo, que indica los conectores de tipo H, K, X, B y T. Solo para los conectores EN 362: número y año de la norma de referencia, seguido de una letra que identifica la clase del conector; código del modelo. En la etiqueta se muestran las siguientes indicaciones: Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado; Marcado CE; 0333 - Número del organismo que interviene en la fase de control de la producción; Logo UIAA; Número de la norma EN de referencia; Carga de rotura; Pictograma que acompaña la indicación del mes (MM) y año (YYYY) de fabricación; País de fabricación.
4) TRAZABILIDAD (Fig. 1). Para los conectores EN 362 o EN 362+EN 12275: número de serie individual (AAAA-DDD-YY) compuesto por un número progresivo (AAAA), día (DDD) y año de fabricación (YY). Para los conectores EN 12275: número de lote (BB-YY) compuesto por el lote de producción (BB) y el año de fabricación (YY). Para las cintas EN 566: pictograma que acompaña la indicación del mes (MM) y año (YYYY) de fabricación.
5) CONTROLES. Antes de cada uso, verifique que: no hayan señales de desgaste, fisuras, corrosiones o deformaciones (Fig. 7.1); el sistema de cierre funciona correctamente; no haya presencia de suciedad (ej., arena); posibles cordones se inserten correctamente y no presenten señales de desgaste, abrasiones, costuras estropeadas, hilos cortados o deshilachados de la trama. Durante cada uso: verificar que el conector esté cargado en la dirección correcta (Fig. 7.3); controle el perfecto cierre de la palanca y el bloqueo relativo; controle, en los conectores con boquilla catch-free, que la incisión presente en la palanca no está sucia (tierra, lodo, sasolitas, etc.), nieve o hielo (Fig. 7.2); que ningún obstáculo interfiera con el conector y que este no se apoye de forma crítica sobre la roca o sobre otras estructuras.
6) ADVERTENCIA. El dispositivo ha sido estudiado para ser usado en las condiciones climáticas normalmente soportadas por el hombre (temperatura de uso comprendida entre -30°C y +40°C). Todos los materiales y tratamientos son antialérgicos, no causan irritaciones o sensibilización de la piel. La primera letra del código producto (Fig. 11) indica el material de fabricación: acero (3), acero inoxidable (4), aleación ligera (2). Una apertura accidental de la palanca debida a choques, presiones o vibraciones disminuye de manera considerable la resistencia del conector. ¡Atención! Evite aplicar cargas en la palanca del conector y no la abra con carga.
7) INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 12275 / EN 566. Esta parte ilustra el uso específico de los conectores o de las transmisiones utilizadas en alpinismo y actividades similares. **7.1 - Clasificación EN 12275.** (Fig. 4). Conector base (tipo B): diseñado para su uso en un sistema de seguridad; Conector HMS (tipo H): diseñado principalmente para la aseguración dinámica; por ejemplo, nudo medio ballestrinque (Fig. 7.13÷7.14); Conector de vía ferrata (tipo K): donde es necesario utilizar un soporte cierre de cuerda/cinta (Fig. 7.15); Conector terminal (tipo T): diseñado para que la carga se haga en una dirección prestablecida; Conector oval (tipo X): diseñado principalmente para la escalada artificial y ser usado con poleas; Conector con cierre con tornillos (tipo Q): para conexiones de larga duración o permanente. **7.2 - Instrucciones para el uso del reenvío (Fig. 8).** Introducir la cuerda en el conector inferior para que su palanca esté en dirección opuesta a la de progresión del escalador y que la cuerda se introduzca desde la pared hacia el exterior (Fig. 8.1). ¡Atención! En caso contrario, una caída podría provocar la salida accidental de la cuerda. ¡Atención! Humedad, hielo, contacto con bordes afilados y presencia de nudos pueden comprometer la resistencia de la cinta. ¡Atención! Los dispositivos de Dyneema tienen una baja temperatura de fusión (140°C). **7.3 - Sistema de retención de la cinta.** Estos productos no son EPI y no están diseñados para sujetar el peso del usuario. Comprobar siempre visualmente ambos lados del mosquetón para verificar que se haya bien pasado a través de la cinta y también de la pieza de retención (Fig. 13.1-13.4-13.6). ¡Atención! Nunca utilizar estos dispositivos con anillos de cinta del tipo mostrado en Fig. 13.3, ¡peligro de muerte! En su uso con cintas exprés, algunas de las piezas de retención están designadas para los mosquetones inferiores, en cambio otras son para los mosquetones superiores: los dibujos desde 13.1 hasta 13.4 muestran el uso de las piezas de retención para mosquetón inferior; los dibujos desde 13.5 hasta 13.9 enseñan el uso de aquellas para mosquetón superior. ¡Atención! Utilizar los distintos sistemas de retención sólo como se muestra (Fig. 5.3-13). ¡Atención! Utilizar las piezas de retención para mosquetón superior sólo con las cintas para exprés con que se venden. En el caso de reemplazo, no utilizar esas piezas con cintas para exprés que tengan bucles terminales de tamaño superior a lo indicado (Fig. 13.5).
8) INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 362. Cualquier actividad desarrollada más allá de los dos metros de altura supone el uso de Equipos de Protección Individual (EPI) contra riesgo de caídas. Antes de acceder a la posición de trabajo se deben considerar todos los factores de riesgo (ambiental, concomitante, consecuencial).
8.1 - Clasificación EN 362 (Fig. 4). Conector de base (Clase B): para ser usado como componente; Conector multiuso (clase M): puede ser cargado a lo largo del eje mayor y menor; conector de terminación (Clase T): para ser usado como elemento de un subsistema de tal forma que la carga sea una dirección pre-establecida; conector de anclaje (Clase A): para ser usado para la conexión directa a un tipo específico de anclaje; conector con abrazadera de tornillos (Clase Q): para conexiones de larga duración o permanentes, cuando las operaciones de desenganche y enganche no son frecuentes.
8.2 - Control periódico. Al menos cada 12 meses (6 meses para uso en el mar), es indispensable realizar un control profundo del dispositivo por parte del fabricante o de personal competente expresamente habilitado por el mismo fabricante. Esta frecuencia puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de uso. La ejecución de los controles periódicos regulares es indispensable para garantizar la eficacia y durabilidad continua del dispositivo del cual depende la seguridad del usuario. Los resultados de los controles serán presentados en la ficha correspondiente que se suministra y debe acompañar a cada dispositivo. ¡Atención! A falta de la ficha, o de ser ilegible, no utilice el dispositivo. Ficha de identificación del dispositivo (Fig. A): A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Producto (tipo, modelo, código); D) Usuario (sociedad, nombre y dirección); E) Número de serie / partida; F) Año de fabricación; G) Fecha de compra; H) Fecha del primer uso; I) Fecha de caducidad; L) Normas de referencia; M) Ente notificado que ha realizado el examen CE; N) Ente notificado que controla la fabricación. Ficha de control periódico del dispositivo (Fig. B): O) Fecha; P) Motivo del control: control periódico o control excepcional; Q) Nombre y firma del responsable del control; R) Anotaciones (defectos detectados, reparaciones efectuadas u otras informaciones pertinentes); S) Resultado del control: dispositivo apto para el uso, dispositivo no apto para el uso o dispositivo que debe verificarse; T) Fecha del próximo control.
8.3 - Advertencias específicas. Antes de cada uso es necesario: asegurarse de que todos los dispositivos presentan la correcta referencia normativa y se encuentren en perfecto estado de funcionamiento; asegurarse de que las fichas de mantenimiento de cada dispositivo se encuentren correctamente actualizadas; haber considerado atentamente la vía de acceso más segura, estar equipado adecuadamente y tener previsto un procedimiento de auxilio para la recuperación del operador en situación de dificultad; verificar, en un sistema de parada de caída, el espacio libre necesario debajo del usuario en el lugar de trabajo (Fig. 9.4), de forma que, en caso de caída, no exista colisión con el suelo ni presencia de otros obstáculos en la trayectoria de la caída. Durante cada uso es necesario: por seguridad del operador, que el dispositivo o el punto de anclaje se encuentre siempre correctamente colocado y que el trabajo sea realizado a fin de reducir al mínimo el riesgo y la altura de la caída (Fig. 9.1÷9.3). Atención! Tenga siempre en cuenta la anchura de los dispositivos usados. **8.4 - Instrucciones de uso.** Los conectores de clase Q deben ser usados con la abrazadera cerrada según la pareja de ajuste de forma que ninguna rosca quede visible (Fig. 6.27). Los conectores con palanca automática y bloqueo manual de tornillos no son adecuados en caso de trabajos con frecuentes operaciones de desenganche y enganche. Verifique los puntos de conexión posible al arnés, ya que el arnés completo es el único dispositivo de contención del cuerpo que puede ser usado en un sistema de parada de caída. Se deben utilizar exclusivamente puntos de anclaje, conformes con la norma EN795 (resistencia mínima 12 kN o 18 kN para anclajes no metálicos), que no presenten aristas cortantes (Fig. 9.1). ¡Atención! La conexión de correas anchas puede reducir la resistencia del conector.
9) POSICIONADORES. Este producto no es un EPI (Equipo de Protección Individual) y no esta diseñado para soportar el peso del usuario! Precaución! Cualquier error en la colocación tendrá graves consecuencias, cualquier método de colocación diferente al que aquí se enseña esta prohibido.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Los posicionadores Fixit, Fixbar e Rubber Fastener sirven para mantener en la posición correcta un conector insertado en el lazo de una cinta cosida; también protegen la cinta contra el desgaste. Comprobar siempre, visualmente, ambos lados del mosquetón para verificar que esté bien pasado a través de la cinta y también a través del posicionador (Fig. 13.1-13.4-13.6). ¡Atención! Nunca utilizar estos dispositivos con anillos de cinta del tipo que se muestra en Fig. 13.3, ¡peligro de muerte! En su uso con cintas para exprés, algunos de los posicionadores están destinados a los mosquetones inferiores (lado cuerda), en cambio otros son para los mosquetones superiores (lado anclaje): los dibujos desde 13.1 hasta 13.4 muestran el uso de los posicionadores para mosquetón inferior; los dibujos desde 13.5 hasta 13.9 enseñan el uso de aquellos para mosquetón superior. ¡Atención! Utilizar los distintos posicionadores únicamente como se muestra (Fig. 5.3-13). ¡Atención! Utilizar los posicionadores para mosquetones superiores sólo con las cinta para exprés con que se venden. En el caso de sustitución, no utilizar estos posicionadores con cintas para exprés que tengan lazos de tamaño superior a lo indicado (Fig. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Los posicionadores Fix Pro sirven para mantener en la posición correcta un conector insertado en el punto de conexión de un dispositivo (p. ej. lazo de una cinta o gaza de un cordino, orificio de enganche de una polea, un anticaídas o un descensor Fig. 14.2). Los dibujos muestran los montajes correctos (Fig. 14). La compatibilidad de los posicionadores Fix Pro ha sido comprobada para los modelos de conectores que se muestran en la tabla 14.11, en sus versiones de aleación ligera, acero o acero inoxidable. ¡Atención! Antes del uso, comprobar siempre que la conexión entre conector y equipo sea directa (Fig. 14.1) y que no estén conectados a través del posicionador, ¡peligro de muerte! (Fig. 14.3)! ¡Atención! Cuando se complete el montaje, comprobar que el posicionador esté correctamente instalado, que no obstruya la abertura del gatillo del conector (Fig. 14.4) o la orientación correcta del dispositivo con respecto al eje en el que trabaja (Fig. 14.5-14.6).
10) LEYENDA. Escalador (Fig. 2.1); Caída (Fig. 2.2); Arnés (Fig. 2.3).

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES GERAIS PARA USO. No website www.climbingtechnology.com você encontrará: informações adicionais; outros idiomas e/ou versões atualizadas das instruções de uso; declarações de conformidade da UE.
1) TREINAMENTO E FORMA FÍSICA. As atividades relacionadas ao uso deste dispositivo são potencialmente perigosas e seu uso é restrito apenas para pessoas especializadas e instruídas. Antes do uso, é indispensável: ter recebido instrução e formação adequada ou, quando for necessário, um treinamento específico para o uso dos dispositivos; estar familiarizado com o dispositivo; estar em perfeita forma física e mental. Atenção! A ingestão de álcool ou de substâncias psicotrópicas, incluindo medicamentos que podem alterar a atenção, a percepção e a estabilidade devem ser obrigatoriamente evitados.
2) ADVERTÊNCIAS ANTES DO USO. Antes do uso: ler e compreender as instruções gerais e específicas que devem obrigatoriamente acompanhar cada dispositivo; assegurar-se que o equipamento completo esteja em perfeito estado de funcionamento, seja adequado ao uso previsto e que todos os elementos sejam compatíveis entre si e em conformidade com as regras, normas e diretivas vigentes; verificar que o sistema esteja completamente montado e que os vários componentes trabalhem sem interferência entre si. Atenção! Verificar sempre a compatibilidade das eventuais cordas utilizadas: algumas delas podem ser, de fato, mais ou menos escorregadias dependendo de vários fatores (construção do revestimento, eventuais tratamentos superficiais, diâmetro inadequado, cordas molhadas ou congeladas). Atenção! Não utilizar um dispositivo além das suas limitações e para objetivos diferentes daqueles previstos! Cada um é responsável pelas próprias escolhas e ações: quem quer que não seja capaz de assumir tal responsabilidade não deverá absolutamente utilizar estes dispositivos. A responsabilidade do construtor limita-se a defeitos de fabricação e dos materiais utilizados. Atenção! Utilizar um dispositivo de proteção individual não justifica a exposição a riscos, potencialmente mortais. Atenção! Os modos de utilização inadequados ou errados são muitos e apenas os modos corretos indicados são permitidos: todos os outros modos possíveis de utilização devem ser considerados como proibidos.
3) DISPOSITIVOS DE USO PESSOAL. Cada dispositivo deve ser considerado de uso estritamente pessoal. No caso de uso por um segundo utilizador, proceder com uma verificação do dispositivo antes e depois do uso e, quando necessário, anotar os dados na ficha apropriada. Atenção! Nunca utilizar um dispositivo do qual não se conheça o percurso de vida completo ou desprovido da correta documentação (instruções de uso, eventual ficha de verificação, etc.).
4) MARCAÇÃO. As indicações presentes sobre o dispositivo podem aparecer em diferentes lugares dependendo da dimensão do mesmo. Atenção! Não remover etiquetas ou marcações e verificar que sejam todas legíveis também após o uso.
5) DURAÇÃO DE VIDA. É difícil pré-determinar com precisão a duração de vida útil de um dispositivo, porque esta é influenciada por diversos fatores (ambiente de utilização, fatores climáticos, condições de estocagem, frequência e intensidade de uso) mas ainda é possível estimar o tempo de vida máximo que é constituído por um período inicial de armazenamento ideal e por um período de vida operacional. Para os produtos têxteis ou plásticos a duração máxima de vida é de 12 anos partindo da data de produção indicada, enquanto o tempo de vida operacional pode ser estimado com base na frequência de utilização: 10 anos de uso ocasional; 5 anos de uso frequente; 1 ano de uso intenso ou de uso profissional/comercial (por ex. cursos, aluguel etc.). Para os produtos metálicos o tempo de vida útil máximo é teoricamente indefinido mas é igualmente recomendável substituí-los após 10 anos de uso. Atenção! A duração de vida de um dispositivo pode ser limitada também a uma única utilização, quando envolvido em um evento excepcional (fortes quedas ou queda a pêndulo, temperaturas extremas, contato com produtos químicos nocivos ou bordas afiadas, etc.). Em caso de dúvidas sobre o funcionamento e sobre o bom estado de conservação de um dispositivo abster- se de usá-lo e contatar imediatamente o responsável pela segurança ou o construtor.
6) ELIMINAÇÃO. Interromper imediatamente a utilização do dispositivo: se a duração de vida máxima foi superada; se for obsoleto, incompatível com dispositivos mais modernos ou superado por causa de atualizações nas normativas; se o resultado das verificações não for satisfatório; se não houver certeza do bom estado do mesmo; se este foi submetido a um evento excepcional ou a uma forte queda: ainda que nenhum defeito ou degradação fosse constatável visualmente, a sua resistência inicial poderia ter sido diminuída seriamente. Atenção! Destruir os produtos descartados para evitar posteriores utilizações.
7) DESCARTE. No final do ciclo de vida do dispositivo, isto é, na conclusão da sua vida operacional, é necessário providenciar o seu descarte levando em consideração o impacto potencial ao ambiente. Para este escopo é recomendado que os produtos sejam descartados no pleno respeito às leis em vigor no país no qual o descarte deverá ocorrer.
8) ADULTERAÇÕES E REPARAÇÕES. Quaisquer adulterações ao dispositivo invalidam imediatamente o direito à garantia e são proibidas porque podem comprometer a segurança do mesmo. As reparações, quando possíveis, devem ser realizadas exclusivamente pelo construtor ou por pessoal expressamente autorizado pelo próprio construtor.
9) LUBRIFICAÇÃO. Nos dispositivos metálicos, em caso de necessidade, lubrificar as eventuais partes móveis usando exclusivamente óleo spray a base de silicone. Atenção! Quantidade excessiva de óleo favorece a adesão de pó e sujeira. Remover com um pano o eventual óleo em excesso. Atenção! Verificar que a lubrificação não comprometa a correta interação entre o dispositivo e os outros componentes do sistema (ex. cordas).
10) MANUTENÇÃO E LIMPEZA. Evitar o contato com fontes de calor, materiais abrasivos e cortantes, substâncias corrosivas ou solventes. Lavar com água limpa e, se necessário, acrescentar uma pequena quantidade de sabão neutro para remover a sujeira mais resistente; auxiliar com um pano limpo não abrasivo. Para a desinfecção, usar sais de amônio diluídos segundo as orientações de segurança fornecidas com o produto. Em caso de dispositivos úmidos ou molhados, deixar secar ao ar livre distante de fontes de calor diretas.
11) ARMAZENAGEM E TRANSPORTE. Para uma armazenagem ideal repocisionar os dispositivos completamente secos em temperatura ambiente em lugares bem ventilados. Não expor os dispositivos à ação de substâncias quimicamente agressivas, ao pó ou sujeira persistentes ou a ambientes com alta concentração de sal. Durante o transporte evitar as compressões, a exposição à luz do sol direta e o contato com objetos cortantes. Evitar deixar os dispositivos em automóvel ou em ambientes fechados expostos ao sol.
12) GARANZIA. 3 anos a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabricação ou dos materiais utilizados. Estão exclusos da garantia: desgaste normal, manutenção e armazenagem inadequadas, utilização incorreta ou imprópria, adulterações ou reparações não autorizadas, não observância das instruções de uso. O construtor se isenta de qualquer responsabilidade em relação a consequências diretas, indiretas ou acidentais, incluindo qualquer dano derivado do uso incorreto dos dispositivos, incluindo o uso correto em situações não adequadas para garantir padrões de segurança adequados. Para a segurança do usuário é essencial, onde os dispositivos são vendidos fora do país de destino original, que o revendedor forneça no idioma do país em que serão usadas as instruções de uso, manutenção, reparo e para o controle periódico.
INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 362 / 12275 / 566.
Esta nota contém informações necessárias para uma correta utilização dos conectores para montanhismo EN 12275, fitas para montanhismo EN 566 e conectores de trabalho EN 362.
1) NOMENCLATURA. Conector (Fig. 5.1-5.2): 1) Corpo; 2) Fechamento catch free; 3) Fechamento tradicional; 4) Aro; 5) Alavanca; 6) Pino; 7) Área de marcação; 8) Sistema ACL; 9) Barra capacitora; 10) Rotor; 11) Rotor com indicador de queda. Retorno (Fig. 5.3): 12) Conector superior; 13) Etiqueta; 14)Tira de reforço EN 566; 15) Suporte bloqueador da tira de reforço; 16) Conector inferior.
2) SISTEMAS DE FECHAMENTO DOS CONECTORES. Com alavanca automática: sem sistema de bloqueio (Fig. 6.1÷6.2); com bloqueio manual com parafuso (Fig. 6.3÷6.6); com bloqueio automático tipo baioneta (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), com alavanca dupla (Fig. 6.17÷6.20). Sem alavanca automática: com pinça (Fig. 6.21÷6.23); com aro com parafuso (Fig. 6.24÷6.27).
3) MARCAÇÃO. No conector estão descritas as seguintes indicações: Marcação CE; 0639/0333 - Número do organismo que intervém durante a fase de controle da produção; Nome do fabricante ou do responsável pela emissão no mercado; Número de lote (0000); Eventual número de série individual (AAAA-DDD-YY); Cargas máximas garantidas: eixo maior (Fig. 3.1); eixo menor (Fig. 3.2); eixo maior / alavanca aberta (Fig. 3.3); Logotipo que avisa o usuário para ler atentamente as instruções antes do uso; Eventual logo UIAA. Atenção! Identificar a classe de pertinência e a abertura máxima em mm (A) do próprio conector consultando a tabela (Fig. 11). Só para os conectores EN 12275 com sistema de bloqueio: letra, inserida em um círculo, indicando os conectores do tipo H, K, X, B e T. Só para os conectores EN 362: número e ano da norma de referência, seguido por uma letra que identifica a classe do conector; código do modelo. Na etiqueta são encontradas as seguintes indicações: Nome do fabricante ou do responsável da emissão no mercado; Marca CE; 0333 - Número do organismo que intervém durante a fase de controle da produção; Logotipo UIAA; Número da norma EN de referência; Carga de rutura; Pictograma que precede ao mês (MM) e ano (AAAA) de fabricação; País de fabricação.
4) RASTREABILIDADE (Fig. 1). Para os conectores EN 362 ou EN 362+EN 12275: número de série individual (AAAA-DDD-YY) composto por número progressivo (AAAA), dia (DDD) e ano de fabricação (YY). Para os conectores EN 12275: número de lote (BB-YY) formado por lote de produção (BB) e ano de fabricação (YY). Para as tiras de reforço EN 566: Pictograma que precede ao mês (MM) e ano (AAAA) de fabricação.
5) CONTROLES. Antes de cada utilização verificar que: não existam sinais de desgaste, rachaduras, corrosões ou deformações (Fig. 7.1); o sistema de fechamento funcione corretamente; não exista presença de sujeira (ex. areia); eventuais fitas estejam inseridas corretamente e não apresentem sinais de desgaste, abrasões, custuras danificadas, fios cortados ou desfiamento da trama. Durante cada utilização: que o conector esteja carregado na direção correta (Fig. 7.3); verificar o perfeito fechamento das alavancas e o relativo bloqueio; verificar, nos conectores com bico catch-free, que o entalhe presente na alavanca esteja livre de sujeira (terra, lama, pedras, etc.), neve ou gelo (Fig. 7.2); que nenhum obstáculo interfira com o conector e que ele não se apóie de modo crítico sobre rocha ou outras estruturas.
6) ADVERTÊNCIAS. O dispositivo foi estudado para ser utilizado nas condições climáticas normalmente suportadas pelo homem (temperatura de uso compreendida entre -30°C e +40°C).Todos os materiais e tratamentos são anti-alérgicos, não causam irritação ou sensibilização da pele. A primeira letra do código do produto (Fig. 11) indica o material de fabricação: aço (3), aço inox (4), liga leve (2). Uma abertura acidental da alavanca devida a choques, pressões ou vibrações diminui consideravelmente a resistência do conector. Atenção! Evitar apoiar cargas sobre a alavanca do conector e não abri-la sob carga.
7) INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 12275 / EN 566. Esta parte ilustra a utilização específica dos conectores e das costuras utilizadas no montanhismo e em atividades semelhantes.
7.1 - Classificação EN 12275 (Fig. 4). Conector base (tipo B): projetado para a utilização em um sistema de segurança; Conector HMS (tipo H): projetado principalmente para a segurança dinâmica, por ex. meio marítimo (Fig. 7.13÷7.14) ; Conector de via férrea (tipo K): onde necessário, utilizar um suporte bloqueador-corda/tira de reforço (Fig. 7.15); Conector terminal (tipo T): projetado para que a carga esteja em uma direção pré-estabelecida; Conector oval (tipo X): projetado principalmente para a escala artificial e o uso com polias; Conector com fechamento com parafuso (tipo Q): para conexões de longa duração ou permanentes. **7.2 - Instruções de uso de retornos (Fig. 8).** Introduzir a corda no conector inferior de modo que a sua alavanca fique oposta à direção de progressão do escalador e que a corda seja inserida da parede para fora (Fig. 8.1). Atenção! Caso contrário, uma queda poderia provocar a saída acidental da corda. Atenção! Umidade, gelo, contato com bordas aguçadas e presença de nós podem comprometer a resistência da tira de reforço. Atenção! Os dispositivos fabricados em Dyneema têm uma baixa temperatura de fusão (140 ° C). **7.3 - Suportes pára-correia.** Estes produtos não são EPI e não são projetados para suportar o peso do utilizador. Controlar sempre visualmente ambos os lados do mosquetão para verificar que esteja inserido seja na correia que no suporte pára-correia (Fig. 13.1-13.4-13.6). Atenção! Não utilizar estes dispositivos com anéis de correia do tipo indicado na Fig. 13.3, perigo de morte! No uso com correias extensoras alguns suportes são destinados ao mosquetão inferior, outros ao mosquetão superior: os desenhos de 13.1 a 13.4 mostram o emprego dos suportes para o mosquetão inferior; os desenhos de 13.5 a 13.9 mostram o emprego dos suportes para o mosquetão superior. Atenção! Utilizar os vários suportes exclusivamente como mostrado (Fig. 5.3-13). Atenção! Usar os suportes pára-correia para mosquetão superior somente com as correias extensoras com as quais foram vendidos. Em caso de substituição não utilizar tais suportes com correias extensoras com alças de dimensão maior do que a indicada (Fig. 13.5).
8) INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 362. Qualquer atividade desenvolvida além de dois metros de altura pressupõe a utilização de Dispositivos de Proteção Individual (DPI) contra o risco de queda. Antes de acessar a posição de trabalho devem ser considerados todos os fatores de risco (ambientais, concomitantes, consequentes).
8.1 - Classificação EN 362 (Fig. 4). Conector de base (classe B): a ser utilizado como componente; Conector multiuso (classe M): pode ser carregado ao longo do eixo maior e menor; Conector de terminação (classe T): a ser utilizado como elemento de um sub-sistema de modo que a carga esteja em uma direção pré-estabelecida; Conector de ancoragem (classe A): a ser utilizado para a conexão direta a um tipo específico de ancoragem; Conector com gatilho a parafuso (classe Q): para conexões de longa duração ou permanentes, quando as operações de acoplamento e desacoplagem não são frequentes.
8.2 - Verificação periódica. Pelo menos a cada 12 meses (6 meses para a utilização no mar) é indispensável uma verificação detalhada do dispositivo pelo construtor ou por pessoal competente expressamente habilitado pelo próprio construtor. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. A execução das verificações periódicas regulares é indispensável para garantir a eficiência contínua e durabilidade do dispositivo, das quais depende a segurança do usuário. Os resultados das verificações serão apresentados na ficha para tal finalidade, que compõe o kit e deve acompanhar cada dispositivo. Atenção! Na ausência da ficha, ou daso seja ilegível, não usar o dispositivo. Cartão de identificação do dispositivo (Fig. A): A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Produto (tipo, modelo, código); D) Usuário (empresa, nome e endereço); E) número de série / lote; F) Ano de fabricação; G) Data da compra; H) Data da primeira utilização; I) Data de validade; L) Normas de referência; M) Organismo notificado que realizou a certificação CE; N) Organismo notificado que verifica a produção. Cartão de inspeção periódica do aparelho (Fig. B): O) Data; P) Motivo da inspeção: inspeção periódica ou inspeção excepcional; Q) Nome e assinatura do verificador; R) Notas (defeitos detectados, reparos ou outras informações relevantes); S) Resultado da inspeção: dispositivo adequado à utilização, dispositivo não adequado à utilização ou o dispositivo a ser testado; T) Data da inspeção seguinte.
8.3 - Advertências específicas. Antes de cada utilização é necessário: assegurar-se que todos os dispositivos apresentem a correta referência normativa e que estejam em perfeito estado de funcionamento; assegurar-se que as fichas de manutenção de cada dispositivo estejam corretamente atualizadas; ter ponderado com atenção o caminho de acesso mais seguro, estar equipado adequadamente e ter previsto um procedimento de socorro para a recuperação do operador em dificuldade; verificar, em um sistema de parada de queda, o espaço livre solicitado abaixo do usuário no local de trabalho (Fig. 9.4), de modo que, em caso de queda, não exista colisão com o chão nem presença de outros obstáculos na tragetória da queda. Durante cada utilização é necessário: para segurança do operador, que o dispositivo ou o ponto de ancoragem estejam sempre corretamente posicionados e que o trabalho seja efetuado de modo a reduzir ao mínimo o risco e a altura de queda (Fig. 9.1÷9.3). Atenção! Considerar sempre o comprimento dos dispositivos utilizados.
8.4 - Instruções de uso. Os conectores de classe Q, devem ser utilizados com o anel fechado segundo o torque de fechamento, de modo que nenhum fio de rosca esteja visível (Fig. 6.27). Os conectores com alavanca automática e bloqueio manual a parafuso não são adequados no caso de trabalhos com operações frequentes de acoplamento e desacoplamento. Verificar os pontos de conexão possíveis na cadeirinha, visto que as cadeirinhas completas são os únicos dispositivos de contenção do corpo que podem ser utilizados em um sistema de parada de queda. Devem ser utilizados exclusivamente pontos de ancoragem, de acordo com a norma EN795 (resistência mínima 12 kN ou 18 kN para ancoragens não metálicas), que não apresentem ângulos cortantes (Fig. 9.1). Atenção! A conexão com cintas largas pode reduzir a resistência do conector.
9) SUPORTES DE POSICIONAMENTO. Estes produtos não representam EPI (Equipamentos de Proteção Individual) e não são projetados para sustentar o peso do utilizador! Atenção! Um erro pode ter consequências extremamente graves, qualquer modalidade de montagem e utilização diferente do quanto indicado deve ser considerada proibida.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Os suportes de posicionamento Fixit, Fixbar e Rubber Fastener servem para manter em posição um conector inserido na alça de uma correia costurada e para protegê-la contra o desgaste. Sempre verificar visualmente ambos os lados do mosquetão para verificar que esteja inserido tanto na correia quanto no suporte (Fig. 13.1-13.4-13.6). Atenção! Não usar estes dispositivos com anéis de correia do tipo indicado na Fig. 13.3, perigo de morte! Em caso de uso com correias de retorno, alguns suportes são destinados ao mosquetão inferior, outros para o mosquetão superior: os desenhos de 13.1 a 13.4 mostram o uso dos suportes para o mosquetão inferior; os desenhos de 13.5 a 13.9 mostram o uso dos suportes para o mosquetão superior. Atenção! Usar os vários suportes exclusivamente como mostrado (Fig. 5.3-13). Atenção! Usar os suportes de posicionamento para mosquetão superior somente com as correias de retorno com as quais foram vendidos. Em caso de substituição, não usar tais suportes com correias de retorno com alças maiores do que o indicado (Fig. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Os suportes de posicionamento do Fix Pro servem para manter em posição um conector inserido no ponto de conexão de um dispositivo (por exemplo, alça de correia ou corda, furo de engate de uma polia, de um dispositivo anti-quedas ou um descensor, Fig. 14.2). Nos desenhos estão indicados os modos de montagem corretos (Fig. 14). A compatibilidade dos suportes de posicionamento do Fix Pro foi verificada para os modelos de conector indicados na tabela 14.11, nas versões de liga leve, aço ou aço inoxidável. Atenção! Antes do uso, verificar sempre que a conexão entre o conector e o dispositivo seja direta (Fig. 14.1) e não ocorra através do suporte de posicionamento, perigo de morte (Fig. 14.3)! Atenção! Após efetuada a instalação, verificar que o suporte de posicionamento esteja corretamente instalado, não obstrua a abertura da alavanca do conector (Fig 14.4) ou a orientação correta do dispositivo em relação ao eixo de trabalho (Fig. 14.5-14.6).
10) LEGENDA. Escalador (Fig. 2.1); Queda (Fig. 2.2); Amarração (Fig. 2.3).

SVENSKA

ALLMÄNNA INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING. På sidan www.climbingtechnology.com hittar du: mer information, bruksanvisningar på andra språk och/eller uppdateringar av bruksanvisningen, UE-försäkran.
1) TRÄNING OCH FYSISK FORM. De aktiviteter som denna utrustning är avsedd för är potentiellt farliga och därför är den avsedd att användas endast av kompetenta och erfarna personer. Före användning är det oumbärligt att: ha blivit instruerad och utbildad på lämpligt sätt och, i nödvändiga fall, ha fått specifik övning i att hantera utrustningen; vara förtrogen med utrustningen; vara i perfekt fysisk och psykisk form. Varning! Alkohol och mediciner eller preparat som kan påverka uppfattningsförmåga, balans och uppmärksamhet måste absolut undvikas.
2) ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNING. Innan användningen påbörjas: läs och förstå de allmänna och specifika instruktionerna som obligatoriskt måste medfölja alla utrustningens delar; försäkra dig om att utrustningen i sin helhet är i perfekt tillstånd, att den är lämplig för det ändamål som avses och att alla de olika delarna är kompatibla med varandra och överensstämmande med gällande regler, normer och direktiv; försäkra dig om att systemet är korrekt sammansatt och att de olika delarna inte hindrar eller stör varandras funktioner. Varning! Kontrollera alltid att de rep som används är kompatibla: hur repen löper kan bero på olika faktorer (höljets konstruktion, ytbehandlingar, olämpligt diametermått, att repet är blött eller fruset). Varning! Utrustningen får inte användas utöver sin begränsning eller för andra ändamål än de avsedda. Varje enskild person är ansvarig för sina egna val och handlingar; den som inte kan åta sig det ansvaret bör absolut inte använda utrustningen. Tillverkarens ansvar är begränsat till tillverkningsfel och defekta material. Varning! Användning av personliga skyddsanordningar är inget försvar mot potentiellt dödliga risker. Varning! Möjligheterna till felaktig eller olämplig användning är många och endast de tillämpningar som angetts som korrekta är tillåtna: alla andra tillämpningar måste anses vara förbjudna.
3) DPERSONLIG UTRUSTNING. Varje del av utrustningen bör betraktas som strikt personlig. Om någon del används av en annan person så måste utrustningen kontrolleras före och efter användningen, och om det är föreskrivet, så måste uppgifterna antecknas på avsett kort. Varning! Använd aldrig utrustningen om du inte vet allt om den och känner till hela dess livscykel, eller om den korrekta dokumentationen saknas (användarinstruktioner, kontrollkort, etc.).
4) MÄRKNING. De märkningar som finns på delarna kan återfinnas på olika ställen beroende på deras storlek. Varning! Avlägsna inte etiketter eller märken och kontrollera att de är läsliga även efter användning.
5) LIVSLÄNGD. Det är svårt att fastställa en reell exakt livslängd för delarna, (användningsomgivning, klimatfaktorer, lagringsförhållanden, användningsfrekvens och -intensitet, etc.) men det är trots det möjligt att uppskatta dess maximala livslängd som består av en optimalisk lagringstid och av en drifttid. För textil- eller plastprodukterna är den maximala livslängden 12 år från det angivna tillverkningsdatumet, medan drifttiden kan uppskattas enligt användningsfrekvensen: 10 år vid tillfällig användning; 5 år vid frekvent användning; 1 år vid intensiv användning eller yrkesmässig/kommersiell användning (t.ex. kurser, uthyrning etc.). För metallprodukterna är den maximala livslängden teoretiskt sett oändlig, men det rekommenderas ändå att byta dem efter 10 användningsår. Varning! Livslängden på utrustningens delar kan även begränsas till ett enda användningstillfälle, om delen utsatts för en speciell händelse (ett kraftigt fall eller pendelfall, extrema temperaturer, kontakt med skadliga kemiska medel eller skarpa kanter, etc.). Vid tveksamheter gällande utrustningens funktion eller tillstånd, undvik att använda den och kontakta säkerhetsansvarig eller tillverkaren.
6) KASSERING. Avbryt omedelbart användningen av utrustningen: om den maximala livslängden har överskridits; om den är obsolet, okompatibel med modernare anordningar eller föråldrad p.g.a standardenliga uppdateringar; om kontrollresultat inte blir godkända; om det finns tveksamheter gällande utrustningens tillstånd; om den utsatts för speciella händelser eller ett kraftigt fall: även om ingen defekt eller skada syns vid en okulär kontroll, så kan hållfastheten vara allvarligt försämrad. Varning! Förstör de kasserade delarna för att undvika att de används på nytt.
7) BORTSKAFFANDE. När anordningens livscykel är slut, d.v.s. i slutet av dess livstid, ska man bortskaffa den genom att ta i beaktande de potentiella konsekvenserna för miljön. Därför rekommenderar vi att produkterna bortskaffas i enlighet med gällande lagstiftning i det land där bortskaffandet kommer att äga rum.
8) MANIPULATION OCH REPARATION. All manipulation och förändring av utrustningen är förbjuden och leder till att garantin förfaller, ännu viktigare är att inte heller utrustningens säkerhet kan garanteras. Reparationer, om de är möjliga, måste utföras endast av tillverkaren eller av personal som är uttryckligen auktoriserad av tillverkaren.
9) SMÖRJNING. Delarna i metall kan smörjas vid behov med silikonbaserad oljespray. Varning! För stora mängder olja drar åt sig damm eller smuts. Ta bort eventuell överflödig olja med en trasa. Varning! Kontrollera att smörjningen inte påverkar den korrekta interaktionen mellan den specifika delen och andra delar av utrustningen (som t.ex. rep).
10) UNDERHÅLL OCH RENGÖRING. Undvik kontakt med värmekällor, sträva och skarpa material, frätande medel eller lösningsmedel. Rengör med rent vatten och, vid behov, en liten mängd neutral tvållösning för att få bort den svåraste smutsen; använd en ren och mjuk trasa. För att desinficera, använd ammoniumklorid utspädd enligt säkerhetsanvisningarna på produkten. Om delarna är fuktiga eller blöta, låt dem lufttorka på avstånd från direkta värmekällor.
11) FÖRVARING OCH TRANSPORT. För en optimal förvaring lägg undan delarna när de är helt torra och förvara dem i ventilerade lokaler med rumstemperatur. Utsätt inte delarna för aggressiva kemiska ämnen, för svår smuts eller damm eller för miljöer med hög saltkoncentration. Undvik att utrustningen komprimeras under transporten, att den utsätts för direkt solljus och kontakt med skarpa verktyg. Undvik att lämna delar i bilen eller i stängda miljöer i solljus.
12) GARANTI. 3 år från inköpsdatum, gäller för alla typer av tillverkningsfel eller defekta material. Garantin gäller ej för: normalt slitage, oriktigt underhåll eller olämplig förvaring, felaktig eller oriktig användning, ej auktoriserad manipulation eller reparation, användning som ej är i enlighet med användarinstruktionerna. Tillverkaren ifrånsäger sig allt ansvar gällande direkta, indirekta eller oförutsedda konsekvenser, inklusive all skada som beror på felaktig användning av utrustningen, även gällande användning i situationer där lämplig säkerhetsstandard inte kan garanteras. För användarens säkerhet är det viktigt, där anordningarna säljs utanför det ursprungliga mottagarlandet, att återförsäljaren tillhandahåller bruks-, underhålls- och reparationsanvisningar samt anvisningar för periodisk kontroll på det språk som talas i landet där de ska användas.
SPECIFIKA INSTRUKTIONER EN 362 / 12275 / 566.
Följande anmärkningar innehåller nödvändig information för en korrekt användning av karbinhakar EN 12275 för alpinism, slingor EN 566 för alpinism, samt av karbinhakar EN 362 för arbete.
1) NAMNFÖRTECKNING. Kopplingsanordningar (bild 5.1-5.2): 1) Kropp; 2) Catch free-lås; 3) Traditionellt lås; 4) Hylsa; 5) Spak; 6) Bult; 7) Markeringsområde; 8) ACL-system; 9) Kapacitiv stång; 10) Hälkrok; 11) Hälkrok med fallindikator. Trissa (bild 5,3): 12) Övre kopplingsanordningar; 13) Etikett; 14) Slingor SS-EN 566; 15) Hållare för stopp av slingor; 16) Nedre kopplingsanordningar.
2) KOPPLINGSANORDNINGARNAS LÅSSYSTEM. Med automatisk spak: utan låssystem (bild 6.1÷6.2); med manuellt skruvlås (bild 6.3÷6.6); med automatiskt bajonettlås (bild 6.7÷6.9), twist-lock (bild 6.10÷6.12), triplex (bild 6.13÷6.16), med dubbel spak (bild 6.17÷6.20). Utan automatisk spak: med klämma (bild 6.21÷6.23); med kulhylsa (bild 6.24÷6.27).
3) MÄRKNING. På kopplingsanordningar finns följande indikationer: CE-märke; 0639/0333 - Nummer på den organisation som medverkar vid produktionens kontrollfas; Namn på tillverkaren eller den ansvarige för marknadsföringen; Partinummer (0000); Eventuellt individuellt serienummer (AAAA-DDD-ÅÅ); Maximala garanterade belastningar: huvudaxel (bild 3.1); underaxel (bild 3.2); huvudaxel/öppen spak (bild 3.3); Logo som uppmanar användaren att noggrant läsa igenom instruktionerna innan användningen; Eventuell UIAA-logo. Varning! Fastställ klassen som kopplingsanordningar tillhör och den maximala öppningen i mm (A) med hjälp av tabellen (bild 11). Endast för kopplingsanordningarna SS-EN 12275 med låssystem. bokstav, i en cirkel som anger kopplingsanordningar av typ H, K, X, B och T. Endast för kopplingsanordningarna SS-EN 362: nummer och år för referensstandarden och därefter en bokstav som identifierar kopplingsanordningens klass: modellkod. På etiketten ges följande indikationer: Namn på tillverkaren eller den marknadsföringsansvarige; CE-märkning; 0333 - Nummer på organisationen som deltar under produktionskontrollen; UIAA-logo; Nummer på SS EN-standard; Brottgräns; Piktogram före tillverkningsmånad (MM) och -år (YYYY); Tillverkningsland.
4) SPÅRBARHET (bild 1). För kopplingsanordningarna SS-EN 362 eller SS-EN 362+SS-EN 12275: individuellt serienummer (AAAA-DDD-YY) som består av ett progressivt nummer (AAAA), dag (DDD) och tillverkningsår (YY). För kopplingsanordningarna SS-EN 12275: partinummer (BB-YY) som består av ett partinummer (BB) och tillverkningsår (YY). För slingor SS-EN 566: Piktogram före tillverkningsmånad (MM) och -år (YYYY).
5) KONTROLLER. Före varje användning kontrollera: att det inte finns några tecken på slitage, sprickor, nedbrytning eller deformation (bild 7.1); att låssystemet fungerar som det ska; att det inte är smutsigt (t.ex. av sand); att alla slingor är korrekt fästa och att de inte är slitna, nötta, eller har trasiga sömmar, avklippta trådar eller har trådig, fransig väv. Vid varje användning: att kopplingsanordningen har belastats i rätt riktning (bild 7.3); kontrollera att kopplingsanordningarnas grind stängs och blockeras som den ska; kontrollera att det inte finns någon smuts (jord, lera, småsten, etc.) eller snö och is i jacket på key-lock-karbinhakarnas grind (bild 7.2); att inget hinder stör kopplingsanordningen och att den inte riskfullt vidrör berget eller andra strukturer.
6) OBSERVERA. Utrustningen är gjord för att användas i "normalt klimat" (temperaturer mellan -30°C e +40°C) Alla material och behandlingar är icke-allergiframkallande och ger inga hudirritationer. Den första bokstaven i artikelns kod (bild 11) står för tillverkningsmaterial: stål (3), rostfritt stål (4), lätt legering (2). En oförutsedd öppning av spaken på grund av stötar, tryck eller vibrationer minskar betydligt kopplingsanordningens motstånd. Varning! Undvik att belasta kopplingsanordningens spak och öppna det inte under belastning.
7) SPECIFIKA INSTRUKTIONER EN 12275 / EN 566. Denna del beskriver användningen av karbinhakar och karbinset (quickdraw) för bruk inom alpinism. **7.1 - Klassificering SS-EN 12275** (bild 4). Standard kopplingsanordning (typ B): utformad för en användning i säkringssystem; kopplingsanordning HMS (typ H): utformad för en användning för dynamisk säkring t.ex. en halv sjömansknop (bild 7.13÷7.14) kopplingsanordning för via ferrata (typ K): använd en hållare för blockering av rep/slinga där det krävs (bild 7.15); Kopplingsanordning för avslutning (typ T): utformad så att lasten är i förutsedd riktning; Oval kopplingsanordning (typ X): utformad huvudsakligen för konstgjord klättring och med användning av block; Kopplingsanordning med skruvlås (typ Q): för långvariga eller permanenta kopplingsanordningar. **7.2 - Bruksanvisning för trissor** (bild 8). För in repet i den nedre kopplingsanordningen så att spaken sitter mitt emot klättrarens klättringsriktning och att repet sitter från väggen och utåt (bild 8.1). Varning! I motsatt fall kan ett fall orsaka att repet dras ut. Varning! Fukt, is, kontakt med vassa kanter och knutar kan äventyra slingans motstånd. Varning! Anordningar som tillverkats i Dyneema har en låg smältpunkt (140°C). **7.3 - Slingskydd.** Dessa produkter är inga DPI och de är inte utformade för att bära användarens vikt. Kontrollera alltid okulärt båda sidorna av karbinhaken för att kontrollera att den har förts in i både slingan och slingskyddet (Fig. 13.1-13.4-13.6). Obs! Använd inte dessa anordningar med slinglänkar av den typ som anges i Fig. 13.3, livsfara! Vid användning med quickdraw slingor är vissa skydd avsedda för den nedre karbinhaken, andra för den övre karbinhaken: ritningarna från 13.1 till 13.4 visar användning av skydd för den nedre karbinhaken; ritningarna från 13.5 till 13.9 visar användning av skydd för den övre karbinhaken. Obs! Använd de olika skydden endast på angivet sätt (Fig. 5.3-13). Obs! Använd slingskydd för övre karbinhake endast med de quickdraw slingor som de har sålts tillsammans med. Vid byte ska man inte använda dessa skydd med sådana quickdraw slingor vars öglor är större än angivits (Fig. 13.5).
8) SÄRSKILDA INSTRUKTIONER EN 362. Vid all aktivitet på över två meters höjd måste säkerhetsutrustning användas (PPE-direktivet - AFS 1996:7 "utförande av personlig skyddsutrustning") för att förebygga risken för fall. Innan arbetspositionen intas måste alla riskfaktorer beaktas (miljöfaktorer, åtföljande och efterföljande faktorer).
8.1 - Klassificering EN 362 (typ 4). Karbinhake av grundtyp (klass B): används som komponent; Karbinhake för flera användningsområden (klass M): kan belastas på större och mindre axeln; Karbinhake (klass T): används som del i en anordning så att belastningen är i en viss bestämd riktning; Karbinhake för förankring (klass A): används för direkt koppling till förankring; Karbinhake med skruvlås (klass Q); för karbinhakar som är permanenta eller sitter kvar en längre tid.
8.2 - Periodisk kontroll. En fördjupad kontroll av utrustningen är nödvändig minst en gång om året (en gång i halvåret vid användning till havs). Kontrollen ska utföras av tillverkaren eller av kompetent person som uttryckligen auktoriserats av tillverkaren. Detta kontrollintervall kan variera beroende på användningsfrekvens och intensitet. Utförandet av periodiska kontroller är oumbärligt för att kunna garantera utrustningens funktion och hållbarhet och därmed även användarens säkerhet. Kontrollresultaten ska ska antecknas på det specifika kontrollkort som tillhör och måste medfölja alla utrustningens delar. Varning! Om kortet saknas eller inte är läsligt, bör utrustningen inte användas. Utrustningens identifikationsmärkning (Fig. A): A) Varumärke; B) Tillverkare; C) Produkt (typ, modell, kod); D) Användare (Företagets namn och adress); E) Serienummer/ partinr; F) Tillverkningsår; G) Inköpsdatum; H) Datum för första användning; I) Datum för sista användningsdag; L) Gällande normer; M) Anmält organ som utfört CE-kontroll; N) Anmält organ för produktionskontroll. Kontrollkort för periodisk kontroll av utrustningen (Fig. B): O) Datum; P) Anledning till kontroll: periodisk eller särskild kontroll; Q) Kontrollansvarigs namn och underskrift; R) Anmärkningar (upptäckta defekter, utförda reparationer eller annan relevant information); S) Kontrollresultat: utrustningen godkänd för användning, utrustningen ej godkänd för användning eller utrustningen måste genomgå ytterligare kontroll; T) Datum för nästa kontroll. **8.3 - Specifika anmärkningar.** Före all användning är det nödvändigt att: försäkra sig om att alla utrustningens delar är märkta med korrekt standard enligt gällande normer och är i perfekt tillstånd; försäkra sig om att korten för underhåll som tillhör varje del av utrustningen uppdateras på korrekt sätt; ha beräknat den säkraste klättringsvägen; ha utrustat sig på rätt sätt och ha förutsett rutiner för hjälpinsatser och räddning av klättrare i problemsituation; kontrollerat det fria utrymmet under klättraren vid användning av ett fallstoppssystem (bild 9.4), så att det inte finns risk att falla mot marken eller mot andra hinder som är i vägen vid fallet. Vid all användning är det nödvändigt att: se till att utrustningen eller förankringspunkter alltid är korrekt och lämpligt placerade och att användningen sker på ett sätt som, i så hög grad som möjligt, begränsar risk för fall och fallets höjd (bild 9.1÷9.3). Varning! Beakta alltid längden på utrustningen som används. **8.4 - Användarinstruktioner.** Karbinhakarna av klass Q måste användas med skruvlåset stängt enligt dess rätta åtdragningsmoment så att ingen gänga är synlig (bild 6.27). Karbinhakar med självlåsande grind och manuell skruvblockering är inte lämpliga för användning där de måste sättas i och tas bort ofta. Kontrollera selens fästpunkter, då endast en komplett sele kan användas för att fånga upp kroppen i ett fallstoppssystem. Endast förankringspunkter som är godkända enligt standarden EN795 får användas (hållfasthet 12 kN eller 18 kN om förankringen inte är i metall), och att det inte finns några skarpa kanter (bild 9.1). Varning! Sammankoppling med breda remmar kan minska karbinhakens hållfasthet.
9) POSITIONERINGSSTÖD. Dessa produkter är inga personliga skyddsutrustningar och är inte utformade för att bära användarens vikt! Obs! Ett fel kan ha ytterst allvarliga följder, alla sådana monterings- och användningssätt som skiljer sig från de angivna anses förbjudna.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Positioneringsstöden Fixit, Fixbar och Rubber Fastener används för att hålla en karbinhake i en slits på en sydd slinga på plats och skydda den för slitage. Kontrollera alltid visuellt båda sidor på karbinhaken för att kontrollera att den är isatt både i slingan och stödet (bild 13.1-13.4-13.6). Obs! Använd inte dessa anordningar med slingor av den typ som anges i fig. 13.3, livsfara! När man använder expresslingor är vissa stöd avsedda för den nedre karbinhaken, andra till den övre karbinhaken: ritningarna från 13.1 till 13.4 visar användning av stöden med den nedre karbinhaken; ritningarna från 13.5 till 13.9 visar användning av stöden med den övre karbinhaken. Obs! Använd de olika stöden endast enligt bilden (Fig. 5.3-13). Obs! Använd positioneringsstöden för övre karbinhake endast med de expresslingor med vilka den har sålts. Vid utbyte ska dessa stöd inte användas med sådana expresslingor som har större öglor än vad som anges (Fig. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Positioneringsstöden Fix Pro används för att hålla en karbinhake på plats i en anslutningspunkt på en anordning (t.ex. ögla på en slinga eller ett rep, fästhål i en remskiva, ett fallskydd eller ett nedfiringsdon, Fig. 14.2). På ritningarna finns de rätta monteringssätten angivna (Fig. 14). Kompatibiliteten hos positioneringsstöden Fix Pro har kontrollerats för de karbinhakmodeller som anges i tabell 14.11, i versioner i lätt legering, stål eller rostfritt stål. Obs! Kontrollera alltid före användningen att anslutningen mellan karbinhaken och anordningen är direkt (Fig. 14.1) och att den inte sker via positioneringsstödet, livsfara (Fig. 14.3)! Obs! När installeringen har utförts kontrollera att positioneringsstödet är korrekt installerat, inte förhindrar öppningen av karbinhakens spak (Fig. 14.4) eller att anordningen är korrekt riktad jämfört med arbetsaxeln (Fig. 14.5-14.6).
10) TECKENFÖRKLARING. Klättrare (bild 2.1); Fall (bild 2.2); Säkerhetsselar (bild 2.3).

SUOMI

YLEISET KÄYTTÖOHJEET. Sivulta www.climbingtechnology.com löydätte: Lisätietoja; muut kielet ja/tai käyttöohjeiden päivitetyt versiot; UE:n vaatimustenmukaisuusvakuutukset.
1) KOULUTUS JA FYYSINEN KUNTO. Tämän laitteen käyttöön liittyvät toiminnot ovat potentiaalisesti vaarallisia, ja sen käyttö on rajoitettu ainoastaan koulutetuille ja ohjatuille henkilöille. Ennen käyttöä on välttämätöntä: olla saanut asianmukaisen koulutuksen tai tarvittaessa erityistä koulutusta laitteiden käyttöä varten, osata käyttää laitetta ja olla täysissä ruumiin ja sielun voimissa. Huomio! On ehdottomasti vältettävä alkoholin tai psykotrooppisten aineiden käyttöä, kuten myös lääkkeitä, jotka voivat muuttaa käsitystä, huomiota ja vakautta.
2) VAROITUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ. Ennen käyttöä: tulee lukea ja ymmärtää yleiset ja erityiset ohjeet, joiden on tultava jokaisen laitteen mukana; varmistaa, että laite on kokonaisuudessaan moitteettomassa kunnossa, sopii aiottuun käyttökohteeseen ja kaikki elementit ovat yhteensopivia ja yhdenmukaisia sääntöjen, määräysten ja ohjeiden kanssa; varmistaa, että järjestelmä on koottu oikein, ja että eri komponentit toimivat vaikuttamatta toisiinsa. Huomio! Tarkista aina yhteensopivuus mahdollisten käytettävien köysien kanssa: jotkut niistä voivat itse asiassa olla enemmän tai vähemmän liukkaita, johtuen eri tekijöistä (pinnan rakenne, mahdolliset pintakäsittelyt, riittämätön halkaisija, märät tai jäiset köydet). Huomio! Älä käytä laitetta sen rajojen ulkopuolella tai muuhun kuin mihin se on tarkoitettu! Jokainen on vastuussa omista valinnoistaan ja toimistaan: kenenkään, joka ei pysty huolehtimaan tästä velvollisuudesta, ei pitäisi missään nimessä käyttää näitä laitteita. Valmistajan vastuu rajoittuu materiaali- ja valmistusvirheisiin. Huomio! Henkilökohtaisten suojavarusteiden käyttö ei oikeuta potentiaalisesti tappaville riskeille altistumista. Huomio! On monia vääriä ja virheellisiä tapoja käyttää laitetta, ja vain oikeat menetelmät ovat sallittuja: kaikki muut mahdolliset käyttökeinot lasketaan kielletyiksi.
3) LAITTEET HENKILÖKOHTAISESSA KÄYTÖSSÄ. Jokainen laite on pidettävä tiukasti henkilökohtaisessa käytössä. Jos toinen henkilö käyttää laitetta, on ennen käyttöä ja sen jälkeen suoritettava tarkistus, ja tarvittaessa tehdä muistiinpanoja yksityiskohtaisesti asianmukaiseen korttiin. Huomio! Älä koskaan käytä laitetta, jonka käyttöhistoriaa ei tunneta tai jonka oikea dokumentaatio puuttuu (käyttöohjeet, mahdolliset tarkistuskortit jne.).
4) MERKINTÄ. Laitteessa olevat merkinnät voivat olla eri paikoissa laitteen koosta riippuen. Huomio! Älä poista selosteita tai merkintöjä ja varmista, että ne kaikki ovat luettavissa myös käytön jälkeen.
5) KÄYTTÖIKÄ. Laitteen todellista käyttöikää on vaikeata määritellä etukäteen, sillä siihen vaikuttavat useat tekijät (käyttöympäristö, ilmastolliset tekijät, varastointiolosuhteet, käyttötiheys ja -intensiteetti, jne) mutta on kuitenkin mahdollista arvioida sen maksimikäyttöikä, joka koostuu optimaalisesta varastointikaudesta ja käyttöajasta. Tekstiili- ja muoviosien maksimikäyttöikä on 12 vuotta tuotteeseen merkitystä valmistuspäivämäärästä lähtien, kun taas käyttöaika voidaan arvioida käyttötiheyden mukaan: 10 vuotta käytön ollessa satunnaista; 5 vuotta käytön ollessa tiheää; 1 vuosi käytön ollessa intensiivistä tai ammattimaista/kaupallista (esim. kurssit, vuokraus, jne). Metalliosien maksimikäyttöikä on teoriassa ääretön, mutta niiden vaihtaminen on kuitenkin suositeltavaa 10 käyttövuoden jälkeen. Huomio! Laitteen käyttöikä voi rajoittua myös yhteen käyttökertaan, jos se on poikkeuksellinen tapahtuma (vakavia putoaminen tai heilumaan putoaminen, äärimmäiset lämpötilat, kontakti haitallisten kemikaalien tai terävien reunojen kanssa jne.). Epävarmoissa tapauksissa laitteen toimivuuden ja sen hyvän kunnon suhteen ei laitetta pidä käyttää, vaan ottaa välittömästi yhteyttä myyntiedustajaan tai itse valmistajaan.
6) ELIMINOINTI. Keskeytä välittömästi laitteen käyttö, jos: laitteen maksimikäyttöikä on ylitetty; jos laite on vanhentunut, jos se ei sovi yhteen modernimpien laitteiden kanssa tai jos se on vanhentunut standardien mukaisista päivityksistä johtuen; jos toimintojen tulos ei ole tyydyttävää; jos sen kunnosta on epävarmuutta; jos siihen on kohdistunut poikkeuksellinen tapahtuma tai huomattava putoaminen: vaikka tarkastuksessa ei laitteessa ilmenisikään mitään vikaa tai rikkinäisyyttä, on sen alkuperäinen kestävyys voinut vähentyä merkittävästi. Huomio! Tuhoa käyttökelvottomat tuotteet estääksesi niiden myöhemmän käytön.
7) HÄVITTÄMINEN. Laitteen elinkaaren lopussa, eli toisin sanoen sen käyttöiän loputtua, laite on hävitettävä ottaen samalla huomioon sen potentiaalinen vaikutus ympäristöön. Tätä tarkoitusta varten on suositeltavaa, että tuotteet hävitetään noudattaen täysin siinä maassa voimassaolevaa lainsäädäntöä, jossa hävittäminen tulee tapahtumaan.
8) MUUNNOKSET JA KORJAUKSET. Mikä tahansa muokkaaminen tai peukalointi poistaa välittömästi oikeuden takuuseen, ja se on kiellettyä, sillä se voi vaikuttaa kyseisten laitteiden turvallisuuteen. Korjaukset tulee suorittaa vain valmistajan tai sen nimenomaisesti valtuuttaman henkilökunnan toimesta.
9) VOITELU. Tarpeen vaatiessa metallisten laitteiden liikkuvia osia voi voidella yksinomaan silikonipohjaisella öljysuihkeella. Huomio! Liika ylimääräinen öljy kerää pölyä ja likaa. Pyyhi liinalla mahdolliset ylimääräiset öljyt. Huomio! Varmista, ettei voitelu vaikuta laitteen toimivuutta muiden järjestelmän komponenttien kanssa (esim. köydet).
10) YLLÄPITO JA PUHDISTUS. Vältä altistumista lämmönlähteille, hankaaville ja teräville materiaaleille sekä syövyttäville tai liuottaville aineille. Pese puhtaalla vedellä ja lisää tarpeen mukaan pieni määrä neutraalia saippuaa pinttyneemmän lian poistamiseksi; voit käyttää myös puhdasta liinaa, joka ei hankaa. Desinfiointia varten käytä laitteen turvallisuusohjeiden mukaisesti laimennettua ammoniumsuolaa. Jos laite on kostea tai märkä, anna sen kuivua ulkoilmassa kaukana suorista lämmönlähteistä.
11) VARASTOINTI JA KULJETUS. Parhaan varastoinnin saavuttamiseksi aseta täysin kuivat laitteet huoneenlämpöiseen, hyvin ilmastoituun tilaan. Älä altista laitteita kemiallisesti aggressiivisille aineille, pysyville tomulle tai lialle tai tiloille, joissa on korkea suolapitoisuus. Kuljetuksen aikana on vältettävä puristumista, suoralle auringonvalolle altistumista ja leikkureita. Älä jätä laitetta autoon tai suljettuun tilaan, johon osuu suora auringonpaiste.
12) TAKUU. 3 vuotta ostopäivästä, koskee kaikkia valmistus- ja materiaalivirheitä. Takuu ei kata vahinkoja, jotka aiheutuvat normaalista kulumisesta;virheellisestä ylläpidosta tai varastoimisesta, väärästä tai sopimattomasta käytöstä, luvattomista muutoksista tai korjauksista tai käyttöohjeiden laiminlyönnistä. Valmistaja ei ole vastuussa mistään suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen väärinkäytöstä tai asianmukaisesta käytöstä tilanteissa, jotka eivät täytä riittäviä turvallisuusvaatimuksia. Käyttäjän turvallisuuden kannalta on äärimmäisen tärkeää, että siellä, missä laitteita jälleenmyydään kohdemaan ulkopuolella, jälleenmyyjä toimittaa käyttö-, huolto-, korjaus- ja määräaikaistarkastuksen ohjeet sen maan kielellä, jossa niitä tullaan käyttämään.
YKSITYISKOHTAISET OHJEET EN 362 / 12275 / 566. Tämä ohje sisältää tarvittavat tiedot vuorikiipeilyyn käytettävien sulkurenkaiden EN 12275, vuorikiipeilyyn käytettävien nauhojen EN 566 ja työkäyttöön olevien sulkurenkaiden EN 362 oikeanlaista käyttöä varten.
1) OSALUETTELO. Sulkurengas (Kuva 5.1-5.2): 1) Runko; 2) catch-free-lukitus; 3) Perinteinen lukitus; 4) Rengasmutteri; 5) Vipu; 6) Tappi; 7) Merkintäalue; 8) ACL-järjestelmä; 9) Kapasitiivinen sauva; 10) Pyörivä rengas; 11) Pyörivä rengas putoamisen ilmaisimella. Jatko (Kuva 5.3): 12) Ylempi sulkurengas; 13) Etiketti; 14) Nauha EN 566; 15) Nauhan pysäytin; 16) Alempi sulkurengas.
2) SULKURENKAIDEN SULKUJÄRJESTELMÄT. Automaattisella vivulla: ilman lukitusjärjestelmää (Kuva 6.1÷6.2); manuaalisella ruuvilukituksella (Kuva 6.3÷6.6); automaattisella bajonettilukituksella (Kuva 6.7÷6.9), twist-lock (Kuva 6.10÷6.12), triplex (Kuva 6.13÷6.16), kaksinkertaisella vivulla (Kuva 6.17÷6.20). Ilman automaattista vipua: tarraimella (Kuva 6.21÷6.23); ruuvilla varustetulla rengasmutterilla (Kuva 6.24÷6.27).
3) MERKINNÄT. Sulkurenkaasta löytyvät seuraavat tiedot: CE-merkintä; 0639/0333 - Tuotannon tarkastusvaiheeseen osallistuneen laitoksen numero; Valmistajan tai markkinoille saattavan henkilön nimi; Eränumero (0000); Mahdollinen yksilöllinen sarjanumero (AAAA-DDD-YY); Taatut enimmäiskuormitukset: suurin akseli (Kuva 3.1); pienin akseli (Kuva 3.2); suurin akseli / vipu auki (Kuva 3.3); Logo joka kertoo käyttäjälle, että ohjeet tulee lukea tarkkaan ennen käyttöä; Mahdollinen UIAA-logo. Kuva! Etsi sulkurenkaasi luokitus ja maksimiavautuminen mm (A) taulukosta (Kuva 11). Ainoastaan lukitusjärjestelmällä varustetut sulkurenkaat EN 12275: ympyrässä oleva kirjain, joka ilmaisee tyyppiä H, K, X, B ja T olevat sulkurenkaat. Ainoastaan sulkurenkaat EN 362: viitestandardin numero ja vuosi, jota seuraa sulkurenkaan luokan ilmaiseva kirjain; mallin koodi. Ohjelapussa pitää olla seuraavat tiedot: Valmistajan tai markkinoilletuonnista vastaavan osapuolen nimi; CE-merkki; 0333 - Sen organisaation numero, joka on tarkkailee tuotannon tarkastusvaiheessa; UIAA-logo; EN-viitestandardin numero; Murtokuorma; Kuvio, joka kertoo valmistuskuukauden (MM) ja valmistusvuoden (YYYY); Valmistusmaa.
4) JÄLJITETTÄVYYS (Kuva 1). EN 362 tai EN 362+EN 12275 sulkurenkaat: yksilöllinen sarjanumero (AAAA-DDD-YY) joka koostuu järjestysnumerosta (AAAA), päivästä (DDD) ja valmistusvuodesta (YY). EN 12275 sulkurenkaat: eränumero (BB-YY), joka koostuu tuotantoerästä (BB) ja valmistusvuodesta (YY). Nauhat EN 566: kuvio, joka kertoo valmistuskuukauden (MM) ja valmistusvuoden (YYYY).
5) TARKISTUKSET. Tarkista ennen jokaista käyttöä, että: ei ole kulumisen merkkejä, helkeamia, korroosiota tai epämuodostumia (Fig. 7.1); sulku- ja lukitusjärjestelmät toimivat kunnolla; että likaa ei ole (esim. hiekkaa); että mahdolliset nauhat on pujotettu oikein ja että niissä ei ole kulumisen merkkejä, hiertymiä, rikkinäisiä saumoja, poikkileikattuja lankoja tai rispaantuneita saumoja. Tarkista jokaisen käytön aikana: Että sulkurengas kuormitetaan oikeaan suuntaan (Kuva 7.3) että vipu on kunnolla suljettu ja lukittu; catch-free-lukituksella varustetuissa sulkurenkaissa, että vivussa olevassa lovessa ei ole likaa (multaa, mutaa, kiviä, jne.), lunta tai jäätä (Kuva 7.2); että mikään este ei häiritse sulkurengasta ja että se ei osu kriittisellä tavalla kiveen tai muihin rakenteisiin.
6) VAROITUKSET. Laite on suunniteltu käytettäväksi sellaisissa sääolosuhteissa, joita ihminen normaalisti kestää (käyttölämpötila -30°C - +40°C). Kaikki materiaalit ja käsittelyt ovat antiallergisia, eivätkä ärsytä tai herkistä ihoa. Tuotekoodin ensimmäinen kirjain (Kuva. 11) ilmaisee valmistusmateriaalin: teräs (3), ruostumaton teräs (4), kevytmetalliseos (2). Vivun avautuminen vahingossa johtuen iskuista, paineista tai värinästä vähentää huomattavasti sulkurenkaan lujuutta. Huom! Vältä kuormittamasta sulkurenkaan vipua Ei saa avata kuormitettuna.
7) YKSITYISKOHTAISET OHJEET EN 12275 / EN 566. Tämä osa kuvaa vuorikiipeilyssä ja samankaltaisissa toiminnoissa käytettävien sulkurenkaiden ja jatkojen käytön. 7.1 - Luokitus EN 12275 (Kuva. 4). Perussulkurengas (tyyppi B): suunniteltu käytettäväksi varmistusjärjestelmässä; Sulkurengas HMS (tyyppi H): suunniteltu pääasiassa dynaamiseen varmistukseen, esim. munter vetokoukku (tyyppi 7.13÷7.14) ; Via ferrata sulkurengas (tyyppi K): käytä tarvittaessa köyden/nauhan pysäytintä (Kuva 7.15); Päätysulkurengas (tyyppi T): suunniteltu, jotta kuormitus olisi määrätyn suuntainen; Soikea sulkurengas (tyyppi KUVAX): suunniteltu pääasiassa keinotekoiseen kiipeilyyn ja käytettäväksi vinssien kanssa; Sulkurengas ruuvilukituksella (tyyppi Q): pitkäaikaisia tai pysyviä liitäntöjä varten. 7.2 - Jatkojen käyttöohjeet (Kuva 8). Pujota köysi alempaan sulkurenkaaseen siten, että sen vipu on vastakkaiseen suuntaan, kuin kiipeilijän etenemissuunta ja että köysi on pujotettu seinästä ulospäin (Kuva 8.1). Huom! Muussa tapauksessa putoaminen voi aiheuttaa köyden irtoamisen vahingossa. Huom! Kosteus, jää ja koskeus terävien reunoihin sekä solmut voivat vaikuttaa nauhan kestävyyteen. Huom! Dyneemasta valmistetuilla välineillä on matala sulamislämpötila (140°C). **7.3 - Nauhanpysäyttimen tuet.** Nämä tuotteet eivät ole henkilösuojavarusteita, eikä niitä ole suunniteltu käyttäjän painon kannatteluun. Tarkista aina silmänmääräisesti jousihaan kummatkin puolet varmistaaksesi, että se on asetettu sekä nauhaan että nauhanpysäyttimen tukeen (kuva 13.1-13.4-13.6). Huomio! Älä käytä näitä laitteita kuvan 13.3 tyyppisillä nauhasilmukoilla - kuolemanvaara! Käytettäessä siirtonauhojen kanssa tuet on tarkoitettu alimmalle jousihaalle, toiset ylimmälle jousihaalle: Piirrokset 13.1 - 13.4 näyttävät alimman jousihaan tukien käytön; piirrokset 13.5 - 13.9 näyttävät ylimmän jousihaan tukien käytön. Huomio! Käytä kaikkia eri tukia ainoastaan näytetyllä tavalla (kuva 5.3-13). Huomio! Käytä ylimmän jousihaan nauhanpysäyttimen tukia ainoastaan siirtonauhojen kanssa, jotka on myyty niiden mukana. Jos ne pitää vaihtaa, älä käytä sellaisia siirtonauhallisia tukia, joilla on suurempi silmukka, kuin on ohjeistettu (Kuva 13.5).
8) YKSITYISKOHTAISET OHJEET EN 362. Kaikissa yli kahden metrin korkeudessa suoritettavissa toimenpitissä on käytettävä henkilönsuojaimia (DPI), jotka suojaavat putoamiselta. Ennen työpaikalle menemistä tulee ottaa huomioon kaikki vaaratekijät (ympäristölliset, liittyvät, johtavat).
8.1 - Luokitus EN 362 (Kuva. 4). Perussulkurengas (luokka B): käytetään komponenttina; Monikäyttösulkurengas (classe M): voidaan kuormittaa enimmäis- ja vähimmäisakselia pitkin; Päätysulkurengas (luokka T): käytetään alijärjestelmän osana siten, että kuormitus on etukäteen määrättyyn suuntaan; Ankkurointisulkurengas (luokka A): käytetään erityisen ankkurointityypin suoraan liitäntään; Sulkurengas ruuvilla varustetulla rengasmutterilla (luokka Q): pitkäkestoiset tai pysyvät kytkennät, kun irrotus- ja kiinnitystoimenpiteitä ei suoriteta usein.
8.2 - Määräaikaistarkastukset. Vähintään 12 kuukauden välein (6 kuukauden välein merikäytössä) on suoritettava tarkka laitteen tarkastus valmistajan tai valmistajan nimenomaisesti sertifioidun osaavan henkilökunnan toimesta. Tämä tiheys riippuu käytön määrästä ja tiheydestä. Määräaikaistarkastusten tekeminen säännöllisesti on tärkeää laitteen jatkuvan tehokkuuden ja kestävyyden kannalta, josta käyttäjän turvallisuus riippuu. Tarkastusten tulokset selostetaan asianmukaisessa lomakkeessa, joka toimitetaan jokaisen laitteen kanssa ja joiden on oltava laitteen mukana. Varoitus! Jos lomake puuttuu tai on epäselvä, älä käytä laitetta. Laitteen tunnistuskortti (kuva A): A) Tavaramerkki; B) Valmistaja; C) Tuote (tyyppi, malli, koodi); D) Käyttäjä (yritys, nimi ja osoite); E) Sarja-/eränumero; F) Valmistusvuosi; G) Ostopäivä; H) Ensimmäinen käyttöpäivä; I) Viimeinen käyttöpäivä; L) Säädösviittaukset; M) Ilmoitettu laitos, joka on suorittanut CE-kokeen; N) Ilmoitettu laitos, joka valvoo tuotantoa. Laitteen määräaikaistarkastuksen kortti (kuva B): O) Päivämäärä; P) Tarkastuksen syy: määräaikaistarkastus tai poikkeuksellinen tarkastus; Q) Tarkastuksesta vastaavan nimi ja allekirjoitus; R) Huomautukset (havaitut viat, tehdyt korjaukset tai muut tarvittavat tiedot); S) Tarkastuksen tulos: laite soveltuu käytettäväksi, laite ei sovi käytettäväksi tai laite on testattava; T) Seuraavan tarkastuksen päivämäärä.
8.3 - Erityisvaroitukset. Ennen jokaista käyttöä tulee: varmistua siitä, että kaikissa laitteissa on oikea viitemääräys ja että ne ovat hyvässä toimintakunnossa; varmistu siitä, että kaikkien laitteiden huoltokortit on päivitetty oikein; mieti tarkkaan turvallisin pääsyreitti, varustaudu sopivalla tavalla ja huolehdi siitä, että on otettu selvää pelastustoimenpiteistä olevan koneenkäyttäjän pelastamista varten, tarkista, että putoamisen pysäytyslaitteen käyttäjän alla on työalueella vaadittu vapaa tila (Kuva. 9.4), jotta putoamistilanteessa ei törmätä maahan, eikä putoamisen liikeradalla ei ole muita esteitä. Jokaisen käytön aikana tulee: tarkistaa käyttäjän turvallisuutta varten, että laite tai ankkurointipiste on aina asetettu oikein ja että työ suoritetaan siten, että riski ja putoamiskorkeus vähennetään minimiin (Kuva. 9.1÷9.3). Huom! Ota aina huomioon käytettävien laitteiden pituus.
8.4 - Käyttöohjeet. Luokan Q sulkurenkaita tulee käyttää rengasmutteri suljettuna vääntömomentin mukaan siten, että mikään kierre ei ole näkyvissä (Kuva. 6.27). Automaattisella vivulla ja manuaalisella ruuvilukituksella varustetut sulkurenkaat eivät sovellu töihin,kuva joissa irrotus- ja kiinnitystoimenpiteitä suoritetaan usein. Tarkista valjaiden mahdolliset kiinnityspisteet, sillä kokonaiset valjaat ovat kehon ainoat pitolaitteet, joita voidaan käyttää putoamisen pysäytysjärjestelmässä. Käytä ainoastaan ankkurointipisteitä, jotka vastaavat määräystä EN 795 (minimivastus 12 kN tai 18 kN ei metallisia ankkurointeja varten), joissa ei ole teräviä kulmia (Kuva. 9.1). Huom! Liitäntä leveillä hihnoilla voi vähentää sulkurenkaan vastusta.
9) KOHDISTETUT TUET. Nämä tuotteet eivät ole henkilösuojaimia, eikä niitä ole suunniteltu kestämään käyttäjän painoa! Huomio! virheen seuraukset voivat olla erittäin vakavia ja kaikki muut, kuin mainitut asennus- ja käyttötavat ovat kiellettyjä.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Kohdistettuja tukia Fixit, Fixbar ja RubberFastener käytetään pitämään paikallaan ommellun nauhan silmukkaan asetettua liitintä ja suojaamaan sitä kulumiselta. Tarkista aina silmänmääräisesti jousihaan kummatkin puolet varmistaaksesi, että se on asetettu sekä nauhaan että tukeen (Kuva 13.1-13.4-13.6). Huomio! Älä käytä näitä laitteita kuvassa 13.3 osoitetun nauharengastyypin kanssa - se voi johtaa kuolemanvaaraan! Käytettäessä siirtonauhojen kanssa jotkut tuet on tarkoitettu alempaan jousihakaan, toiset ylempään jousihakaan: Piirrokset 13.1 - 13.4 näyttävät tukien käytön alemmalle jousihaalle; piirrokset 13.5 - 13.9 näyttävät tukien käytön ylemmälle jousihaalle. Huomio! Käytä eri tukia ainoastaan näytetyllä tavalla (kuvat 5.3-13). Huomio! Käytä kohdistettuja tukia ylemmälle jousihaalle ainoastaan siirtonauhojen kanssa, joiden kanssa ne on myyty. Jos niitä on vaihdettava, älä käytä sellaisia tukia siirtonauhojen kanssa, joilla on suurempia kuin määrätyn kokoisia silmukoita (kuva 13.5).
9.2 - Fix Pro. Kohdistettuja tukia Fix Pro käytetään pitämään paikallaan laitteen liitäntäkohtaan asetettua liitintä (esim. nauha- tai köysisilmukkaa, väkipyörän, putoamisenestojärjestelmän tai laskulaitteen kiristysreikää, kuva 14.2). Piirroksiin on merkitty oikeat asennustavat (kuva 14). Kohdistettujen tukien Fix Pro yhteensopivuus on varmistettu taulukkoon 14.11 merkittyjen liitinmallien osalta, versioilta, jotka on valmistettu kevytmetalliseoksesta, teräksestä tai ruostumattomasta teräksestä. Huomio! Ennen käyttöä tarkista aina, että liitäntä liittimen ja laitteen välillä on suora (kuva 14.1), eikä sitä ole muodostettu kohdistetun tuen avulla - se voi johtaa kuolemanvaaraan (Kuva 14.3)! Huomio! Kun asennus on suoritettu, varmista, että kohdistettu tuki on asennettu oikein, ja että se ei ole esteenä liittimen vivun avaamiselle (kuva 14.4) tai laitteen oikealle suunnalle työakseliin nähden (kuva 14.5-14.6).
10) KUVATEKSTIT. Kiipeilijä (Kuva 2.1); Putoaminen (Kuva 2.2); Valjaat (Kuva 2.3).

CONNECTORS QUICKDRAWS

NO Karabiner og slyngesett.
DK Konnektorer og quickdraws.
NL Karabiners en klimsetjes.
SI Vponke in sistemi vponk. Konektory a
SK expresky.
TR Konektörler ve hızlı asma karabinaları.
RO Conectoare și bucle expres.
HU Karabinerek és visszahúzók.
CZ Karabiny a expresky.
GR Καραμπίνερ και σετάκια.
PL Łączniki i ekspresy.
RU Карабины и оттяжки.
CN 主锁与快挂

CE 0333
CE 0639

EN 12275 - EN 566 - EN 362:2004
INDIVIDUALLY TESTED CONNECTORS
MADE IN ITALY

89/686/CEE - P.P.E Regulation 2016/425
Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G1 S1 + G2 S2

2 rev.13

IST01-CTGS2_rev.13 07-18

climbing technology
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

NORSK

GENERELL BRUKSANVISNING. På nettsiden www.climbingtechnology.com kan du finne ytterligere informasjon; andre språk og/eller oppdaterte versjoner av instruksjonene; UE-samsvarserklæring om konformitet.

1) TRENING OG FYSISK FORM. Aktiviteter knyttet til bruk av enheten er potensielt farlige, og den må bare brukes av opplærte og erfarne personer. Før du bruker enheten er det viktig å: ha fått tilstrekkelig opplæring og instruksjon, og om nødvendig spesifikk opplæring om bruk av enhetene; være kjent med enheten; være i optimal mental og fysisk form. Advarsel! Inntak av alkohol eller psykotrope midler, inkludert medisiner som kan endre persepsjon, balanse og konsentrasjon, skal unngås.

2) ADVARSLER FØR BRUK. Før bruk: Les nøye de generelle og spesifikke instruksjoner som obligatorisk følger med hver enhet, og påse at du forstår dem fullt og helt. Sørg for at alt utstyr er i optimal driftstilstand, at det er egnet for tiltenkt bruk, at alle elementer og komponenter er kompatible med hverandre, og overholder alle gjeldende regler, forskrifter og direktiver, sjekk at systemet er riktig montert og at de ulike komponentene fungerer som de skal uten å forstyrre hverandre. Advarsel! Sjekk alltid at tauverk som brukes er kompatibelt med systemet: noen tau kan faktisk gli mer eller mindre avhengig av ulike faktorer (tauhylsens struktur, overflatebehandling, utilstrekkelig diameter, våte eller frosne tau). Advarsel! Bruk ikke en enhet til aktiviteter som overskrider dens begrensninger eller til bruk som er annerledes enn de enheten er beregnet for! Hver enkelt person er ansvarlig for hans/hennes egne valg og handlinger: personer som ikke er i stand til å påta seg dette ansvaret må ikke bruke disse enhetene under noen omstendigheter. Produsentens ansvar er begrenset til feil knyttet til produksjon og materialer. Advarsel! Å utstyre seg selv med personlige beskyttelsesenheter rettferdiggjør ikke det å utsette seg for en potensielt dødelig risiko. Advarsel! Det er mange feilaktige bruksprosedyrer og bare prosedyrene som er angitt som riktig er tillatt. Alle andre mulige bruksprosedyrer skal anses som forbudt.

3) ENHETER FOR PERSONLIG BRUK. Hver enhet skal anses som kun for personlig bruk. Hvis den skal brukes av en annen bruker, må det gjennomføres en sjekk av enheten før og etter bruk, og om nødvendig skal relevant data og informasjon noteres på et eget skjema. Advarsel! Bruk aldri en enhet dersom den komplette historikken er ukjent for deg, eller dersom den ikke har riktig dokumentasjon (bruksanvisning, kontrollskjemaer, osv.).

4) MERKING. Indikasjonene på enheten kan vises på forskjellige steder avhengig av enhetens dimensjoner. Advarsel! Fjern ikke etiketter eller merker og sjekk at alle disse er leselige også etter bruk.

5) LEVETID. Det er vanskelig å fastsette med nøyaktighet den reelle levetiden til et utstyr fordi den avhenger av flere forhold (omgivelsene hvor utstyret blir brukt, klimatiske forhold, omgivelsene hvor det oppbevares, hvor ofte og hvor intenst det blir brukt osv.) men det er uansett mulig å beregne maksimal levetid basert på en startperiode hvor lagringen skjer under optimale forhold og en operativ periode. For produkter i stoff eller plast er maksimal driftstid 12 år fra og med produksjonsdato som indikeres, mens varigheten til den operative tiden kan beregnes ut fra hvor ofte utstyret tas i bruk: 10 år ved sporadisk bruk; 5 år ved hyppig bruk; 1 år ved intensiv eller profesjonell/kommersiell bruk (es. kurs, utleie etc.). For produkter i metall er maksimal driftstid teoretisk sett ubegrenset, likevel anbefaler en at utstyret skiftes ut etter 10 års bruk. Advarsel! Levetiden for en enhet kan være begrenset til bare én gangs bruk, dersom det er involvert i en eksepsjonell hendelse (hardt fall eller svingende fall, ekstreme temperaturer, kontakt med skadelige kjemiske stoffer eller skarpe kanter, osv.). Ved tvil om funksjonen av og bevaringstilstanden for en enhet, må du ikke bruke den. Ta i stedet umiddelbart kontakt med kontaktpersonen din angående sikkerhetsmessige forhold eller enhetens produsent.

6) ELIMINERING. Slutt å bruke enheten umiddelbart: dersom maksimal levetid er overskredet; dersom det er foreldet, ikke i overensstemmelse med moderne produkter eller forbigått på grunn av oppdateringer for å oppfylle kravene i nye normer; dersom resultatet av kontrollene ikke er tilfredsstillende; hvis du ikke er sikker på at enheten er i god stand, eller hvis den har vært utsatt for en eksepsjonell hendelse eller et hardt fall. Selv om det ikke finnes synlige feil eller nedbrytning, kan enhetens grunnleggende styrke og motstand være alvorlig svekket. Advarsel! Destruer avhendede produkter for å unngå videre bruk.

7) KASSERING. Når innretningens levetid er over, det vil si at den ikke skal kunne brukes mer, må denne kastes på en måte som tar hensyn til innretningens mulige innvirkninger på miljøet. I den forbindelse anbefaler vi at produktene kasseres i henhold til alle gjeldende aktuelle lover i det landet der produktet skal kasseres.

8) MANIPULERING OG REPARASJONER. Enhver endring eller manipulering opphever garantien umiddelbart og er forbudt, da dette kan redusere selve enhetens sikkerhet. Reparasjoner må, der det er mulig, utføres av produsenten eller av personale som har fått uttrykkelig tillatelse fra produsenten.

9) SMØRING. Hvis det er nødvendig, smør eventuelle bevegelige deler av metallenheter kun ved hjelp av silikonbasert oljespray. Advarsel! En overdreven mengde olje lar smuss og støv feste seg lettere. Fjern eventuell ekstra olje med en klut. Advarsel! Sjekk at smøringen ikke nedsetter samspillet mellom enheten og de andre komponentene i systemet (f.eks. tau).

10) VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING. Unngå kontakt med varmekilder, slipende og skarpe gjenstander, etsende stoffer eller løsemidler. Vask med rent vann og, om nødvendig, en liten mengde nøytral såpe for å fjerne vedvarende skitt, bruk en ren og myk klut. For å desinfisere, bruk utvannede ammoniumsalter i henhold til sikkerhetsanvisningene som følger med produktet. Hvis enhetene er fuktige eller våte, la dem lufttørke langt borte fra direkte varmekilder.

11) OPPBEVARING OG TRANSPORT. For optimal oppbevaring, pakk bort de helt tørre enhetene ved romtemperatur i et godt ventilert område. Utsett ikke enhetene for kjemisk aggressive stoffer, vedvarende støv eller skitt, eller miljøer med høye saltkonsentrasjoner. Unngå sammenpressing, eksponering overfor direkte sollys og kontakt med skarpe gjenstander i løpet av transport. Oppbevar ikke enhetene i bilen eller i lukkede miljøer som er utsatt for sol.

12) GARANTI. Garantien er gyldig i 3 år fra kjøpsdato og dekker eventuelle produksjonsfeil eller feil i materialene som brukes. Følgende er utelukket fra garantien: Normal slitasje, mangelfullt vedlikehold og lagring, feil bruk, uautorisert manipulering og reparasjoner, manglende overholdelse av bruksanvisningen. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser, inkludert enhver konsekvens som stammer fra feil bruk av enhetene, og inkludert riktig bruk av enheten i uegnede situasjoner som ikke sikrer forsvarlig sikkerhetsnivå. Sikkerheten til brukeren er det viktig, der enheter er solgt utenfor det opprinnelige mottakerland at forhandleren gir instruksjoner om vedlikehold, reparasjon og periodisk kontroll på språket i landet der de skal brukes.

EN 362- / 12275- / 566-STANDARDER SPESIFIKKE INSTRUKSJONER. Denne merknaden inneholder all informasjon som er nødvendig for riktig bruk av EN 12275-kroker for fjellklatring, EN 566-slynger for fjellklatring og EN 362-kroker for bruk i fallsikringssystemer på arbeidsplassen.

1) TERMINOLOGI. Karabin (Fig. 5.1-5.2): 1) Hoveddel; 2) Catch free-lås; 3) Tradisjonell låsing; 4) Ring; 5) Spak; 6) Tapp; 7) Merkeområde; 8) ACL-system; 9) Indikator; 10) Svingledd; 11) Svingledd med fallindikator. Slyngesett (Fig. 5.3): 12) Øvre karabin; 13) Etikett; 14) Snor EN 566; 15) Støtte som låser snoren; 16) Nedre karabin.

2) LÅSESYSTEM FOR KARABINENE. Med automatisk spak: uten låsesystem (Fig. 6.1÷6.2); med manuell skrulås (Fig. 6.3÷6.6); med automatisk bajonettlås (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), med dobbelt spak (Fig. 6.17÷6.20). Uten automatisk spak: med klemme (Fig. 6.21÷6.23); med skruring (Fig. 6.24÷6.27).

3) MERKING. På karabinen finner du følgende indikasjoner: CE-merke; 0639/0333 - Nummeret på godkjenningsorganet som har kontrollert produksjonen; Produsentens navn, eller navnet til den som er ansvarlig for utstedelse av produktet på markedet; Partinummer (0000); Eventuelt individuelt serienummer (AAAA-DDD-YY); Garantert maksimal belastning (Fig. 3.1); minste akse (Fig. 3.2); største akse / åpen spak (Fig. 3.3); Logo som varsler brukeren om å lese instruksjonene grundig før bruk; eventuell UIAA-logo. Advarsel! Finn klasse og maksimal åpning i mm (A) for din karabin ved hjelp av tabellen (Fig. 11). Kun for karabiner EN12275 med låsesystem: bokstav inne i en sirkel som indikerer karabiner av type H, K, X, B og T. Kun for karabiner EN 362: nummer og år for referansestandarden, etterfulgt av en bokstav som identifiserer karabinkoden; modellkode. På etiketten finner du følgende indikasjoner: Navn på produsenten og ansvarshavende for lanseringen av produktet på markedet; CE-merke; 0333 - Nummeret til kontrollorganet som griper inn under fasen for produksjonskontroll; UIAA-logo; Nummeret til EN-normen som gjelder; Bruddstyrke; Billedskrift foran produksjonsmåneden (MM) og -året (YYYY); Produksjonsland.

4) SPORBARHET (Fig. 1). For karabiner EN 362 eller EN 362+EN 12275: individuelt serienummer (AAAA-DDD-YY) bestående av et progressivt nummer (AAAA), dag (DDD) og produksjonsår (YY). For karabiner EN 12275: lottnummer (BB-YY) bestående av produksjonslott (BB) og produksjonsår (YY). For snorer EN 566: billedskrift foran produksjonsmåneden (MM) og -året (YYYY).

5) KONTROLLER. Før hver bruk kontrolleres følgende: at det ikke er noen tegn til slitasje, sprekker, korrosjon eller deformasjon (Fig. 7.1); at låssystemet fungerer som det skal; at det ikke er noe smuss (f.eks. sand); at eventuelle slynger er satt inn riktig og ikke viser tegn til slitasje, ødelagte sømmer eller sting, eller frynsete veving. Ved hver gangs bruk: at karabinen er belastet i riktig retning (Fig. 7.3); sjekk at porten og tilhørende låsekomponent fungerer helt problemfritt; sjekk at sporet på porten er fri for smuss (jord, leire, små steiner, osv.) og snø/is på kroker med en fritt glidende nese (Fig. 7.2); at ingen hindringer interfererer med karabinen og at denne ikke ligger slik mot fjellveggen eller andre strukturer at den kan skades.

6) ADVARSLER. Enheten er konstruert for å brukes i værforhold som normalt kan motstås av mennesker (brukstemperatur mellom -30 °C og +40 °C). Alle materialer og behandlinger er allergivennlige og forårsaker ikke hudirritasjon eller følsomhet. Den første bokstaven i produktkoden (Fig. 11) angir produksjonsmateriale: stål (3), rustfritt stål (4), lett legering (2). En utilsiktet åpning av spaken som følge av støt, trykk eller vibrasjoner minsker karabinens motstand betraktelig. Advarsel! Unngå belastning på krokens port og ikke åpne den når den er belastet.

7) EN 12275 / EN 566 SPESIFIKKE INSTRUKSJONER. Denne delen illustrerer den spesifikke bruken av kontakter og quickdraw-er (karabinforlengere) for fjellklatring og lignende aktiviteter.
7.1 - EN 12275-klassifikasjon (Fig. 4). Basiskarabin (type B): laget for bruk i et sikringssystem; HMS-karabin (type H): laget først og fremst for dynamisk sikring, eks. bremseknute (Fig. 7.13÷7.14); Karabin for via ferrata (type K): Der det er nødvendig å bruke en støtte dor låsing av tau/snor (Fig. 7.15); Sluttkarabin (type T): laget for at belastningen skal være i en forhåndsbestemt retning; Oval karabin (type X): laget først og fremst for kunstig klatring og bruk med taljer; Karabin med skrulås (type Q): for langvarige eller permanente koblinger. 7.2 - Bruksanvisning for slyngesett (Fig. 8). Putt tauet inn i den nedre karabinen slik at spaken på denne er i motsatt retning i forhold til klatrerens bevegelsesretning og tauet er satt inn i veggen mot utsiden (Fig. 8.1). Advarsel! I motsatt fall vil et fall kunne føre til utilsiktet løsning av tauet. Advarsel! Fuktighet, is kontakt med skarpe kanter og knuter vil kunne skade motstanden til snoren. Advarsel! Innretningene laget i Dyneema har en lav smeltetemperatur (140°C). 7.3 - Klemmestøtte. Disse produktene er ikke PVU og er ikke utviklet for å tåle vekten av brukeren. Kontroll alltid begge sidene av karabinen visuelt for å kontrollere at de er satt både inn stroppen og i klemmestøtten (Fig. 13.1-13.4-13.6). Advarsel! Ikke bruk disse innretningene med stroppeninger av typen angitt i Fig. 13.3, livsfare! For bruk med slynger skal enkelte støtter festes til den nedre karabinen, andre til den øvre karabinen: tegningene fra 13.1 til 13.4 viser bruk av støttene den nedre karabinen; tegningene fra 13.5 til 13.9 viser bruk av støttene for den øvre karabinen. Advarsel! Bruk de forskjellige støttene utelukkende som vist (Fig. 5.3-13). Advarsel! Bruk klemmestøttene for den øvre karabinen utelukkende sammen med de slyngene som de har blitt solgt sammen med. I tilfelle av utskifting må du ikke bruke disse støttene med slynger som har åpninger med større dimensjoner enn det som er angitt (Fig. 13.5).

8) EN 362 SPESIFIKKE INSTRUKSJONER. Enhver aktivitet som utføres i en høyde av mer enn to meter krever bruk av personlig verneutstyr (PVU) som beskyttelse mot fare for fall. Før tilgang til arbeidsstasjon må alle risikofaktorene vurderes (miljømessige, samtidige, følgeskader).
8.1 - EN 362-klassifikasjon (Fig. 4). Grunnleggende krok (klasse B): skal brukes som en komponent; flerbrukskrok (klasse M): kan sikres langs hovedaksen og den mindre aksen; endekrok (klasse T): skal brukes som et element i et delsystem slik at belastningen skjer i en forhåndsinnstilt retning; forankringskrok (klasse A): skal brukes for direkte kobling til en bestemt type forankring; skruelåskrok (klasse Q): for langvarige eller permanente koblinger, når kroker ikke festes og tas av ofte.
8.2 - Periodisk kontroll. Minst hver 12. måned (6. måned ved bruk ved havet) er det helt nødvendig med en omfattende kontroll av anordningen. Denne kontrollen gjennomføres av produsenten eller av kompetent personale, som er uttrykkelig autorisert av produsenten. Frekvensen kan varieres avhengig av hyppigheten og intensiteten i bruken. Utføring av de regelmessige, periodiske kontrollene er helt nødvendig for å sikre en vedvarende effektivitet og holdbarhet på anordningen, som brukerens sikkerhet avhenger av. Resultatene av kontrollene vil bli angitt på det tilhørende kortet, som leveres med og skal følge hver anordning. Advarsel! Hvis skiltet mangler, eller ikke er lesbart, må du ikke bruke produktet. Identifikasjonskort for anordningen (Fig. A): A) Merke, B) Produsent; C) Produkt (type, modell, kode); D) Bruker (firma, navn og adresse), E) Serienummer/partinummer; F) Produksjonsår; G) Kjøpsdato, H) Dato for første anvendelse; I) Utløpsdato; L) Referansestandarder; M) Godkjent organ som har utført CE-kontrollen, N) Godkjent organ som kontrollerer produksjonen. Kort for periodisk kontroll av anordningen (Fig. B): O) Dato, P) Årsak til kontrollen: Periodisk kontroll eller spesiell kontrol; Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen; R) Merknader (påviste defekter, utførte reparasjoner eller annen relevant informatsjon); S) Resultat av kontrollen: anordning egnet til bruk, anordning ikke egnet til bruk, eller anordning som skal kontrolleres, T) Dato for neste kontroll.
8.3 - Spesifikke advarsler. Før hver gangs bruk er det obligatorisk å: sjekke at systemet er riktig montert og at alle komponentene kan fungere uten å forstyrre hverandre; sørge for at alle enheter viser riktig standardreferanse og er i optimal brukstand; sikre at vedlikeholdsdokumentene for hver enhet er riktig oppdatert; vurdere den sikreste tilgangsmåte grundig; være passende utstyrt og ha en redningsplan for å innhente en bruker i vanskeligheter; i et fallsikringssystem, sjekk den nødvendige ledige plassen under brukeren på arbeidsplassen (Fig. 9.4), slik at det ikke oppstår kollisjon med bakken eller finnes andre hindringer ved et eventuelt fall. Ved hver gangs bruk er det obligatorisk å: sørge for at enheten eller forankringspunktet alltid er korrekt posisjonert og at arbeidet utføres på en måte som reduserer risikoen og fallhøyden til et minimum, for å slik påse brukerens sikkerhet (Fig. 9.1÷9.3). Advarsel! Ha alltid lengden på utstyret som brukes i tankene.
8.4 - Bruksanvisning. Klasse Q-krokene må brukes med låsen lukket i samsvar med dreiemomentet, slik at ingen gjenger er synlige (Fig. 6.27). Krokene med selvlåsende porter og manuell skruelås er ikke egnet for arbeid som nødvendiggjør hyppig festing og avtagelse av kroker. Sjekk punktene for mulig tilkobling til selen, da helkroppssele er den eneste selen som kan benyttes i et fallsikringssystem. Bare forankringspunkter som overholder EN 795-standarden og som ikke har skarpe kanter kan brukes (minimum styrke 12 kN eller 18 kN for ikke-metalliske forankringspunkter) (Fig. 9.1). Advarsel! Kobling til brede belter kan redusere krokens styrke.

9) FIKSERINGER. Dette er ikke DPI produkter og de er ikke beregnet på å holde vekten til brukeren! Advarsel! En feil kan få svært alvorlige konsekvenser, enhver modalitet for montering og bruk som avviker fra det som indikeres må betraktes som forbudt.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Fikseringene Fixit, Fixbar og Rubber Fastener brukes til å holde en karabiner på plass i en hempe/hull i en sydd stropp og beskytte den mot slitasje. Kontroller alltid visuelt begge sider av denne karabineren for å se sjekke at den sitter både i fikseringen og i stroppen (Fig. 13.1-13.4-13.6). Advarsel! Ikke bruk disse enhetene med stroppehull av typen vist i fig. 13.3 da det kan medføre dødsfall! Ved bruk sammen med stropper av typen Quickdraw er enkelte fikseringer ment brukt på den nederste karabineren; andre skal benyttes på den øverste karabineren: tegningene fra 13.1 til 13.4 viser bruken av fikseringer for den nedre karabineren; tegninger fra 13.5 til 13.9 viser bruken av fikseringene for det øverste karabineren. Advarsel! Bruk de ulike fikseringer og lignende anordninger utelukkende som vist i figurene (fig. 5.3 til 13). Advarsel! Bruk fikseringene for den øvre karabineren kun med Quickdraw-stroppene som medfølger. Ved utskifting skal du ikke bruke slike fikseringer sammen med Quickdraw-stropper der hullene er større enn de som vises i figuren (fig. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Disse fikseringer skal holde en karabiner som er satt inn et koblingspunktet (f.eks. i en slynge eller tau forbindelse, i festehullet av en talje, i en fallhindrende anordning eller i en taubrems - fig. 14.2). På tegningene er de korrekte monteringsmåter vist (fig. 14). Fix Pro fikseringer er kombatible med karabinerne som er oppført i tabell 14.11, i versjonene lettmetall, stål eller rustfritt stål. Advarsel! Før bruk skal du alltid kontrollere at koblingen mellom karabineren og enheten er direkte (fig. 14.1) og ikke går via fikseringen da dette kan medføre dødsfall (fig. 14.3)! Advarsel! Når monteringen er utført, skal du sjekke at fikseringen er riktig påsatt, at den ikke hindrer åpning av karabinerhendelen (Fig. 14.4) eller rettstillingen i forhold til arbeidsretningen (Fig. 14.5 til 14.6).

10) FORKLARING. Klatrer (Fig. 2.1); Fall (Fig. 2.2); Sele (Fig. 2.3).

DANSK

GENEREL BRUGSANVISNING. På websitet www.climbingtechnology.com finder du: Yderligere oplysninger; andre sprog og/eller opdaterede versioner af brugsanvisningerne; UE-konformitetserklæringer.

1) TRÆNING OG FYSISK FORM. Aktiviteterne som er tilknyttet brugen af denne anordning er potentielt farlige, og dens drift er udelukkende forbeholdt uddannede og erfarne personer. Før brugen er det tvingende nødvendigt: At have modtaget passende instruktion og uddannelse, en særlig træning i brugen af anordningerne; at have opnået fortrolighed med anordningen; at være i perfekt fysisk og psykisk form. Advarsel! Indtagelse af alkoholholdige eller psykotrope substanser, herunder medicin som kan ændre opfattelsesevnen, stabiliteten og din opmærksomhed, skal på alle måder undgås.

2) ANVISNINGER FØR BRUGEN. Før brugen: Læs og forstå de generelle og specifikke instruktioner, som obligatorisk skal følge hver anordning; sørg for at udrustningen i komplekset er fuldstændigt funktionsdygtigt, er tilpasset den foreskrevne funktion og at alle elementerne er kompatible med hinanden, og i overensstemmelse med gældende bestemmelser, standarder og direktiver; Kontrollér at systemet er monteret korrekt og at de forskellige komponenter arbejder uden at indvirke på hinanden. Advarsel! Kontrollér altid kompatibiliteten på eventuelt anvendte liner: Enkelte af disse kan faktisk være mere eller mindre glidende grundet diverse fakturer (konstruktion af indkapslingen, eventuelle overfladebehandlinger, utilstrækkelig diameter, våde eller frosne liner). Advarsel! Anvend ikke en anordning ud over dennes begrænsninger eller til formål som afviger fra de foreskrevne! Alle er ansvarlige for deres egne valg og handlinger: Hvis man ikke er i stand til at påtage sig dette ansvar, bør man absolut ikke anvende disse anordninger. Producentens ansvar er begrænset til fabrikationsfejl og fejl på de anvendte materialer. Advarsel! Det at bære personligt beskyttelsesudstyr retfærdiggør ikke at man udsætter sig selv for risici, som potentielt kan være dødelige. Advarsel! De ukorrekte eller fejlbehæftede anvendelsesmetoder er mange, og kun de metoder, som angives som korrekte, er tilladt: Alle andre mulige anvendelsesmetoder skal anses som forbudte.

3) ANORDNINGER TIL PERSONLIG BRUG. Samtlige anordninger må kun anvendes til en strengt personlig brug. I tilfælde af brug ved en anden bruger skal man udføre en kontrol af anordningen før og efter brugen, og hvor det er påkrævet, notere yderpunkterne på det tilhørende. Advarsel! Anvend aldrig en anordning, for hvilken du ikke kender den fulde driftslevetid, eller som er uden den korrekte dokumentation (brugsanvisning, eventuelt kontrolkort, etc.).

4) MÆRKNING. Angivelserne på anordningen kan vises på forskellige steder afhængigt af dimensionerne på denne. Advarsel! Fjern ikke etiketter eller mærkater, og kontrollér at de alle er læsbare, også efter brugen.

5) DRIFTSLEVETID. Det er vanskeligt præcist at forudbestemme den reelle holdbarhed på en anordning, da denne påvirkes af adskillige faktorer (driftsmiljø, klimafaktorer, opbevaringsforhold, anvendelseshyppighed og -frekvens, etc.) men det er dog muligt at anslå den maksimale holdbarhed, som består af en indledende, optimal opbevaringsperiode, og en periode med driftstid. For tekstil- eller plastikprodukter er den maksimale holdbarhed 12 år fra den angivne produktionsdato, mens driftslevetiden kan anslås på baggrund af anvendelseshyppigheden: 10 år ved brug en gang imellem; 5 år ved regelmæssig brug; 1 år ved intensiv brug eller professionel/kommerciel brug (f.eks. kurser, udleje etc.). For metalprodukter er den maksimale holdbarhed teoretisk set udefinerbar, men det er dog ønskeligt at udskifte dem efter 10 års anvendelse. Advarsel! Driftslevetiden på en anordning kan blive begrænset også til en enkelt anvendelse, såfremt den anvendes underexceptionelle betingelser (stærke fald eller pendulfald, ekstreme temperaturer, kontakt med skadelige kemiske stoffer eller skarpe kanter, etc.). I tilfælde af tvivl om funktionsevnen og en god holdbarhedstilstand skal man afholde sig fra brugen og øjeblikkeligt kontakte den ansvarlige for sikkerheden eller selve producenten.

6) ELIMINERING. Afbryd øjeblikkeligt brugen af anordningen: hvis den maksimale driftslevetid er overskredet; hvis det skulle være forældet, inkompatibelt med mere moderne anordninger eller overgået som følge af normative opdateringer; hvis resultatet af kontrollerne ikke er tilfredsstillende; hvis du er usikker på om den er i god stand; hvis den har været udsat for en ekstraordinær hændelse eller et stærkt fald: Også selv om der ikke kan konstateres nogen defekt eller forringelse ved en visuel kontrol, kan den originale modstandsdygtighed være seriøst forringet. Advarsel! Destruer kasserede produkter for at undgå at de anvendes yderligere.

7) BORTSKAFFELSE. Ved afslutningen af udstyrets levetid, dvs. ved afslutningen af dets funktionsdygtige liv, er det nødvendigt at sørge for dets bortskaffelse ved at huske den potentielle påvirkning af naturen. Med dette formål for øje anbefales det, at produkterne bortskaffes i fuld respekt for lovgivningen i det land, hvori bortskaffelsen skal foregå.

8) MANIPULERINGER OG REPARATIONER. Enhver modificering eller manipulering medfører et øjeblikkeligt bortfald af garantirettigheden og er forbudt, da det kan indvirke på sikkerheden på selve anordningen. Reparationer skal, hvor de er mulige, udelukkende udføres af producenten eller af personale, som udtrykkeligt er autoriseret af producenten selv.

9) SMØRING. På metalliske anordninger skal man om nødvendigt smøre de eventuelt bevægelige dele udelukkende ved brug af oliespray på silikonebasis. Advarsel! For store mængder olie fremmer tilklæbning af støv eller snavs. Fjern eventuelt overskydende olie med en klud. Advarsel! Kontrollér at smøringen ikke indvirker på et korrekt samspil mellem anordningen og andre komponenter på systemet (f.eks. liner).

10) VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING. Undgå kontakt med varmekilder, slibende og skærende materialer, samt korrosive midler eller opløsningsmidler. Vask med rent vand og tilsæt om nødvendigt en minimal mængde neutral sæbe for at fjerne det mest genstridige snavs; benyt dig af en ren klud, som ikke ridser. Til desinfektion skal du bruge ammoniumsalte ifølge sikkerhedsforskrifterne, som leveres med produktet. I tilfælde af fugtige eller våde anordninger skal du lade dem tørre i fri luft langt fra direkte varmekilder.

11) OPBEVARING OG TRANSPORT. For en optimal opbevaring skal man placere de helt tørre anordninger ved omgivelsestemperatur i godt udluftede lokaler. Udsæt ikke anordningerne for påvirkninger fra substanser, som er kemisk aggressive, for genstridigt støv eller snavs, eller for omgivelser med en høj koncentration af salt. Undgå sammenpresningen under transporten, samt eksponering over for direkte sollys og kontakt med skærende redskaber. Efterlad ikke anordningerne i en bil eller i lukkede omgivelser, som eksponeres over for solen.

12) GARANTI. 3 år fra købsdatoen, for enhver fabrikationsfejl eller fejl på anvendte materialer. Garantien omfatter ikke: Normalt slid, utilstrækkelig vedligeholdelse og opbevaring, ukorrekt eller upassende brug, uautoriserede manipuleringer eller reparationer, samt manglende overholdelse af brugsanvisningen. Producenten fralægger sig ethvert ansvar for direkte eller tilfældige følger, herunder enhver skade, som måtte opstå af en ukorrekt brug af anordningerne, herunder også korrekt brug i situationer, som ikke er egnede til at garantere passende standarder for sikkerheden. For brugerens sikkerhed er det bydende nødvendigt, såfremt anordningerne sælges uden for det oprindelige destinationsland, at forhandleren udleverer anvisningerne til brug, vedligeholdelse, reparation og periodisk vedligeholdelse på sproget i det land, hvor de vil blive anvendt.

SÆRLIGE INSTRUKTIONER EN 362/12275/566. Denne note indeholder de nødvendige informationer for en korrekt anvendelse af konnektorerne til bjergbestigning EN 12275, af båndene til bjergbestigning EN 566 og af funktionskonnektorerne EN 362.

1) BETEGNELSE. Konnektor (Fig. 5.1-5.2): 1) Grundenhed; 2) Catch free-lukning; 3) Traditionel lukning; 4) Ring; 5) Greb; 6) Tap; 7) Mærkningsområde; 8) ACL-system; 9) Kapacitiv stang; 10) Ringskøre; 11) Ringskøre med faldindikator. Træk (Fig. 5.3): 12) Øverste konnektor; 13) Mærkat; 14)EN 566-bånd; 15) Holder til båndstopper; 16) Nederste konnektor.

2) SYSTEM TIL LUKNING AF KONNEKTORER. Med automatisk greb: Uden låsesystem (Fig. 6.1÷6.2); med manuel skruelåsning (Fig. 6.3÷6.6); med automatisk bajonetlåsning (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), med dobbelt greb (Fig. 6.17÷6.20). Uden automatisk greb: Med tang (Fig. 6.21÷6.23); med skruering (Fig. 6.24÷6.27).

3) MÆRKNING. På konnektoren findes følgende angivelser: CE-mærke; 0639/0333 - Nummeret på den organisation, der overvåger kontrolfasen under produktionen; navn på fabrikanten eller den ansvarlige for markedsføringen; batch-nummer (0000); eventuelt individuelt serienummer (AAAA-DDD-YY); garanterede maksimale lasteevner: Hovedakse (Fig. 3.1); lilleakse (Fig. 3.2); hovedakse/åbent greb (Fig. 3.3); logo som adviserer brugeren om at læse instruktionerne grundigt før brugen; eventuelt UIAA-logo. Bemærk! Identificér tilhørsklassen og den maksimale åbning i mm (A) på selve konnektoren under henvisning til tabellen (Fig. 11). Kun til EN 12275-konnektorer med låsesystem: Bogstav, indsat i en cirkel, som angiver konnektorer af typen H, K, X, B og T. Kun til EN362-konnektorer: Nummer og år for referencestandarden, fulgt af et bogstav som identificerer konnektorens klasse; modelkode. Mærkatet bærer de følgende angivelser: Navn på producenten eller den ansvarlige for markedsføringen; CE-mærkning; 0333 - Nummer på den instans, som deltager under produktionskontrollen; UIAA-logo.; Nummer på EN-referencestandard; Brudlast; Piktogram, der viser måneden (MM) og året (YYYY) for fremstillingen; Fabrikationsland.

4) SPORBARHED (Fig. 1). For EN 362- eller EN 362+EN 12275-konnektorer: Individuelt serienummer (AAAA-DDD-YY) bestående af et progressivt nummer (AAAA), dag (DDD) og fabrikationsår (YY). For EN 12275-konnektorer: Batch-nummer (BB-ÅÅ) bestående af produktionsbatch (BB) og fabrikationsår (YY). For EN 566-bånd: piktogram, der viser måneden (MM) og året (YYYY) for fremstillingen.

5) KONTROLLER. For enhver brug skal man kontrollere at: der ikke er tegn på slid, revner, korrosion eller deformeringer (Fig. 9.1); at lukkesystemet fungerer korrekt; at der ikke findes snavs (f. eks. sand); at eventuelle bånd er indsat korrekt og ikke viser tegn på slid, afskrabninger, beskadigede syninger, overskårne snore eller trævler i tramegarnet. Under hver brug: at konnektoren er belastet i den rigtige retning (Fig. 7.3); kontrollér at grebet og den tilhørende låsemekanisme blokeres korrekt; kontrollér på konnektorerne med catch-free næb, at udskæringen på grebet er fri for snavs (jord, mudder, småsten, etc.), og fra sne eller is (Fig. 7.2); at ingen hindringer blokerer konnektoren, og at denne ikke støttes kritisk på klipper eller andre strukturer.

6) ANVISNINGER. Anordningen er udviklet til anvendelse under normale klimaforhold, som tåles af mennesker (anvendelsestemperatur på mellem -30° C og +40° C). Alle materialer og behandlinger er allergivenlige, og forårsager ikke irritation eller overfølsomhed i huden. Det første bogstav i produktkoden (Fig. 11) angiver fabrikationsmaterialet: stål (3), rustfrit stål (4), letmetallegering (2). En utilsigtet åbning af grebet som følge af stød, tryk eller vibrationer forringer konnektorens modstandsdygtighed betydeligt. Advarsel! Undgå at påføre belastninger på konnektorens greb og åbn den ikke, når den er belastet.

7) SÆRLIGE INSTRUKTIONER EN 12275 / EN 566. Denne del illustrerer den særlige brug af konnektorerne og af mellemhjulene, som anvendes til bjergbestigning og lignende aktiviteter.
7.1 - EN 12275-klassificering (Fig. 4). Basiskonnektor (type B): Udviklet til brug i et faldsikringssystem; HMS-konnektor (type H): Hovedsageligt udviklet til dynamisk faldsikring, f. eks. som sejladsudstyr (Fig. 7.13÷7.14); Via Ferrata-konnektor (type K): Om nødvendigt anvendes en holder til line- eller båndstopper (Fig. 7.15); terminalkonnektor (type T): Udviklet for at holde belastningen i en på forhånd fastsat retning; oval konnektor (type X): Hovedsageligt udviklet til klatring på kunstige vægge og anvendelse med taljer; konnektor med skruelukning (type Q): For permanente eller længerevarende tilslutninger. 7.2 - Brugsanvisning til træk (Fig. 8). Indsæt linen i den nederste konnektor således at dens greb sidder modsat klatrerens fremførselsretning, og så linen er indsat fra væggen og udad (Fig. 8.1). Bemærk! I modsat fald kan et styrt medføre, at linen utilsigtet glider ud. Bemærk! Fugtighed, is, kontakt med skarpe kanter og tilstedeværelsen af knuder kan forringe båndets modstandskraft. Bemærk! Anordningerne, som er udført i Dyneema har en lav smeltetemperatur (140°C). 7.3 - Holder til bånd. Disse produkter er ikke personligt sikkerhedsudstyr og er ikke udviklet til at understøtte brugerens vægt! Kontrollér altid visuelt begge karabinhagens sider for at sikre at de er indsat både i båndet eller linen og i holderen til båndet (fig. 13.1-13.4-13.6). Advarsel! Anvend ikke disse anordninger med båndringe af typen, som er angivet på fig. 13.3. Livsfare! Ved brug med ophængsbånd må nogle holdere udelukkende placeres i nederste karabinhage, andre i den øverste: tegningerne i fig. 13.1 til 13.4 viser bruges af holderne i den nederste karabinhage; tegningerne i fig. 13.5 til 13.9 viser brugen af holderne i den øverste karabinhage. Advarsel! Brug kun holderne som vist (fig. 5.3-13). Advarsel! Brug kun holderne til bånd til den øverste karabinhage med de ophængsbånd, som leveres med holderne. I tilfælde af udskiftning må disse holdere ikke benyttes med ophængsbånd med huller, som er større end anført (fig. 13.5).

8) SÆRLIGE INSTRUKTIONER EN 362. Enhver aktivitet ved over to meters højde forudsætter anvendelsen af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) mod risikoen for fald. Inden adgang til arbejdsstillingen skal man tage højde for alle risikofaktorer (miljømæssige, medfølgende, og følgeskader).
8.1 - EN 362-klassificering (Fig. 4). Basiskonnektor (klasse B): Skal anvendes som komponent; universalkonnektor (klasse M): Kan belastes langs storaksen og den lille akse; termineringskonnektor (klasse T): Skal anvendes som element i et undersystem, således at lasten befinder sig i en forud fastsat retning; forankringskonnektor (klasse A): Skal anvendes til direkte tilslutning til en særlig type forankring; konnektor med skrueadapter (klasse Q): For permanente tilkoblinger eller tilkoblinger af lang varighed, når der ikke sker hyppige forankrings- og frigørelsesindgreb.
8.2 - Periodisk kontrol. Mindst hver 12. måned (6. måned ved anvendelse i havet) er det tvingende nødvendigt med en uddybende kontrol af anordningen ved producenten eller ved kompetent personale, som er udtrykkeligt kvalificeret af selve producenten. Denne hyppighed kan varieres afhængigt af hyppigheden og intensiteten af brugen. Udførslen af de regelmæssige, periodiske kontroller er tvingende nødvendig for at sikre en vedvarende effektivitet og holdbarhed på anordningen, som brugerens sikkerhed afhænger af. Resultaterne af kontrollerne vil blive angivet på det tilhørende kort, som leveres med og skal følge hver anordning. Advarsel! Hvis skiltet mangler, eller ikke er læsbart, skal man afholde sig fra brugen. Identifikationskort til anordningen (Fig. A): A) Handelsmærke; B) Producent; C) Produkt (type, model, kode); D) Bruger (firma, navn og adresse); E) Serienummer/Batchnummer; F) Produktionsår; G) Købsdato; H) Dato for første anvendelse; I) Udløbsdato; L) Referencestandarder; M) Bemyndiget institution som har udført CE-undersøgelsen; N) Bemyndiget institution som kontrollerer produktionen. Kort til periodisk kontrol af anordningen (Fig. B): O) Dato; P) Årsag til kontrollen: Periodisk kontrol eller særlig kontrol; Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen; R) Anmærkninger (konstaterede defekter, udførte reparationer eller andre relevante informationer); S) Resultat af kontrollen: anordning egnet til brug, anordning ikke egnet til brug, eller anordning som skal kontrolleres; T) Dato for efterfølgende kontrol.
8.3 - Særlige anvisninger. Før enhver anvendelse er det nødvendigt at: at sikre sig at alle anordningerne bærer den korrekte standardreference og er fuldt funktionsdygtige; at sikre sig at vedligeholdelseskortene for hver anordning er korrekt opdaterede; nøje at have undersøgt den mest sikre adgangsvej, at være passende udstyret og at have foreskrevet en førstehjælpsprocedure til redning af operatøren ved vanskeligheder; at kontrollere, i et system til standsning af fald, det påkrævede frirum under brugeren på arbejdsstedet (Fig. 9.4), så ledes at der i tilfælde af fald, ikke sker kollisioner med overfladen, eller findes andre hindringer på faldkursen. Under hver brug er det nødvendigt at: anordningen eller forankringspunktet, for operatørens sikkerhed, altid er korrekt placeret, og at arbejdet udføres, så det reducerer risikoen for og højden på fald til et minimum (Fig. 9.1÷9.3). Advarsel! Tag altid højde for længden på de anvendte anordninger.
8.4 - Brugsanvisning. Konnektorer af klasse Q skal anvendes med lukket adapter i henhold til spændingsmomentet, således at ingen gevind er synlige (Fig. 6.27). Konnektorer med automatisk greb og manuel skruelås er ikke egnet til arbejde med mange forankrings- og frigørelsesindgreb. Kontrollér de mulige tilkoblingspunkter på klatreselen, da komplette klatreseler er de eneste anordninger til fastholdelse af kroppen, som kan anvendes i et system til standsning af fald. Man må kun anvende forankringspunkter i overensstemmelse med standarden EN795 (minimum modstand på 12 kN eller 18 kN for ikke-metalliske forankringer), som ikke har skarpe hjørner (Fig. 9.1). Advarsel! Tilslutning til brede remme kan reducere konnektorens modstandsdygtighed.

9) POSITIONERING MEDIER. Disse produkter er ikke personligt sikkerhedsudstyr og er ikke udviklet til at understøtte brugerens vægt! Advarsel! En fejl kan have ekstremt alvorlige konsekvenser, og enhver monterings metode og anvendelse som afviger fra det angivne, skal anses som forbudt.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Bærerne Fixit, Fixbar and Rubber Fastener positionering tjener til at opretholde i position en konnektor indsættes i spalten af en gjord syet og beskytte den fra slid. Kontroller altid visuelt begge sider af karabinhage at kontrollere, at den indføres både i den gjord, som i holderen (Fig. 13.1-13.4-13.6). Advarsel! Brug ikke disse enheder med stropper af typen vist i fig. 13.3, livsfare! I brug med QuickDraw slynger nogle bærere er beregnet til at sænke karabinhage, andre på den øvre karabinhage: tegningerne fra 13.1 til 13.4 viser anvendelsen af understøtninger til den nedre karabinhage; tegninger fra 13.5-13.9 viser anvendelsen af understøtningerne for den øvre karabinhage. Forenelighed Fix Pro understøtter positionering blevet verificeret til forbindelsespladerne modeller anført i tabel 14.11, i de versioner i letmetal, stål eller rustfrit stål. Advarsel! Bruger de forskellige medier udelukkende som vist (fig. 5.3-13). Advarsel! Bruge positionering understøtninger for den øvre karabinhage kun QuickDraw slynger, der er solgt. I tilfælde af udskiftning ikke at anvende medier med QuickDraw slynger der har en større dimension af spalterne som angivet (fig. 13.5).
9.2 - Fix Pro. ro positionering understøtninger tjener til at opretholde i position en konnektor indsat ved punktet for en enhed (f.eks. Webbing sløjfe eller reb forbindelse, ophængning hul af en remskive, et fald eller en indretning, fig. 14.2). På tegningerne er de korrekte monteringsmetoder er indikeret (fig. 14). Advarsel!Før brug altid kontrollere, at forbindelsen mellem konnektoren og indretningen er rettet (fig. 14.1) og finder ikke sted via positionering støtte, livsfare (fig. 14.3). Advarsel! Når installationen er udført for at verificere, at positioneringen støtte er installeret korrekt, ikke hindrer åbning af konnektoren håndtaget (fig. 14.4) eller den rigtige orientering af indretningen i forhold til aksen af arbejdet (fig. 14.5-14.6).

10) TEGNFORKLARING. Klatrer (Fig. 2.1); Fald (Fig. 2.2); Klatresele (Fig. 2.3).

NEDERLAND

ALGEMENE INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK. Op de website www.climbingtechnology.com kan het volgende worden gevonden: aanvullende informatie; andere talen en/of bijgewerkte versies van de gebruiksaanwijzingen; UE-conformiteitsverklaring.

1) TRAINING EN FYSIEKE CONDITIE. De activiteiten waarvoor deze uitrusting gebruikt wordt, kunnen gevaarlijk zijn en het gebruik van deze uitrusting is uitsluite nd voorbehouden aan ervaren en getrainde personen. Voor het gebruik is het noodzakelijk dat: de gebruiker geschikte instructies en training gehad heeft of, indien nodig, een speciale training voor het gebruik van de uitrusting; de gebruiker bekend is met de uitrusting; de gebruiker in perfecte psychologische en fysieke staat is. Let op! Het is verboden alcoholische of psychotrope middelen te nuttigen, evenals medicijnen die het waarnemingsvermogen, het evenwichtsgevoel en de concentratie kunnen beïnvloeden.

2) WAARSCHUWINGEN VOOR HET GEBRUIK. Voor het gebruik: de gebruiker dient de algemene en specifieke instructies aandachtig te lezen en te begrijpen, deze instructies moeten bij elke uitrusting geleverd worden; de gebruiker dient zich ervan te verzekeren dat de uitrusting in zijn geheel in goede staat verkeert en goed werkt en dat de uitrusting geschikt is voor het bedoelde gebruik en dat alle onderdelen onderling compatibel zijn en voldoen aan de geldende regels, normen en richtlijnen; de gebruiker dient te controleren dat het systeem op de juiste manier is samengesteld en dat de verschillende onderdelen elkaar niet compromitteren. Let op! Controleer altijd de geschiktheid van de touwen die eventueel worden gebruikt: het is mogelijk dat bepaalde touwsoorten minder glijden, dit komt door verschillende factoren (constructie van de bekleding, eventuele oppervlaktebehandelingen, ongeschikte diameter, natte of bevroren touwen). Let op! Gebruik de uitrusting alleen binnen de gebruiksgrenzen en voor de voorziene gebruiksdoeleinden! Een ieder is verantwoordelijk voor zijn eigen keuzes en daden: wie niet in staat is deze verantwoordelijkheid op zich te nemen, mag deze uitrusting absoluut niet gebruiken. De verantwoordelijkheid van de fabrikant is beperkt tot fabricagefouten en fouten in het gebruikte materiaal. Let op! Het gebruik van persoonlijke beveiligingsmiddelen betekent in geen geval dat de gebruiker zichzelf bloot mag stellen aan mogelijk dodelijke risico's. Let op! Er zijn talloze manieren om de uitrusting oneigenlijk of onjuist te gebruiken. Alleen de aangegeven correcte manier, is toegestaan. Alle andere mogelijke manieren zijn verboden.

3) PERSOONLIJKE UITRUSTING. Elke uitrusting is uitsluitend voor persoonlijk gebruik. In het geval een andere gebruiker de uitrusting gebruikt, moet de uitrusting voor en na het gebruik gecontroleerd worden en moeten, waar nodig, de details van de controle op de speciale kaart genoteerd worden. Let op! Gebruik nooit een uitrusting waarvan de gebruiksgeschiedenis niet volledig bekend is of waarbij niet de juiste documentatie geleverd is (gebruiksinstructies, eventuele controlekaart, etc.).

4) MARKERING. De aanwijzingen kunnen op verschillende plekken op de uitrusting staan, dit is afhankelijk van de afmetingen van de uitrusting. Let op! Verwijder nooit de etiketten of markeringen. Controleer dat ze allemaal leesbaar zijn, ook na het gebruik.

5) LEVENSDUUR. Het is lastig om van te voren de exacte levensduur van een apparaat te bepalen, omdat deze duur afhankelijk is van een aantal factoren (gebruiksomgeving, klimaatfactoren, opslagomstandigheden, frequentie en intensiteit van het gebruik, enz.), maar het is echter wel mogelijk om de maximale levensduur in te schatten, bestaande uit een initële optimale opslagperiode en een technische levensduurperiode. Voor producten van textiel of kunststof geldt een maximale levensduur van 12 jaar vanaf de vermelde productiedatum. De technische levensduur kan worden afgeleid aan de hand van de gebruiksfrequentie: 10 jaar in geval van incidenteel gebruik; 5 jaar in geval van frequent gebruik; 1 jaar in geval van intensief of professioneel/commercieel gebruik (bijv. cursussen, verhuur, enz.). Voor metalen producten is de maximale levensduur van onbepaalde duur, maar het is echter wenselijk om deze producten na 10 jaar gebruik te vervangen. Let op! De levensduur van een uitrusting kan ook worden beperkt tot eenmalig gebruik in het geval van uitzonderlijke situaties (een ernstige val of een slingerende val, extreme temperatuur, contact met schadelijke chemische agens of snijdende randen, etc.).Bij twijfel over de werking en de goede staat van een uitrusting, mag deze niet gebruikt worden en moet er direct contact worden opgenomen met het verkooppunt of de fabrikant zelf.

6) VERWIJDEREN. Stop direct met het gebruiken van de uitrusting: als de maximale levensduur is overschreden; wanneer ze verouderd of incompatibel met de moderne apparaten zijn of wanneer ze niet meer voldoen aan de bijgewerkte normen; als de controleresultaten niet goed zijn; als er twijfels bestaan over de staat waarin de uitrusting verkeert; als de uitrusting is blootgesteld aan een uitzonderlijke gebeurtenis of een zware val, zelfs als er bij een visuele controle geen defecten of achteruitgang is waargenomen, kan de weerstand ernstig verminderd zijn. Let op! Vernietig de producten die u niet meer gebruikt om te voorkomen dat ze toch gebruikt worden.

7) AFVALVERWERKING. Aan het einde van de levenscyclus van de uitrusting, dat wil zeggen het einde van de levensduur, dient de uitrusting te worden afgevoerd voor afvalverwerking met in achtneming van het milieu. Om deze reden is het aangeraden dat het product wordt verwerkt in volledige overeenstemming met de geldende wetgevingen van het land waar de verwerking zal plaatsvinden.

8) FORCEREN EN REPARATIE. De garantie vervalt direct in het geval van aanpassen of forceren van de uitrusting. Het is verboden de uitrusting aan te passen of te forceren, omdat hierdoor de veiligheid van de uitrusting in het geding komt. Mogelijke reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door de fabrikant geautoriseerde personen.

9) SMEREN. Smeer bij metalen uitrustingen, indien nodig, de eventuele bewegende onderdelen en gebruik uitsluitend oliespray op siliconenbasis. Let op! Bij het gebruik van teveel olie, is de kans groter dat zich stof of vuil aan de uitrusting hecht. Verwijder eventuele overvloedige olie met een doek. Let op! Controleer dat het smeren niet de juiste interactie tussen de uitrusting en andere onderdelen van het systeem (bijv. touwen) in gevaar brengt.

10) ONDERHOUD EN REINIGING. Vermijd contact met warmtebronnen, schurend en snijdend materiaal, bijtende stoffen of oplosmiddelen. Reinig met schoon water en voeg, indien nodig, een kleine hoeveelheid neutrale zeep toe om het meest hardnekkige vuil te verwijderen. Gebruik hierbij een schone, niet schurende doek. Gebruik voor het desinfecteren verdund ammoniumzout en volg hierbij de aanwijzingen op het product op. Laat een vochtige of natte uitrusting in de open lucht drogen, uit de buurt van directe warmtebronnen.

11) OPSLAG EN TRANSPORT. Zorg ervoor dat de uitrusting helemaal droog is en sla deze op in een goed geventileerde ruimte bij kamertemperatuur. Stel de uitrusting nooit bloot aan de werking van chemisch agressieve stoffen, aan hardnekkig stof of vuil, of aan een omgeving met een hoog zoutgehalte. Vermijd tijdens het transport dat de uitrusting samengeperst wordt, blootgesteld wordt aan direct zonlicht en in contact komt met snijdende voorwerpen. Laat de uitrusting niet in de auto liggen of in afgesloten ruimtes met direct zonlicht.

12) GARANTIE. 3 jaar vanaf de aankoopdatum, bij constructiefouten of fouten in de gebruikte materialen. Buiten de garantie vallen: normale slijtage, verkeerd onderhoud en opslag, onjuist of oneigenlijk gebruik, forceren van de uitrusting, niet geautoriseerde reparaties, het niet volgen van de gebruiksinstructies. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de directe, indirecte of onvoorziene gevolgen, inclusief schade, die afkomstig zijn van oneigenlijk gebruik van de uitrusting evenals juist gebruik in situaties die niet voldoen aan de veiligheidsrichtlijnen en waarin de veiligheid niet gegarandeerd wordt. Voor de veiligheid van de gebruiker is het van essentieel belang dat, in het geval dat de uitrustingen worden doorverkocht in landen buiten het oorspronkelijke land van bestemming, de verkoper de gebruiks-, onderhouds- en reparatiehandleiding, evenals de instructies voor de periodieke controle meelevert in de taal van het land waarin de uitrustingen zullen worden gebruikt.

SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 362 / 12275 / 566.
Dit document bevat de benodigde informatie voor het correcte gebruik van EN 12275 karabiners voor bergsport, van EN 566 slinge voor bergsport en EN 362 karabiners voor werkzaamheden.

1) NOMENCLATUUR. Karabiner (Fig. 5.1-5.2): 1) Behuizing; 2) Catch free sluiting; 3) Traditionele sluiting; 4) Bevestigingsring; 5) Hendel; 6) Pin; 7) Markeringsgebied; 8) ACL-systeem; 9) Vast staafje; 10) Swivel; 11) Swivel met valindicator. Klimsetje (Fig. 5.3): 12) Bovenste karabiner; 13) Etiket; 14) Riem EN 566; 15) Riemklem steun; 16) Onderste karabiner.

2) SLUITSYSTEEM VAN DE KARABINERS. Met automatische hendel: zonder vergrendelingssysteem (Fig. 6.1÷6.2); met handmatige schroefvergrendeling (Fig. 6.3÷6.6); met automatische bajonetvergrendeling (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), met dubbele hendel (Fig. 6.17÷6.20). Zonder automatische hendel: knijphendel (Fig. 6.21÷6.23); met schroefbevestigingsring (Fig. 6.24÷6.27).

3) MARKERING. Op de karabiner wordt de volgende informatie vermeld: CE-markering; 0639/0333 - Nummer van de instelling die de productiecontrole verricht; Naam van de fabrikant of van de verantwoordelijke voor het op de markt brengen ervan; Batchnummer (0000); Mogelijk individueel serienummer (AAAA-DDD-YY); Gegarandeerde maximale belastingen: hoofdas (Fig. 3.1); secundaire as (Fig. 3.2); hoofdas / open hendel (Fig. 3.3); Logo dat de gebruiker waarschuwt om de instructies vóór gebruik aandachtig te lezen; Mogelijk UIAA-logo. Let op! Stel de classificatie en de maximale opening in mm (A) van de karabiner vast, door de tabel te raadplegen (Fig. 11). Uitsluitend voor EN 12275 karabiners met vergrendelingssysteem: Letter omvat in een cirkel, die het type van de karabiners aanduidt (H, K, X, B en T). Uitsluitend voor EN 362 karabiners: nummer en jaar van de verwijzingsnorm, gevolgd door een letter die de klasse van de karabiner aangeeft; modelcode. Op het etiket wordt de volgende informatie vermeld: Naam van de fabrikant of de verantwoordelijke van het op de markt brengen ervan; CE-markering; 0333 - Nummer van de organisatie die intervenieert tijdens de controlefase van de productie; UIAA-logo; Nummer van de EN-norm ter referentie; Treksterkte; Pictogram voorafgaand aan de maand (MM) en het jaar (YYYY) van vervaardiging; Land van vervaardiging.

4) TRACEERBAARHEID (Fig. 1). Voor EN 362 of EN 362+EN 12275 karabiners: individueel serienummer (AAAA-DDD-YY) bestaande uit een volgnummer (AAAA), dag (DDD) en jaar van vervaardiging (YY). Voor EN 12275 karabiners: batchnummer (BB-YY) bestaande uit productiebatch (BB) en jaar van vervaardiging (YY). Voor de EN 566 riemen: pictogram voorafgaand aan de maand (MM) en het jaar (YYYY) van vervaardiging.

5) CONTROLES. Controleer voor elk gebruik dat: de uitrusting geen sporen van slijtage, scheuren, roest of vervormingen vertoont (Fig. 7.1); het sluitsysteem goed werkt; er geen vuil aanwezig is (bijv. zand); eventuele slinges juist geplaatst zijn en geen sporen vertonen van slijtage, afschuring, kapotte naden, doorgesneden draden of rafelingen van het weefsel. Tijdens elk gebruik: dat de karabiner in de correcte richting wordt belast (Fig. 7.3); controleer de volledige sluiting van de snapper en de vergrendeling; controleer bij karabiners met catch-free sluiting dat er geen vuil op de inkeping van de snapper zit (aarde, modder, kiezeltjes, etc.) of sneeuw of ijs (Fig. 7.2); dat er geen obstakels zijn die de karabiner belemmeren en dat deze op correcte wijze steunt op rots of andere structuren.

6) WAARSCHUWINGEN. Deze uitrusting is ontworpen voor gebruik bij weersomstandigheden die normaal door mensen worden verdragen (temperatuur tussen de -30°C en de +40°C). Al het materiaal en de behandelingen zijn antiallergisch en veroorzaken geen irritaties of overgevoelige reacties van de huid. De eerste letter van de productcode (Fig. 11) geeft het productiemateriaal aan: staal (3), roestvrij staal (4), licht metalen legering (2). Het onbedoeld openen van de hendel als gevolg van botsingen, druk of trillingen leidt tot een aanzienlijke reductie van de weerstand van de karabiner. Let op! Belast de snapper van de karabiner niet en het niet te openen tijdens belasting.

7) SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 12275 / EN 566. Dit deel illustreert het specifieke gebruik van de karabiners en de express-sets die bij bergsport en soortgelijke activiteiten worden gebruikt. 7.1 - EN 12275 classificatie (Fig. 4). Basiskarabiner (type B): ontworpen voor gebruik in een zekeringsysteem; HMS karabiner (type H): hoofdzakelijk ontworpen voor dynamische zekering, bijv. halve mastworp (Fig. 7.13÷7.14) ; via ferrata karabiner (type K): indien nodig, gebruik een touw-/riemklem steun (Fig. 7.15); Eindkarabiner (type T): ontworpen om ervoor te zorgen dat de belasting in een vooraf ingestelde richting plaatsvindt; Ovale karabiner (type X): hoofdzakelijk ontworpen voor klimwanden en het gebruik met katrollen; Karabiner met schroefsluiting (type Q): voor langdurige of permanente verbindingen. 7.2 - Gebruiksaanwijzing klimsetjes (Fig. 8). Voer het touw in de onderste karabiner in, zodanig dat de hendel ervan in de voortbewegingsrichting van de klimmer wordt geplaatst en dat het touw vanaf de wand naar buiten gericht wordt ingevoerd (Fig. 8.1). Let op! Indien dit niet het geval is, kan een val leiden tot het onbedoeld ontsnappen van het touw. Let op! Vochtigheid, ijs, contact met scherpe randen en de aanwezigheid van knopen kunnen de weerstand van de riem aantasten. Let op! Uitrustingen die zijn vervaardigd van Dyneema hebben een lage smelttemperatuur (140°C). 7.3 - Riemklemmen. Deze producten zijn geen PBM en zijn niet ontworpen voor het ondersteunen van het gewicht van de gebruiker. Voer altijd een visuele controle uit van beide zijden van de karabijnhaak om te controleren of deze goed is ingevoerd, zowel in de riem als in de riemklem (Fig. 13.1-13.4-13.6). Let op! Gebruik deze uitrustingen niet met bandlussen van het type dat staat aangeduid in Fig. 13.3, risico op overlijden! Bij het gebruik met klimsetjes zijn een aantal klemmen bestemd voor de onderste karabijnhaak en andere klemmen voor de bovenste karabijnhaak: de tekeningen 13.1 tot 13.4 tonen het gebruik van de klemmen voor de onderste karabijnhaak; de tekeningen 13.5 tot 13.9 tonen het gebruik van de klemmen voor de bovenste karabijnhaak. Let op! Gebruik de verschillende supporti uitsluitend zoals aangetoond (Fig. 5.3-13). Let op! Gebruik de riemklemmen voor de bovenste karabijnhaak uitsluitend met de klimsetjes die zijn meegeleverd. In geval van vervanging dienen deze klemmen niet te worden gebruikt in combinatie met klimsetjes met lussen die groter zijn dan is aangeduid (Fig. 13.5).

8) SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 362. Bij activiteiten op een hoogte boven de twee meter is het gebruik van Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) tegen vallen verplicht. Voordat de werkplek betreden wordt, dienen alle risicofactoren in kaart gebracht te zijn (omgevingsfactoren, bijkomstige factoren, gevolgen).
8.1 - EN 362 classificatie (Fig. 4). Basiskarabiner (klasse B): te gebruiken als onderdeel; Multifunctionele karabiner (klasse M): kan zowel op de grote as als op de kleine as belast worden; Eindkarabiner (klasse T): te gebruiken als onderdeel van een subsysteem, zodat de belasting naar een vooraf bepaalde richting is gericht; Verankeringskarabiner (klasse A): te gebruiken om rechtstreeks met een bepaald type verankering verbonden te worden; Schroefkarabiner (klasse Q): voor langdurige of permanente verbindingen, als de karabiner niet vaak vast- en losgehaakt wordt.
8.2 - Periodieke controle. Er moet minstens elke 12 maanden (6 maanden bij gebruik op zee) een uitgebreide controle van de uitrusting worden uitgevoerd. Dit wordt gedaan door de fabrikant of door gekwalificeerd personeel dat hiertoe uitdrukkelijk is aangewezen door de fabrikant. Afhankelijk van de frequentie en de intensiteit van het gebruik, kan de frequentie van de controle variëren. De periodieke controles zijn noodzakelijk om de constante werkzaamheid en duurzaamheid van de uitrusting te garanderen. Hier hangt de veiligheid van de gebruiker vanaf. De controleresultaten worden aangegeven op de speciale kaart die bij de uitrusting geleverd wordt en waar elke uitrusting van moet zijn voorzien. Let op! De uitrusting mag niet gebruikt worden als de kaart ontbreekt of als deze onleesbaar is. Identificatiekaart van de uitrusting (Afb. A): A) Handelsnaam; B) Fabrikant; C) Product (type, model, code); D) Gebruiker (bedrijf, naam en adres); E) Serienummer / Lotnummer; F) Productiejaar; G) Aankoopdatum; H) Datum eerste gebruik; I) Vervaldatum; L) Referentienormen; M) Aangemelde instantie die de EG controle heeft verricht; N) Aangemelde instantie die de productie controleert. Kaart periodieke controle van de uitrusting (Afb. B): O) Datum; P) Reden voor de controle: periodieke controle of uitzonderlijke controle; Q) Naam en handtekening van de persoon die de controle heeft uitgevoerd; R) Aantekeningen (gevonden defecten, uitgevoerde reparaties of andere relevante informatie); S) Uitkomst van de controle: uitrusting geschikt voor gebruik, uitrusting niet geschikt voor gebruik of uitrusting moet gecontroleerd worden; T) Datum volgende controle.
8.3 - Speciale waarschuwingen. Voor elk gebruik is het noodzakelijk dat: de gebruiker zich ervan verzekert dat op alle uitrustingen de juiste norm aangegeven staat en dat de uitrustingen in perfecte staat zijn; de gebruiker zich ervan verzekert dat de onderhoudskaarten van elke uitrusting op de goede manier zijn bijgewerkt; de gebruiker zorgvuldig de veiligste toegangsroute heeft overwogen, dat de gebruiker op de juiste manier is uitgerust en dat er is voorzien in een noodprocedure voor het terughalen van een klimmer in nood; bij een valstopsysteem de vereiste vrije ruimte onder de gebruiker op de werkplek gecontroleerd wordt (Fig. 9.4), zodat, in het geval van vallen, de gebruiker niet op de grond terecht komt en dat er ook geen andere obstakels op het valtraject zijn. Tijdens elk gebruik is het noodzakelijk dat: voor de veiligheid van de gebruiker, de uitrusting of het verankeringspunt altijd goed geplaatst is en dat het werk op zo'n manier uitgevoerd wordt dat de risico's en de hoogte van de val zo klein mogelijk zijn (Fig. 9.1÷9.3). Let op! THou altijd rekening met de lengte van de gebruikte uitrusting.
8.4 - Gebruiksinstructies. Bij de klasse Q karabiners moet de karabiner helemaal vergrendeld zijn en mag het schroefdraad niet zichtbaar zijn (Fig. 6.27). De karabiners met automatische snapper en handmatige schroefvergrendeling zijn niet geschikt voor situaties waarbij ze vaak vast- en losgehaakt worden. Controleer de mogelijke verbindingspunten aan de gordels, daar integraalgordels de enige lichaamsuitrustingen zijn die gebruikt kunnen worden in een valstopsysteem. Er mogen uitsluitend verankeringspunten gebruikt worden die voldoen aan de richtlijn EN795 (minimale weerstand 12kN of 18 kN voor niet metalen verankeringen), die geen snijdende hoeken hebben (Fig. 9.1). Let op! Het gebruik van brede riemen kan de weerstand van de karabiner verminderen.

9) POSITIONERINGSSTEUNEN. Deze producten zijn geen PBM en zijn niet ontworpen voor het ondersteunen van het gewicht van de gebruiker! Let op! Een fout kan zeer ernstige gevolgen hebben en het is dan ook verboden om dit product op een andere wijze dan staat aangeduid te monteren of te gebruiken.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. De Fixit, Fixbar en Rubber Fastener positioneringssteunen zijn bedoeld voor het op de plaats houden van een karabiner die in het oog van een genaaide riem is ingevoerd en als bescherming tegen slijtage. Voer altijd een visuele controle uit van beide zijden van de musketonhaak, om te controleren of deze goed is ingevoerd, zowel in de riem als in de steun (Fig. 13.1-13.4-13.6). Let op! Gebruik deze uitrustingen niet met riemlussen van het type dat staat aangeduid in Fig. 13.3, risico op overlijden! Bij het gebruik van klimsetjes, zijn sommige steunen bedoeld voor de onderste musketonhaak, terwijl andere steunen zijn bedoeld voor de bovenste musketonhaak; de tekeningen 13.1 tot 13.4 tonen het gebruik van de steunen voor de onderste musketonhaak; de tekeningen 13.5 tot 13.9 tonen het gebruik van de steunen voor de bovenste musketonhaak. Let op! Gebruik de verschillende steunen uitsluitend zoals getoond (Fig. 5.3÷-13). Let op! Gebruik de positioneringssteunen voor de bovenste musketonhaak slechts met de klimsetjes waarmee deze werden verkocht. In geval van vervanging dienen deze steunen niet te worden gebruikt met klimsetjes met ogen die afmetingen hebben die groter zijn dan de aangeduide afmetingen (Fig. 13.5).
9.2 - Fix Pro. De Fix Pro positioneringssteunen zijn bedoeld voor het op de plaats houden van een karabiner die in het verbindingspunt van een uitrusting is ingevoerd (bijv. riem- of touwoog, haakgat van een katrol, een valbeveiliger of een afdaalapparaat, Fig. 14.2). In de tekeningen wordt de correcte wijze voor de montage aangeduid (Fig. 14). De compatibiliteit van de Fix Pro positioneringssteunen is geverifieerd voor de karabinermodellen die zijn aangeduid in tabel 14.11, in de lichtmetalen, stalen of roestvrijstalen uitvoeringen. Let op! Controleer voor gebruik altijd dat de verbinding tussen de karabiner en de uitrusting direct is (Fig. 14.1) en niet met behulp van de ondersteuningssteun tot stand is gekomen, risico op overlijden (Fig. 14.3)! Let op! Controleer na de installatie dat de positioneringssteun correct is geïnstalleerd, dat de opening van de hendel van de karabiner niet wordt geblokkeerd (Fig. 14.4) en dat de correcte oriëntatie van de uitrusting ten opzichte van de werkas niet wordt belemmerd (Fig. 14.5÷-14.6).

10) LEGENDA. Klimmer (Fig. 2.1); Val (Fig. 2.2); Gordel (Fig. 2.3).

SLOVENŠČINA

SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO. Na spletni strani www.climbingtechnology.com so na voljo: dodatne informacije; informacije v drugih jezikih in/ali posodobljene različice navodil za uporabo; izjave o skladnosti UE.

1) USPOSABLJANJE IN FITNES. Aktivnosti vezane na to opremo so potencialno nevarne narave, zato se uporaba te opreme priporoča samo izkušenim in usposobljenim osebam. Pred uporabo je treba: zagotoviti ustrezna navodila in o njihovem namenu ter uporabi seznaniti in usposobiti uporabnika, ko je to potrebno, je treba uporabniku zagotoviti ustrezno tehnično znanje za uporabo opreme; natančno preučiti opremo; odlično psihofizično počutje. Pozor! Med uporabo opreme je uživanje alkoholnih ali psihotropskih snovi, kakor tudi zdravil, ki lahko ovirajo občutek dojemanja, stabilnosti in pozornosti strogo prepovedano.

2) OPOZORILA PRED UPORABO. Pred uporabo: natančno preberite splošna in tehnična navodila, ki so priložena vsem napravam; preverite, ali je celotna oprema v brezhibnem stanju, ali je primerna namenu uporabe in ali so vsi posamezni deli kompatibilni in skladni z veljavnimi predpisi, zahtevami in direktivami; preverite, da so posamezni deli pravilno pripeti in da se med uporabo med seboj ne ovirajo. Pozor! Vedno preverite kompatibilnost morebitnih uporabljenih vrvi: nekatere vrvi so namreč lahko bolj ali manj prožne zaradi različnih dejavnikov (sestava vrvi, morebitna površinska obdelava, neustrezen premer, mokre ali ledene vrvi). Pozor! Opremo uporabljajte izključno v predviden namen in je ne preobremenjujte! Vsakdo odgovarja za svoje izbire in dejanja: kdorkoli si ne prevzame take odgovornosti, naj nikakor ne uporabi te opreme. Odgovornost proizvajalca je omejena na morebitne napake v izdelavi in uporabljenih materialih. Pozor! Tudi če uporabite osebno varovalno opremo, to še ne pomeni, da se lahko ispostavite tveganjem, ki lahko ogrožajo vaše življenje. Pozor! Veliko je neustreznih in nepravilnih načinov uporabe, zato je edina dovoljena pravilna uporaba naprave izključno tista, ki je navedena v navodilih, vsi ostali načini uporabe naj se smatrajo kot prepovedani.

3) OSEBNA OPREMA. Vse naprave so namenjene izključno osebni uporabi. V primeru da napravo poleg vas uporablja še kdo, preverite stanje naprave pred in po uporabi. V primerih, ko se to zahteva, je treba vse podatke navesti v ustreznem listu. Pozor! Nikakor ne uporabljajte opreme, za katero ne veste, kdaj, kako in kje je bila uporabljena ali ki nima ustrezne dokumentacije (navodila uporabe, morebitni kontrolni list … itn.).

4) OZNAČBA. Oznaka se lahko nahaja na različnih delih naprave, in sicer glede na njeno velikost. Pozor! Ne odstranite nalepk ali oznak ter preverite, ali so še vedno čitljive tudi po uporabi.

5) ŽIVLJENJSKA DOBA. Težko je točno določiti življenjsko dobo opreme, saj odvisi od številnih dejavnikov (kot so na primer kraj uporabe, klimatske razmere, pogoji skladiščenja, pogostost uporabe, vrsta obremenitve itd.). Vseeno pa je mogoče predvideti najdaljšo življenjsko dobo, ki predvideva začetno obdobje skladiščenja v optimalnih razmerah in obdobje uporabe opreme. Maksimalna življenjska doba za tekstilne ali plastične elemente je 12 let začenši od navedenega datuma proizvodnje, medtem ko se operativna življenjska doba lahko določi na podlagi pogostosti uporabe opreme: 10 pri občasni uporabi, 5 let pri pogosti uporabi, 1 leto pri intenzivni ali strokovni/poslovni uporabi (npr. tečaji, izposoja itd.). Kovinski elementi teoretično naj bi trajali v nedogled, vendar jih je po 10 letih uporabe priporočljivo zamenjati. Pozor! V izrednih primerih, (kot so naprimer siloviti padci, ekstremne temperature, stik z nevarnimi kemikalijami ali ostrimi predmeti itd.) je lahko življenjska doba ene same naprave omejena tudi samo na enkratno uporabo. V primeru dvoma glede uporabnosti in stanja naprave je ne uporabite in nemudoma kontaktirajte pooblaščeno osebo za varnost ali neposredno proizvajalca.

6) ODSTRANJEVANJE. Takoj prenehajte uporabljati opremo: če ste presegli maksimalno dovoljeno življenjsko dobo; če so v tem času postali zastareli, nekompatibilni z novejšimi napravami ali niso več skladni z veljavnimi predpisi, ki so se medtem spremenili; če ste med pregledom naprave naleteli na morebitne napake; če niste prepričani, da je stanje opreme brezhibnoalno; če je bila oprema med izrednim dogodkom ali silovitim padcem preobremenjena: tudi če na prvi videz ni vidna nobena hipa ali napaka, je lahko njena začetna odpornost močno upadla. Pozor! Odrabljeno opremo odvrzite, da je ne bi kdo pomotoma ponovno uporabil.

7) ODSTRANJEVANJE. Ob koncu življenjskega cikla naprave, torej po koncu njene uporabne dobe se mora naprava odstraniti upoštevajoč njen potencialni vpliv na okolje. V ta namen priporočamo, da proizvode odstranite skladno z veljavno zakonodajo in predpisi v državi, kjer bo potekalo odlaganje med odpadke.

8) POPRAVILA IN PREDELAVE. Katerakoli vrsta popravila ali predelave je vzrok za takojšnje prenehanje veljavnosti garancije. Opremo je prepovedano kakorkoli spreminjati ali prirejati, da ne pride do negativnih vplivov na njeno varnost. Popravila lahko izvede izključno proizvajalec ali osebje, ki je pooblaščeno s strani proizvajalca, in sicer ko je to mogoče.

9) MAZANJE. Po potrebi lahko morebitne gibljive metalne dele namažete izključno z oljem oziroma pršilom na silikonski osnovi. Pozor! Zaradi prevelikih količin olja se na napravo lahko oprijemajo prah in umazanija. S krpo odstranite morebitno odvečno količino olja. Pozor! Preverite, da zaradi mazanja ne pride do nepravilnega delovanja metalnih elementov in drugih morebitnih delov, kot so na primer vrvi.

10) VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE. Pazite, da napravo ne izpostavite virom toplote, da ne pride v stik z ostrimi robovi, korozivnimi snovmi ali topili. Umijte jo s čisto vodo in po potrebi dodajte minimalno količino blagega mila, da odstranite najbolj trdovratno umazanijo; pri tem uporabite čisto neabrazivno krpo. Za razkuženje uporabite amonijevo sol, ki jo razredčite v skladu s priloženimi navodili. Če je naprava vlažna ali mokra, pustite, da se posuši na zraku, vendar je ne izpostavite neposrednemu viru toplote.

11) SKLADIŠČENJE IN PREVOZ. Za optimalne pogoje skladiščenja je treba povsem suho opremo pospraviti v prostorih, v katerih se vzdržuje sobna temperatura in ki so dobro prezračeni. Naprava naj ne pride v stik z agresivnimi kemijskimi snovmi, s prahom ali umazanijo in se ne sme hraniti v prostorih z visoko koncentracijo soli. Med transportom oprema ne sme biti izpostavljena stiskanju, direktni sončni svetlobi in orodju z ostrimi robovi. Naprave ne puščajte v avtomobilu ali v zaprtih prostorih, ki so izpostavljeni sončni toploti.

12) GARANCIJA. 3 leta od datuma nakupa, krije vse morebitne napake nastale v proizvodnji ali napake na uporabljenih materialih.V garancijo niso vključeni: navadna obraba, neprimerno skladiščenje in vzdrževanje, neprimerna ali neustrezna uporaba, nepooblaščene predelave ali popravila, nespoštovanje navodil za uporabo. Proizvajalec odklanja katerokoli odgovornost izhajajočo iz neposrednih ali posrednih posledic neustrezne in nepravilne uporabe ali nesreč, kot tudi vsako škodo, ki je posledica neustrezne rabe opreme, ali tudi pravilne uporabe opreme, vendar v okoliščinah, v katerih niso zajamčeni ustrezni varnostni pogoji. Če se oprema prodaja izven izvorne namembne države, je za varnost uporabnika bistvenega pomena, da lokalni preprodajalec zagotovi navodila za uporabo, vzdrževanje in popravila ter dokumentacijo za redno preverjanje opreme v jeziku države, v kateri se bo slednja uporabljala.

POSEBNA NAVODILA EN 362 / 12275 / 566. Ta list vsebuje podatke, potrebne za pravilno uporabo vponk za alpinizem EN 12275, trakov in jermenov za alpinizem EN 566 in sistemov z vponkami za varovanje pri delu EN 362.

1) NOMENKLATURA. Vponka (Sl. 5.1-5.2): 1) telo; 2) zapiranje brez zatikanja (catch-free); 3) klasično zapiranje; 4) matica; 5) zaskočka; 6) zatič; 7) območje za oznako;8) Sistem ACL; 9) kapacitivno pero; 10) vrtljivi vmesnik; 11) vrtljivi vmesnik z indikatorjem padca. Podaljšek (Sl. 5.3): 12) zgornja vponka; 13) oznaka; 14) jermen EN 566; 15) blokiranje jermena; 16) spodnja vponka.

2) SISTEMI ZAPIRANJA VPONK. Z avtomatsko zaskočko: brez blokirnega sistema (Sl. 6.1÷6.2); z ročnim zapiranjem na vijak (Sl. 6.3÷6.6); z avtomatskim bajonetnim zaklepom (Sl. 6.7÷6.9), z twist-lock zaklepom (Sl. 6.10÷6.12), s trojnim zaklepom (Sl. 6.13÷6.16), z dvojno zaskočko (Sl. 6.17÷6.20). Brez avtomatske zaskočke: s primežem (Sl. 6.21÷6.23); z vijačno matico (Sl. 6.24÷6.27).

3) OZNAKE. Na vponki so navedene naslednje oznake: Znak CE; 0639/0333 - Številka organa, zadolženega za nadzor proizvodnje; Ime proizvajalca ali osebe, odgovorne za trženje izdelka; Številka pošiljke (0000); Morebitna individualna serijska številka (AAAAAA-DDD-YY), Maksimalna zagotovljena zmogljivost: glavna os (Sl. 3.1); manjša os (Sl. 3.2); glavna os / odprta zaskočka (Sl. 3.3) Znak, ki opozarja uporabnika na obvezno branje navodil pred uporabo; Morebitni logotip UIAA. Pozor! Poiščite ustrezni razred in maksimalno odpiranje v mm (A) vaše vponke v razpredelnici (Sl. 11). Samo za vponke EN 12275 s sistemom za zaklep: črka v krogcu označuje vponke tipa H, K, X, B in T. Samo za vponke EN 362: številka in leto referenčnega standarda, ki jima sledi črka, ki označuje razred vponke; koda modela. Na etiketi so prikazane naslednje oznake: Ime proizvajalca ali odgovorne osebe za trženje izdelka; CE znak; 0333 - Številka organa, zadolženega za nadzor proizvodnje; Znak UIAA; Številka referenčnega standarda EN; Natezna trdnost; Piktogram pred navedbo meseca (MM) in leta (YYYY) izdelave; Država proizvodnje.

4) SLEDLJIVOST (Sl. 1). Za vponke EN 362 ali EN 362 + EN 12275: individualna serijska številk (AAAA-DDD-YY) sestavljena iz zaporedne številke (AAAA), dneva (DDD) in leta proizvodnje (YY). Za vponke EN 12275: številka pošiljke (BB-YY), sestavljena iz proizvodne pošiljke (BB) in leta proizvodnje (YY). Za trakove in jermene EN 566: Piktogram pred navedbo meseca (MM) in leta (YYYY) izdelave.

5) PREVERJANJA. Pred vsako uporabo preverite, da: ni znakov obrabe, razpok, rjavenja ali deformacij (Sl. 7.1); sistemi zapiranja vponk delujejo pravilno; ne napravi ni sledi umazanije (npr. peska); da so morebitni trakovi pravilno vstavljeni in da na njih ni sledov obrabe, odrgnin, uničenih šivov, razrezanih niti ali razcefrane tkanine. Med vsako uporabo preverite: da je vponka obremenjena v pravi smeri (Sl. 7.3); da se zaskočka in pripadajoči zaklep brezhibno zapirata; pri vponkah z zapiranjem brez zatikanja, da je zareza na zaskočki čista in brez umazanije (zemlja, blato, pesek ipd), snega ali ledu (Sl. 7.2); da vponka ni na noben način ovirana in da se ne naslanja na nevaren način ali drgne ob skale ali druge podlage.

6) OPOZORILA. Naprava je načrtovana za uporabo v normalnih vremenskih razmerah, pri temperaturah v razponu med -30°C in +40°C. Vsi materiali in postopki so anti-alergijski, ne povzročajo draženja ali preobčutljivosti kože. Prva črka kode izdelka (Sl. 11) označuje proizvodni material: jeklo (3), nerjaveče jeklo (4), lahke zlitine (2). Nepredvideno odpiranje zaskočke zaradi udarcev, pritiskov ali vibracij občutno zmanjša odpornost vponke. Pozor! Ne obremenjujte zaskočke vponke in je ne odpirajte, ko je pod obremenitvijo.

7) POSEBNA NAVODILA EN 12275 / EN 566. Ta del opisuje specifično uporabo vponk in podaljškov v alpinizmu in podobnih dejavnostih. 7.1 - Klasifikacija EN 12275 (Sl. 4). Osnovna vponka (tipa B): namenjena uporabi v sistemu varovanja; Vponka HMS (tipa H): v prvi vrsti je namenjena dinamičnemu varovanju, na primer z varovalnim klinom (Sl. 7.13÷7.14) ; Vponka za zavarovalne plezalne poti (tipa K): kjer je potrebno uporabiti sistem klin-vrv-trak (Sl. 7.15); Končna vponka (tipa T): načrtovana je tako, da zagotavlja obremenitev v prednastavljeni smeri; Ovalna vponka (tipa X): v prvi vrsti je namenjena plezanju v umetni steni in uporabi škripcev; Vponka z vijačnim zaklepom (tipa Q): za dolgotrajne ali stalne priključke. 7.2 - Navodila za uporabo podaljškov (Sl. 8). Uvedite vrv v spodnjo vponko tako, da je njena zaskočka v nasprotni smeri napredovanja plezalca in da je vrv vstavljena v smeri od stene navzven (Sl. 8.1). Pozor! V nasprotnem primeru bi se lahko med padcem vrv nepričakovano sprostila. Pozor! Vlaga, led, drgnjenje ob ostre robove in vozli lahko škodijo zmogljivosti traku. Pozor! Pripomočki, izdelani iz materiala Dyneema, imajo nizko tališče (140°C). 7.3 - Varovalne naprave za plezalne zanke. Ti izdelki niso osebna varovalna oprema in niso zasnovani za prenašanje teže uporabnika. Vselej vizualno preverite obe strani vponke, da se prepričate, da je vpeta tako v plezalno zanko kot v varovalno napravo za plezalno zanko (slike 13.1-13.4-13.6). Pozor! Teh naprav ne uporabljajte z vrsto zank, ki je navedena na sliki 13.3, saj je to lahko smrtno nevarno! Pri uporabi z neskončnimi zankami so nekatere varovalne naprave namenjena za spodnjo, druge pa za zgornjo vponko. Na slikah od 13.1 do 13.4 je prikazana uporaba varovalnih naprav za spodnjo vponko, na slikah od 13.5 do 13.9 pa uporaba varovalnih naprav za zgornjo vponko. Pozor! Različne varovalne naprave uporabljajte izključno tako, kot je prikazano na slikah (slike 5.3-13). Pozor! Varovalne naprave za varovalne zanke, namenjene za zgornjo vponko, uporabljajte le z neskončnimi zankami, s katerimi ste jih kupili. V primeru zamenjave teh varovalnih naprav ne uporabljajte z neskončnimi zankami, ki presegajo navedene velikosti (slika 13.5).

8) POSEBNA NAVODILA EN 362. Pri vsaki dejavnosti v višini nad dva metra je obvezna uporaba osebne varovalne opreme (OVO) za zaščito pred padci. Pred vstopom na delovno mesto morate upoštevati in oceniti vse dejavnike tveganja (okoljski, stranski, posledični).
8.1 - Klasifikacija EN 362 (Sl. 4). Osnovna vponka (razred B): uporablja se kot sestavni del; Večnamenska vponka (razred M): vstavi se lahko po glavni ali po krajši osi; Zaključna vponka (razred T): uporablja se kot element podsistema tako, da usmeri obremenitev v prednastavljeno smer; Sidrirna vponka (razred A): uporablja se za neposredno povezavo s specifično vrsto sidrišča; Vponka z vijakom in matico (razred Q): za dolgoročne ali trajne povezave, če postopki vpenjanja in snemanja niso pogosti.
8.2 - Redna preverjanja. Vsaj vsakih 12 mesecev (6 mesecev za uporabo na morju) mora napravo temeljito pregledati proizvajalec ali usposobljeno osebje, ki ga je tovrstne posege izrecno pooblastil proizvajalec sam. Pogostost preverjanj se lahko spreminja glede na pogostost in intenzivnost uporabe. Redni pregledi so nujni za zagotavljanje stalne učinkovitosti in vzdrževanja naprave, od česar je odvisna varnost uporabnika. Rezultati pregledov se vpišejo v vzdrževalni karton v kompletu, ki mora spremljati vsako napravo. Pozor! Če kartona ni ali je nečitljiv, naprave ne uporabljajte. Identifikacijski dokument naprave (Sl. A): A) Blagovna znamka; B) Proizvajalec; C) Proizvod (model, tip, koda); D) Uporabnik (podjetje, ime in naslov); E) Serijska št. / lot; F) Leto proizvodnje; G) Datum nakupa; H) Datum prve uporabe; I) Rok uporabnosti; L) Referenčni standardi; M) Priglašeni organ za certificiranje CE; N) Priglašeni organ za nadzor proizvodnje. Vzdrževalni karton naprave (Sl. B): O) Datum; P) Razlog preverjanja: redni pregled ali izredni pregled; Q) Ime in podpis osebe, odgovorne za pregled; R) Pripombe (zaznane napake, popravila ali druge ustrezne informacije); S) Izid pregleda: naprava primerna za uporabo, ni primerna za uporabo napravo je treba preizkusiti; T) Datum naslednjega pregleda.
8.3 - Posebna opozorila. Pred vsako uporabo je potrebno tudi: zagotoviti, da so vse naprave pravilno označene s sklici na zakonodajne predpise in da brezhibno delujejo; zagotoviti, da so tabele vzdrževalnih del vsake od naprav pravilno posodobljene; pozorno oceniti, kje se nahaja najvarnejši dostop do delovnega mesta, poskrbeti za ustrezno opremo in predvideti postopek reševanja delavca v težavah; v sistemu ustavitve padca preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu zagotovljen predpisani prostor brez ovir (Sl. 9.4), tako, da v primeru padca ne pride do trka na tleh ali z morebitnimi ovirami na poti padca. Med uporabo je bistvenega pomena: za varnost delavca/uporabnika, da sta pripomoček ali mesto priključitve na pas vedno pravilno nameščena in da se delovni postopki opravljajo tako, da sta tveganje padca in višina morebitnega padca čim manjša (Sl. 9.1÷9.3). Pozor! Vedno upoštevajte dolžino uporabljene opreme. 8.4 - Navodila za uporabo. Vponke razreda Q se morajo uporabljati z zaprto matico v skladu z navorom privitja tako, da ni viden noben od navojev vijaka (Sl. 6.27). Priključki z avtomatsko zaskočko in z ročnim vijačnim zaklepom niso primerni za dela, kjer prihaja do pogostih postopkov snemanja in vpenjanja zaponke. Preverite vse točke pripenjanja na varnostni pas, saj so samo kompleti pasov so edini pripomočki za osebno varovanje, ki se lahko uporabljajo v sistemih za ustavitev padca. Uporabljajte izključno točke za sidranje, ki so v skladu s standardom EN 795 (minimalni odpor 12 kN ali 18 kN za nekovinska sidra), brez ostrih robov (Sl. 9.1). Pozor! Pri povezavi s širokimi jermeni lahko pride do zmanjšanja zmogljivosti sponke.

9) STABILIZATORJI POLOŽAJA. Navedeni plezalni pripomočki se ne uporabljajo kot osebna varovalna oprema (OVO), saj ne prenašajo obremenitve, ki jo povzroča teža uporabnika! Pozor! Ena sama napaka lahko povzroči nevarne posledice, zato je vsaka neustrezna uporaba in namestitev opreme, ki ni v skladu z navodili, prepovedana.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Stabilizatorji položaja Fixit, Fixbar in Rubber Fastener stabilizirajo položaj vponke, vstavljene v zanko šivanega jermena in ga ščitijo pred obrabo. Vedno preglejte obe strani karabina in preverite, da je vstavljen tako v jermen kot v stabilizator Vedno preglejte obe strani karabina in preverite, da je vstavljen tako v jermen kot tudi v stabilizator (Sl. 13.1-13.4-13.6). Pozor! Ne uporabljajte teh naprav z vrstami zank jermenov, prikazanih na Sl. 13.3., saj je to smrtno nevarno! Pri uporabi dvojnih jermenov se nekateri stabilizatorji uporabljajo za spodnji karabin, nekateri pa za zgornji karabin: na slikah od 13.1 do 13.4 so prikazani načini uporabe stabilizatorjev za spodnji karabin, na slikah od 13.5 do 13.9 pa načini uporabe stabilizatorjev za zgornji karabin. Pozor! Različne stabilizatorje uporabite izključno na prikazan način (Sl. 5.3-13) Pozor! Stabilizatorje položaja za zgornji karabin uporabite samo z dvojnimi jermeni, s katerimi ste ga prejeli ob nakupu. V primeru zamenjave ne uporabljajte teh stabilizatorjev z dvojnimi jermeni, katerih zanke so večje od navedenih (Sl. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Stabilizatorji položaja Fix Pro stabilizirajo položaj vponke, vstavljene na povezovalno mesto določene naprave (npr. zanka jermena ali vrvi, odprtina za pritrditev na jermenici, naprava za preprečevanje padcev ali pripomoček za spuščanje, Sl. 14.2). Na slikah so prikazani pravilni načini namestitve (Sl. 14). Združljivost stabilizatorjev položaja Fix Pro je preizkušena za modele vponk, navedene v tabeli 14.11, v različicah lahkih zlitin, jekla ali nerjavečega jekla. Pozor! Pred uporabo vedno preverite, da je povezava med vponko in napravo neposredna (Sl. 14.1.) in da ne poteka preko stabilizatorja položaja, saj je lahko to smrtno nevarno (Sl. 14.3.)! Pozor! Po opravljeni namestitvi preverite, da je stabilizator položaja pravilno nameščen in da ne ovira odpiranja ročice vponke (Sl. 14.4) ali pravilne usmeritve naprave glede na delovno os (Sl. 14.5-14.6).

10) LEGENDA. Plezalec (Sl. 2.1); Padec (Sl. 2.2); Varnostni pas (Sl. 2.3).

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽITIE. Na webovej stránke www.climbingtechnology.com nájdete: dodatočné informácie; aj v iných jazykoch a / alebo aktualizované verzie návodu na použitie; vyhlásenia o zhode ÚE.

1) TRÉNING A FYZICKÁ FORMA. Činnosti súvisiace s používaním tohto prístroja môžu byť nebezpečné a jeho použitie je vyhradené výlučne pre vyškolený a poučený personál. Pred použitím je nutné: získať zodpovedajúce vzdelanie a odbornú prípravu alebo v prípade potreby špecifické školenie pre použitie zariadení; oboznámiť sa so zariadením; byť v dokonalej duševnej a fyzickej kondícii. Upozornenie! Bezpodmienečne sa vyhýbajte príjmu alkoholu alebo psychotropných látok, vrátane liekov, ktoré môžu pozmeniť vnímanie, pozornosť a stabilitu.

2) UPOZORNENIA PRED POUŽITÍM. Pred použitím: prečítajte si a pochopte všeobecné a špecifické pokyny, ktoré musia sprevádzať každé zariadenie; uistite sa, že zariadenie ako celok je v bezchybnom stave, je vhodné pre zamýšľané použitie a všetky prvky sú vzájomne kompatibilné a v súlade s platnými pravidlami, predpismi a smernicami; overte, či je systém správne zmontovaný a či jednotlivé komponenty pracujú, bez toho, aby do seba zasahovali. Upozornenie! Vždy skontrolujte kompatibilitu všetkých použitých lán: niektoré z nich môžu byť v skutočnosti viac či menej posuvné v dôsledku rôznych faktorov (štruktúry plášťa, akejkoľvek povrchovej úpravy, nedostatočného priemeru, z dôvodu mokrých alebo zľadovatených lán). Upozornenie! Nepoužívajte prístroj mimo jeho obmedzenia alebo na iné účely, než ktoré sú uvedené! Každý je zodpovedný za svoje voľby a úkony: ten, kto nie je schopný túto zodpovednosť prevziať nesmie vôbec toto zriadenie používať. Zodpovednosti výrobcu je obmedzená na chyby z dôsledku spracovania a použitých materiálov. Upozornenie! To, že máte osobné ochranné prostriedky nie je dôvodom, aby ste sa vystavili potenciálne smrteľným rizikám. Upozornenie! Existuje mnoho nevhodných alebo chybných spôsobov použitia, avšak len uvedené spôsoby sú považované za správne: všetky ostatné možné spôsoby použitia sú považované za zakázané.

3) PRÍSTROJE PRE OSOBNÉ POUŽITIE.Každé zariadenie je vyhradené len na osobné použitie. V prípade použitia zariadenia iným užívateľom zariadenie skontrolujte pred a po použití a v prípade potreby urobte záznam v príslušnom formulári. Upozornenie! Nikdy nepoužívajte zariadenie, ktorého životnosť dokonale nepoznáte doplnil alebo nie je k nemu priložená riadna dokumentácia (návod na obsluhu a ak existujú, kontrolné štítky atď').

4) OZNAČENIE. Údaje uvedené na zariadení sa môžu objaviť na rôznych miestach v závislosti od jeho rozmerov. Upozornenie! Neodstraňujte žiadne označenie alebo štítky a uistite sa, že sú čitateľné aj po použití.

5) DĹŽKA ŽIVOTA. Nie je jednoduché s presnosťou určiť skutočnú životnosť zariadenia, keďže je ovplyvnený rôznymi faktormi (prostredie použitia, klimatické okolnosti, podmienky skladovania, frekvencia používania atď'.), avšak sa dá odhadnúť maximálna životnosť, ktorá sa určuje na základe optimálnych skladovacích podmienok a určitého obdobia prevádzky. U textilných a plastových produktov je maximálna životnosť 12 rokov od uvedeného dátumu výroby, pričom prevádzkové obdobie sa dá odhadnúť na základe frekvencie použitia: 10 rokov v prípade príležitostného používania; 5 rokov v prípade častého používania; 1 rok v prípade intenzívneho alebo profesionálneho/komerčného používania (napr. kurzy, požičiavanie a pod.). U kovových produktov je maximálna životnosť teoreticky neurčitá, avšak sa odporúčajú vymeniť po 10 rokoch použitia. Upozornenie! Životnosť zariadení môže byť tiež obmedzená na jedno použitie v prípade mimoriadnej udalosti (silné údery pri páde alebo pád kyvadla, extrémne teploty, kontakt s nebezpečnými chemickými látkami alebo ostrými hranami atď'.). V prípade pochybností o použití a dobrom stave zariadenia ho prestaňte používať a okamžite sa obráťte na svojho zástupcu bezpečnosti alebo priamo na výrobcu.

6) ELIMINÁCIA. Okamžite prestaňte používať zariadenie: keď' bola prekročená maximálna životnosť; ak sa stanú zastaranými, nekompatibilnými s modernejšími zariadeniami alebo nespĺňajú aktualizované normy; ak výsledky kontrol nie sú uspokojivé; ak si nie ste istí dobrým stavom zariadenia; ak bolo zariadenie vystavené mimoriadnej udalosti alebo závažnému pádu: aj keď sa nezistili žiadnu závadu alebo poškodenie pri vizuálnej kontrole, pretože by mohla byť pôvodná odolnosť dosť znížená. Upozornenie! Zlikvidujte vyradené produkty, aby ste tak zabránili ďalšiemu používaniu.

7) LIKVIDÁCIA. Po skončení životnosti a prevádzkyschopnosti zariadenia je zariadenie potrebné zlikvidovať. Pri likvidácii sa musí zohľadniť prípadný dopad na životné prostredie. Výrobky musia byť zlikvidované v súlade s legislatívnymi požiadavkami platnými v krajine likvidácie.

8) NEPOVOLENÉ ZÁSAHY A OPRAVY. Akékoľvek zmeny alebo nepovolené zásahy, ktoré priamo spôsobia zrušenie záruky sú zakázané, pretože môžu ohroziť bezpečnosť samotného zariadenia. Opravy, pokiaľ je to možné, by mal vykonávať iba výrobca alebo osoba oprávnená výrobcom.

9) MAZANIE. V prípade potreby namažte v kovových zariadeniach všetky pohyblivé časti a výhradne používať olej v spreji na báze silikónu. Upozornenie! Nadmerné množstvo oleja priťahuje prach a nečistoty. Prípadný nadbytočný olej odstráňte handričkou. Upozornenie! Skontrolujte, či je mazivo neohrozí správnu interakciu medzi zariadením a ďalšími systémovými komponentmi (napr. lanami).

10) ÚDRŽBA A ČISTENIE. Vyhnite sa kontaktu s teplom, abrazívnymi a ostrými predmetmi, dráždivými látkami alebo rozpúšťadlami. Opláchnite čistou vodou, a ak je to potrebné, pridajte malé množstvo jemného mydla na odstraňovanie zažratých nečistôt; pomôžte si čistou a jemnou handričkou. Pre dezinfekciu používajte zriedené amóniové soli v súlade s požiadavkami na bezpečnosť, ktoré sú priložené k produktu. Ak je zariadenie vlhké alebo mokré, nechajte ho uschnúť na vzduchu ďaleko od priamych zdrojov tepla.

11) SKLADOVANIE A DOPRAVA. Za účelom optimálneho skladovania nechajte zariadenie úplne vyschnúť pri izbovej teplote v dobre vetraných priestoroch. Nevystavujte prístroj pôsobeniu chemicky agresívnych látok, prachu a perzistentných nečistôt alebo prostredia s vysokou koncentráciou soli. Počas prepravy dbajte, aby nedošlo k stlačeniu, vystavenie priamemu slnečnému žiareniu a kontaktu s ostrými nástrojmi. Nenechávajte prístroj vo vozidle alebo v uzavretých priestoroch, ktoré sú vystavené slnku.

12) ZÁRUKA. 3 roky od dátumu zakúpenia na akúkoľvek chybu v materiáli alebo v dôsledku výrobného spracovania. Záruka sa nevzťahuje na: normálne opotrebenie, nedostatočnú údržbu a skladovanie, nevhodné a nesprávne použitie, manipuláciu alebo neoprávnené opravy, nedodržanie pokynov. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za dôsledky, priame, nepriame alebo náhodné škody, vrátane škôd vzniknutých v dôsledku nevhodného použitia zariadení, vrátane správneho použitia v nevhodných situáciách, ktoré nespĺňajú zodpovedajúce bezpečnostné normy. Pre bezpečnosť používateľa, v prípade, ak sa prístroje predávajú mimo pôvodnej krajiny určenia, maloobchodník dodá v jazyku krajiny, v ktorej budú používané, návody na používanie, údržbu, opravu a periodické kontroly.

OSOBITNÉ POKYNY EN 362 / 12275 / 566. Tento dokument obsahuje informácie potrebné k správnemu používaniu konektorov určené pre alpinizmus EN 12275, expresiek pre alpinizmus EN 566 a pracovných konektorov EN 362.

1) NÁZVOSLOVIE. Konektor (obr. 5.1-5.2): 1) Telo; 2) Uzáver catch free; 3) Tradičný uzáver; 4) Krúžok; 5) Páčka; 6) Kolík; 7) Miesto označenia; 8) ACL systém; 9) Kapacitná tyč; 10) Tesniaci krúžok; 11) Tesniaci krúžok s indikátorom pádu. Prepojenie (obr. 5.3): 12) Horný konektor; 13) Etiketa; 14)Expreska EN 566; 15) podpora zastavovača expresky; 16) Spodný konektor.

2) UZATVÁRACÍ SYSTÉM KONEKTOROV. S automatickou páčkou: bez blokovacieho systému (obr. 6.1÷6.2); s manuálnym blokovaním pomocou skrutky (obr. 6.3÷6.6); s automatickým blokovaním pomocou bajonetu (obr. 6.7÷6.9), twist-lock (obr. 6.10÷6.12), triplex (obr. 6.13÷6.16), dvojitá páčka (obr. 6.17÷6.20). Bez automatickej páčky: pomocou svorky (obr. 6.21÷6.23); so skrutkovým krúžkom (obr. 6.24÷6.27).

3) OZNAČENIE. Na konektore sú uvedené nasledovné informácie: Označenie CE; 0639/0333 - Číslo subjektu, ktorý sa zúčastňuje na kontrolnej fáze výroby; Meno výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvedenie na trh; Číslo šarže (0000); Prípadné sériové číslo (AAAA-DDD-YY); Maximálna garantovaná nosnosť: hlavná os (obr. 3.1); vedľajšia os (obr. 3.2); hlavná os / otvorená páčka (obr. 3.3); Logo, ktoré upozorňuje, aby si používateľ pred použitím pozorne prečítal pokyny; Prípadne logo UIAA. Pozor! Určte triedu príslušenstva a maximálneho otvorenia v mm (A) samotného konektora podľa tabuľky (obr. 11). Pre konektory EN 12275 so systémom blokovania: zakrúžkované číslo, ktoré označuje konektory typu H, K, X, B a T. Len pre konektory EN 362: číslo a rok referenčnej normy, za ktorou nasleduje písmeno označujúce triedu konektora; kód modelu. Štítok obsahuje nasledovné označenia: Názov výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvedenie výrobku na trh; Označenie CE; 0333 - Číslo subjektu, ktorý vykonáva kontrolu počas výrobnej fázy; UIAA Logo; Číslo referenčnej normy EN; Medzné zaťaženie; piktogram pred označením mesiaca (MM) a roku (YYYY) výroby; Krajiny výroby.

4) VYSLEDOVATEĽNOSŤ (obr. 1). Pre konektory EN 362 alebo EN 362+EN 12275: jednotlivé sériové číslo (AAAA-DDD-YY) zložené z postupného čísla (AAAA), dňa (DDD) a roku výroby (YY). Pre konektory EN 12275: číslo šarže (BB-YY) zložené z výrobnej šarže (BB) a roku výroby (YY). Pre expresky EN 566: piktogram pred označením mesiaca (MM) a roku (YYYY) výroby.

5) KONTROLY. Pred každým použitím skontrolujte, či: nie sú prítomné známky opotrebenia, trhliny, hrdza alebo deformácie (obr. 7.1); uzatváracie a zaisťovacie systémy fungujú správne; nie je prítomná nečistota (napr. piesok); prípadné expresky sú vložené správne a nie sú prítomné známky opotrebenia, odreniny, poškodené švy, potrhané vlákna alebo rozstrapkané časti. Počas každého použitia skontrolujte: či je konektor umiestnený v správnom smere (obr. 7.3); dokonalé uzatvorenie páčky a blokovania; u konektorov s uzáverom catch-free musí byť zárez bez nečistôt (zem, blato, kamienky atď'.), snehu a ľadu (obr. 7.2); aby sa žiadna prekážka nedostala do kontaktu s konektorom a neopiera sa nesprávnym spôsobom o skalu alebo iné štruktúry.

6) UPOZORNENIA. Zariadenie bolo vyvinuté na použitie v klimatických podmienkach, ktoré normálne človek znesie (teplota použitia od -30°C e +40°C). Všetky materiály sú antialergické, nespôsobujú podráždenie alebo senzibilizáciu pokožky. Prvé písmeno kódu výrobku (obr. 11) označuje materiál použitý na výrobu: oceľ (3), nerezová oceľ (4), ľahká zliatina (2). Náhodné otvorenie páčky z dôvodu opotrebenia, tlaku alebo vibrácií výrazne znižuje odolnosť konektora. Pozor! Nezaťažujte páku konektora a neotvárajte ju pod záťažou.

7) OSOBITNÉ POKYNY EN 12275 / EN 566. Táto časť zobrazuje osobitné použitie konektorov a prepojenia používané v alpinizme a pri podobných aktivitách. 7.1 - Triedenie EN 12275 (obr. 4). Základný konektor (typ B): vyrobený na použitie v zabezpečovacom systéme; Konektor HMS (typ H): vyrobený hlavne na dynamické zabezpečovanie, napr. pomocou prievozníka (obr. 7.13÷7.14); Konektor pre via ferrata (typ K): tak, kde je potrebné používať podporu zastavovača lana/pásu (obr. 7.15); Koncový konektor (typ T): vyrobený na použitie pri záťaži s nastaveným smerom; Oválny konektor (typ X): vyrobený hlavne pre umelé lezenie a na použitie s kladkami; Konektor so skrutkovým uzáverom (typ Q): za účelom dlhodobého a permanentného spojenia. 7.2 - Návod na použitie prepojení (obr. 8). Vsuňte lano do spodného konektora tak, aby bola páka umiestnená v smere pohybu lezca a lano bolo vsunuté smerom od steny k vonkajšej časti (obr. 8.1). Pozor! V opačnom prípade pri páde by sa mohlo lano náhodne vysunúť. Pozor! Vlhkosť, ľad, kontakt s ostrými hranami a prítomnosť uzlov môžu ovplyvniť odolnosť pásu. Pozor! Zariadenia Dyneema majú nízku teplotu tavenia (140°C). 7.3 - Gumové vložky pre fixáciu slučky. Tieto produkty nie sú osobné ochranné prostriedky (OOP) a nie sú navrhnuté tak, aby uniesli váhu používateľa. Vždy vizuálne skontrolujte obe strany karabíny, aby ste sa uistili, že je vložená tak v slučke, ako aj v gumovej vložke pre fixáciu slučky (Obr. 13.1-13.4-13.6). Pozor! Nepoužívajte tieto prostriedky s okom slučky typu ako je uvedený na Obr. 13.3, hrozí smrť! Pri použití s expreskovou slučkou sú niektoré vložky určené pre dolnú karabínu, iné pre hornú karabínu: obrázky od 13.1 po 13.4 zobrazujú použitie vložiek pre dolnú karabínu; obrázky od 13.5 po 13.9 zobrazujú použitie vložiek pre hornú karabínu. Pozor! Použite rôzne vložky výlučne podľa znázornenia (Obr. 5.3-13). Pozor! Používajte gumové vložky pre fixáciu slučky pre hornú karabínu len s expreskovou slučkou, s ktorou ste ich zakúpili. V prípade výmeny, nepoužívajte tieto vložky s expreskovými slučkami, ktorých rozmer oka slučky je väčší, ako je uvedené (Obr. 13.5).

8) OSOBITNÉ POKYNY EN 362. Všetky činnosti vykonávané nad dva metre do výšky si vyžadujú použitie osobných ochranných prostriedkov (OOP) proti nebezpečenstvu pádu. Pred vstupom do miesta práce je potrebné mať na pamäti všetky rizikové faktory (okolité, súbežné, následné).
8.1 - Triedenie EN 362 (obr. 4). Základný konektor (trieda B): používaný ako kompetentný; viacúčelový konektor (trieda M): môže byť umiestnený pozdĺž hlavnej a vedľajšej osi; Konečný konektor (trieda T): na použitie ako prvok podsystému tak, aby záťaž bola v nastavenom smere; Kotviaci konektor (trieda A): požíva sa na priame spojenie k špecifickému typu ukotvenia; Konektor so skrutkovým krúžkom (trieda Q): pre dlhodobé a trvalé spojenia, keď odpojenie a pripojenie sa nevykonáva často.
8.2 - Pravidelná kontrola. Najmenej raz za 12 mesiacov (6 mesiacov pri použití na mori) zariadenie podlieha dôkladnej kontrole u výrobcu alebo osobou, ktorá má príslušné oprávnenie výslovne povolené výrobcom. Táto frekvencia sa môže meniť v závislosti od frekvencie a intenzity používania. Vykonávanie pravidelných periodických kontrol je rozhodujúce pre zabezpečenie ďalšej účinnosti a trvalosti zariadenia, od čoho závisí bezpečnosť používateľa. Výsledky kontroly budú oznámené na príslušnom sprievodnom štítku a musí sprevádzať každé zariadenie. Upozornenie! Ak štítok chýba alebo je nečitateľné, zariadenie nepoužívajte. Identifikačný štítok zariadenia (obr. A): A) Ochranná známka; B) Výrobca; C) Produkt (typ, model, kód); D) Používateľ (názov a adresa spoločnosti); E) Výrobné číslo / šarža; F) Rok výroby; G) Dátum nákupu; H) Dátum prvého použitia; I) Dátum skončenia platnosti; L) Referenčné normy; M) Notifikovaný orgán, ktorý vykonal ES; N) Notifikovaný orgán, ktorý kontroluje výrobu. Štítok pravidelnej kontroly zariadenia (obr. B): O) Dátum; P) Dôvod kontroly: pravidelné alebo mimoriadne kontroly; Q) Meno a podpis osoby zodpovednej za kontrolu; R) Poznámky (zistené závady, opravy alebo iné dôležité informácie); S) Výsledok kontroly: zariadenia je vhodné na použitie, zariadenie nie je vhodné na použitie alebo zariadenie musí byť otestované; T) Dátum ďalšej kontroly.
8.3 - Osobitné upozornenia. Pred každým použitím je potrebné: uistiť sa, či sú všetky zariadenia v súlade s referenčnými normami a sú v dokonalom funkčnom stave; uistiť sa, či sú plány údržby každého zariadenia správne aktualizované; dôkladne zhodnotiť najbezpečnejšie prístupové miesto, mať vhodnú výbavu a zaviesť zachránit' používateľa v ťažkostiach; overiť, v systéme proti pádu, voľný priestor pod používateľom na mieste práce (obr. 9.4) tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou ani s inými prekážkami počas pádu. Počas každého použitia je potrebné: pre bezpečnosť používateľa, aby zariadenie alebo kotviaci bod vždy správne umiestnené a práca sa vykonávala tak, aby bolo minimalizované riziko pádu (obr. 9.1÷9.3). Pozor! Vždy majte na pamäti dĺžku používaných zariadení. 8.4 - Návod na použitie. Konektory triedy Q sa musia používať so zatvoreným krúžkom podľa krútiaceho momentu tak, aby nebolo vidno žiaden závit (obr. 6.27). Konektory s automatickou páčkou a manuálnym blokovaním pomocou skrutiek nie sú vhodné v prípade prác s častým pripájaním a odpájaním. Skontrolujte možné body pripojenia k postroju, pretože kompletné postroje sú jediné zariadenia, ktoré zadržujú telo a môžu sa používať v systémoch za zastavenie pádu. Použite len kotviace body, ktoré sú v súlade s normou EN 795 (minimálna odolnosť 12 kN alebo 18 kN pre kovové ukotvenie) a nemajú ostré hrany (obr. 9.1). Pozor! Pripojenie dlhých popruhov môže znížiť odolnosť konektora.

9) CHRÁNIČE POPRUHU. Tieto produkty nie sú DPI a nie sú vyrobené na udržanie hmotnosti používateľa! Upozornenie! Jediná chyba môže mať extrémne vážne následky, ak sa montáž vykonáva inak ako na obrázku, čo sa považuje za zakázané.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Chrániče popruhu Fixit, Fixbar a Rubber Fastener slúžia na udržiavanie karabíny vloženej do otvoru popruhu v správnej polohe a zároveň chránia popruh pred oderom. Zakaždým vizuálne skontrolujte obe strany karabíny, aby ste sa ubezpečili, že bola nasadená do popruhu aj do chrániča (Obr. 13.1-13.4-13.6). Upozornenie! Tento doplnok nepoužívajte spolu s krúžkami slučiek typu, ktorý sa uvádza na Obr. 13.3, hrozí smrteľné nebezpečenstvo! Pri používaní slučiek sú niektoré chrániče určené na spodnú karabínu, iné na vrchnú karabínu: obrázky 13.1 až 13.4 zobrazujú používanie chráničov pre spodnú karabínu; obrázky 13.5 až 13.9 zobrazujú používanie chráničov pre vrchnú karabínu. Upozornenie! Jednotlivé chrániče používajte výhradne tak, ako je znázornené (Obr. 5.3-13). Upozornenie! Chrániče popruhu používajte pre vrchnú karabínu výhradne u slučiek, s ktorými boli zakúpené. V prípade výmeny nepoužívajte tieto chrániče pre slučky s okami väčších rozmerov, než sú uvedené (Obr. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Chrániče popruhu Fix Pro slúžia na udržanie karabíny vloženej do miesta spojenia výstroja na správnom mieste (napr. oko popruhu alebo lana, otvor na zahákovanie kladky, ochrán proti pádu alebo zlaňovacej a istiacej brzdy Obr. 14.2). Na obrázku sú uvedené správne spôsoby montáže (Obr. 14). Kompatibilita chráničov popruhu Fix Pro bola overená pre modely karabíny uvedené v tabuľke 14.11, v verzií z ľahkej zliatiny, ocele a nehrdzavejúcej ocele. Upozornenie! Pred použitím zakaždým skontrolujte, či je spojenie karabíny a mechanizmu priame (Obr. 14.1) a nie je realizované prostredníctvom chrániča popruhu, inak hrozí smrteľné nebezpečenstvo (Obr. 14.3)! Upozornenie! Po vykonaní montáže sa ubezpečte, že bol chránič popruhu namontovaný správne, že neprekáža otváraniu poistnému mechanizmu karabíny (Obr. 14.4), ani správnemu nasmerovaniu mechanizmu voči pracovnej osi (Obr. 14.5-14.6).

10) POPIS. Lezec (obr. 2.1); Pád (obr. 2.2); Postroj (obr. 2.3).

TÜRKÇE

GENEL KULLANIM TALİMATLARI. Www.climbingtechnology.com web sitesinde yer alan içerikler: ilave bilgiler; diğer diller ve/veya kullanım talimatlarının güncellenmiş versiyonları; AB uygunluk beyanları.

1) EĞİTİM VE FİZİKSEL YETERLİLİK. Bu aygıtın kullanımına ilişkin faaliyetler potansiyel tehlikeler içermektedir ve aygıt sadece eğitimli ve tecrübeli kişiler tarafından kullanılmalıdır. Aygıtı kullanmadan önce : yeterli miktarda eğitim ve talimat almış olmak, cihazı tanımak, ve fiziksel-psikolojik olarak mükemmel durumda olmak gerekmektedir. Uyarı! Alkol veya, algıda, dengede ve konsantrasyonda bozukluklara neden olan ilaçlar dahil, psikotropik madde kullanmaktan kaçınınız.

2) KULLANIM ÖNCESİ UYARILAR. Kullanımdan önce: Her aygıtla birlikte verilmesi zorunlu olan genel ve spesifik kullanım talimatlarını dikkatlice okuyunuz ve tamamen anladığınızdan emin olunuz. Her ekipmanın mükemmel kullanım koşullarında bulunduğundan emin olunuz. Aygıtın kullanım amacına uygun olduğundan, tüm parçaların birbiriyle uyumlu ve mevcut kurallara, düzenlemelere, ve talimatlara uygun olduğundan emin olunuz. Aygıtın parçalarının birbirini bozmayacak şekilde çalıştığından emin olunuz. Uyarı! Kullanılan iplerin sistemle uyumlu olduğundan emin olunuz: Bazı ipler farklı koşullarda (kılıf yapısı, yüzey işlemesi, yetersiz çap, ıslak veya donmuş ipler) daha fazla veya daha az kayarlar. Uyarı! Bu aygıtı kullanım amacının dışına taşan faaliyetlerde üretim sınırlamalarını aşacak şekilde kullanmayınız! Her birey kendi seçimlerinden ve faaliyetlerinden sorumludur: Bu sorumluluğu taşıyamayacak kişilerin hiçbir koşul altında bu aygıtı kullanmaması gerekmektedir. Üreticinin sorumluluğu üretim hataları ve kullanılan malzemeyle sınırlıdır. Uyarı! Kendini koruyucu gereçlerle koruyor olmak potansiyel olarak ölüm riski tehlikeler almayı normal kılmaz. Uyarı! Pek çok hatalı kullanım şekli olabilir ve doğru olduğu belirtilen kullanımlar dışındaki tüm kullanımlar hatalı kabul edilmelidir.

3) KİŞİSEL KULLANIM AYGITLARI. Her aygıtın kesin olarak kişisel kullanım için olduğu kabul edilmelidir. Eğer ikinci bir şahıs tarafından kullanım olacaksa, kullanım öncesi ve sonrası aygıtın tam kontrolü sağlanmalıdır ve gerekli olduğu durumlarda uygun bir forma ilgili veri ve bilgilerin not alınması tavsiye edilir. Uyarı! Geçmişi belli olmayan veya doğru belgelere (kullanım kılavuzu, kontrol formları, vs.) sahip olmayan aygıtları kullanmayınız.

4) İŞARETLER. Aygıtın boyutuna göre farklı yerlerinde işaretler bulunabilir. Uyarı! Aygıtın üzerindeki işaret ve etiketleri çıkarmayınız ve kullanım sonrası da okunabilir durumda olduğundan emin olunuz.

5) HİZMET SÜRESİ. Bir cihaz pek çok faktörün (kullanıldığı ortam, iklimle ilgili etmenler, depolama koşulları, kullanım sıklığı ve yoğunluğu, vb.) etkisi altında olduğundan gerçek ömrünü kesin olarak önceden belirlemek güçtür, ancak başlangıçtaki optimum depolama süresinden ve çalışma ömründen oluşan azami ömrü tahmin edilebilir. Tekstil veya plastik ürünlerde azami ömür, belirtilen üretim tarihinden itibaren 12 yıldır ancak çalışma ömrü kullanım sıklığına göre tahmin edilebilir: seyrek kullanım için 10 yıl; sık kullanım için 5 yıl; yoğun kullanım veya profesyonel/ticari (örnek: kurslar, kiralama vb.) kullanım için 1 yıl. Metal ürünlerde azami ömür teorik olarak belirsizdir ancak eskimeleri, daha modern donanımlarla uyumsuz hale gelmeleri veya standartlardaki güncellemeler nedeniyle kullanılmaz olmaları halinde 10 yıllık kullanım sonrasında değiştirilmesi tercih edilir. Uyarı! Eğer sıra dışı bir duruma maruz kaldıysa cihazın hizmet süresi 1 kullanımla da sınırlı olabilir (bu durum sert düşmeler, aşırı sıcaklıklar, zararlı kimyasal maddelerle temas, veya sivri köşeler olabilir). Eğer aygıtın iyi durumda olmadığına dair bir şüpheniz varsa aygıtı kullanmayın ve hemen güvenlir konularında referans olabilecek birisine veya üreticiye danışın.

6) TASFİYE. Derhal aygıtı kullanmayı bırakın: eğer hizmet süresi aşılmışsa; eğer eskimişlerse, daha modern donanımlarla uyumsuz hale gelmişlerse veya standartlardaki kullanımlar nedeniyle kullanılmaz olmuşlarsa; eğer kontrol sonuçları olumlu değilse; eğer aygıtın iyi durumda olduğundan emin değilseniz; eğer sıra dışı bir olaya ya da sert bir düşmeye maruz kaldıysa, her ne kadar gözle görülebilir bir bozulma ya da hata oluşmamış da olsa, aygıt eski gücünü ve dayanıklılığını yitirmiş olabilir. Uyarı! Atıl ürünleri yok ederek daha sonra kullanılamayacağından emin olunuz.

7) BERTARAF ETME. Cihaz ömrünün sonunda, yani operasyonel ömrünün sonunda, çevreye olan potansiyel etkisi göz önünde bulundurularak bertaraf edilmesi gerekmektedir. Bu amaçla ürünlerin bertaraf etme işleminin gerçekleştirileceği ülkede yürürlükte olan yasalara uygun olarak bertaraf edilmesi önerilir.

8) SERTLEŞTİRME VE TAMİR. Her türlü değişim ve sertleştirme işlemi ürün garantisini anında geçersiz kılar. Bu tür işlemler aygıtın güvenilirliğine de zarar verebileceğinden aynı zamanda yasaktır. Uygun durumlarda, tamir işlemleri ancak üretici veya üretici tarafından yetkilendirilmiş personel tarafından yapılabilir.

9) LUBRİKASYON (KAYGANLAŞTIRMA). Gerekli olduğu durumlarda, metal parçaların hareketli kısımlarını sadece silikon tabanlı yağ spreyi kullanarak kayganlaştırın. Uyarı! Aşırı yağ kullanımı kir ve tozların birikmesine neden olur. Fazla yağı bir bez kullanarak alın. Uyarı! Kayganlaştırma işleminin aygıt ve sistemin diğer bileşenleri (örn. ipler) arasındaki etkileşimi bozmadığından emin olunuz.

10) BAKIM VE TEMİZLİK. Isı kaynaklarıyla, aşındırıcı ve sivri cisimlerle, korozyona uğratıcı madde ve çözücülerle teması engelleyiniz. Temiz suyla temizleyiniz ve eğer gerekiyorsa kalıcı kirleri almak için az bir miktar sabunla yıkayınız. Temiz ve aşındırıcı olmayan bir bez kullanınız. Mikroplardan arındırmak için ürünle birlikte gelen güvenlik talimatlarına göre sulandırılmış amonyak tuzları kullanınız. Eğer aygıt ıslak veya nemliyse, açık havada kuruması için bırakınız ve ısı kaynaklarına doğrudan maruz bırakmayınız.

11) SAKLAMA VE TAŞIMA. En uygun saklama için aygıtları iyi havalandırılmış kuru bir odada tutunuz. Aygıtları kimyasal olarak aktif maddelerin yanına, tozlu ve kirli ortamlara, yüksek tuz konsantrasyonu bulunan ortamlara koymayınız. Taşıma sırasında aşırı basınç, güneş ışığı, sivri cisimlerle temas gibi durumlardan kaçınınız. Araba veya benzer kapalı ortamlarda güneş ışığı altında bırakmayınız.

12) GARANTİ. Garanti süresi satın alma tarihinden itibaren 3 yıldır ve üretim hataları ve kullanılan malzemedeki hataları kapsar. Belirtilen durumlar garanti kapsamı dışındadır: Normal yıpranma, yetersiz bakım ve saklama, doğru olmayan kullanım, yetkili olmayan kişiler tarafından yapılan sertleştirme ve tamir, kullanım talimatlarına uyumsuz kullanım. Üretici, aygıtın yanlış kullanımından kaynaklanan veya doğru da kullanılmış olsa uygun olmayan bir durumda, yeterli güvenlik seviyesi olmayacak şekilde, kullanımdan kaynaklanan, doğrudan ya da dolaylı hiçbir sonuç için yükümlülük kabul etmemektedir. Kullanıcının güvenliği için, cihazların orijinal gideceği ülke haricinde satıldığı yerlerde, perakendecinin onların kullanılacağı ülkenin dilinde kullanım, bakım, onarım ve periyodik kontrol talimatlarını temin etmesi zorunludur.

EN 362 / 12275 / 566 ÖZEL TALİMATLARI.
Bu belge EN 12275dağcılık konektörler, EN 566 dağcılık dokuma bantları ve EN 362 çalışma konektörlerinin doğru kullanılması için gerekli bilgileri içermektedir.

1) KULLANILAN TERİMLER. Konnektör (Şek. 5.1-5.2): 1) Gövde; 2) Tutucusuz kapanış; 3) Geleneksel kapanış; 4) Halka; 5) Kol; 6) Pim; 7) Markalama alanı; 8) ACL Sistemi; 9) Kapasitif bar; 10) Yürüteç; 11) Düşüş göstergeli yürüteç. Askı (Şek. 5.3): 12) Üst konektör; 13) Etiket; 14) Bant EN 566; 15) Bant tutma desteği; 16) Alt konektör.

2) KONNEKTÖR KAPANIŞ SİSTEMLERİ. Otomatik kollu: kilitleme sistemsiz (Şek. 6.1÷6.2); viday-la manüel kilitlemeli (Şek. 6.3÷6.6); bayonetle otomatik kilitlemeli (Şek. 6.7÷6.9), helezon kilit (Şek. 6.10÷6.12), üçlü (Şek. 6.13÷6.16), çift kol (Şek. 6.17÷6.20). Otomatik kolsuz: kıskaçlı (Şek. 6.21÷6.23); vida dişli somun ile (Şek. 6.24÷6.27).

3) MARKALAMA. Konektör konusunda şu bilgiler verilmektedir: CE Markası; 0639/0333 - Üretim kontrolü aşaması sırasında müdahil olan kuruluş sayısı; Üretici veya piyasaya arzından sorumlu kişinin adı; Lot numarası (0000); Herhangi bir özel seri numarası, (AAAA-DDD-YY); Garanti edilen maksimum yük: büyük eksen (Şek. 3.1); küçük eksen (Şek. 3.2); büyük eksen / kol açık (Şek. 3.3); Kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuması için kullanıcıyı uyaran Logo; Muhtemel UIAA logosu. Dikkat! Tabloya bakarak konnektörünün aidiyet sınıfı ve mm cinsinden maksimum açılışını (A) belirleyin (Şek. 11). Sadece kilitleme sistemli EN 12275 konektörleri için: H, K, X, B ve T tipi konnektörleri gösteren daire içine konmuş harf. Sadece EN 362 konektörler için: konektörün sınıfını tanımlayan bir harfin ardından standart referans numarası ve yılı; model kodu. Etiket üzerinde aşağıdaki bilgiler yer almaktadır: Üretici veya piyasaya arzından sorumlu kişinin adı; CE Markalaması; 0333 - Üretim kontrol aşamasındaki onaylı kuruluş numarası; UIAA logosu; EN referans standart numarası; Kopma yükü; Önceki üretim ay (MM) ve yılı (YYYY) piktogramı; Üretildiği ülke.

4) İZLENEBİLİRLİK (Şek. 1). EN 362 veya EN 362+EN 12275 konektörleri için: sıra numarası (AAAA), gün (DDD) ve üretim yılından (YY) oluşan özel seri numarası (AAAA-DDD-YY). EN 12275 konektörleri için: (BB-YY) üretim lotu (BB) ve üretim yılından (YY) oluşan lot numarası (BB-YY). EN 566 dokumalar için: önceki üretim ay (MM) ve yılı (YYYY) piktogramı.

5) KONTROLLER. Her kullanım öncesinde yapılacak kontroller: aşınma, çatlak, korozyon veya deformasyon belirtileri olup olmadığı (Şek. 7.1); i kapatma ve kilitleme sistemleri düzgün çalışıp çalışmadığı; kir (örnek. kum) olup olmadığı; kullanılan bantların doğru takılıp takılmadığı ve aşınma belirtileri, sıyrıklar, zarar görmüş dikişler, kesilmiş ipler veya dokumada sökülme olup olmadığı. Her kullanım sırasında yapılacak kontroller: konektörün doğru yönde yüklenip yüklenmediği (Şek. 7.3); kol ve kilidin mükemmel kapanıp kapanmadığı; Tutucusuz kapanışlı konektörlerde, koldaki çentikte kir (toprak, çamur, çakıl, vb.) kar veya buz olup olmadığı (Şek. 7.2); konektörle araya giren hiç bir engel olup olmadığı ve bunun kaya veya diğer yapılar üzerinde kritik bir şekilde durup durmadığı kontroller yapılır.

6) UYARILAR. Cihaz, normal olarak insan tarafından karşılanabilen iklim koşullarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır (-30°C ve +40°C arasındaki kullanım sıcaklığı). Malzemelerin ve işlemlerin tümü antialerjiktir, cilt tahrişine ve hassasiyetine yol açmaz. Ürün kodunun ilk harfi (Şek. 11) üretim malzemesini gösterir: çelik (3), paslanmaz çelik (4), hafif alaşım (2). Darbe, basınç ve titreşimler nedeniyle kolun kazara açılması konektörün direnci önemli ölçüde azaltır. Dikkat! Konektörün koluna yük uygulamaktan kaçının ve yük varken onu açmayın.

7) ÖZEL TALİMATLAR EN 12275 / EN 566. Bu bölüm dağcılık ve benzer faaliyetlerde kullanılan konektörler ve askıların spesifik kullanımlarını anlatmaktadır. 7.1 - EN 12275 Sınıflandırma (Şek. 4). Konektör tabanı (B tipi): bir kancayla bağlama sistemi içinde kullanılması için tasarlanmıştır; HMS konektör (H tipi): esasen dinamik bir bağlama için tasarlanmıştır, örn. munter düğümü (Şek. 7.13÷7.14) ; metalli bağlantılar (K tipi): halat/örme stopper kullanımının gerekli olduğu yerlerde (Şek. 7.15); Terminal konektör (T tipi): yük önceden belirlenmiş bir doğrultuda olacak şekilde tasarlanmıştır; Oval konektör (X tipi): öncelikle yapay tırmanma için ve kasnaklarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır; Vida kapanışlı konektör (Q tipi): Uzun süreli veya kalıcı bağlantılar için. 7.2 - Askıların kullanım talimatları (Şek. 8). Kolunun, tırmanıcı ilerleme yönünün karşı tarafında kalacak ve halat duvardan dışa doğru girilecek şekilde halatı alt konektöre sokun. (Şek. 8.1). Dikkat! Aksi durumda bir düşme halatın kaza ile çıkmasına neden olabilir. Dikkat! Nem, buz, keskin kenarlarla temas ve düğümlerin olması örme halatın direncini tehlikeye atabilir. Dikkat! Dyneema'da yapılan cihazlar düşük bir erime sıcaklığına (140° C) sahiptir. 7.3 - Askı-tutucu destekleri. Bu ürünler KKD değildir ve kullanıcı ağırlığını desteklemek için tasarlanmamıştır. Hem askıya hem de askı-tutucu desteklerine geçip geçmediğini denetlemek için her zaman karabinin her iki tarafını görsel olarak kontrol ediniz (Res. 13.1-13.4-13.6). Dikkat! Bu donanımları resimde görülen türden askı ilmekleri ile kullanmayınız, Res 13.3 ölüm tehlikesi!! Quickdraw askılarının kullanılmasında bazı destekler alt karabine, diğerleri ise üst karabine yöneliktir: 13.1 ile 13.4 arasındaki resimler alt karabin desteklerinin kullanımını göstermektedir; 13.5 ile 13.9 arasındaki resimler ise üst karabin desteklerinin kullanımını göstermektedir. Dikkat! Yalnızca resimde görülen çeşitli destekleri kullanınız (Res. 5.3-13). Dikkat! Üst karabin askı tutucu desteklerini yalnızca satışı yapılmış olan quickdraw askılar ile kullanınız. Değiştirilme durumunda, bu destekleri resimde görülenden daha büyük boyda kopçaları olan quickdraw askıları ile birlikte kullanmayınız Res. 13.5).

8) EN 362 ÖZEL TALİMATLAR. İki metrelik yüksekliğin üzerinde yürütülen her türlü faaliyet düşme riskine karşı Kişisel Koruyucu Ekipman (KKE) kullanımını gerektirir. Çalışma yerine girmeden önce (çevresel, eşzamanlı, sonuçsal) risk faktörlerinin hepsinin dikkate alınması gerekmektedir.
8.1 - EN 362 Sınıflandırması (Şek. 4). Taban konektörü (B sınıfı): parça olarak kullanılacaktır; Çok amaçlı kullanım (M sınıfı): büyük ve küçük eksen boyunca yüklenebilir; Sonlandırma konektörü (T sınıfı): yük önceden belirlenmiş bir yönde olacak şekilde alt sistemin bir elemanı olarak kullanılacaktır; Ankraj konektörü (A sınıfı): özel bir ankraja doğrudan bağlamak için kullanılacaktır; Vida somunlu bağlantı (Q sınıfı): kancayla bağlama veya kancayı çıkarma işlemleri sık olmadığı zaman uzun süreli veya kalıcı bağlantılar için.
8.2 - Periyodik kontrol. En az her 12 ayda bir (denizde kullanım için 6 ay) üretici veya üreticinin kendisi tarafından açık bir şekilde görevlendirilen kalifiye bir kişi tarafından donanım tamamen kontrol edilmektedir. Bu frekans kullanım sıklığı veya şiddeti işleyişinde çeşitlendirilebilir. Periyodik denetimlerin düzenli olarak yürütülmesi kullanıcının güvenliğinin bağlı olduğu donanımın devam eden verimlilik ve dayanıklılığını sağlamak için gereklidir. Kontrol sonuçları birlikte uygun bir kart içinde rapor edilecektir ve her bir donanıma eşlik etmesi gerekmektedir. Dikkat! Kartı yoksa veya okunmuyorsa kullanmaktan kaçının. Donanım Tanıtım kartı (Şek. A): A) Ticari marka B) Üretici; C) Ürün (tip, model, kod); D) Kullanıcı (firma adı ve adresi); E) Seri / Lot numarası; F) Üretim yılı; G) Satın alma tarihi; H) İlk kullanma tarihi; I) Son kullanma tarihi; L) Referans normu M) CE değerlendirmesi yapan onaylı kuruluş N) Üretimi kontrol eden onaylı kuruluş. Donanımın periyodik muayene kartı (Şek. B): O) Tarih; P) Muayene Nedeni: periyodik veya olağanüstü muayene; Q) Kontrol sorumlusunun adı ve imzası; R) Notlar (tespit edilen kusurlar, onarımlar ve ilgili diğer bilgiler) S) Muayene sonucu: donanım kullanıma uygun, donanım kullanıma uygun değil veya donanım test edilecek. T) Sonraki muayene tarihi.
8.3 - Özel uyarılar. Her kullanımdan önce şunların yapılmalıdır: tüm cihazların doğru referans normlarıyla ilgili, kusursuz bir şekilde çalışır durumda olmasını sağlayın; her bir cihazın bakım kartlarının doğru bir şekilde güncellenmesini; giriş yolunun daha güvenli olmasını, gerektiği gibi donanımlı olunmasını, zor durumdaki operatörün kurtarılması için bir kurtarma planı olmasını sağlayın; bir düşme önleme sisteminde çalışma yerindeki kullanıcının altında, düşme halinde düşüş yolu üzerinde yere çarpma veya başka bir engel olmayacak şekilde boş alan olup olmadığını kontrol edin (Şek. 9.4). Her kullanım sırasında şunlar yapılmalıdır: operatörün güvenliği açısından, cihaz vey ankraj noktasının daima doğru bir şekilde konumlandırılmış olmasını ve çalışmanın riski ve düşme yüksekliğinin en aza indirecek şekilde yapılmasını (Şek. 9.1÷9.3) sağlayın. Dikkat! Kullanılan cihazların uzunluğunu daima göz önünde bulundurunuz. 8.4 - Kullanma talimatları. Q sınıfı konektörler, hiç bir vida dişi görünmeyecek şekilde sıkma tork değerine göre kapanmış olarak kullanılmalıdır (Şek. 6.27). Otomatik kollu ve vidalı manüel kilitlemeli konektörler kancanın sık bir şekilde bağlanıp çıkarıldığı çalışmalar için uygun değil. Düşme önleme sisteminde kullanılabilecek vücudu çevreleyen tek cihazlar olduğundan dolayı koşumun muhtemel bağlantı noktalarını kontrol edin. Sadece EN 795' e uygun olan keskin köşeler içermeyen (metal olmayan ankraj başına minimum direnç 12 kN veya 18 kN) ankraj noktaları kullanılmalıdır (Şek. 9.1). Dikkat! Geniş kayışlar olan konektörün direncini azaltabilir.

9) KONUMLANDIRMA DESTEKLERİ. Bu ürünler KKD (Kişisel Koruyucu Donanım) değillerdir ve kullanıcının ağırlığını taşıyacak şekilde tasarlanmamışlardır! Dikkat! Yapılacak bir hata son derece ağır sonuçlara neden olabilir, gösterilenlerden farklı herhangi bir montaj ve kullanım şekli yasaktır.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Fixit, Fixbar ve Rubber Fastener konumlandırma destekleri, dikilmiş bir kumaşın kopçasına yerleştirilen bir bağlantı parçasını yerinde tutmak ve aşınmaya karşı korumak için kullanılır. Hem askıya hem de desteğe geçip geçmediğinden emin olmak için karabinin her iki tarafını görsel olarak daima kontrol ediniz (Res. 13.1-13.4-13.6) göstermektedir. Dikkat! Bu donanımları resimde görülen türden askı ilmekleri ile kullanmayın, Res 13.3 ölüm tehlikesi! Quickdraw askıları ile kullanırken bazı destekler alt karabine, diğerleri ise üst karabine yöneliktir: 13.1 ile 13.4 arasındaki resimler alt karabin desteklerinin kullanımını göstermektedir; 13.5 ile 13.9 arasındaki resimler ise üst karabin desteklerinin kullanımını göstermektedir. Dikkat! Yalnızca resimde görüldüğü gibi farklı destekleri kullanın. (Res. 5.3-13). Dikkat! Üst karabin askı konumlandırma desteklerini yalnızca birlikte satıldıkları quickdraw askılar ile kullanın. Değiştirilme durumunda, bu destekleri resimde görülenden daha büyük boyda kopçaları olan quickdraw askıları ile birlikte kullanmayın. Res. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Fix Pro konumlandırma destekleri, bir bağlantı parçasını bir cihazın bağlantı noktasına bağlı olarak tutmak için kullanılır (örn. Askı veya halat kopçası, bir kasnak, bir düşme durdurucu veya indirme cihazı kanca deliği, Res. 14.2). Resimler doğru montaj biçimlerini (Res. 14) göstermektedir. Fix Pro konumlandırma desteklerinin uyumluluğu, hafif alaşım, çelik veya paslanmaz çelik versiyonlarda tablo 14.11'de belirtilen bağlantı parçaları modelleri için doğrulanmıştır. Dikkat! Her zaman bağlantı parçası ve cihaz arasındaki bağlantının kullanımdan önce direkt (Res. 14.1) olup olmadığını ve konumlandırma desteği ile bir ölüm tehlikesi (Res. 14.3) meydana gelip gelmediğini kontrol edin! Dikkat! Montajdan sonra konumlandırma desteğinin doğru bir şekilde monte edilip edilmediğini, bağlantı parçası (Res.14.4) kolunun açılmasını engellemediğini veya cihazın çalışma eksenine (Res.14.5-14.6) göre doğru yönlendirildiğini kontrol edin. (Res. 14.5-14.6).

10) AÇIKLAMA. Tırmanıcı (Şek. 2.1); Düşme (Şek. 2.2); Koşum (Şek. 2.3).

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE UTILIZARE. Pe pagina www.climbingtechnology.com puteți găsi: informații suplimentare, alte limbi și/sau versiuni actualizate ale instrucțiunilor de utilizare; declarații de conformitate UE.

1) INSTRUIREA ȘI FORMA FIZICĂ. Activitățile legate de utilizarea acestui dispozitiv sunt potențial periculoase și acesta trebuie utilizat doar de către persoane experte și instruite. Înainte de utilizare, trebuie: să fi primit instructajul și o formare adecvată sau dacă este necesar, un instructaj specific pentru utilizarea dispozitivelor; trebuie să vă familiarizați cu dispozitivul; trebuie să fiți în formă psihică și fizică perfectă. Atenție! Consumul de substanțe alcoolice sau psihotrope, inclusiv de medicamente care pot modifica percepția, stabilitatea și atenția, trebuie evitat cu orice preț.

2) AVERTISMENTE ÎNAINTE DE UTILIZARE. Înainte de utilizare: citiți și înțelegeți instrucțiunile generale și cele specifice care trebuie să însoțească în mod obligatoriu orice dispozitiv; asigurați-vă că echipamentul complet este în stare perfectă de funcționare și că este adecvat pentru utilizarea prevăzută și că toate elementele sunt compatibile și conforme regulilor, standardelor și directivelor în vigoare; verificați ca sistemul să fie asamblat corect și ca diferitele componente să lucreze fără a intra în interferență unele cu altele. Atenție! Verificați întotdeauna compatibilitatea eventualelor coarde utilizate: unele dintre acestea s-ar putea să fie mai mult sau mai puțin alunecoase din cauza mai multor factori (construcția învelișului, eventualele tratamente ale suprafeței, diametru inadecvat, coarde ude sau înghețate). Atenție! Nu utilizați un dispozitiv în afara limitelor sale sau în scopuri diferite de cele prevăzute! Fiecare dintre noi e responsabil de propriile alegeri și acțiuni: oricine nu este capabil să-și asume această responsabilitate, nu trebuie în niciun caz să utilizeze aceste dispozitive. Răspunderea constructorului este limitată la defectele de fabricație și la materialele utilizate. Atenție! Echiparea cu un dispozitiv de protecție individuală nu justifică expunerea la riscuri, potențial mortale. Atenție! Modurile incorecte sau greșite de utilizare sunt multiple și sunt acceptate numai modurile indicate ca fiind corecte: toate celelalte moduri de utilizare posibile trebuie considerate interzise.

3) DISPOZITIVE DE UZ PERSONAL. Fiecare dispozitiv trebuie considerat de uz strict personal. În cazul utilizării de către un al doilea utilizator, efectuați un control al dispozitivului înainte și după utilizare și atunci când este necesar, notați informațiile pe fișa aferentă. Atenție! Nu utilizați niciodată un dispozitiv al cărui istoric complet nu vă este cunoscut sau fără documentația corectă (instrucțiuni de utilizare, eventuala fișă de control etc.).

4) MARCAJ. Indicațiile prezente pe dispozitiv pot apărea în locuri diferite în funcție de dimensiunea acestuia. Atenție! Nu îndepărtați etichetele sau marcajele și verificați să fie toate lizibile și după utilizare.

5) DURATA DE VIAȚĂ. Este dificilă determinarea cu precizie a duratei de viață a unui dispozitiv, deoarece aceasta este influențată de factori multipli (mediu de utilizare, factori climatici, condiții de depozitare, frecvența și intensitatea utilizării etc.), poate fi însă estimată durata de viață maximă care este constituită dintr-o perioadă inițială de depozitare optimă și dintr-o perioadă de utilizare. În cazul produselor textile sau plastice, durata de viață maximă este de 12 ani începând cu data de producție indicată în timp ce durata de utilizare poate fi estimată pe baza frecvenței de utilizare: 10 ani de utilizare ocazională; 5 ani de utilizare frecventă; 1 an de utilizare intensivă sau de utilizare profesională / comercială (de ex. cursuri, închiriere etc.). În cazul produselor din metal, durata maximă de viață este teoretic nedeterminată, însă se recomandă înlocuirea acestora după 10 ani de utilizare. Atenție! Durata de viață a unui dispozitiv poate fi limitată chiar și de o singură utilizare, atunci când este implicat într-un eveniment excepțional (căderi puternice sau căderi suspendate, temperaturi extreme, contact cu agenți chimici dăunători sau margini ascuțite etc.). În cazul în care aveți îndoieli referitoare la funcționarea și la starea bună de păstrare a unui dispozitiv, nu îl utilizați și contactați imediat responsabilul de securitate sau producătorul.

6) ELIMINARE. Întrerupeți imediat utilizarea dispozitivului: dacă a fost depășită durata maximă de viață; dacă sunt depășite, incompatibile cu dispozitivele mai moderne sau perimate din cauza actualizărilor legale; dacă rezultatul controalelor nu este satisfăcător; dacă nu sunteți siguri de starea bună a acestuia; dacă acesta a fost supus unui eveniment excepțional sau unei căderi puternice: chiar dacă nu puteți observa niciun defect sau degradare la examenul vizual, rezistența sa inițială ar putea fi diminuată grav. Atenție! Distrugeți produsele eliminate pentru a evita utilizarea ulterioară a acestora.

7) ELIMINARE. La finalul vieții dispozitivului, adică atunci când nu mai este folosit, trebuie dispusă eliminarea acestuia ținând cont de impactul potențial asupra mediului. În acest scop vă recomandăm ca produsele să fie eliminate respectând pe deplin prevederile legislative în vigoare în țara în care se va face eliminarea.

8) MANIPULĂRI GREȘITE ȘI REPARAȚII. Orice modificare sau manipulare greșită anulează imediat dreptul de garanție și este interzisă deoarece poate compromite siguranța dispozitivului. Reparațiile, dacă sunt posibile, trebuie efectuate de producător sau de personal autorizat expres de producător.

9) LUBRIFIERE. În cazul în care este nevoie, la dispozitivele mecanice trebuie lubrifiate componentele mobile utilizând exclusiv ulei spray pe bază de silicon. Atenție! Cantitățile de ulei excesive favorizează aderarea prafului și murdăriei. Îndepărtați cu o cârpă uleiul în exces. Atenție! Verificați ca lubrifierea să nu compromită interacțiunea corectă între dispozitiv și alte componente ale sistemului (ex. coarde).

10) ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE. Evitați contactul cu surse de căldură, materiale abrazive și tăioase, substanțe corosive sau solvenți. Spălați cu apă curată și dacă este necesar adăugați o cantitate minimă de săpun neutru pentru a îndepărta murdăria mai persistentă; utilizați o cârpă moale și curată. Pentru dezinfectare, utilizați săruri de amoniu diluate conform indicațiilor de securitate furnizate cu produsul. În caz de dispozitive umede sau ude, lăsați-le să se usuce în aer liber, departe de surse de căldură directe.

11) DEPOZITARE ȘI TRANSPORT. Pentru o depozitare optimă, stocați dispozitivele complet uscate, la temperatura camerei, în încăperi bine ventilate. Nu expuneți dispozitivele la acțiunea substanțelor chimice agresive, prafului sau murdăriei persistente sau mediilor cu concentrații mari de sare. În timpul transportului evitați comprimarea, expunerea la lumina directă a soarelui și contactul cu ustensilele tăioase. Evitați lăsarea dispozitivelor în automobil sau în medii închise

expuse la soare.
12) GARANȚIE. 3 ani de la data cumpărării, pentru orice defect de fabricație sau al materialelor utilizate. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, întreținerea și stocarea inadecvată, utilizarea incorectă sau inadecvată, manipularea sau reparațiile neautorizate, nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Producătorul neagă orice răspundere cu referire la consecințele directe, indirecte sau accidentale, inclusiv la orice prejudiciu produs de utilizarea incorectă a dispozitivelor, printre care utilizarea incorectă în situații inadecvate pentru a garanta standardele de siguranță. Pentru siguranța utilizatorului este indispensabil, în acele cazuri în care dispozitivele sunt revândute în afara țării inițiale de destinație, ca revânzătorul să furnizeze în limba țării în care acestea vor fi utilizate instrucțiunile de utilizare, de întreținere, privind reparațiile și controlul periodic.
INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 362 / 12275 / 566. Această notă conține informațiile necesare pentru o utilizare corectă a conectoarelor pentru alpinism EN 12275, a chingilor pentru alpinism EN 566 și a conectoarelor pentru alpinism utilitar EN 362.
1) NOMENCLATURĂ. Conector (Fig. 5.1-5.2): 1) Corp; 2) Sistem de închidere catch free; 3) Sistem de închidere tradițional; 4) Inel; 5) Manetă; 6) Pivot; 7) Zonă de marcare; 8) Sistem ACL; 9) Tijă de blocare; 10) Articulație rotativă; 11) Articulație rotativă cu indicator de cădere. Retur (Fig. 5.3): 12) Conector superior; 13) Etichetă; 14) Chingă EN 566; 15) Suport oprire chingă; 16) Conector inferior.
2) SISTEME DE ÎNCHIDERE A CONECTOARELOR. Cu manetă automată: fără sistem de blocare (Fig. 6.1÷6.2); cu blocare manuală cu șurub (Fig. 6.3÷6.6); cu blocare automată în baionetă (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), cu manetă dublă (Fig. 6.17÷6.20). Fără manetă automată: cu gheară (Fig. 6.21÷6.23); cu inel cu șurub (Fig. 6.24÷6.27).
3) MARCAJ. Pe conector sunt înscrise următoarele indicații: Marcaj CE; 0639/0333 - Numărul organismului care participă în faza de control al producției; Numele fabricantului sau al responsabilului cu desfacerea pe piață; Număr de lot (0000); Numărul eventual de serie individual (AAAA-DDD-YY); Sarcini maxime garantate: axă mare (Fig. 3.1); axă mică (Fig. 3.2); axă mare / manetă deschisă (Fig. 3.3); Logo care avertizează utilizatorul să citească cu atenție instrucțiunile, înainte de utilizare; Eventual logo UIAA. Atenție! Identificați clasa de apartenență și deschiderea maximă în mm (A) a propriului conector, consultând tabelul (Fig. 11). Numai pentru conectoarele EN 12275 cu sistem de blocare: literă, încadrată într-un cerc, care indică conectoare de tip H, K, X, B și T. Doar pentru conectoarele EN 362: numărul și anul standardului de referință, urmat de o literă care identifică clasa conectorului; codul modelului. Pe eticheta chingii sunt înscrise următoarele indicații: Numele fabricantului sau al responsabilului de desfacerea pe piață; Marcaj CE; 0333 - Numărul organismului care participă în timpul fazei de control al producției; Logo UIAA; Numărul standardului EN de referință; Sarcină de rupere; Pictogramă care precede luna (MM) și anul (YYYY) de fabricație; Țara de fabricație.
4) IDENTIFICARE (Fig. 1). Pentru conectoarele EN 362 sau EN 362+EN 12275: numărul de serie individual (AAAA-DDD-YY) compus din numărul progresiv (AAAA), ziua (DDD) și anul de fabricație (YY). Pentru conectoarele EN 12275: numărul de lot (BB-YY) compus din lotul de producție (BB) și anul de fabricație (YY). Pentru chingile EN 566: pictogramă care precede luna (MM) și anul (YYYY) de fabricație.
5) CONTROALE. Înainte de orice utilizare, verificați: să nu existe semne de uzură, fisuri, coroziune sau deformări (Fig. 7.1); ca sistemele de închidere și blocare să funcționeze corect; să nu existe murdărie (ex. nisip); ca eventualele chingi să fie introduse corect și să nu prezinte semne de uzură, abraziuni, cusături desfăcute, fire tăiate sau destrămări ale țesăturii. În timpul fiecărei utilizări, verificați: dacă conectorul este încărcat în direcția corectă (Fig. 7.3); închiderea perfectă a manetei și blocarea acesteia; în conectoarele cu închidere catch-free, ca crestătura de pe manetă să fie curată (pământ, nămol, pietricele etc.), fără zăpadă sau gheață (Fig. 7.2); ca niciun obstacol să nu interfereze cu conectorul și ca acesta să nu se sprijine în mod greșit pe piatră sau alte structuri.
6) AVERTISMENTE. Dispozitivul a fost proiectat pentru a fi utilizat în condiții climatice normale, suportate de om (temperatură de utilizare cuprinsă între -30°C și +40°C). Toate materialele și tratamentele sunt antialergice, nu produc iritații sau sensibilizarea pielii. Prima literă a codului produsului (Fig. 11) indică materialul de fabricare: oțel (3), oțel inoxidabil (4), aliaj ușor (2). Deschiderea accidentală a manetei, datorată loviturii, apăsării sau vibrațiilor, scade considerabil rezistența conectorului. Atenție! Evitați aplicarea de sarcini pe maneta conectorului și nu o deschideți sub sarcină.
7) INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 12275 / EN 566. Această parte ilustrează utilizarea specifică a conectoarelor și returrurilor utilizate în alpinism și activitățile similare. 7.1 - Clasificare EN 12275 (Fig. 4). Conector de bază (tip B): proiectat pentru a fi utilizat într-un sistem de asigurare; Conector HMS (tip H): proiectat în principal pentru asigurarea dinamică, ex. nod italian (Fig. 7.13÷7.14) ; Conector pentru via ferrata (tip K): unde este necesar, utilizați un suport blocator-coardă/chingă (Fig. 7.15); Conector terminal (tip T): proiectat pentru ca sarcina să fie aplicată într-o direcție prestabilită; Conector oval (tip X): proiectat în principal pentru escalada artificială și utilizarea cu scripeți; Conector cu închidere cu șurub (tip Q): pentru conexiuni de lungă durată sau permanente. 7.2 - Instrucțiuni de utilizare a returrurilor (Fig. 8). Introduceți coarda în conectorul inferior, astfel încât maneta sa să fie opusă direcției de înaintare a persoanei care escaladează și astfel încât coarda să fie introdusă de la perete spre exterior (Fig. 8.1). Atenție! În caz contrar, o cădere ar putea produce ieșirea accidentală a corzii. Atenție! Umiditatea, gheața, contactul cu muchii ascuțite și prezența nodurilor pot compromite rezistența chingii. Atenție! Dispozitivele realizate din Dyneema au o temperatură scăzută de topire (140°C). 7.3 – Suporturi fixare barete. Aceste produse nu sunt EIP și nu sunt concepute pentru a susține greutatea purtătorului. Verificați întotdeauna vizual ambele părți ale carabinei pentru a verifica dacă aceasta este conectată atât la barete cât și la suportul de fixare a beretelor (Fig.13.1-13.4-13.6). Atenție! Nu utilizați aceste dispozitive cu inele pentru barete de tipul celor prezentate în Fig.13.3, pericol de moarte!
La utilizarea cu barete de trimitere, unele suporturi sunt destinate carabinei inferioare, altele carabinei superioare: desenele de la 13.1 la 13.4 prezintă utilizarea suporturilor pentru carabina inferioară; desenele de la 13.5 la 13.9 indică utilizarea suporturilor pentru carabina superioară. Atenție! Utilizați diferite suporturi potrivit indicațiilor (Fig. 5.3-13). Atenție! Utilizați suporturile de fixare barete pentru carabina superioară numai cu baretele de trimitere cu care au fost vândute. În cazul înlocuirii, nu folosiți astfel de suporturi cu barete de trimitere cu fante de dimensiuni mai mari decât cele indicate (Fig.13.5).
8) INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 362.
Orice activitate desfășurată la peste doi metri înălțime, presupune utilizarea Dispozitivelor de Protecție Individuală (DPI) contra riscului de cădere. Înainte de a merge la locul activității, trebuie luați în considerare toți factorii de risc (mediu, concomitenți, subsidiari).
8.1 - Clasificare EN 362 (Fig. 4). Conector de bază (clasă B): a se utiliza drept componentă; Conector multiuz (clasa M): poate fi încărcat pe axa mare și mică; Conector de capăt (clasă T): a se utiliza ca element al unui subsistem, astfel încât sarcina să fie aplicată într-o direcție prestabilită; Conector de ancorare (clasa A): a se utiliza pentru conectarea directă a unui tip de ancorare specific; Conector cu inel cu șurub (clasa Q): pentru conexiuni de lungă durată sau permanente; când operațiunile de deconectare și conectare nu sunt frecvente.
8.2 - Control periodic. Cel puțin o dată la 12 luni (6 luni pentru utilizare în apă) este indispensabilă efectuarea unui control aprofundat al dispozitivului din partea producătorului sau a personalului competent autorizat expres de producător. Această frecvență poate fi modificată în funcție de frecvența și intensitatea utilizării. Executarea controalelor periodice regulate este indispensabilă pentru a garanta eficiența continuă și durabilitatea dispozitivului, de care depinde siguranța utilizatorului. Rezultatele controalelor vor fi înregistrate pe fișa aferentă care este furnizată împreună cu dispozitivul și care trebuie să însoțească fiecare dispozitiv. Atenție! În lipsa fișei sau dacă aceasta este ilizibilă, nu îl utilizați. Fișă de identificare a dispozitivului (Fig. A): A) Marcă comercială; B) Producător; C) Produs (tip, model, cod); D) Utilizator (societate, nume și adresă); E) Număr de serie / lot; F) Anul de producție; G) Data cumpărării; H) Data primei utilizări; I) Data expirării; L) Standarde de referință; M) Instituție autorizată care a efectuat testarea CE; N) Instituție autorizată care controlează producția. Fișă de control periodic al dispozitivului (Fig. B): O) Data; P) Motivul controlului: control periodic sau control excepțional; Q) Numele și semnătura responsabilului de control; R) Mențiuni (defecte observate, reparații efectuate sau alte informații pertinente); S) Rezultatul controlului: dispozitiv adecvat pentru utilizare, dispozitiv inadecvat pentru utilizare sau dispozitiv de verificat; T) Data controlului ulterior.
8.3 - Avertismente specifice. Înainte de orice utilizare, trebuie: să vă asigurați că toate dispozitivele prezintă referința legislativă corectă și sunt în perfectă stare de funcționare; să vă asigurați că fișele de întreținere ale fiecărui dispozitiv sunt actualizate în mod corespunzător; să analizați cu atenție calea de acces cea mai sigură, să fiți echipați în mod adecvat și să pregătiți o procedură de ajutor pentru recuperarea operatorului aflat într-o situație dificilă; să verificați, într-un sistem de oprire a căderii, spațiul liber necesar, sub utilizator, la locul de muncă (Fig. 9.4), astfel încât, în caz de cădere, să nu existe o coliziune cu solul și nici prezența de alte obstacole pe traiectoria de cădere. În timpul fiecărei utilizări, trebuie: pentru siguranța operatorului, ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie poziționate corect întotdeauna și ca munca să fie efectuată astfel încât să reducă la minim riscul de cădere și înălțimea de cădere (Fig. 9.1÷9.3). Atenție! Țineți întotdeauna cont de lungimea dispozitivelor utilizate. 8.4 - Instrucțiuni de utilizare. Conectoarele de clasa Q, trebuie utilizate cu inelul închis, conform cuplului de strângere, astfel încât să nu fie vizibil niciun filet (Fig. 6.27). Conectoarele cu manetă automată și blocare manuală cu șurub nu sunt adecvate pentru activitățile cu conectare și deconectare frecventă. Verificați punctele de conexiune posibile ale hamului, deoarece hamurile complete sunt unicele dispozitive de reținere a corpului care pot fi utilizate într-un sistem de oprire a căderii. Trebuie utilizate doar punctele de ancorare, conforme standardului EN 795 (rezistență minimă 12 kN sau 18 kN pentru ancorări nemetalice), care să nu prezinte colțuri tăioase (Fig. 9.1). Atenție! Conexiunea cu chingi largi poate reduce rezistența conectorului.
9) SUPORTURI DE POZIȚIONARE. Aceste produse nu sunt DPI și nu sunt proiectate pentru a susține greutatea utilizatorului! Atenție! O greșeală poate avea consecințe extrem de grave, orice modalitate de montare și utilizare diferită de cea indicată trebuie considerată interzisă.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Suporturile de poziționare Fixit, Fixbar și Rubber Fastener sunt utilizate pentru a menține în poziție un conector introdus în fanta unei benzi cusute și pentru a o proteja împotriva uzurii. Verificați întotdeauna cu privirea ambele părți ale carabinei, pentru a vă asigura de introducerea acesteia atât în bandă cât și în suport (Fig. 13.1-13.4-13.6). Atenție! Nu utilizați aceste dispozitive cu inele ale benzii de tipul celor indicate în Fig 13.3, pericol de deces! La utilizare cu benzi de retrimitere, unele suporturi sunt utilizate cu carabina inferioară, altele cu carabina superioară: desenele de la 13.1 la 13.4 arată utilizarea suporturilor pentru carabina inferioară; desenele de la 13.5 la 13.9 arată utilizarea suporturilor pentru carabina superioară. Atenție! Folosiți diferite suporturi exclusiv așa cum este arătat (Fig. 5.3-13). Atenție! Utilizați suporturile de poziționare pentru carabina superioară numai cu benzile de retrimitere în dotare. În cazul înlocuirii, nu utilizați aceste suporturi cu benzi de retrimitere cu dimensiuni superioare celor indicate (Fig. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Suporturile de poziționare Fix Pro sunt necesare pentru a menține în poziție un conector inserat în punctul de conectare a unui dispozitiv (de ex. fantă a benzii sau coardă, gaură de prindere a unui scripete, a unui dispozitiv împotriva căderii sau a unui coborâtor, Fig. 14.2). În desene sunt indicate modalitățile corecte de asamblare (Fig. 14). Compatibilitatea suporturilor de poziționare Fix Pro a fost verificată pentru modelele conectorilor indicate în tabelul 14.11, în versiunile de aliaje ușoare, din oțel sau din oțel inoxidabil. Atenție! Înainte de utilizare, verificați întotdeauna ca legătura dintre conector și dispozitiv să fie directă (Fig. 14.1) și să nu se realizeze prin suportul de poziționare, pericol de deces (Fig. 14.3)! Atenție! După instalare, verificați dacă suportul de poziționare este corect instalat, că nu obstrucționează deschiderea manetei conectorului (Fig. 14.4) sau orientarea corectă a dispozitivului în raport cu axa de lucru (Fig. 7.5-7.6).
10) LEGENDĂ. Persoană care escaladează (Fig. 14.1); Cădere (Fig. 14.2); Ham (Fig. 14.3).

MAGYAR

ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK. A www.climbingtechnology.com oldalon további információk találhatók; más nyelveken és/vagy a használati útmutató frissített verziója; és az UE megfelelőségi nyilatkozat.
1) EDZÉS ÉS FIZIKAI ERŐNLÉT. Ezen készülék használatával összefüggő tevékenységek potenciálisan veszélyesek és használata kizárólag tapasztalt és edzett/képzett személyeknek van fenntartva. Használat előtt elengedhetetlen: megfelelő oktatás és kiképzés, vagy ahol szükséges, speciális, a készülék használatára vonatkozó kiképzés; a készülék ismerete; tökéletes pszichofizikai állapot. Figyelem! Szigorúan tilos alkohol vagy pszichotróp anyagok szedése, beleértve az érzékszervi érzékelést, stabilitást és figyelmet befolyásoló gyógyszereket.
2) HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMEZTETÉSEK. Használat előtt: olvassa el és értse meg az általános és speciális használati utasításokat, amelyeket minden készülékhez szigorúan mellékelni kell; győződjön meg arról, hogy a felszerelés a maga összességében tökéletesen működőképes állapotban van, megfelel a tervezett használatnak és minden alkatrésze egymással kompatibilis és a hatályos szabályoknak, előírásoknak és irányelveknek megfelel; ellenőrizze, hogy a rendszer megfelelően legyen összeszerelve és a különböző alkotóelemek egymás befolyásolása nélkül működjenek. Figyelem! Mindig ellenőrizze az esetlegesen használt kötelek összeférhetőségét: ezek közül néhány a különböző gyártási tényezők miatt többé-kevésbé gördülékeny lehet (a tok felépítése, esetleges felületi kezelések, nem megfelelő átmérő, nedves vagy fagyott kötelek). Figyelem! Ne használjon a korlátozásokon kívüli készüléket vagy ne használja a készüléket a tervezettől eltérő célokra! Mindenki felelős saját választásaiért és tetteiért: aki nem képes ezt a felelősséget felvállalni, semmiképpen ne használja ezt a készüléket. A gyártó felelőssége a gyártási hibákra és az anyaghibákra korlátozódik. Figyelem! Személyes védőfelszerelés használata nem indokolja a potenciálisan életveszélyes kockázatoknak való kitételt. Figyelem! Számos nem megfelelő vagy hibás használati mód létezik és csak a megfelelőként felsorolt módok megengedettek: minden más, lehetséges használati mód tilosnak tekintendő.
3) SZEMÉLYES HASZNÁLATOT SZOLGÁLÓ KÉSZÜLÉK. Minden egyes készülék szigorúan személyes használatot szolgál. Második felhasználó általi használat esetén, végezze el a készülék vizsgálatát annak használata előtt és azt követően, és szükség esetén jegyezze fel annak adatait a megfelelő adatlapon. Figyelem! Sose használjon olyan készüléket, melynek nem ismeri teljes életmenetét vagy amelynek nem rendelkezik megfelelő dokumentációval (használati útmutató, esetleges ellenőrző lap stb.).
4) MÁRKAJELZÉS. A készüléken látható jelzések annak méretétől függően különböző helyeken jelenhetnek meg. Figyelem! Ne távolítsa el a címkéket vagy a márkajelzéseket, és ellenőrizze, hogy használat után is mindegyik olvasható legyen.
5) ÉLETTARTAM. Nehéz pontosan előre meghatározni egy eszköz valós élettartamát, mivel azt különféle tényezők befolyásolják, (alkalmazási környezet, időjárási tényezők, tárolási feltételek, használati gyakoriság és intenzitás, stb.) de mindenesetre meg lehet becsülni a maximális élettartamot, amely egy kezdeti optimális tárolási időszakból és egy működési élettartam periódusból tevődik össze. A textil- vagy műanyag termékekre a maximális élettartam 12 év a termelés jelzett időpontjától kiindulva, míg a működési élettartam a használati gyakoriság alapján becsülhető meg: 10 év alkalmankénti használat; 5 év gyakori használat; 1 év intenzív vagy professzionális/kereskedelmi használat (pl. képzések, bérlés, stb.). A fém termékekre a maximális élettartam elméletileg meghatározatlan, de mindenesetre kívánatos a lecserélésük10 év használat után. Figyelem! Egy készülék élettartama korlátozódhat egyetlen alkalmazásra is ott, ahol annak használata egy rendkívüli eseménynek kerül sor (erős esések vagy ingaszerű esés, extrém hőmérsékletek, káros vegyi anyagokkal vagy éles élekkel történő érintkezés stb.). Egy készülék működésével vagy jó állapotával kapcsolatos kétségek esetén tartózkodjon annak használatától és azonnal vegye fel a kapcsolatot saját biztonsági felelősével vagy magával a gyártóval.
6) KIVONÁS. Azonnal szakítsa meg a készülék használatát: ha túllépte a maximális élettartamot; ha elavultnak bizonyul, a korszerűbb eszközökkel összeegyeztethetetlennek vagy a szabványos naprakész állapotba hozások miatt túlhaladottnak; ha az ellenőrzések eredménye nem kielégítő; ha nincs meggyőződve a készülék jó állapotáról; ha a készüléket kivételes események vetették alá vagy erős esést szenvedett: még akkor is, ha nincs látható sérülési nyom, kezdeti ellenállása jelentős mértékben csökkenhet. Figyelem! Semmisítse meg a kiselejtezett termékeket azok további használatának megelőzése érdekében.
7) ÁRTALMATLANÍTÁS. Élettartama végén, vagyis üzemi élettartama lejártakor ártalmatlanítsa a készüléket, vegye figyelembe a környezetre gyakorolt lehetséges hatását. Éppen ezért a termékeket az ártalmatlanítás helyén érvényben lévő jogi szabályozás teljes tiszteletben tartásával végezze.
8) MÓDOSÍTÁSOK ÉS JAVÍTÁSOK. Bármilyen változás vagy módosítás a garancia azonnali megszűnését eredményezi és tilos, mert veszélyeztetheti magának a készüléknek a biztonságát. A javításokat, ahol ez lehetséges, kizárólag a gyártó vagy a gyártó által kifejezetten felhatalmazott személyek végezzék.
9) KENÉS. A fém készülékekben, szükség esetén, kenje meg az esetleges mozgó részeket, kizárólag szilikon alapú olaj sprayt használva. Figyelem! Túlzott mennyiségű olaj elősegíti a por vagy kosz megtapadását. Egy ronggyal távolítsa el a felesleges olajat. Figyelem! Ellenőrizze, hogy a kenés nem veszélyezteti a készülék és a rendszer többi alkatrésze (pl. kötelek) közötti megfelelő kölcsönhatást.
10) KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS. Kerülje a kontaktust hőforrásokkal, csiszoló és éles anyagokkal, maró anyagokkal vagy oldószerekkel. Tiszta vízzel mossa meg és szükség esetén adjon hozzá minimális mennyiségű semleges szappant a makacs szennyeződések eltávolításához; használjon tiszta, nem karcoló rongyot. A fertőtlenítéshez használjon a termékhez kapott utasításoknak megfelelően higított ammónium sót. Nedves vagy vizes készülékek esetén hagyja azokat a szabad levegőn, közvetlen hőforrástól távol eső helyen megszáradni.
11) TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS. Az optimális tároláshoz helyezze a készüléket teljesen száraz, környezeti hőmérsékletű, jól szellőző helyiségbe. Ne tegye ki a készüléket vegyileg agresszív anyagoknak, makacs pornak vagy szennyeződésnek, vagy olyan környezetnek, melynek só-koncentrációja magas. Szállítás során kerülje az összenyomást, a közvetlen napsugárnak való kitételt és az éles szerszámokkal történő érintkezést. Ne hagyja a készülékeket az autóban vagy napsugárzásnak kitett, zárt helyiségekben.
12) GARANCIA. A vásárlástól számított 3 év bármilyen gyártási vagy a gyártáshoz használt anyagok meghibásodása esetén. A garancia nem vonatkozik: a normál kopásra, nem megfelelő karbantartásra és tárolásra, helytelen vagy nem megfelelő használat, nem engedélyezett módosítás vagy javítás, a használati utasítások be nem tartása. Gyártó nem vállal felelősséget a közvetlen, közvetett vagy véletlen következményekért, beleértve bármilyen, a készülék nem megfelelő használatából eredő bármilyen kárt, beleértve a nem megfelelő helyzetekben történő helyes használatot a megfelelő biztonsági szabványok biztosítása érdekében. Amennyiben a termékek értékesítésére nem csak az eredeti, rendeltetési országban kerül sor, a termék használóinak biztonsága érdekében feltétlenül szükség van arra, hogy a viszonteladó gondoskodjon az adott ország nyelvére lefordított használati és karbantartási, továbbá a javítási és az időszakos ellenőrzési útmutatókról.
SPECIÁLIS ÚTMUTATÓ EN 362 / 12275 / 566.
A jelen útmutató az EN 12275 hegymászó karabinerek, az EN 566 hevederek és az EN 362 munkahelyzet csatlakozók helyes használatához szükséges információkat tartalmazza.
1) NOMENKLATÚRA. Csatlakozó (5.1-5.2 ábra): 1) Test; 2) Catch-free zár; 3) Hagyományos zár; 4) Gyűrű; 5) Kar; 6) Csap; 7) Jelölés; 8) ACL rendszer; 9) Kapacitív érzékelős zár; 10) Tárcsa; 11) Tárcsa lezuhanás jelzővel. Továbbító(5.3 ábra): 12) Felső csatlakozó; 13) Címke; 14) Heveder EN 566; 15) Hevederzár tartó; 16) Alsó csatlakozó.
2) CSATLAKOZÓK ÉS KARABINEREK ZÁRÓ RENDSZERE. Automata karral: rögzítő rendszer nélkül (6.1÷6.2 ábra); manuális, menetes rögzítéssel (6.3÷6.6 ábra); automata, bajonett záras rögzítéssel (6.7÷6.9 ábra); twist-lock (6.10÷6.12 ábra), triplex (6.13÷6.16 ábra), dupla karos (6.17÷6.20 ábra). Automata kar nélkül: csipeszes (6.21÷6.23 ábra); menetes gyűrűvel (6.24÷6.27 ábra).
3) JELÖLÉS. A karabineren az alábbi adatok láthatók: CE márkajelzés; 0639/0333 - A gyártás során ellenőrzést végző szerv száma; Gyártó vagy forgalomba hozatalért felelős személy neve; Tételszám (0000); Esetleges egyedi sorozatszám (AAAA-YYYY-DD); Maximális garantált terhelés: nagytengely (3.1 ábra); kistengely (3.2 ábra); nagytengely / nyílt terhelés (3.3 ábra); A felhasználót a használati utasítás használatbavétel előtti figyelmes elolvasására figyelmeztető logó; Esetleges UIAA logó. Figyelem! A táblázat alapján (11. ábra) meg kell állapítani, hogy a karabiner melyik osztályba tartozik és mennyi a maximális nyílása mm-ben (A). Kizárólag a rögzítő rendszerrel ellátott, EN 12275 karabinereknél: egy körben látható betű, mely a karabiner típusát jelzi: H, K, X, B és T. Kizárólag az EN 362 karabinereknél: a vonatkozó szabvány száma és éve, melyet a karabiner osztályának betűjele követ; modell kódja. A címkén az alábbi adatokat kell feltüntetni: Gyártó vagy a forgalombahozatalért felelős személy; CE jelölés; 0333 - A gyártás során ellenőrzést végző szervezet száma; UIAA embléma; Vonatkozó EN szabvány száma; Szakítóterhelés; A piktogram megelőz hónap (MM) és év (YYYY) a gyártásnak.; Gyártási hely.
4) NYOMON KÖVETHETŐSÉG (1 ábra). EN 362 vagy EN 362+EN 12275 karabinereknél: egyedi sorozatszám (AAAA-DDD-YY), sorszám (AAAA), gyártási év (YY) és nap (DDD). EN 12275 karabinereknél: tételszám (BB-ÉÉ), mely gyártási tételszámból (BB) és a gyártási évből (YY) áll. EN 566 hevedereknél: a piktogram megelőz hónap (MM) és év (YYYY) a gyártásnak.
5) ELLENŐRZÉSEK. Minden egyes használat előtt ellenőrizni kell: ne legyen kopás, hasadás, korrózió vagy deformáció (7.1 ábra); a záró és rögzítő rendszerek megfelelően működjenek; ne legyenek szennyeződések (pl. homok); a hevederek pontosan illeszkednek, ne legyen kopás, horzsolás, sérült varrás, elszakadt szál vagy kibomlott szövetszál. Minden egyes használat során ellenőrizni kell: hogy a karabiner terhelése megfelelő irányú legyen (7.3 ábra); a kar és a hozzá tartozó rögzítő tökéletesen záron; a catch-free zárású karabinereknél, hogy a kar vájatában ne legyen szennyeződés (föld, sár, kavicsok, stb.), hó vagy jég (7.2 ábra); hogy semmilyen se akadályozza a karabinert és a karabiner ne támaszkodjon kritikus módon sziklára vagy más szerkezetre.
6) MEGJEGYZÉSEK. A berendezést az emberek számára megszokott időjárási körülmények között történő használatra tervezték (-30°C és +40°C közötti hőmérséklet). Az összes felhasznált anyag és alkalmazott kezelés antiallergén, nem okoz irritációt vagy bőr érzékenységet. A termékkód első jegye (11. ábra) jelöli az alapanyagot: acél (3), inox acél (4), könnyűfém ötvözet (2). A kar véletlenszerű ütés, nyomás vagy rezgés okozta kinyílása jelentősen csökkenti a karabiner ellenállását. Figyelem! Kerülni kell a karabiner karjának terhelését és tilos a kart terhelés alatt kinyitni.
7) SPECIÁLIS ÚTMUTATÓ EN 12275 / EN 566. Ebben a részben bemutatjuk a hegymászáshoz és hasonló tevékenységekhez használt karabinerek és továbbítók speciális használatát. 7.1 - EN 12275 osztályozás (4. ábra). Alap karabiner (B típus): biztosítási rendszerben történő használatra tervezték; HMS karabiner (H típus): elsősorban dinamikus biztosításra tervezték, pl. horgos karabiner (7.13÷7.14 ábra); via ferrata karabiner (K típus): ahol rögzítő-kötél/heveder támasz szükséges (7.15 ábra); Záró karabiner (T típus): célja, hogy a terhelés az előre meghatározott irányban legyen; Oválís karabiner (X típus): elsősorban sziklamászásra és csigával való használatra tervezték; Menetes zárral felszerelt karabiner (Q típus): hosszú időtartamú vagy tartós csatlakoztatásra. 7.2 - Használati utasítás továbbítókhoz(8. ábra) Fűzze be a kötelet az alsó karabinerbe úgy, hogy a kar a hegymászás előrehaladási irányával ellentétesen álljon, és a kötél a faltól kifelé álljon (8.1 ábra). Figyelem! Ellenkező esetben zuhanás esetén a kötél kicsúszhat. Figyelem! A nedvesség, jég, éles szélekkel való érintkezés és csomók jelenléte veszélyeztetheti a heveder teherbírását. Figyelem! A Dyneema szintetikus szálból készült készülékek olvadási hőmérséklete alacsony (140°C). 7.3 - Heveder rögzítő elemei. Ezek a termékek egyéni védőfelszerelések, tervezésük nem a felhasználó megtartására történt. Minden esetben ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy a karabiner mindkét oldala rögzítve lett-e a hevederbe és a heveder rögzítő elemekbe (13.1-13.4-13.6 ábra). Figyelem! Ne használja ezeket a felszereléseket a 13.3 ábrán jelölt heveder gyűrűkkel, halálveszély! Egyes hevedereknél a rögzítő elemek egy részét az alsó karabinerhez, a többit a felső karabinerhez kell rögzíteni: a 13.1 - 13.4 rajzok az alsó karabinerhez tartozó rögzítő elemek alkalmazását ábrázolják; a 13.5 - 13.9 rajzok a felső karabinerhez tartozó rögzítő elemek alkalmazását ábrázolják. Figyelem! Az egyes rögzítő elemeket kizárólag a rajzoknak megfelelően használja (5.3-13 ábra). Figyelem! A heveder rögzítő elemeket a felső karabinerhez csak az eredeti hevederekkel használja. Csere esetén ne használja ezeket a rögzítő elemeket az előírtnál nagyobb fémkarikával rendelkező hevederekkel (13.5 ábra).
8) SPECIÁLIS ÚTMUTATÓ EN 362.
Bármely, két méternél nagyobb magasságban végzett tevékenység feltételezi a zuhanás elleni védekezést szolgáló, egyéni védőfelszerelések használatát. A munkahelyzet elfoglalása előtt fel kell mérni az összes kockázati (környezeti, járulékos, következményes) tényezőt.
8.1 - EN 362 osztályozás (4. ábra). Alap karabiner (B osztály): alkatrészként használandó; Többfunkciós karabiner (M osztály): a nagy- és kistengely mentén alkalmazható; Záró karabiner (T osztály): alrendszerek elemeként használandó, a teher előre meghatározott irányba történő beállítására szolgál; Rögzítő karabiner (A osztály): speciális típusú rögzítéshez történő közvetlen csatlakoztatásra használandó; Menetes karikával rendelkező karabiner (Q osztály): hosszú idejű vagy tartós csatlakoztatásra, amikor a beakasztás és kiakasztás nem gyakori.
8.2 - Rendszeres ellenőrzések. Legalább 12 havonta (tengerben való alkalmazás esetén 6 havonta) a gyártónak vagy a gyártó kifejezett engedélyével rendelkező szakembernek el kell végeznie az eszköz alapos ellenőrzését. A gyakoriság a használat gyakoriságától és intenzitásától függően megváltoztatható. A rendszeres ellenőrzések elvégzése elengedhetetlen fontosságú az eszköz folyamatos hatékonyságához és tartósságához, melytől a felhasználó biztonsága függ. Az ellenőrzések eredményeit fel kell tüntetni a megfelelő kartonon, melyet minden eszközhöz mellékelni kell. Figyelem! Ne használja az eszközt a karton hiányában, vagy ha a karton nem olvasható. Eszköz azonosító karton („A" ábra): A) Védjegy; B) Gyártó; C) Termék (típus, modell, cikkszám); D) Felasználó (társaság, név és cím); E) Sorozatszám / tételszám; F) Gyártási év; G) Vásárlás dátuma; H) Első használat dátuma; I) Lejárat; L) Hivatkozott szabványok; M) Illetékes hatóság, mely elvégezte a CE vizsgálatot; N) Illetékes hatóság, mely ellenőrzi a gyártást. Az eszköz rendszeres ellenőrzésére vonatkozó karton („B" ábra): O) Dátum; P) Ellenőrzés oka: rendszeres ellenőrzés vagy rendkívüli ellenőrzés; Q) Az ellenőrzésért felelős személy neve és aláírása; R) Megjegyzések (feltárt hibák, elvégzett javítások vagy egyéb, vonatkozó információk); S) Az ellenőrzés eredménye: az eszköz használatra alkalmas, használatra nem alkalmas, vagy ellenőrizendő eszköz; T) A következő ellenőrzés dátuma.
8.3 - Speciális figyelmeztetések. Minden egyes használat előtt: ellenőrizni kell, hogy minden berendezésen fel legyenek tüntetve a vonatkozó jogszabályok és a berendezések tökéletesen működjenek; ellenőrizni kell, hogy az egyes berendezések karbantartási adatlapjait frissítették-e; alaposan mérlegelte-e a legbiztonságosabb hozzáférési utat, rendelkezésre állnak-e a megfelelő felszerelések és létezik-e a veszélybe került dolgozó kimentésére szolgáló eljárás; zuhanásgátló rendszerek esetén ellenőrizni kell, hogy a munkavégzés helyén a dolgozó alatt megfelelő szabad tér álljon rendelkezésre (9.4 ábra) oly módon, hogy lezuhanás esetén a dolgozó ne ütközzön a talajnak, illetve ne legyen más akadály a zuhanás röppályáján. Minden használat során: a dolgozó biztonsága érdekében ellenőrizni kell, hogy a berendezés vagy a rögzítési pont mindig megfelelő helyen legyen, és a munkavégzés során a lezuhanás kockázata és magassága a lehető legkisebb legyen. Figyelem! Mindig szem előtt kell tartani az alkalmazott berendezések hosszát. 8.4 - Használati utasítás. A Q osztályba karabinereket a szorítási nyomatéknak megfelelően zárt karikával kell használni úgy, hogy ne legyen látható semmilyen szál (6.27 ábra). Az automata karral és manuális vagy menetes rögzítővel rendelkező karabinerek nem alkalmasak gyakori beakasztással és kiakasztással járó munkavégzésre. Ellenőrizni kell a testheveder lehetséges csatlakozási pontjait, amennyiben a teljes testheveder az egyetlen testet tartó eszköz, mely a lezuhanást gátló rendszerben alkalmazható. Kizárólag az EN 795 szabványnak megfelelő rögzítési pontok használhatók (minimális teherbírás 12 kN vagy 18 kN nem fém rögzítők esetén), melyeken nincsenek éles szélek (7.1 ábra). Figyelem! A széles szíjakkal történő csatlakoztatás csökkentheti a karabiner teherbírását.
9) RÖGZÍTŐ ELEMEK. Ezek a termékek nem személyi védőeszközök és ezért nem arra lettek tervezve, hogy a felhasználó súlyát megtartsák! Figyelem! Hibázás rendkívül súlyos következményekhez vezethet, a jelzettektől eltérő bármilyen szerelési és alkalmazási mód szigorúan tilosnak tekintendő.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. A Fixit, Fixbar és Rubber Fastener rögzítő elemek arra szolgálnak, hogy az adott pozícióban rögzítsék a heveder hurokjába behelyezett csatlakozó kapcsot és megvédjék az elhasználódástól. Minden esetben ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy a karabiner mindkét oldala rögzítve van-e a hevederbe és a rögzítő elembe (13.1-13.4-13.6 ábra). Figyelem! Ne használja ezeket a felszereléseket a 13.3. ábrán látható heveder gyűrűkkel , életveszély! Egyes hevedereknél a rögzítő elemek egy részét az alsó karabinerhez, a többit a felső karabinerhez kell rögzíteni: a 13.1 - 13.4 rajzok az alsó karabinerhez tartozó rögzítő elemek alkalmazását ábrázolják; a 13.5 - 13.9 rajzok a felső karabinerhez tartozó rögzítő elemek alkalmazását ábrázolják. Figyelem! Az egyes rögzítő elemeket kizárólag a rajzoknak megfelelően használja (5.3-13 ábra). Figyelem! A rögzítő elemeket a felső karabinerhez csak az eredeti hevederekkel használja. Csere esetén ne használja ezeket a rögzítő elemeket az előírtnál nagyobb fémkarikával rendelkező hevederekkel (13.5 ábra).
9.2 - Fix Pro. A Fix Pro rögzítő elemek arra szolgálnak, hogy az adott pozícióban rögzítsék az összekötést szolgáló csatlakoztatott kapcsot (pl. heveder vagy kötél, továbbá csigán, zuhanásgátlón vagy ereszkedő gépen található lyukban, 14.2 ábra). Az ábrákon láthatók a megfelelő alkalmazási módok (14. ábra). A Fix Pro rögzítő elemek kompatibilitása meg lett vizsgálva az 14.11 -es táblázatban feltüntetett, könnyűfémből, acélból és inox acélból készült kapcsok esetében. Figyelem! Használat előtt mindig ellenőrizni kell, hogy a csatlakozó kapocs és a szerkezet közvetlenül legyen csatlakoztatva (14.1 ábra), ne pedig a rögzítő elem által. Életveszély (14.3 ábra)! Figyelem! A szerkezet alkalmazásakor győződjön meg a rögzítő elem megfelelő összeszereléséről, és arról, hogy ne akadályozza sem a kapocs kinyitására szolgáló nyelvet (14.4 ábra), sem a szerkezet helyes beállítását a munkatengelyhez képest (14.5-14.6 ábra).
10) JELMAGYARÁZAT. Hegymászó (2.1 ábra); Zuhanás (2.2 ábra); Testheveder (2.3 ábra).

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽÍVÁNÍ. Na internetových stránkách www.climbingtechnology.com naleznete: doplňující informace; aktualizované či jiné jazykové verze návodů k použití; prohlášení o shodě UE.
1) VÝCVIK A FYZICKÁ FORMA. Činnosti spojené s používáním tohoto výrobku jsou potenciálně nebezpečné a jeho použití je určeno výhradně pro osoby trénované a s odpovídajícími zkušenostmi. Před samotným použitím je bezpodmínečně nutné: absolvovat patřičné proškolení, a kde to bude nutné, zvláštní výcvik pro používání těchto prostředků; důvěrně se se zařízením seznámit; být v perfektní psychické a fyzické formě. Pozor! Je bezpodmínečně nutné se vyvarovat jakéhokoliv požití alkoholických či psychotropních látek, včetně léků, které by mohly narušovat rovnováhu a pozornost.
2) UPOZORNĚNÍ PŘED POUŽITÍM. Před použitím: je nutné si pozorně přečíst a pochopit všeobecné i odborné instrukce, které musí být povinně přiloženy ke každému výrobku; ujistit se, že je veškeré vybavení v perfektním a funkčním stavu, že je vhodné pro zamýšlený způsob použití a že jsou všechny prvky vzájemně kompatibilní a odpovídají platným předpisům, normám a směrnicím; ověřit, že je systém správně sestaven a že jednotlivé dílce pracují, aniž by si navzájem překážely. Pozor! Je nutné vždy ověřit vhodnost případně použitých lan: některá by mohla lépe či hůře prokluzovat, a to z důvodu vlivu různých faktorů (stavba opletu, případná povrchová úprava, nevhodný průměr, mokré či zmrzlé lano). Pozor! Nepoužívejte tento výrobek nad předepsané limity použití či pro zcela jiné účely, než pro které byl vyroben! Každý je zodpovědný za svá rozhodnutí a za své činy: kdokoliv není schopen převzít tuto zodpovědnost, neměl by v žádném případě toto zařízení používat. Odpovědnost výrobce je omezena pouze na výrobní vady a na vady použitého materiálu. Pozor! Skutečnost, že je člověk vybaven ochrannými prostředky, ještě neznamená, že by nebyl vystaven riziku případného smrtelného úrazu. Pozor! Existuje mnoho nevhodných či nesprávných způsobů použití tohoto zařízení a pouze způsoby zde označené jako správné, jsou povolené: všechny ostatní možné způsoby použití jsou považovány za zakázané.
3) PROSTŘEDKY PRO OSOBNÍ ÚČELY. Všechny tyto výrobky jsou považovány za prostředky pro přísně osobní účely. V případě použití druhým uživatelem je nutné provést důkladnou kontrolu zařízení před i po jeho použití a, kde to je vyžadováno, zapsat zjištěné údaje do příslušného formuláře. Pozor! Nepoužívejte nikdy takové zařízení, pro které nejsou dostupné údaje o celé jeho minulosti či ke kterému chybí jeho kompletní dokumentace (návod k použití, případný kontrolní list atd.).
4) OZNAČENÍ. Informační údaje na výrobku se mohou vyskytovat na různých místech, a to podle velikosti daného zařízení. Pozor! Neodstraňujte jakékoliv štítky či označení a ověřte, že jsou čitelné i po použití.
5) ŽIVOTNOST. Je obtížné přesně stanovit skutečnou životnost zařízení, jelikož je ovlivňována mnoha faktory (prostředí, ve kterém je používáno, klimatické vlivy, podmínky skladování, frekvence a intenzita používání apod.). Lze ale odhadnout maximální životnost, která vychází z počáteční doby optimálního uskladnění a z doby provozní životnosti. Co se týče textilních či plastových výrobků, maximální životnost je 12 let od uvedeného data výroby. Provozní životnost lze odhadnout na základě frekvence použití, a to následovně: 10 let v případě příležitostného používání; 5 let v případě častého používání; 1 rok v případě intenzivního používání či používání profesionálního/obchodního (např. kurzy, půjčovna atd.). Co se týče kovových výrobků, maximální životnost je teoreticky neomezená, ale je v každém případě vhodné provést výměnu po 10 letech používání. Pozor! Životnost některých zařízení může být omezena jen na jedno použití, a to v případě, že by bylo použito během nějaké výjimečné události (těžký pád či pád se zhoupnutím, extrémní teplota, kontakt se škodlivými chemickými látkami či ostré hrany atd.). V případě pochybností o funkčnosti a o dobrém stavu uskladnění výrobku se vyvarujte jeho použití a kontaktujte bezprostředně Vašeho bezpečnostního referenta či samotného výrobce.
6) LIKVIDACE. Přerušte okamžitě používání zařízení: pokud byla překročena jeho maximální životnost; pokud je výsledek kontroly neuspokojivý; pokud by zařízení bylo zastaralé, nekompatibilní s modernějším zařízením, nebo již překonané z důvodu aktualizace norem; pokud máte pochyby o dobrém stavu výrobku; pokud byl tento vystaven jakékoliv výjimečné události či těžkému pádu: i když na pohled nejsou viditelné žádné vady či poškození, mohla by být jeho původní odolnost vážně snížena. Pozor! Zničte vyřazené výrobky, abyste předešli jejich dalšímu použití.
7) LIKVIDACE. Na konci cyklu životnosti zařízení, tj. po ukončení jeho provozu, je nutné zařízení zlikvidovat s ohledem na případný dopad na životní prostředí. Za tímto účelem je doporučeno se při likvidaci zařízení plně řídit platným nařízením zákona země, kde má likvidace proběhnout.
8) NEODBORNÝ ZÁSAH A OPRAVY. Jakékoliv poškození či neodborný zásah dává podnět k okamžitému zániku práva na záruku a je samozřejmě zakázaný, jelikož může dojít k ohrožení bezpečnosti zařízení. Opravy, kde to bude možné, může provádět výhradně výrobce či personál výslovně pověřený samotným výrobcem.
9) MAZÁNÍ. U kovových výrobků je v případě potřeby vhodné namazat pohyblivé součásti, a to za použití výhradně silikonového oleje ve spreji. Pozor! Nadměrné množství oleje zvyšuje usazování prachu a špíny. Odstraňte tedy přebytečný olej hadrem. Pozor! Ověřte, zda promazání neohrozilo správnou funkci zařízení či jiných prvků v systému (např. lan).
10) ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ. Vyvarujte se kontaktu se zdroji tepla, s hrubými a ostrými materiály, s žíravinami či rozpouštědly. Omyjte výrobek čistou vodou. Pokud to bude nutné pro odstranění přetrvávající špíny, přidejte minimální množství neutrálního mýdla; můžete si vypomoci čistým jemným hadrem. Co se týče desinfekce, lze použít amonné soli naředěné dle bezpečnostních předpisů přiložených k výrobku. Vlhké či mokré prostředky je nutno nechat uschnout na volném vzduchu daleko od přímých zdrojů tepla.
11) SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA. Skladovat je možno pouze zcela suché výrobky, a to při běžné pokojové teplotě v dobře větraných místnostech. Nevystavujte výrobky působení agresivních chemických látek, prachu či silné špíně, neskladujte je v prostředí s vysokou koncentrací soli. Během přepravy se vyvarujte kompresi, vystavení přímým slunečním paprskům a kontaktu s ostrým nářadím. Nenechávejte výrobky v automobilech či v jiném uzavřeném prostředí vystaveném na slunci.
12) ZÁRUKA. 3 roky od data nákupu, na jakoukoliv výrobní vadu či použitý materiál. Ze záruky je vyjmuto: běžné používání, nevhodná údržba a skladování, nesprávné či nevhodné používání, neodborný zásah či neautorizovaná oprava a nedodržení instrukcí uvedených v návodu k použití. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za přímé, nepřímé či náhodné následky, včetně jakýchkoliv škod, z důvodu nesprávného používání zařízení a taktéž z důvodu použití v situacích, které nejsou vhodné pro zajištění odpovídajícího bezpečnostního standardu. Pro zajištění bezpečnosti uživatele v případě prodeje jednotlivých zařízení mimo původní zemi určení je bezpodmínečně nutné, aby prodejce dodal příslušné verze návodů k použití, k údržbě a k opravě a pokynů pro pravidelnou kontrolu v jazyce země, ve které budou zařízení používána.
TECHNICKÉ INSTRUKCE DLE NORMY EN 362 / 12275 / 566.
Tento dokument obsahuje informace důležité pro správné používání horolezeckých karabin EN 12275, horolezeckých smyček EN 566 a pracovních spojek EN 362.
1) NÁZVOSLOVÍ. Karabina (Obr. 5.1-5.2): 1) Tělo; 2) Zámek Catch free; 3) Tradiční zámek; 4) Pojistka; 5) Západka; 6) Čep; 7) Prostor pro označení; 8) ACL systém; 9) Příčka; 10) Otočný závěs; 11) Otočný závěs s indikátorem pádu. Expreska (Obr. 5.3): 12) Horní karabina; 13) Štítek; 14) Smyčka EN 566; 15) Pojistka pro zajištění polohy smyčky na karabině; 16) Spodní karabina.
2) SYSTÉMY ZAVÍRÁNÍ KARABIN. S automatickou západkou: bez blokovacího systému (Obr. 6.1÷6.2); s ruční šroubovací pojistkou (Obr. 6.3÷6.6); s automatickou bajonetovou pojistkou (Obr. 6.7÷6.9), twist-lock (Obr. 6.10÷6.12), triplex (Obr. 6.13÷6.16), s dvojitou pojistkou (Obr. 6.17÷6.20). Bez automatické západky: klešťová (Obr. 6.21÷6.23); se šroubovací maticí (Obr. 6.24÷6.27).
3) OZNAČENÍ. Na karabině jsou uvedeny následující údaje: Označení CE; 0639/0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby; Jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení výrobku na trh; Číslo výrobní šarže (0000); Případné individuální sériové číslo (AAAA-DDD-YY); Zaručené maximální zatížení: nosnost v podélném směru (Obr. 3.1); nosnost v příčném směru (Obr. 3.2); nosnost v podélném směru s otevřeným zámkem (Obr. 3.3); Logo, které upozorňuje uživatele, aby si důkladně přečetl návod před použitím; Případně logo UIAA. Pozor! Je nutné správně stanovit třídu použití a rozvor v mm (A) každé karabiny podle tabulky (Obr. 11). Platí pouze pro karabiny dle EN 12275 se systémem zavírání: písmeno v kroužku označující karabiny typu H, K, X, B a T. Platí pouze pro karabiny EN 362: číslo a datum vydání referenční normy následované písmenem, které identifikuje třídu karabiny; kód modelu. Na štítku jsou uvedeny následující údaje: Jméno výrobce nebo distributora do obchodní sítě; Označení CE; 0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby; Logo UIAA; Číslo platné normy EN; Pevnost v tahu; Piktogram umístěný před měsícem (MM) a rokem (YYYY) výroby; Země výroby.
4) DOHLEDATELNOST (Obr. 1). Pro karabiny dle EN 362 nebo EN 362+EN 12275: individuální sériové číslo (AAAA-DDD-YY) složené z pořadového čísla (AAAA), dne (DDD) a roku výroby (YY). Pro karabiny dle EN 12275: číslo šarže (BB-YY) složené z výrobního čísla (BB) a roku výroby (YY). Pro smyčky EN 566: piktogram umístěný před měsícem (MM) a rokem (YYYY) výroby.
5) KONTROLY. Před každým použitím je nutno zkontrolovat: zda se na zařízení nevyskytují stopy po opotřebení, popraskání, koroze či deformace (Obr. 7.1); zda zavírací a blokovací systémy fungují správně; zda v nich není přítomna špína (např. písek); zda jsou případné popruhové smyčky vloženy správně a nevykazují stopy po opotřebení, odření, zda nemají poškozené švy, pořezaná vlákna či roztřepený oplet. Během každého použití zkontrolovat: zda je karabina zatěžována správným směrem (Obr. 7.3); perfektní dovření západky karabiny a její zablokování; aby byl, v případě použití karabin se zavíráním catch-free, zářez na západce zbaven nečistot (hlíny, bahna, kamínků, atd.), sněhu či ledu (Obr. 7.2); aby nic nenarušovalo činnost karabiny a aby se tato kriticky neopírala o skálu či jiné struktury.
6) UPOZORNĚNÍ. Toto zařízení bylo navrženo pro použití v klimatických podmínkách běžně snášených člověkem (provozní teplota mezi -30 °C a +40 °C včetně). Všechny použité materiály a úpravy jsou antialergické, nezpůsobují podráždění ani vyšší citlivost pokožky. První písmeno kódu výrobku (Obr. 11) označuje typ materiálu použitého pro výrobu: ocel (3), nerez ocel (4), lehká slitina (2). Náhodné otevření západky způsobené nárazem, tlakem či vibracemi značně zmenšuje pevnost karabiny. Pozor! Zamezte namáhání západky karabiny a neotvírejte ji při jejím zatížení.
7) TECHNICKÉ INSTRUKCE DLE EN 12275 / EN 566. Tato část znázorňuje specifické využití karabin a expresek při horolezectví a podobných činnostech. 7.1 - Klasifikace dle EN 12275 (Obr. 4). Základní karabina (typ B): je navržena pro použití v jisticích systémech; Karabina HMS (typ H): je navržena především pro dynamické jištění, například s poloviční lodní smyčkou (Obr. 7.13÷7.14); Karabina pro zajištěné cesty (typ K): používá se tam, kde je nutné použít pojistku pro zajištění polohy smyčky/lana (Obr. 7.15); Koncová karabina (typ T): je navržena tak, aby bylo zatížení vyvíjeno v předem stanoveném směru; Oválná karabina (typ X): je navržena především pro lezení na umělých stěnách a pro použití společně s kladkami; Karabina se šroubovací maticí (typ Q): používá se pro dlouhodobé či stálé připojení. 7.2 - Návod k použití expresek (Obr. 8). Vložte lano do spodní karabiny tak, aby její západka byla v opačném směru vůči směru postupu lezce a aby bylo lano vloženo směrem od stěny ven (Obr. 8.1). Pozor! V opačném případě by případný pád mohl způsobit náhodné vyklouznutí lana. Pozor! Vlhkost, led, kontakt s ostrými hranami a přítomnost uzlů mohou vážně ohrozit pevnost smyčky. Pozor! Prvky zhotovené z Dyneemy mají nízkou teplotu tání (140 °C). 7.3 – Chrániče popruhu. Tyto výrobky nejsou OOP a nebyly navrženy, aby udržely celou váhy uživatele. Zkontrolujte vizuálně vždy obě strany karabiny a přesvědčte se, zda byla správně vložená do popruhu i do chrániče (Obr. 13.1-13.4-13.6). Pozor! Nepoužívejte tento výrobek spolu se smyčkami uvedenými na Obr. 13.3, hrozí smrtelné nebezpečí! Při používání s expreskovými popruhy jsou některé chrániče určené pro instalaci na spodní karabinu a jiné na horní karabinu: obrázky 13.1 až 13.4 znázorňují použití chráničů se spodní karabinou; obrázky 13.5 až 13.9 znázorňují použití chráničů s horní karabinou. Pozor! Používejte jednotlivé typy chráničů popruhu výhradně dle znázorněných pokynů (Obr. 5.3-13). Pozor! Používejte chrániče popruhů do horní karabiny pouze s expreskovými popruhy, se kterými byly prodány. V případě výměny nepoužívejte tyto chrániče s expreskovými popruhy majícími rozměry ok větší, než je uvedeno (Obr. 13.5).
8) TECHNICKÉ INSTRUKCE DLE EN 362. Jakákoliv činnost ve výšce nad dva metry předpokládá použití osobních ochranných prostředků (DPI) proti riziku pádu. Před nástupem na pracoviště je nutno zvážit veškeré rizikové faktory (okolního prostředí, průvodní, následné).
8.1 - Klasifikace dle EN 362 (Obr. 4). Základní karabina (třída B): k použití jako součást systémů; Multifunkční karabina (třída M): může být zatěžována v podélné i příčné ose; Koncová karabina (třída T): k použití jako součást podsystému tak, aby zatížení působilo pouze v jednom stanoveném směru; Karabina do skoby (třída A): k použití pro přímé připojení ke specifickému kotvicímu bodu; Karabina se šroubovací maticí (třída Q): pro dlouhodobé či stálé připojení, kdy nedochází k častému připojování a odpojování karabiny.
8.2 - Pravidelné kontroly. Minimálně jednou za 12 měsíců (6 měsíců při použití na moři) je třeba provést důkladnou kontrolu zařízení, tuto kontrolu musí provést výrobce nebo personál oprávněný výrobcem. Četnost těchto kontrol se může měnit podle četnosti a intenzity používání výrobku. Provádění pravidelných kontrol je rozhodující pro zajištění další účinnosti a funkčnosti zařízení, což ovlivňuje i bezpečnost uživatele. Výsledky kontrol budou uvedeny na příslušném štítku, který je součástí každého zařízení. Upozornění! Pokud tento štítek chybí nebo je nečitelný, zařízení nepoužívejte. Identifikační štítek zařízení (obr. A): A) Obchodní označení; B) Výrobce; C) Výrobek (typ, model, kód); D) Uživatel (název a adresa společnosti); E) Výrobní číslo/šarže; F) Rok výroby; G) Datum prodeje; H) Datum prvního použití; I) Datum ukončení platnosti; L) Referenční normy; M) Notifikovaný orgán, který provedl test CE; N) Notifikovaný orgán, který kontroluje výrobu. Štítek pravidelné kontroly zařízení (obr. B): O) Datum; P) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola; Q) Jméno a podpis osoby zodpovědné za kontrolu; R) Poznámky (zjištěné závady, opravy nebo jiné důležité informace); S) Výsledek kontroly: zařízení je vhodné pro použití, zařízení není vhodné pro použití nebo musí být zkontrolováno; T) Datum příští kontroly.
8.3 - Zvláštní upozornění. Před každým použitím je nutné: se ujistit, že veškerá zařízení nesou správné označení referenční normy a jsou v perfektně funkčním stavu; dále se ujistit, že jednotlivé karty údržby všech zařízení jsou aktualizované správným způsobem; důkladně a pozorně zvážit nejbezpečnější přístupovou cestu, vybavit se vhodnou výstrojí a připravit si záchrannou akci v případě nutnosti vyproštění pracovníka z obtíží; při použití systému pro zastavení pádu ověřit potřebný volný prostor pod pracovníkem na pracovišti (Obr. 9.4), aby v případě pádu nedošlo ke kolizi se zemí či s jinými překážkami v trajektorii pádu. Během každého použití je nutné: kvůli bezpečnosti pracovníka ověřit, aby zařízení či kotvicí bod byly vždy správně umístěné a aby práce byla vykonávána způsobem, který sníží na minimum riziko a výšku případného pádu (Obr. 9.1÷9.3). Pozor! Vezměte vždy v úvahu délku používaných zařízení. 8.4 - Návod k použití. Karabiny třídy Q je nutno používat pouze s maticí zašroubovanou takovým utahovacím momentem, aby žádná část závitu nebyla vidět (Obr. 6.27). Karabiny s automatickou západkou a ručně šroubovací maticí nejsou vhodné v případě prací, kde je nutno karabiny často otvírat či zavírat. Ověřte možné body pro navázání k sedacímu úvazku, jelikož celotělové úvazky jsou jediná zařízení pro ochranu těla, která mohou být použita v systému pro zastavení pádu. Je nutno použít výhradně kotvicí body, které odpovídají normě EN 795 (minimální pevnost 12 kN nebo 18 kN v případě nekovového kotvení) a které nemají ostré hrany (Obr. 9.1). Pozor! Připojení k širokým popruhům může snížit pevnost karabiny.
9) FIXAČNÍ GUMIČKY. Tyto výrobky nejsou prostředky pro osobní ochranu a nebyly navrženy pro udržení celé váhy uživatele! Pozor! Jakákoliv chyba může mít extrémně vážné následky. Jakýkoliv způsob montáže a použití odlišný od toho uvedeného je zakázaný.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Fixační gumičky Fixit, Fixbar a Rubber Fastener slouží k zajištění správné polohy karabiny vložené do oka sešitého popruhu a k jeho ochraně před opotřebením. Vždy vizuálně zkontrolujte obě strany karabiny a ověřte, zda byla správně vložena do popruhu i do gumičky (Obr. 13.1-13.4-13.6). Pozor! Nikdy nepoužívejte gumičky s typy smyček zobrazených na Obr. 13.3, hrozí smrtelné nebezpečí ! Při používání s expreskovými popruhy jsou některé gumičky určeny výhradně pro spodní karabinu, a jiné pro horní karabinu: obrázky 13.1 - 13.4 znázorňují použití gumiček pro spodní karabinu, obrázky 13.5 - 13.9 ukazují použití gumiček pro horní karabinu Pozor! Používejte jednotlivé typy gumiček výhradně znázorněnými způsoby (Obr. 5.3-13). Pozor! Používejte fixační gumičky pro horní karabinu pouze s expreskovými popruhy, se kterými byly dodány. V případě výměny nepoužívejte gumičky s expreskovými popruhy, které mají větší rozměry oka, než je uvedeno (Obr. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Fixační gumičky Fix Pro slouží k zajištění správné polohy karabiny vložené do připojovacího bodu zařízení, jako je například oko popruhu či lana, připojovací otvor kladky, zařízení pro zachycení pádu či slaňovací brzda (Obr. 14.2). Na obrázcích jsou znázorněny správné způsoby montáže (Obr. 14). Kompatibilita fixačních gumiček Fix Pro byla ověřena pro modely karabin uvedených v tabulce 14.11, v provedení z lehkých slitin, z oceli či nerez oceli. Pozor! Před použitím vždy zkontrolujte, zda je karabina připojena přímo k zařízení (Obr. 14.1) a zda není připojena pouze pomocí fixační gumičky, hrozí smrtelné nebezpečí (Obr. 14.3)! Pozor! Po montáži zkontrolujte, zda byla fixační gumička správně nasazena, zda nepřekáží při otvírání západky karabiny (Obr. 14.4), ani správné orientaci zařízení vůči ose směru práce (Obr. 14.5-14.6).
10) LEGENDA. Lezec (Obr. 2.1); Pád (Obr. 2.2); Sedací úvazek (Obr. 2.3).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ. Στην ιστοσελίδα www.climbingtechnology.com θα βρείτε: επιπλέον πληροφορίες, άλλες ενημερωμένες γλώσσες και / ή εκδόσεις των οδηγιών χρήσης, δηλώσεις πιστότητας ΕΚ.
1) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. Οι δραστηριότητες που σχετίζονται με τη χρήση αυτής της συσκευής ενδέχεται να είναι επικίνδυνες και προορίζεται για χρήση μόνο από έμπειρα και εκπαιδευμένα πρόσωπα. Πριν από τη χρήση, είναι απαραίτητο να: έχετε εκπαιδευτεί και ενημερωθεί κατάλληλα, ή όπου είναι αναγκαίο, να έχετε κάνει ειδική εκπαίδευση για τη χρήση των συσκευών• να έχετε εξοικειωθεί με τη συσκευή• να είστε σε άριστη ψυχοσωματική κατάσταση. Προσοχή! Η κατανάλωση αλκοόλ ή ψυχοτρόπων ουσιών, συμπεριλαμβανομένων των φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν την αντίληψη, την προσοχή και τη σταθερότητα απαγορεύεται αυστηρά.
2) ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. Πριν από τη χρήση: Διαβάστε και κατανοήστε τις γενικές και ειδικές οδηγίες που πρέπει να συνοδεύουν υποχρεωτικά κάθε συσκευή• βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός, ως σύνολο, είναι σε άριστη λειτουργική κατάσταση, είναι κατάλληλος για την προβλεπόμενη χρήση και όλα τα εξαρτήματα είναι συμβατά μεταξύ τους και συμμορφώνονται με τους κανόνες, τους κανονισμούς και τις οδηγίες που ισχύουν; Σβεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι σωστά συναρμολογημένο και ότι τα διάφορα μέρη λειτουργούν χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους. Προσοχή! Να ελέγχετε πάντα την συμβατότητα των σχοινιών που ενδεχομένως χρησιμοποιείτε: μερικά από αυτά μπορεί στην πραγματικότητα να γλιστράνε περισσότερο ή λιγότερο ομαλά λόγω διαφόρων παραγόντων (κατασκευή του περιβλήματος, τυχόν επιφανειακές επεξεργασίες, ακατάλληλη διάμετρος, υγρά ή παγωμένα σχοινιά). Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε μια συσκευή έξω από τα όρια της ή για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που προβλέπονται! Ο καθένας είναι υπεύθυνος για τις επιλογές και τις ενέργειες του: όποιος δεν είναι σε θέση να αναλάβει την ευθύνη αυτή δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσει αυτές τις συσκευές. Η ευθύνη του κατασκευαστή περιορίζεται σε ελαττώματα στην κατασκευή και τα υλικά που χρησιμοποιούνται. Προσοχή! Η χρήση ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού δεν δικαιολογεί την έκθεση σε δυνητικά θανατηφόρους κινδύνους. Προσοχή! Οι ακατάλληλοι ή λανθασμένοι τρόποι χρήσης είναι πολλοί και επιτρέπονται μόνο οι μέθοδοι που αναφέρονται ως σωστές: όλοι οι άλλοι πιθανοί τρόποι χρήσης πρέπει να θεωρούνται απαγορευμένοι.
3) ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΧΡΗΣΗ. Κάθε συσκευή πρέπει να θεωρείται αυστηρά προσωπικής χρήσης. Σε περίπτωση χρήσης από δεύτερο χρήστη, ελέγξτε την συσκευή πριν και μετά τη χρήση και όπου απαιτείται, σημειώστε τις σχετικές λεπτομέρειες στην ειδική καρτέλα. Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή για την οποία δεν γνωρίζετε την πλήρη διαδρομή της ζωής της ή χωρίς την σωστή τεκμηρίωση (οδηγίες λειτουργίας, τυχόν καρτέλα ελέγχου, κλπ).
4) ΣΗΜΑΝΣΗ. Οι ενδείξεις επάνω στην συσκευή μπορεί να υπάρχουν σε διάφορα σημεία ανάλογα με το μέγεθος της. Προσοχή! Μην αφαιρείτε τις ετικέτες ή τις ενδείξεις και βεβαιωθείτε ότι είναι όλα ευανάγνωστες ακόμη και μετά τη χρήση.
5) ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ. Είναι δύσκολο να προκαθοριστεί με ακρίβεια η πραγματική διάρκεια της ζωής μιας συσκευής, διότι επηρεάζεται από πολλούς παράγοντες (περιβάλλον χρήσης, κλιματικοί παράγοντες, συνθήκες αποθήκευσης, συχνότητα και ένταση χρήσης, κ.λπ.) αλλά είναι ακόμα δυνατό να εκτιμηθεί η μέγιστη διάρκεια ζωής που αποτελείται από μια αρχική περίοδο βέλτιστης αποθήκευσης και από μια περίοδο λειτουργικής ζωής. Για τα κλωστοϋφαντουργικά ή τα πλαστικά προϊόντα, η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι 12 έτη από την ημερομηνία παραγωγής που αναγράφεται και η διάρκεια λειτουργικής ζωής τους μπορεί να εκτιμηθεί με βάση τη συχνότητα χρήσης: 10 χρόνια περιστασιακής χρήσης, 5 χρόνια συχνής χρήσης, 1 χρόνο εντατικής χρήσης ή επαγγελματικής/εμπορικής χρήσης (π.χ. μαθήματα, ενοικίαση, κλπ.). Για τα μεταλλικά προϊόντα, η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι θεωρητικά απεριόριστη, είναι ωστόσο επιθυμητό να αντικαθίστανται μετά από 10 χρόνια χρήσης. Προσοχή! Η διάρκεια ζωής μιας συσκευής μπορεί επίσης να περιοριστεί σε μία μόνο χρήση, όταν εμπλέκεται σε ένα εξαιρετικό γεγονός (σοβαρές πτώσεις ή πτώσεις που συνοδεύονται από ταλάντωση εκκρεμούς, ακραίες θερμοκρασίες, επαφή με επιβλαβείς χημικές ουσίες ή αιχμηρές ακμές, κλη). Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με τη λειτουργία και την καλή κατάσταση μιας συσκευής πρέπει να αποφύγετε την χρήση της και να επικοινωνήσετε αμέσως με τον αρμόδιο για την ασφάλεια ή τον ίδιο τον κατασκευαστή.
6) ΑΠΟΡΡΙΨΗ. Διακόψτε αμέσως την χρήση της συσκευής: αν η μέγιστη διάρκεια ζωής έχει ξεπεραστεί• αν αποδειχθεί παρωχημένη, ασύμβατη με πιο σύγχρονες συσκευές ή ξεπερασμένη λόγω αλλαγής κανονισμών• αν το αποτέλεσμα των ελέγχων δεν είναι ικανοποιητικό• αν δεν είστε σίγουροι για την καλή της κατάσταση• αν έχει υποβληθεί σε ένα εξαιρετικό γεγονός ή μια ισχυρή πτώση: ακόμη και αν δεν παρατηρείται κανένα έλλειμα ή υποβάθμιση κατά την οπτική εξέταση, η αρχική της αντοχή μπορεί να έχει μειωθεί σοβαρά. Προσοχή! Καταστρέφετε τα προϊόντα που αποσύρονται για να αποτρέψετε περαιτέρω χρήση τους.
7) ΔΙΑΘΕΣΗ. Στο τέλος του κύκλου ζωής του προϊόντος, δηλαδή στο τέλος της λειτουργικής ζωής του, είναι αναγκαίο να ληφθούν μέτρα για τη διάθεσή του, έχοντας υπόψη τις πιθανές επιπτώσεις στο περιβάλλον. Για αυτό τον λόγο συνιστάται τα προϊόντα να διατίθενται με πλήρη σεβασμό της νομοθεσίας που ισχύει στη χώρα όπου θα πραγματοποιηθεί η διάθεση.
8) ΑΛΛΑΓΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ. Οποιαδήποτε τροποποίηση ή αλλοίωση ακυρώνει αμέσως την εγγύηση και απαγορεύεται διότι μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής. Οι επισκευές, όπου είναι δυνατόν, θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή πρόσωπα που είναι ειδικά εξουσιοδοτημένα από τον ίδιο κατασκευαστή.
9) ΛΙΠΑΝΣΗ. Στις μεταλλικές συσκευές, σε περίπτωση ανάγκης, λιπαίνετε τα τυχόν κινούμενα μέρη χρησιμοποιώντας μόνο λιπαντικό σε σπρέι με βάση σιλικόνης. Προσοχή! Υπερβολική ποσότητα λαδιού ευνοεί την προσκόλληση σκόνης ή βρωμιάς. Σκουπίστε με ένα πανί τυχόν περίσσεια λαδιού. Προσοχή! Επαληθεύστε ότι το λιπαντικό δεν εμποδίζει τη σωστή αλληλεπίδραση μεταξύ της συσκευής και των άλλων μερών του συστήματος (π.χ. σχοινιά).
10) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ. Αποφύγετε την επαφή με πηγές θερμότητας, λειαντικά και κοφτερά υλικά, διαβρωτικές ουσίες ή διαλύτες. Πλύνετε με καθαρό νερό και αν χρειάζεται, προσθέστε μια μικρή ποσότητα από ουδέτερο σαπούνι για να αφαιρέσετε επίμονες ακαθαρσίες• χρησιμοποιήστε καθαρό πανί χωρίς λειαντικές ιδιότητες. Για την απολύμανση, χρησιμοποιήστε άλατα αμμωνίου αραιωμένα σύμφωνα με τις υποδείξεις ασφαλείας που παρέχονται με το προϊόν. Σε περίπτωση υγρών ή βρεγμένων συσκευών, αφήστε τις να στεγνώσουν στον αέρα μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.
11) ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ. Για βέλτιστη αποθήκευση τοποθετήστε τις συσκευές εντελώς στεγνές σε θερμοκρασία περιβάλλοντος σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μην αφήνετε τις συσκευές εκτεθειμένες σε χημικά δραστικές ουσίες, σε σκόνη ή βρωμιά συνεχώς ή σε περιβάλλοντα με υψηλές συγκεντρώσεις αλατιού. Κατά την μεταφορά αποφύγετε τις συμπιέσεις, την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως και την επαφή με αιχμηρά εργαλεία. Μην αφήνετε τις συσκευές μέσα στο αυτοκίνητο ή σε κλειστούς χώρους που εκτίθενται στον ήλιο.
12) ΕΓΓΥΗΣΗ. 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς για οποιαδήποτε ελαττώματα κατασκευής ή υλικών. Εξαιρούνται από την εγγύηση: η φυσιολογική φθορά, η ανεπαρκής συντήρηση και η ακατάλληλη αποθήκευση, η κακή χρήση ή κατάχρηση, τροποποιήσεις ή μη εξουσιοδοτημένες επισκευές, η παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες, άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες, συμπεριλαμβανομένης της οποιασδήποτε ζημιάς που προέκυψε από κακή χρήση των συσκευών, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης σε καταστάσεις ακατάλληλες για την εξασφάλιση επαρκών προτύπων ασφαλείας. Για την ασφάλεια του χρήστη ο διανομέας πρέπει, σε περίπτωση όπου οι συσκευές πωλούνται εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, να παρέχει στη γλώσσα της χώρας στην οποία αυτές θα χρησιμοποιηθούν τις οδηγίες χρήσης, συντήρησης, επισκευής και για τον περιοδικό έλεγχο.
ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 362 / 12275 / 566.
Το σημείωμα αυτό περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση των καραμπίνερ ορειβασίας EN 12275, των ιμάντων ορειβασίας EN 566 και των καραμπίνερ εργασίας EN 362.
1) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ. Καραμπίνερ (Εικ. 5.1÷5.2)• 1) Σώμα• 2) Catch free μύτη• 3) Παραδοσιακή μύτη• 4) Σύστημα κλειδώματος• 5) Πύλη• 6) Πείρος• 7) Χώρος σήμανσης• 8) Σύστημα ACL• 9) Βοηθητικό αξονάκι• 10) Στροφέας• 11) Στροφέας με ένδειξη πτώσης Σετ (Εικ. 5.3): 12) Άνω καραμπίνερ• 13) Έτικετα• 14) Ιμάντας EN566• 15) Στήριγμα για τη συγκράτηση της ταινίας• 16) Κάτω καραμπίνερ.
2) ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ. Με αυτόματη πύλη: χωρίς σύστημα κλειδώματος (Εικ. 6.1÷6.2)• κλείδωμα με χειροκίνητη βίδα (Εικ. 6.3÷6.6)• αυτόματο κλείδωμα μπαγιονέτ (Εικ.6.7÷6.9)• twist-lock (Εικ. 6.10÷6.12)• triplex (Εικ. 6.13÷6.16)• με διπλή πύλη (Εικ. 6.17÷6.20)• Χωρίς αυτόματη πύλη: με πένσα (Εικ. 6.21÷6.23)• με σφιγκτήρα (Εικ. 6.24÷6.27).
3) ΣΗΜΑΝΣΗ. Στο καραμπίνερ υπάρχουν οι ακόλουθες πληροφορίες: Σήμανση CE• 0639/0333 - Αριθμός του οργανισμού που συμμετέχει στη φάση ελέγχου της παραγωγής• το όνομα του κατασκευαστή ή του προσώπου που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση στην αγορά• αριθμός παρτίδας (0000)• ενδεχόμενος σειριακός αριθμός (AAAA-DDD-YY)• μέγιστη εγγυημένα φορτία: βασικού άξονα (Εικ. 3.1), δευτερεύοντα άξονα (Εικ. 3.2)• βασικού άξονα / ανοιχτή πύλη (Εικ. 3.3)• λογότυπο που προειδοποιεί τον χρήστη να διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση• ενδεχόμενο λογότυπο UIAA. Προσοχή! Εντοπίστε την κατηγορία στην οποία ανήκει και το μέγιστο άνοιγμα σε mm (A) του κρίκου ασφαλείας ανατρέχοντας στον πίνακα. Μόνο για τα καραμπίνερ EN 12275 με σύστημα κλειδώματος: γράμμα ένδειξης (μέσα σε κύκλο) στα καραμπίνερ των τύπων H, K, X, B και T. Μόνο για τα καραμπίνερ EN 362: αριθμός και έτος του κανονισμού αναφοράς, ακολουθούμενος από ένα γράμμα που προσδιορίζει την κατηγορία του κρίκου ασφαλείας• κωδικός του καραμπίνερ. Στην ετικέτα του ιμάντα περιλαμβάνονται οι ακόλουθες πληροφορίες: Σήμανση CE• 0333 - Αριθμός του οργανισμού που συμμετέχει στη φάση ελέγχου της παραγωγής• το όνομα του κατασκευαστή ή του προσώπου που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση στην αγορά• έτος κατασκευής• λογότυπο UIAA• Αριθμός προτύπου EN αναφοράς• εγγυημένο μέγιστο φορτίο• Λογότυπο που προηγείται το μήνα (MM) και έτος (YYYY) κατασκευής• Χώρα κατασκευής.
4) ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ (Εικ.1). Για τα καραμπίνερ EN 362 ή EN 362 + EN 12275: ατόμικος σειράς αριθμός (AAAA-DDD-YY) που διαμορφώνεται από έναν αύξων αριθμό (AAAA), ημέρα (DDD) και έτος κατασκευής (YY). Για τα καραμπίνερ EN 12275: αριθμός παρτίδας (BB-YY) που διαμορφώνεται άπο τη παρτίδα κατασκευής (BB) και έτος κατασκευής (YY). Για τους ιμάντες EN 566: Λογότυπο που προηγείται το μήνα (MM) και έτος (YYYY) κατασκευής.
5) ΕΛΕΓΧΟΙ. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε ότι: δεν υπάρχουν σημάδια φθοράς ρωγμές, διάβρωση ή παραμόρφωση (Εικ. 7.1)• το σύστημα κλειδώματος λειτουργεί σωστά• δεν υπάρχει καμία παρουσία ακαθαρσιών (πχ. Άμμος)• οι τυχόν ιμάντες έχουν τοποθετηθεί σωστά και δεν παρουσιάζουν σημάδια φθοράς, γδαρσίματα, κατεστραμμένες ραφές, κομμένες κλωστές ή ξέφτισμα της πλέξης. Κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης: ελέγξτε ότι το φορτίο ασκείται σε προκαθορισμένη κατεύθυνση (Εικ. 7.3)• ελέγξτε το σωστό κλείσιμο της πύλης και της σχετικής ασφάλειας• ελέγξτε, στα καραμπίνερ με μύτη catch-free, ότι η εγκοπή στην πύλη δεν έχει ακαθαρσίες (χώμα, λάσπη, πετραδάκια, κλη), χιόνι ή πάγο (Εικ. 7.2)• βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια της χρήσης κανένα εμπόδιο δεν έρχεται σε επαφή με το καραμπίνερ και ότι αυτό δεν ακουμπά με επικίνδυνο τρόπο στον βράχο.
6) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιηθεί στις κλιματολογικές συνθήκες που αντέχει συνήθως ο άνθρωπος (θερμοκρασία λειτουργίας μεταξύ -30 ° C και +40 ° C).Όλα τα υλικά και οι επεξεργασίες είναι αντιαλλεργικά, δεν προκαλούν ερεθισμό ή ευαισθητοποίηση του δέρματος. Το πρώτο γράμμα του κωδικού του προϊόντος (Εικ.11) υποδεικνύει το υλικό κατασκευής: ατσάλι (3), ανοξείδωτο ατσάλι (4), ελαφρό κράμα (2). Ένα τυχαίο άνοιγμα της πύλης από χτύπημα, δονήσεις ή πίεση μειώνει σημαντικά την αντοχή του κρίκου ασφαλείας.Προσοχή! Μην εφαρμόζετε φορτία στην πύλη του κρίκου ασφαλεία και μην την ανοίγετε υπό φορτίο.
7) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 12275 / EN 566. Αυτή η ενότητα περιγράφει τη συγκεκριμένη χρήση των καραμπίνερ και των σετ που χρησιμοποιούνται στην ορειβασία και παρόμοιες δραστηριότητες.
7.1 - Ταξινόμηση EN 12275 (Εικ. 4). Βασικός κρίκος ασφαλείας (τύπου B): προορίζονται για χρήση σε σύστημα ασφάλισης • Κρίκος ασφαλείας HMS (τύπος H): που προορίζονται για χρήση στην δυναμική ασφάλιση, π.χ. μισή ψαλίδα (Εικ. 7.13÷7.14)• Κρίκος ασφαλείας για via ferrata (Τύπος K):, όπου θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα ένα σύστημα ασφάλισης σχοινιού (Fig. 7.15)• κρίκος ασφαλείας τερματισμού (τύπου T): για χρήση ως στοιχείο υποσυστήματος με τέτοιο τρόπο ώστε να το φορτίο να ασκείται σε προκαθορισμένη κατεύθυνση• Οβάλ κρίκος ασφαλείας (τύπου X): προορίζονται για την τεχνητή αναρρίχηση και για τη χρήση με τροχαλίες• Κρίκος ασφαλείας με βιδωτό κλείσιμο (τύπου Q): για μακροχρόνια ή μόνιμη σύνδεση. 7.2 - Οδηγίες χρήσης των σετ (Εικ. 8). Περάστε το σχοινί στο κάτω καραμπίνερ, έτσι ώστε η πύλη του να είναι αντίθετη προς την κατεύθυνση κίνησης του αναρριχητή και το σχοινί να έχει μπει από τον βράχο προς τα έξω (Εικ. 8.1). Προσοχή! Σε αντίθετη περίπτωση μια πτώση ενδέχεται να προκαλέσει την τυχαία έξοδο του σχοινιού. Προσοχή! Η υγρασία, ο πάγος, η επαφή με αιχμηρά και μη άκρα μπορεί να υποβαθμίσουν την αντοχή της ταινίας. Προσοχή! Οι συσκευές που κατασκευάζονται από Dyneema έχουν χαμηλή θερμοκρασία τήξης (140°C). 7.3 Στηρίγματα ασφάλισης ιμάντα. Τα προϊόντα αυτά δεν είναι ΜΑΠ και δεν έχουν σχεδιαστεί για να υποστηρίζουν το βάρος του χρήστη. Ελέγχετε πάντα οπτικά και τις δύο πλευρές του καραμπίνερ για να βεβαιωθείτε ότι έχει μπει τόσο στον ιμάντα όσο και στο στήριγμα ασφάλισης ιμάντα (Εικ. 13.1 - 13.4 / 13.6). Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε αυτές τις συσκευές με δακτυλίους ιμάντα του τύπου που φαίνεται στην Εικ. 13.3, θανάσιμος κίνδυνος! Κατά την χρήση με ιμάντες σύνδεσης μερικά στηρίγματα τοποθετούνται στο κάτω καραμπίνερ, άλλα στηρίγματα τοποθετούνται στο άνω καραμπίνερ: οι εικόνες 13.1 έως 13.4 υποδεικνύουν τη χρήση των στηριγμάτων για το κάτω καραμπίνερ, οι εικόνες 13.5 έως 13.9 υποδεικνύουν τη χρήση των στηριγμάτων για το άνω καραμπίνερ. Προσοχή! Χρησιμοποιήστε τα διάφορα στηρίγματα αποκλειστικά όπως υποδεικνύεται (Εικ. 5.3-13). Προσοχή! Χρησιμοποιήστε τα στηρίγματα για το άνω καραμπίνερ αποκλειστικά με τους ιμάντες σύνδεσης με τους οποίους πωλήθηκαν. Σε περίπτωση αντικατάστασης μην χρησιμοποιήσετε αυτά τα στηρίγματα με ιμάντες σύνδεσης που έχουν οπή μεγαλύτερου μεγέθους από ότι αναφέρεται (Εικ. 13.5).
8) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 362. Κάθε δραστηριότητα που διεξάγεται πάνω από τα δύο μέτρα σε ύψος απαιτεί τη χρήση μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατά του κινδύνου των πτώσεων. Πριν από την πρόσβαση στην θέση εργασίας θα πρέπει να εξετάσετε όλους τους παράγοντες κινδύνου (περιβαλλοντικούς, συνακόλουθους, επακόλουθους).
8.1 - Ταξινόμηση EN 362 (Εικ. 4). Βασικός κρίκος ασφαλείας (κατηγορίας B): για χρήση σαν εξάρτημα• Κρίκος ασφαλείας πολλαπλής χρήσης (κατηγορίας M): μπορεί να υποβληθεί σε φορτίο κατά μήκος του βασικού και του δευτερεύοντα άξονα• κρίκος ασφαλείας τερματισμού (κατηγορίας T): για χρήση ως στοιχείο υποσυστήματος με τέτοιο τρόπο ώστε το φορτίο να ασκείται σε προκαθορισμένη κατεύθυνση• Κρίκος ασφαλείας αγκύρωσης (κατηγορίας A): χρησιμοποιείται για την απευθείας σύνδεση με ένα συγκεκριμένο τύπο αγκύρωσης• Κρίκος ασφαλείας με βιδωτό δακτύλιο (κατηγορίας Q): για μακροχρόνιες ή μόνιμες συνδέσεις, όταν οι αγκιστρώσεις και απαγκιστρώσεις δεν είναι συχνές.
8.2 - Περιοδικός έλεγχος. Τουλάχιστον κάθε 12 μήνες (6 μήνες για χρήση στη θάλασσα) είναι απαραίτητος ένας ενδελεχής έλεγχος της συσκευής από τον κατασκευαστή ή από αρμόδιο προσωπικό ειδικά εξουσιοδοτημένο από τον ίδιο τον κατασκευαστή. Αυτή η συχνότητα μπορεί να μεταβληθεί σε συνάρτηση της συχνότητας και της έντασης χρήσης. Οι τακτικοί περιοδικοί έλεγχοι είναι απαραίτητοι για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα και ανθεκτικότητα της συσκευής, από τις οποίες εξαρτάται η ασφάλεια του χρήστη. Τα αποτελέσματα των ελέγχων θα πρέπει να αναγράφονται στην ειδική καρτέλα που παρέχεται και πρέπει να συνοδεύει κάθε συσκευή. Προσοχή! Στην περίπτωση που η καρτέλα δεν υπάρχει ή αν είναι δυσανάγνωστη, αποφύγετε την χρήση. Καρτέλα αναγνώρισης της συσκευής (Εικ. A): A) Εμπορικό σήμα• B) Κατασκευαστής• C) Προϊόν (τύπος, μοντέλο, κωδικός)• D) Χρήστης (εταιρεία, επωνυμία και διεύθυνση)• E) Αριθμός σειράς/παρτίδα• F) Έτος κατασκευής• G) Ημερομηνία αγοράς• H) Ημερομηνία πρώτης χρήσης• I) Ημερομηνία λήξης• L) Πρότυπα αναφοράς• M) Κοινοποιημένος οργανισμός που διενήργησε τον έλεγχο CE• N) Κοινοποιημένος οργανισμός που ελέγχει την παραγωγή. Καρτέλα περιοδικού ελέγχου της συσκευής (Εικ. B): O) Ημερομηνία P) Αιτία ελέγχου: περιοδικός ή έκτακτος έλεγχος• Q) Όνομα και υπογραφή του υπεύθυνου ελεγκτή• R) Σημειώσεις (ελαττώματα που εντοπίσθηκαν, επισκευές που έγιναν ή άλλες σχετικές πληροφορίες)• S) Αποτέλεσμα ελέγχου: συσκευή κατάλληλη για χρήση, συσκευή ακατάλληλη για χρήση ή συσκευή για επανέλεγχο• T) Ημερομηνία της επόμενης επιθεώρησης.
8.3 - Ειδικές προειδοποιήσεις. Πριν από κάθε χρήση θα πρέπει: να βεβαιωθείτε ότι όλες οι συσκευές έχουν τη σωστή νομοθεσία αναφοράς και είναι σε άριστη κατάσταση λειτουργίας• να βεβαιωθείτε ότι οι καρτέλες συντήρησης κάθε συσκευής είναι σωστά ενημερωμένες• να έχετε υπολογίσει προσεκτικά την ασφαλέστερη οδό πρόσβασης, να έχετε εξοπλιστεί κατάλληλα και να έχετε προβλέψει μια διαδικασία επέμβασης για την βοήθεια στον εργαζόμενο που κινδυνεύει• να επαληθεύσετε, σε ένα σύστημα αναχαίτισης πτώσης, τον ελεύθερο χώρο που απαιτείται κάτω από το χρήστη στην θέση εργασίας (Εικ. 9.4), έτσι ώστε, σε περίπτωση πτώσης, να μην υπάρξει σύγκρουση με το έδαφος ούτε η παρουσία άλλων εμποδίων στην πορεία της πτώσης. Κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης είναι απαραίτητο: για την ασφάλεια του χειριστή, η συσκευή ή το σημείο αγκύρωσης να είναι πάντα σωστά τοποθετημένα και η εργασία να διεξάγεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιεί ο κίνδυνος και το ύψος πτώσης (Εικ. 9.1÷9.3). Προσοχή! Να παίρνετε πάντα υπόψη το μήκος των διατάξεων που χρησιμοποιούνται.
8.4 - Οδηγίες χρήσης. οι κρίκοι ασφαλείας της κατηγορίας q, πρέπει να χρησιμοποιούνται με τον δακτύλιο κλειστό με τέτοια ροπή σύσφιξης ώστε να μην φαίνεται κανένα πάσο (Εικ. 6.27). οι κρίκοι ασφαλείας με αυτόματη πύλη και χειροκίνητη βίδα ασφάλισης δεν είναι κατάλληλοι στην περίπτωση εργασιών με συχνές αγκιστρώσεις και απαγκιστρώσεις. ελέγξτε τα σημεία πιθανής σύνδεσης με την εξάρτηση, επειδή οι πλήρεις εξαρτήσεις είναι οι μόνες διατάξεις συγκράτησης του σώματος που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ένα σύστημα αναχαίτισης πτώσεων. πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σημεία αγκύρωσης, σύμφωνα με τον κανονισμό en795 (ελάχιστη αντοχή 12 kn ή 18 kn για μη μεταλλικά σημεία αγκύρωσης), που δεν παρουσιάζουν αιχμηρές ακμές (Εικ. 9.1). Προσοχή! η σύνδεση με ιμάντες μεγάλου πλάτους μπορεί να μειώσει την αντοχή του καραμπίνερ.
9) ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ. Τα προϊόντα αυτά δεν είναι ΜΑΠ και δεν έχουν σχεδιαστεί για να υποστηρίζουν το βάρος του χρήστη! Προσοχή! Ένα λάθος μπορεί να έχει εξαιρετικά σοβαρές συνέπειες, οποιαδήποτε μέθοδος τοποθέτησης και χρήσης διαφορετική από αυτήν που υποδεικνύεται πρέπει να θεωρείται απαγορευμένη.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Τα στηρίγματα τοποθέτησης Fixit, Fixbar και Rubber Fastener χρησιμοποιούνται για να κρατούν σε σταθερή θέση ένα καραμπίνερ περασμένο στην οπή ενός ραμμένου ιμάντα και για τον προστατεύουν από τη φθορά. Ελέγχετε πάντα οπτικά και τις δύο πλευρές του καραμπίνερ για να βεβαιωθείτε ότι είναι περασμένο και στον ιμάντα και στο στήριγμα (Εικ. 13.1-13.4-13.6). Η σημείωση αυτή συμπεριλαμβάνει τις απαραίτητες πληροφορίες για την σωστή εγκατάσταση και ασφαλή χρήση των εξαρτημάτων και/ή των ανταλλακτικών που αναφέρονται στον πίνακα (Εικ.1). Προσοχή! Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή στην οποία θα εγκατασταθεί το εξάρτημα και/ή το ανταλλακτικό, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει οι γενικές και οι ειδικές σημειώσεις που πρέπει υποχρεωτικά να συνοδεύουν κάθε συσκευή. Προσοχή! Τα προϊόντα αυτά δεν είναι ΜΑΠ και δεν έχουν σχεδιαστεί για να υποστηρίζουν το βάρος του χρήστη! Προσοχή! Ένα λάθος μπορεί να έχει εξαιρετικά σοβαρές συνέπειες, οποιαδήποτε μέθοδος τοποθέτησης και χρήσης διαφορετική από αυτήν που υποδεικνύεται πρέπει να θεωρείται απαγορευμένη.
9.2 - Fix Pro. Τα στηρίγματα τοποθέτησης Fix Pro χρησιμοποιούνται για να κρατούν σε σταθερή θέση ένα καραμπίνερ περασμένο στο σημείο σύνδεσης με μία συσκευή (π.χ. οπή ιμάντα ή σχοινιού, οπή ζεύξης μίας τροχαλίας, ενός ανακόπτη πτώσης ο ενός καταβατήρα, Εικ. 14.2). Στα σχέδια αναφέρονται οι σωστοί τρόποι εγκατάστασης (Εικ. 14). Η συμβατότητα των στηριγμάτων τοποθέτησης Fix Pro εξακριβώθηκε για τα μοντέλα συνδετήρων που καθορίζονται στο πίνακα 14.11, στις εκδόσεις σε ελαφρύ κράμα, χάλυβα ή ανοξείδωτο χάλυβα. Προσοχή! Πριν από τη χρήση ελέγχετε πάντα ότι η σύνδεση ανάμεσα στο καραμπίνερ και τη συσκευή γίνεται απευθείας (Εικ. 14.1) και όχι μέσω του στηρίγματος τοποθέτησης, θανάσιμος κίνδυνος (Εικ. 14.3)! Προσοχή! Όταν έχει ολοκληρωθεί η εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα τοποθέτησης έχει εγκατασταθεί σωστά, ότι δεν εμποδίζει ούτε το άνοιγμα της λαβής του καραμπίνερ (Εικ. 14.4) ούτε τη σωστή κατεύθυνση της συσκευής σε σχέση με τον άξονα εργασίας (Εικ. 14.5 - 14.6).
10) ΥΠΟΜΝΗΜΑ Αναρριχητής (Εικ. 2.1)• Πτώση (Εικ. 2.2)• Ζώνη (Εικ. 2.3).

POLSKI

OGÓLNE INSTRUKCJE STOSOWANIA. Na stronie www.climbingtechnology.com można znaleźć : dodatkowe informacje; inne języki i/lub zaktualizowane wersje instrukcji użytkowania; deklaracje zgodności UE.
1) SZKOLENIE I FORMA FIZYCZNA.Działania związane z korzystaniem z tego przyrządu są potencjalnie niebezpieczne, a jego stosowanie jest ograniczone wyłącznie do przeszkolonych osób i specjalistów. Przed użyciem należy: uzyskać instrukcje oraz odpowiednie przeszkolenie, lub – tam, gdzie jest to konieczne – specjalne szkolenie do użytkowania urządzeń; oswoić się z urządzeniem; być w idealnej kondycji psychofizycznej. Uwaga! Należy ściśle unikać spożywania napojów alkoholowych lub substancji psychotropowych, w tym leków, które mogą wpływać na zmianę percepcji, uwagi i stabilności.
2) WSKAZÓWKI PRZED UŻYCIEM. Przed przystąpieniem do użytkowania należy: przeczytać i zrozumieć ogólne oraz szczegółowe instrukcje, które obowiązkowo powinny być załączone do każdego urządzenia; upewnić się, że ogół urządzeń jest w perfekcyjnym stanie – by funkcjonować, i że jest on odpowiedni do przewidzianego użytku, a wszystkie elementy są między sobą kompatybilne oraz zgodne z zasadami, normami i obowiązującymi rozporządzeniami; sprawdzić czy system jest poprawnie zamontowany i czy różne komponenty pracują bez zakłócania pracy jeden drugiemu. Uwaga! Sprawdzać zawsze kompatybilność użytkowanych ewentualnych lin: niektóre z nich mogą faktycznie być mniej lub bardziej „ślizgowe" za przyczyną różnych czynników (konstrukcja powłoki, ewentualne zabiegi powierzchniowe, nieodpowiednia średnica, mokre lub oblodzone liny). Uwaga! Nie używać urządzenia ponad jego możliwości czy też do celów innych niż przewidziane! Każdy jest odpowiedzialny za własne wybory i działania: ktokolwiek nie jest w stanie podjąć takiej odpowiedzialności, absolutnie nie powinien używać tych urządzeń. Odpowiedzialność konstruktora jest ograniczona do wad wykonania i zastosowanych materiałów. Uwaga! Wyposażenie się w środki ochrony indywidualnej nie usprawiedliwia wystawiania się na potencjalnie śmiertelne ryzyko. Uwaga! Liczne są niewłaściwe lub błędne sposoby użytkowania i jedynie takie sposoby, które wskazano jako prawidłowe, są dopuszczalne: wszystkie możliwe pozostałe sposoby użytkowania powinny zostać uznane za zabronione.
3) URZĄDZENIA DO UŻYTKU OSOBISTEGO. Każde urządzenie należy traktować jako rzecz ściśle osobistą. W przypadku użytku ze strony kolejnego użytkownika, trzeba przeprowadzić kontrolę urządzenia przed i po użyciu, a tam, gdzie to wymagane, wypisać ich szczegółowe dane na przeznaczonej do tego tablicy. Uwaga! Nie używać nigdy urządzenia, którego historii przebiegu nie znamy czy też pozbawione jest ono prawidłowej dokumentacji (instrukcja użytkowania, ewentualna karta kontrolna, itd.).
4) OZNACZENIE. Wskazania znajdujące się na urządzeniu mogą pojawić się w różnych miejscach w zależności od jego rozmiaru. Uwaga! Nie ściągać etykiet czy oznaczeń i sprawdzić czy wszystkie są czytelne, również po użyciu.
5) TRWAŁOŚĆ. Trudno przewidzieć dokładnie rzeczywisty okres eksploatacji danego urządzenia, ponieważ okres ten jest uzależniony od licznych czynników (otoczenie, w którym pracuje; czynniki klimatyczne; warunki przechowywania; częstotliwość i intensywność stosowania itd.), ale można mimo wszystko określić maksymalny okres eksploatacji, który składa się z początkowego okresu optymalnego przechowywania i maksymalnego okresu eksploatacji. W przypadku produktów z tkanin i tworzyw sztucznych maksymalny okres eksploatacji wynosi 12 lat licząc od wskazanej daty produkcji, natomiast okres eksploatacji można oszacować na podstawie częstotliwości zastosowania: 10 lat użytkowania sporadycznego ; 5 lat użytkowania częstego ; 1 rok użytkowania intensywnego lub użytkowania zawodowego/komercyjnego (np. kursy, wynajem, itp.). W przypadku produktów metalowych maksymalny okres eksploatacji jest nieokreślony, ale zaleca się wymianę po 10 latach stosowania. Uwaga! Trwałość jednego urządzenia może być ograniczona również do pojedynczego zastosowania, tam gdzie zostałoby ono wykorzystane w wyjątkowym zdarzeniu (silne upadki albo upadek wahadłowy, ekstremalne temperatury), kontakt ze szkodliwymi środkami chemicznymi lub postrzępione brzegi itd.). W przypadku wątpliwości dotyczących funkcjonowania oraz dobrego stanu konserwacji urządzenia należy powstrzymać się od użytkowania i natychmiast skontaktować się dla bezpieczeństwa z właściwym referentem lub też z samym producentem.
6) USUWANIE. Natychmiast przerwać użytkowanie urządzenia: jeśli została przekroczona maksymalna żywotność; jeżeli urządzenie będzie stare, niekompatybilne z nowocześniejszymi urządzeniami lub nieodpowiednie ze względu na aktualizację przepisów prawnych; jeśli wynik kontroli nie jest satysfakcjonujący; jeśli nie mamy pewności w kwestii jego dobrego stanu; jeśli uległo ono wyjątkowemu zdarzeniu lub silnemu upadkowi: nawet jeśli żaden defekt czy uszkodzenie nie są zauważalne przy oględzinach, jego początkowa odporność mogła zostać poważnie zmniejszona. Uwaga! Niszczyć wybrakowane produkty, aby zapobiec ich dalszemu wykorzystywaniu.
7) UTYLIZACJA. Na koniec okresu użytkowania urządzenia, to znaczy po okresie jego eksploatacji, konieczne jest jego unieszkodliwienie z uwzględnieniem potencjalnego wpływu na środowisko. W tym celu zaleca się, aby produkty były utylizowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym utylizacja się odbywać.
8) MODYFIKACJE WŁASNORĘCZNE I NAPRAWY. Jakakolwiek zmiana czy ingerencja natychmiast powoduje wygaśnięcie prawa gwarancji i jest zabroniona, ponieważ może narażać bezpieczeństwo samego urządzenia. Naprawy, w miarę możliwości, muszą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub przez personel wyraźnie upoważniony przez samego producenta.
9) SMAROWANIE. Przy przyrządach metalowych, w przypadku takiej konieczności – nasmarować ewentualne ruchome części używając wyłącznie oleju na bazie silikonowej w sprayu. Uwaga! Przesadne ilości oleju sprzyjają przyczepności pyłu czy brudu. Ściągnąć szmatką ewentualny nadmiar oleju. Uwaga! Sprawdzić, czy smarowanie nie zagraża prawidłowej interakcji pomiędzy urządzeniem i pozostałymi komponentami systemu (np. liny).
10) KONSERWACJA I CZYSZCZENIE. Unikać kontaktu ze źródłami ciepła, materiałami ściernymi lub ostrymi, substancjami żrącymi czy rozpuszczalnikami. Myć przy użyciu czystej wody, i , jeśli to konieczne, dodawać niewielką ilość neutralnego mydła, by usunąć bardziej trwały brud; pomóc sobie czystą nieodrapiącą szmatką. W celu dezynfekcji użyć rozcieńczonych soli amonu, według przepisów bezpieczeństwa dostarczonych z produktem. W przypadku wilgotnych lub mokrych urządzeń należy umożliwić im wyschnięcie na powietrzu, daleko od bezpośrednich źródeł ciepła.
11) MAGAZYNOWANIE I TRANSPORT. W celu optymalnego przechowywania składować całkowicie suche urządzenia w temperaturze otoczenia, w dobrze wentylowanych lokalach. Nie narażać urządzeń na działanie agresywnych substancji chemicznych, na trwały pył czy brud lub na środowiska o wysokim stężeniu soli. Podczas transportu unikać ucisków, wystawiania na bezpośrednie światło słoneczne oraz kontaktu z narzędziami tnącymi. Unikać pozostawiania urządzeń w pojazdach czy też w zamkniętych środowiskach wystawionych na słońce.
12) GWARANCJA. 3 lata od daty zakupu na jakąkolwiek wadę fabryczną lub zastosowany materiał. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, konserwacji i magazynowania czy też nieuprawnionych napraw, brak przestrzegania instrukcji użytkowania. Producent nie jest odpowiedzialny za sytuacje dotyczące bezpośrednich, pośrednich lub przypadkowych konsekwencji – wliczając w to jakąkolwiek szkodę wynikającą z nieprawidłowego użytkowania urządzeń, łącznie z zawartymi tutaj poprawnymi zastosowaniami w sytuacjach niewłaściwych dla zagwarantowania odpowiednich standardów bezpieczeństwa. Dla bezpieczeństwa użytkownika istotne jest, w przypadku gdy urządzenia są sprzedawane poza początkowym państwem przeznaczenia, aby sprzedawca zapewnił instrukcje użytkowania, konserwacji, naprawy i kontroli okresowej w języku kraju, w którym będą używane.
SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE EN 362 / 12275 / 566.
Notatka ta zawiera informacje ważne dla prawidłowego użytkowania karabinków wspinaczkowych EN 12275, taśm do wspinaczki EN 566 i karabinków przemysłowych (zatrzaśników) EN 362.
1) NOMENKLATURA. łącznik (Rys. 5.1-5.2): 1) Korpus; 2) Zamknięcie catch free; 3) Zamknięcie tradycyjne; 4) Owijka; 5) Dźwignia; 6) Czop; 7) Miejsce oznaczeń; 8) System ACL; 9) Pręcik; 10) Krążek 11) Krążek ze wskaźnikiem upadku. Ekspres (Rys. 5.3): 12) łącznik górny; 13) Etykieta 14) Taśma EN 566; 15) Wspornik zatrzymujący taśmę; 16) łącznik dolny.
2) SISTEMY ZAMYKANIA ŁĄCZNIKÓW. Za pomocą automatycznej dźwigni: bez systemu blokującego (Rys. 6.1÷6.2); z blokadą ręczną śrubową (Rys. 6.3÷6.6); z blokadą automatyczną bagnetową (Rys. 6.7÷6.9), twist-lock (Rys. 6.10÷6.12), triplex (Rys. 6.13÷6.16), z podwójną dźwignią (Rys. 6.17÷6.20). Bez automatycznej dźwigni: zaciskowo (Rys. 6.21÷6.23); z owijką śrubową (Rys. 6.24÷6.27).
3) ZNAKOWANIE. Na łączniku widnieją następujące informacje: Marka CE: 0639/0333 - Numer organu obecnego podczas fazy kontroli produkcji; Dane producenta i osoby odpowiedzialnej na wprowadzenie produktu na rynek; Numer lotu (0000); Ewentualny numer indywidualnej serii (AAAA-DDD-YY); Maksymalne dozwolone obciążenie: dłuższa oś (Rys. 3.1); krótsza oś (Rys. 3.2); krótsza oś / dźwignia otwarta (Rys. 3.3); Logo, które przypomina użytkownikowi o uważnym zapoznaniu się z instrukcją obsługi; Ewentualne logo UIAA. Uwaga! Wyróżnić klasę i maksymalne otwarcie w mm (A) własnego łącznika, korzystając z tabeli (Rys. 11). Tylko dla łączników EN 12275 z systemem blokady: litera umieszczona w okręgu, dotycząca łączników typu H, K, X, B i T. Tylko dla łączników EN 362: numer i rok odpowiedniej normy, poprzedzające literę identyfikującą klasę łącznika; kod modelu. Na etykiecie taśmy widnieją następujące informacje: Dane producenta i osoby odpowiedzialnej na wprowadzenie produktu na rynek; Marka CE: 0333 - Numer organu obecnego podczas fazy kontroli produkcji; Logo UIAA; Numer normy EN; Granica wytrzymałości; Piktogram poprzedzający miesiąc (MM) i rok (YYYY) produkcji; Kraj produkcji.
4) IDENTYFIKACJA POCHODZENIA (Rys. 1). Dla łączników EN 362 lub EN 362+EN 12275: numer indywidualnej serii (AAAA-DDD-YY) złożony z numeru porządkowego (AAAA), dnia (DDD) i roku produkcji (YY). Dla łączników EN 12275: numer lotu (BB-YY) złożony z lotu produkcji (BB) i roku produkcji (YY). Dla taśm EN 566: piktogram poprzedzający miesiąc (MM) i rok (YYYY) produkcji.
5) KONTROLE. Przed każdym użyciem sprawdzić, czy: nie ma oznak zużycia, pęknięć, korozji lub zniekształceń (Rys. 7.1); czy system zapinający działa poprawnie; nie dostrzegamy żadnych zanieczyszczeń (np. piasek); ewentualne taśmy wprowadzone są prawidłowo i nie wykazują oznak zużycia, przetarć, uszkodzonych szwów, postrzępionych nici, czy postrzępionej powierzchni. Każdorazowo, podczas użycia: łącznik musi być przyczepiony w odpowiednim ustawieniu (Rys. 7.3); skontrolować doskonałe zapięcie ramienia i właściwej blokady; skontrolować, w karabinkach z zamkiem typu catch-free, czy wycięcie znajdujące się na ramieniu jest wolne od brudu (ziemia, błoto, kamyczki itd.), śnieg lub lód (Rys. 7.2); nie powinien napotykać żadnych przeszkód ani opierać się o skały i inne powierzchnie.
6) WSKAZANIA. Urządzenie zostało zaprojektowane po to, by być stosowanym w warunkach klimatycznych zwykle znoszonych przez człowieka (użytkowania zawarta pomiędzy -30°C oraz +40°C). Wszystkie materiały i zabiegi są antyalergiczne, nie powodują podrażnień ani uczuleń skóry. Pierwsza litera kodu projektu (Rys. 11) wskazuje materiał produkcyjny: stal (3), stal nierdzewna (4), lekkie stopy metali (2). Przypadkowe otwarcie dźwigni, spowodowane uderzeniami, naciskiem lub wibracjami znacznie obniża wytrzymałość łącznika. Uwaga! Unikać stosowania ładunków na ramieniu karabinka nie otwierać, gdy łącznik jest obciążony.
7) SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE EN 12275 / EN 566.
Ta część ilustruje szczegółowe użytkowanie karabinków oraz przekładni używanych przy wspinaczkach i podobnych czynnościach.
7.1 - Klasyfikacja EN 12275. (Rys. 4). łącznik podstawowy (typu B): zaprojektowany do używania w systemach zabezpieczeń; łącznik HMS (typu H): zaprojektowany głównie dla zabezpieczeń dynamicznych, np. półwyblinki (Rys. 7.13÷7.14) ; łącznik odpowiedni do via ferrata (typu K): gdzie konieczne jest użycie wspornika zatrzymującego taśmę (Rys. 7.15); łącznik końcowy (typu T): zaprojektowany w celu zatrzymania obciążenia w określonym kierunku; łącznik owalny (typu X): zaprojektowany głównie do wspinaczki ściankowej i do używania z krążkami liniowymi; łącznik z zamknięciem śrubowym (typu Q): do połączeń stałych lub długo czasowych. 7.2 - Instrukcja obsługi ekspresów (Rys. 8). Wprowadzić linę do dolnego łącznika tak, aby jego dźwignia znajdowała się w kierunku przeciwnym do kierunku wspinania i aby lina umieszczona była na zewnątrz od ściany (Rys. 8.1). Uwaga! W przeciwnym wypadku upadek mógłby spowodować niezamierzone wysunięcie się liny. Uwaga! Wilgotność, lód, kontakt z ostrymi krawędziami i obecność węzłów mogą negatywnie wpływać na wytrzymałość taśmy. Uwaga! Urządzenia wykonane w Dyneema mają niską temperaturę topnienia (140°C). 7.3 - Ochronki stabilizatora. Wyroby te nie są ŚOI i nie są przeznaczone do podtrzymania ciężaru użytkownika. Zawsze należy sprawdzić wzrokowo oba boki karabinka, aby upewnić się, że jest wsunięty zarówno do taśmy, jak i do ochronki stabilizatora (Rys. 13.1-13.4-13.6). Uwaga! Nie należy używać tych urządzeń z pętlami do taśmy typu jak pokazano na Rys. 13.3, niebezpieczeństwo śmierci! W zastosowaniu z taśmą ekspresu niektóre ochronki są przeznaczone do karabinka dolnego a inne do górnego: Rysunki od 13.1 do 13.4 przedstawiają zastosowanie ochronek dla karabinka dolnego; Rysunki od 13.5 do 13.9 przedstawiają zastosowanie ochronek dla karabinka górnego. Uwaga! Należy używać wszelkich ochronek tylko, jak pokazano (Rys. 5.3-13). Uwaga! Należy używać ochronek stabilizatora do karabinka górnego tylko z taśmami ekspresu, które zostały sprzedane w zestawie. W przypadku zastąpienia nie stosować takich ochronek z taśmą ekspresu jeśli mają większy wymiar szczelin, niż wskazany (Rys. 13.5).
8) SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE EN 362.
Jakiekolwiek działania dokonywane na wysokości powyżej dwóch metrów wymagają zastosowania Środków Ochrony Osobistej (PPE) na wypadek zagrożenia ryzykiem upadku. Przed przystąpieniem do czynności na stanowisku pracy należy rozważyć wszystkie czynniki ryzyka (środowiskowe, towarzyszące, następcze).
8.1 - Klasyfikacja EN 362 (Rys. 4). Karabinek podstawowy (klasa B): do użytkowania jako element składowy; karabinek wieloużytkowy (klasa M): może być obciążany wzdłuż osi podłużnej i poprzecznej; karabinek kończący (klasa T): do użytku jako element podsystemu - w taki sposób, aby ładunek był (ustawiony) we wstępnie określonym kierunku; karabinek kotwiczący (klasa A): do użytkowania w celu bezpośredniego połączenia ze szczególnym rodzajem kotwiczenia; karabinek z zamkiem gwintowanym - quick link (klasa Q): do stałych lub długoterminowych połączeń, kiedy to operacje podpinania i wypinania nie są częste.
8.2 - Kontrola okresowa. Przynajmniej co 12 miesięcy (6 miesięcy dla użytku na morzu) niezbędna jest dogłębna kontrola urządzenia ze strony producenta lub też kompetentnego personelu wyraźnie upoważnionego przez samego producenta. Częstotliwość ta może być zmienna w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania. Dokonywanie regularnych kontroli okresowych jest niezbędne do zagwarantowania ciągłej skuteczności i trwałości urządzenia, od której zależy bezpieczeństwo użytkującego. Wyniki kontroli będą podawane na właściwej karcie, która towarzyszy i musi być dołączona do każdego urządzenia. Uwaga! Przy braku karty lub też wówczas, gdy jest ona nieczytelna powstrzymać się od użytkowania. Karta identyfikacyjna urządzenia (Rys. A): A) Znak handlowy; B) Producent; C) Produkt (typ, model, kod); D) Użytkownik (spółka, nazwa i adres); E) Numer seryjny / partia; F) Rok produkcji; G) Data zakupu; H) Data pierwszego użytkowania; I) Data ważności; L) Odnośne normy; M) Jednostka certyfikująca, która przeprowadziła kontrolę CE; N) Jednostka certyfikująca, która kontroluje produkcje. Karta kontroli okresowej urządzenia (Rys. B): O) Data; P) Powód kontroli: kontrola okresowa lub kontrola wyjątkowa; Q) Nazwisko i podpis osoby odpowiedzialnej za kontrolę; R) Adnotacje (odnotowane wady, przeprowadzone naprawy lub inne odnośne informacje); S) Wynik kontroli: urządzenie nadające się do zastosowania, urządzenie nienadające się do zastosowania lub urządzenie, które należy sprawdzić; T) Data kolejnej kontroli.
8.3 - Wskazania specjalne. Przed każdym użyciem konieczne jest: Upewnienie się, że wszystkie urządzenia podają poprawne normatywne przepisy odniesienia i są w doskonałej kondycji, by móc funkcjonować; upewnienie się, że karty konserwacyjne każdego urządzenia są poprawnie wypełniane; uważne rozważenie najbezpieczniejszej drogi dostępu, odpowiednie wyposażenie i przemyślenie postępowania w razie konieczności udzielenia pierwszej pomocy celem odzyskania w trudnej sytuacji operatora; sprawdzenie, w systemie zabezpieczania przed upadkami, wymaganej pod użytkownikiem wolnej przestrzeni w miejscu pracy (Rys. 9.4), w taki sposób, aby - w razie upadku, nie doszło do zderzenia z podłożem ani by nie natknąć się na drodze upadku na inne przedmiot. Podczas każdego użycia konieczne jest: Dla bezpieczeństwa operatora - aby urządzenia lub też punkt kotwiczenia były zawsze prawidłowo ustawione i aby praca była wykonywana w taki sposób, by zredukować do minimum ryzyko oraz wysokość upadku (Rys. 9.1÷9.3). Uwaga! Zawsze należy mieć na uwadze długość użytkowanych urządzeń.
8.4 - Instrukcje użytkowania. Karabinki klasy Q, muszą być użytkowane przy zamkniętej, według momentu dokręcenia, nakrętce tak, by żadne nagwintowanie nie było widoczne (Fig. 6.27). Karabinki z automatycznym ramieniem i ręcznym śrubowym blokowaniem nie nadają się do pracy w sytuacjach, gdzie często występują operacje wpinania i wypinania. Sprawdzić możliwe punkty przyłączenia do uprzęży, jako że kompletne uprzęże są jedynymi przyrządami oplatającymi ciało, które mogą być stosowane w systemie zabezpieczania przez upadkami. Należy używać wyłącznie punktów kotwiczenia zgodnych z normą EN795 (minimalna wytrzymałość 12 kN lub 18 kN dla kotw niemetalowych), które nie wykazują ostrych krawędzi (Rys. 9.1). Uwaga! Połączenie na szerokie taśmy może obniżać odporność karabinka.
9) WSPORNIKI POZYCJONOWANIA. To nie są środki ochrony indywidualnej i nie zostały zaprojektowane, aby utrzymać ciężar użytkownika! Uwaga! Błąd może mieć bardzo poważne skutki, wszelkie sposoby montowania i stosowania inne niż te wskazane są zakazane.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Wsporniki pozycjonowania Fixit, Fixbar i Rubber Fastener służą do utrzymywania w pozycji złącza wsuniętego w szczelinę zszytej taśmy i do ochrony przed zużyciem. Zawsze sprawdzać wzrokowo obie strony karabinka, aby upewnić się, że jest on wsunięty zarówno w taśmę, jak i we wspornik (Rys. 13.1-13.4-13.6). Nie używać tych urządzeń z pętlami typów wskazanych na Rys. 13.3, niebezpieczeństwo śmierci! Podczas używania z taśmami do ekspresu, niektóre wsporniki są przeznaczone do dolnego karabinka, inne do górnego karabinka: rysunki od 13.1 do 13.4 pokazują użycie wsporników do dolnego karabinka; rysunki od 13.5 do 13.9 pokazują zastosowanie wsporników do karabinka górnego. Uwaga! Używać różnych wsporników wyłącznie, jak pokazano (Rys. 5.3-13). Uwaga! Używać wsporników pozycjonowania do górnego karabinka tylko z taśmami do ekspresu, z którymi zostały sprzedane. W przypadku wymiany nie należy używać tych wsporników z taśmami do ekspresu o szczelinach większych niż wskazane (Rys. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Wsporniki pozycjonowania Fix Pro służą do utrzymywania w pozycji złącza wsuniętego w punkt połączenia urządzenia (np. pętla taśmy lub lina, otwór zaczepowy bloczka linowego, przyrząd samozaciskowy lub zjazdowy, Rys. 14.2). Rysunki pokazują prawidłowy sposób mocowania (Rys. 14). Kompatybilność wsporników pozycjonowania Fix Pro została zweryfikowana dla modeli złączy wskazanych w tabeli 14.11, w wersjach ze stopów lekkich, stali lub stali nierdzewnej. Uwaga! Przed użyciem należy upewnić się, że połączenie między złączem i urządzeniem jest bezpośrednie (Rys. 14.1) i nie odbywa się za pośrednictwem wspornika pozycjonowania, niebezpieczeństwo śmierci (Rys. 14.3) ! Uwaga! Po instalacji, sprawdzić czy wspornik pozycjonowania jest prawidłowo zainstalowany i nie utrudnia otwarcia dźwigni złącza (Rys. 14.4) ani prawidłowej orientacji urządzenia w stosunku do osi roboczej (Rys. 14.5-14.6).
10) LEGENDA. Alpinista (Rys. 2.1); Upadek (Rys. 2.2); Uprząż (Rys. 2.3).

РУССКИЙ

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ. На сайте www.climbingtechnology.com можно найти: дополнительную информацию, инструкции по эксплуатации на других языках и (или) их обновлённые версии, декларации соответствия требованиям UE.
1) ОБУЧЕНИЕ И ФИЗИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА. Деятельность, связанная с использованием данного устройства, представляет потенциальную опасность, и его использование предназначено исключительно для опытных лиц, имеющих соответствующую подготовку. Перед использованием необходимо пройти соответствующий инструктаж, или, при необходимости, специальное обучение по использованию данного устройства; необходимо также следует ознакомиться с данным устройством и находиться в отличной психофизической форме. Внимание! Употребление алкоголя или психотропных веществ, включая лекарственные средства, влияющие на восприятие, внимание и стабильность, категорически запрещено.
2) ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Перед началом эксплуатации: необходимо прочитать и усвоить общие и конкретные инструкции, обязательно прилагаемые к каждому устройству; убедиться, что все оборудование находится в отличном рабочем состоянии, подходит для предполагаемого применения и все его элементы совместимы и соответствуют действующим нормам, правилам и директивам; убедиться, что система собрана правильно и что различные компоненты не мешают друг другу. Внимание! Всегда проверяйте пригодность используемых веревок: некоторые из них могут по разным причинам в той или иной мере проскальзывать (система плетения, возможная обработка поверхности, неподходящий диаметр, мокрые или замерзшие веревки). Внимание! Не используйте устройство вне допустимых пределов применения или для непредусмотренных целей! Каждый отвечает за свой выбор и действия: лица, которые не в состоянии взять на себя подобную ответственность, ни в коем случае не должны использовать данные устройства. Ответственность производителя распространяется исключительно на дефекты изготовления и дефекты используемых материалов. Внимание! Использование средств индивидуальной защиты не является основанием для того, чтобы подвергаться смертельному риску. Внимание! Методы ненадлежащего или неправильного использования многочисленными и разнообразными, поэтому допускаются лишь те способы, которые указаны как правильные - все другие возможные способы использования устройства считаются запрещенными.
3) УСТРОЙСТВА ДЛЯ ЛИЧНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. Каждое устройство должно рассматриваться исключительно в качестве устройства для личного использования. В случае его использования другим лицом выполните проверку устройства до и после его использования и, при необходимости, укажите основные данные на соответствующем бланке. Внимание! Никогда не используйте устройство, если не знаете, сколько времени оно уже эксплуатировалось, либо устройство без соответствующей документации (инструкции по эксплуатации, возможная контрольная карточка и т.д.).
4) МАРКИРОВКА. Маркировка может находиться в разных местах устройства в зависимости от его размера. Внимание! Не снимайте этикетки или маркировки и убедитесь, что они написаны разборчиво даже после использования устройства.
5) СРОК СЛУЖБЫ. Заранее трудно с точностью установить фактический срок службы устройства, поскольку на него влияют множество факторов (рабочая среда, климатические факторы, условия хранения, частота и интенсивность использования и т.д.). Тем не менее, можно определить максимальный срок службы, который включает в себя начальный период хранения в оптимальных условиях и период эксплуатации. Максимальный срок службы текстиля или пластмасс составляет 12 лет с указанной даты изготовления, а срок эксплуатации можно установить в зависимости от частоты использования: 10 лет редкого использования; 5 лет частого использования; 1 год интенсивного использования, либо профессионального или коммерческого применения (например, курсы, прокат и т. д.). Максимальный срок службы металлических изделий теоретически неограничен, но все же желательно производить их замену после 10 лет использования. Внимание! Устройство может применяться всего один раз при его использовании в чрезвычайных обстоятельствах (тяжелые или маятниковые падения, экстремальные температуры, контакт с вредными химическими веществами или острыми краями и т.д.). В случае сомнений касательно функционирования и хороших условий хранения воздержитесь от его использования и свяжитесь со своим ответственным за безопасность или непосредственно с производителем.
6) ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Немедленно прекратите использование устройства: в случае превышения максимального срока службы; в случае устаревания, несовместимости с более современными устройствами или превышения срока вследствие изменения нормативов; при неудовлетворительных результатах проверки; при наличии сомнений в его хорошем состоянии; при чрезвычайных ситуациях или сильном падении. Даже если в ходе визуального осмотра не было выявлено никаких дефектов или повреждений, его исходная прочность может быть значительно снижена. Внимание! Бракованные изделия подлежат уничтожению во избежание их дальнейшего использования.
7) УТИЛИЗАЦИЯ. В конце жизненного цикла устройства, то есть по завершении его физического срока службы, необходимо произвести его утилизацию с учётом потенциального воздействия на окружающую среду. Утилизировать изделия при этом рекомендуется с полным соблюдением положений законодательства, действующего в стране, где те будут утилизироваться.
8) НЕСАНКЦИОНИРОВАННОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО И РЕМОНТ. Любые несанкционированные изменения или модификации приводят к моментальному аннулированию гарантии и запрещены, поскольку это может поставить под угрозу безопасность устройства. Ремонт по возможности должен выполняться исключительно самим изготовителем или лицами, им уполномоченными.
9) СМАЗКА. При необходимости, в металлических устройствах смазывайте движущиеся части, используя исключительно масляной силиконовый спрей. Внимание! Чрезмерное количество масла способствует налипанию пыли и грязи. Удалите излишки масла тканью. Внимание! Убедитесь, что смазка не оказывает негативное влияние на правильное взаимодействие между устройством и другими компонентами системы (например, веревками).
10) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА. Избегайте контакта с источниками тепла, абразивными материалами и острыми предметами, едкими веществами или растворителями. Промывайте устройство чистой водой. При необходимости для удаления наиболее стойких загрязнений добавьте минимальное количество нейтрального мыла и используйте чистую мягкую ткань. Для дезинфекции используйте аммониевые соли, разбавленные в соответствии с инструкциями по безопасности, поставляемыми вместе с продуктом. Если устройства влажные или мокрые, оставьте их для просушки на открытом воздухе вдали от непосредственных источников тепла.
11) ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА. Для оптимального хранения устройства должны быть совершенно сухими и храниться при комнатной температуре в хорошо проветриваемом помещении. Не подвергайте устройства воздействию химически агрессивных веществ, стойкой пыли или грязи, либо сред с высокой концентрацией соли. Во время транспортировки избегайте сдавливания, воздействия прямых солнечных лучей и контакта с острыми предметами. Не оставляйте устройства под воздействием солнца в автомобиле или в закрытых помещениях.
12) ГАРАНТИЯ. 3 года с даты покупки - на дефекты изготовления или дефекты используемых материалов. Гарантия не распространяется на нормальный износ, и аннулируется при неправильном хранении и техническом обслуживании, неправильном или ненадлежащем использовании, несанкционированном изменении или ремонте, несоблюдении инструкций. Изготовитель не несет никакой ответственности за последствия, прямые, косвенные или случайные, включая любой ущерб в результате неправильного использования устройств, а также надлежащего их использования в ситуациях, не подходящих для обеспечения надлежащего уровня безопасности. В случае продажи устройств за пределами первоначальной страны предназначения для безопасности пользователя необходимо, чтобы розничный продавец предоставлял инструкции по эксплуатации, техобслуживанию, ремонту и периодическому контролю на языке страны, в которой эти изделия будут использоваться.
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ИЗДЕЛИЙ ПО СТАНДАРТАМ EN 362/12275/566.
Далее содержится информация, необходимая для правильного использования альпинистских карабинов EN 12275, альпинистских оттяжек EN 566 и карабинов для промышленного альпинизма EN 362.
1) НОМЕНКЛАТУРА. Карабин (рис. 5.1 - 5.2): 1) Корпус; 2) Защёлка catch free; 3) Традиционная защёлка; 4) Муфта; 5) Ручка; 6) Штифт; 7) Зона маркировки; 8) Система ACL; 9) Стопорная планка; 10) Вертлюг; 11) Вертлюг с индикатором падения. Оттяжка (рис. 5.3 - 5.2): 12) Верхний карабин; 13) Этикетка; 14) Лента EN 566; 15) Кронштейн блокировки ленты; 16) Нижний карабин.
2) СИСТЕМЫ БЛОКИРОВКИ КАРАБИНОВ. С автоматической защёлкой: без системы блокировки (рис. 6.1 ÷ 6.2); с ручной винтовой блокировкой (рис. 6.3 ÷ 6.6); с автоматической байонетной блокировкой (рис. 6.7 ÷ 6.9), twist-lock (рис. 6.10 ÷ 6.12), триплекс (рис. 6.13 ÷ 6.16), с двойным рычагом (рис. 6.17 ÷ 6.20). Без автоматической защёлки: с зажимом (рис. 6.21 ÷ 6.23); с резьбовой муфтой (рис. 6.24 ÷ 6.27).
3) МАРКИРОВКА. На карабине нанесена следующая информация: Маркировка CE; 0639/0333 - номер учреждения, осуществлявшего контроль на этапе производства; наименование производителя или ответственного за выпуск на рынок; номер партии (0000); возможный индивидуальный серийный номер (AAAA-DDD-YY); максимальные гарантированные нагрузки: по большой оси (рис. 3.1); по малой оси (рис. 3.2); по большой оси/защёлка открыта (рис. 3.3); символ, призывающий пользователя внимательно прочитать инструкции перед эксплуатацией; возможный логотип UIAA. Внимание! Для определения класса принадлежности и максимального раскрытия соответствующего карабина в мм (A) см. таблицу (рис. 11). Только для карабинов EN 12275 с системой блокировки: буква в кружке обозначает карабины типа H, K, X, B и T. Только для карабинов EN 362: номер и год принятия соответствующего стандарта, далее буква, обозначающая класс карабина; код модели. На этикетке ленты нанесена следующая информация: Наименование производителя или ответственного за выпуск на рынок; маркировка CE; 0333 - номер учреждения, осуществлявшего контроль на этапе производства; логотип UIAA; номер соответствующего стандарта EN; предельная нагрузка; Значок перед указанием месяца (MM) и года (YYYY) изготовления; страна-изготовитель.
4) ОТСЛЕЖИВАЕМОСТЬ (рис. 1). Для карабинов EN 362 или EN 362+EN 12275: индивидуальный серийный номер (AAAA-DDD-YY), состоящий из порядкового номера (AAAA), дня (DDD) и года изготовления (YY). Для карабинов EN 12275: номер партии (BB-YY), состоящий из номера партии изделий (BB) и года изготовления (YY). Для лент EN 566: Значок перед указанием месяца (MM) и года (YYYY) изготовления.
5) ПРОВЕРКИ. Перед каждым использованием снаряжения убедитесь, что: отсутствуют признаки износа, трещины, коррозия или деформация (Fig. 7.1); система блокировки работает правильно; отсутствуют загрязнения (например, песок); возможные и оттяжки установлены правильно и не имеют признаков износа, истирания, повреждения швов, порезов нитей или износа основы. При каждом использовании: что карабин нагружен в нужном направлении (рис. 7.3); убедитесь, что защелка хорошо закрывается и соответственно блокировка идеальная; в карабинах с носиком catch-free убедитесь, что прорезь на защелке чистая, без наличия загрязнений (почва, грязь, гравий и т.п.), снега или льда (Fig. 7.2); что карабину не мешает какое-либо препятствие и что он не опирается критическим образом на скалу или другие структуры.
6) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ. Устройство было разработано для использования в переносимых человеком климатических условиях (температура от - 30° C до + 40° C). Все материалы и покрытия антиаллергенные, не вызывают раздражения или повышенной чувствительности кожи. Первая буква кода продукта (Fig. 11) обозначает материал, из которого изготовлено изделие: сталь (3), нержавеющая сталь (4), лёгкий сплав (2). Случайное раскрытие защёлки из-за толчков, давления или вибрации значительно уменьшает надёжность карабина. Внимание! Не нагружайте защелку карабина и не открывайте её под нагрузкой.
7) СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО EN 12275 / EN 566.
В этом разделе описывается конкретное использование карабинов и оттяжек, используемых в альпинизме и аналогичных видах деятельности. 7.1 - Классификация EN 12275 (Fig. 4). Базовый карабин (тип B) - предназначен для использования в страховочных системах; карабин HMS (тип H): - в основном предназначен для динамической страховки, например, узлом УИАА (рис. 7.13 ÷ 7.14); карабин для маршрута via ferrata (тип K)- там, где необходимо использовать кронштейн блокировки верёвки/ленты (рис. 7.15); концевой карабин (тип T) - предназначен для нагрузки в заранее определённом направлении; овальный карабин (тип X)- в основном предназначен для искусственных стен и использования со шкивами; завинчивающийся карабин (тип Q) - для продолжительного или постоянного крепления. 7.2 - Инструкции по эксплуатации оттяжек (рис. 8). Проденьте верёвку в нижний карабин таким образом, чтобы его защёлка находилась в направлении, противоположном продвижению альпиниста, и чтобы верёвка была продета от стены наружу (рис. 8.1). Внимание! В противном случае падение может спровоцировать случайное выщёлкивание верёвки. Внимание! Влага, лёд, контакт с острыми краями и узлы могут уменьшить прочность ленты. Внимание! Изделия, выполненные из волокна Dyneema, имеют низкую температуру плавления (140°C). 7.3 – Фиксаторы стропы. Данные изделия не являются СИЗ и не предназначены для того, чтобы выдерживать вес пользователя. Всегда осматривать карабин с обеих сторон, чтобы убедиться в том, что фиксатор насажен и на карабин, и на стропу (рис. 13.1-13.4-13.6). Внимание! Не использовать данные устройства с удлинительными петлями показанного на рис. 13.3 типа — это смертельно опасно! При использовании с оттяжками иметь в виду, что некоторые фиксаторы предназначены для нижнего карабина, а другие — для верхнего: на рисунках 13.1 – 13.4 показано применение фиксаторов для нижнего карабина; на рисунках 13.5 — 13.9 — для верхнего карабина. Внимание! Использовать разные фиксаторы, только как показано (рис. 5.3-13). Внимание! Использовать фиксаторы строп для верхнего карабина только с оттяжками, с которыми те продавались. В случае замены не использовать такие фиксаторы с оттяжками, имеющими коуши большего размера, чем указано (рис. 13.5).
8) СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО EN 362.
Любая деятельность, осуществляемая на высоте более двух метров, предполагает использование средств индивидуальной защиты (СИЗ) от падений. Перед началом работы необходимо учесть все факторы риска (связанные с местностью, сопутствующие, косвенные).
8.1 - Классификация EN 362 (Fig. 4). Базовый карабин (класс B), используется в качестве компонента; универсальный карабин (класс M) может нагружаться вдоль главной и короткой оси; конечный карабин (класс T) используется в качестве элемента подсистемы для распределения нагрузки в заданном направлении; анкерный карабин (класс A) используется для непосредственного соединения с определенным типом креплений; завинчивающийся карабин (класс Q) используется для долгосрочных или постоянных креплений, когда выщёлкивание и вщёлкивание верёвки происходит не слишком часто.
8.2 - Периодическая проверка. Хотя бы раз в 12 месяцев (6 месяцев при использовании на море) необходимо проводить тщательный контроль устройства заводом-изготовителем или квалифицированным персоналом, специально уполномоченными производителем. Частота может варьироваться в зависимости от частоты и интенсивности использования. Проведение периодических проверок имеет важное значение для обеспечения эффективности и долговечности устройства, от которых зависит безопасность пользователя. Результаты контроля вносятся в сопроводительную карточку, которая должна прилагаться к каждому устройству. Внимание! При отсутствии карточки или невозможности её прочесть следует воздержаться от использования устройства. Идентификационная карточка устройства (рис. A): A) Торговая марка; B) Производитель; C) Изделие (тип, модель, код); D) Пользователь (компания, наименование и адрес); E) Номер серии/партии; F) Год выпуска; G) Дата покупки; H) Дата первого использования; I) Срок годности; L) Применимый стандарт; M) Центр сертификации, производивший испытания для маркировки CE; N) Центр сертификации, контролирующий производство. Карточка периодической проверки устройства (рис. B): O) Дата; P) Тип проверки: периодическая проверка или внеочередная проверка; Q) Имя и подпись ответственного за проведение проверки; R) Примечания (выявленные дефекты, выполненные ремонтные работы и другая необходимая информация); S) вывод по результатам проверки: устройство пригодно к эксплуатации, устройство непригодно к эксплуатации или устройство необходимо проверить; T) Дата следующего контроля.
8.3 - Периодическая проверка. Периодическая проверка. Перед каждым использованием необходимо: убедиться, что все устройства соответствуют нормативам и находятся в идеальном состоянии; убедиться, что карточки техобслуживания по каждому устройству должным образом обновлены; необходимо тщательно продумать наиболее безопасный маршрут, обеспечить и предусмотреть спасательную процедуру для оказания помощи оператору, оказавшемуся в проблемной ситуации; проверить в системе торможения падения свободное пространство (Fig. 9.4), необходимое под пользователем на месте работы, таким образом, чтобы в случае падения избежать столкновения с почвой или другими препятствиями на траектории падения. При каждом использовании: в целях безопасности оператора необходимо, чтобы устройство или точка крепления были всегда правильно расположены и чтобы работа выполнялась таким образом, чтобы риск и высота падения были минимальны (Fig. 9.1÷9.3). Внимание! Всегда учитывайте длину используемых устройств.
8.4 - Инструкции по эксплуатации. При использовании карабинов класса Q зажимное кольцо должно быть затянуто с таким моментом затяжки, чтобы резьба не была видна (Fig. 6.27). Карабины с автоматической блокировкой и ручной резьбовой муфтой не подходят для работ с частыми вщёлкиваниями и выщёлкиваниями. Проверьте точки соединения с возможной страховочной системой, так как она является единственным средством удержания тела, которое может использоваться в системе защиты от падения. Необходимо использовать исключительно точки крепления, соответствующие стандарту EN795 (минимальный предел прочности 12 кН или 18 кН для неметаллического крепления) без острых краев (Fig. 9.1). Внимание! Соединение с широкими лентами может снизить прочность карабина.
9) ФИКСАТОРЫ ПОЛОЖЕНИЯ. Эти изделия не являются ИСЗ и не предназначены для того, чтобы выдерживать вес пользователя! Внимание! Ошибка может иметь весьма серьезные последствия, запрещается монтаж и использование, отличающиеся от того, что здесь указано.
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Фиксаторы положения «Fixit», «Fixbar» и «Rubber Fastener» служат для сохранения положения карабина, вставленного в огон сшитой оттяжки, и для его защиты от износа. Всегда проводить визуальный контроль карабина с обеих сторон, чтобы убедиться в том, что он входит как в оттяжку, так и в фиксатор (рис. 13.1-13.4-13.6). Внимание! Не применять данные устройства с оттяжками типа, показанного на рис. 13.3 — смертельно опасно! При использовании с оттяжками иметь в виду, что некоторые фиксаторы предназначены для нижнего карабина, а другие — для верхнего: на рисунках 13.1 — 13.4 показано применение фиксаторов для нижнего карабина, а на рисунках 13.5 — 13.9 показано применение фиксаторов для верхнего карабина. Внимание! Разные фиксаторы использовать только так, как показано (рис. 5.3-13). Внимание! Фиксаторы положения для верхнего карабина применять только с оттяжками, с которыми те были проданы. В случае замены не использовать такие фиксаторы с оттяжками, огоны которых больше, чем указано (рис. 13.5).
9.2 - Fix Pro. Фиксаторы положения «Fix Pro» служат для сохранения положения карабина, вставленного в месте присоединения устройства (например, огона оттяжки или верёвки, коуша блока, предохранительной или спусковой системы, рис. 7.2). На рисунках показаны правильные способы установки (рис. 7). Совместимость фиксаторов положения «Fix Pro» была проверена для моделей карабинов, указанных в табл. 14.11, изготовленных из лёгкого сплава, стали или нержавеющей стали. Внимание! Перед использованием всегда убеждаться в том, что соединение между карабином и устройством прямое (рис. 7.1) и не проходит через фиксатор положения — смертельно опасно (рис. 7.3)! Внимание! При установке убеждаться в том, что фиксатор положения размещён правильно и не препятствует открытию карабина (рис. 7.4), а также в правильной его ориентации относительно рабочей оси (рис. 7.5-7.6).
10) ЛЕГЕНДА. Альпинист (рис. 2.1); падение (рис. 2.2); страховочная система (рис. 2.3).

中文

通用说明要。登录网站 WWW.CLIMBINGTECHNOLOGY.COM ，你能找到额外信息，其他语言或更新后的说明书，UE认证声明。1)培训和身体条件。与使用此设备有关的活动存在潜在危险，只能由经过培训且具备经验的人使用。在使用此设备之前，必须：已接受足够时长的培训和指导，以及若有需要，提供关于使用此设备的具体培训；已熟悉此设备；身心均处于最佳状态。警告!服用酒精或精神类药物（包括药物治疗）可能会改变人的感知、平衡感和注意力，不应使用此类设备。
2)使用前警示。使用前：请仔细阅读通用说明和每台设备强制附带的具体说明，并确保您已完全理解，保证所有设备均处于最佳操作状态，适用于预期用途，所有结构和组件均互相兼容，并符合当前所在地区的法律、规章和各类指示；检查系统组装是否正确，各组件运行正常而不会相互干扰。警告!请务必检查所使用的绳索是否与系统兼容：事实上，部分绳索会因为各种因素（护套结构、表面处理，绳索直径不足或是潮湿、冷冻等）而出现或多或少滑动的情况。警告!请勿使用设备进行超过其极限的活动，或将其用于设计用途之外的地方！每个人都需为他/她自身的选择和行为负责：任何无法承担此责任的人在任何情况下都禁止使用这些设备。制造商的责任仅限于与制造和所使用的材料有关的缺陷。警告!穿戴个人防护设备并不能因此使得自己暴露于潜在致命风险中的行为合法化。警告!存在许多不正确或错误的使用规程，但只允许按照正确的规程操作：所有其他可能的规程都被禁止使用。
3)设备仅供个人使用。每个设备是严格按照供个人使用来设计的。至于是否可供第二个用户使用，可在使用前检查设备，并在有需要时在使用后进行检查，将相关的数据和信息记录在适当的表格上。警告!切勿使用其历史记录未知或不完整的设备，或者是文档不正确的设备。（使用说明，任何检查表格等）。
4)标记。设备上的标志可出现于不同位置，这取决于设备的尺寸大小。警告!请勿移除标签或标记，并检查所有标志是否在使用后仍然清晰可辨。
5)使用寿命。设备的实际寿命无法精确预计，因为其有很多影响因素(使用环境，环境因素，储存条件，使用频率等)。但是很难预计最大使用寿命，它由使用前保存时间和使用时间组成。
对于编织和塑料制品，最大寿命为12年，从产品生产之日起，使用寿命可根据使用频率来估计：偶尔使用可用10年；经常使用可用5年；高强度的使用或用于专业及商业目的可用1年（如绳索课程或租用）。对于金属制品的最大寿命无具体限定，但我们依然建议10年后更换。
警告!设备的使用寿命甚至可因为某种使用不当而受限，即其中涉及到异常事件（硬件掉落或摆动，极端温度、接触了有害化学物质或锋利边缘等）。如对设备的功能和良好的保护状态存有疑问，请勿使用并立即联系您在安全问题方面的顾问或制造商的联系人。
6)淘汰。立即停止使用该设备：如果已经超过了最大使用寿命期限；如果设备是老款的，无法与其他现在的设备配合使用或不符合最新的标准；　如果检查的结果不能令人满意；+如果您无法确定该设备处于良好状态中；如果已经发生异常事件或是高空坠落：即使没有出现明显的破损或削减的情况，其初始强度和耐用度也会受到严重退化。警告！摧毁废弃的产品以避免进一步的使用。
7）报废。当到达装备的寿命，也就是说已到达工作寿命上限，必须进行报废处理。要考虑报废产品对环境的影响。建议根据所在国家的法律进行相应的报废处理。
8）改动和维修。任何改动或改造会立即使质保无效，并且也是被禁止的，因为它会影响到设备自身的安全性能。在可行的情况下维修，必须是由专门的制造商或由已获得制造商授权的工作人员来进行。
9）润滑。若有需要，只能对金属设备的可移动零件进行润滑，并只使用基于硅树脂的油喷方式。警告！过量的油会导致着污垢和灰尘。使用布来擦除多余的油。警告！需检查润滑油没有影响设备和系统其它组件（如绳索）之间的交互作用。
10)维护和清洁。避免接触热源、研磨性和尖锐的物品，腐蚀性物质或溶剂。使用清水冲洗，若有必要，可添加少量中性肥皂以去除顽固污渍；使用干净和非研磨性的布料。可根据产品所附的安全须知使用稀释的铵盐进行消毒。若设备潮湿，使其远离直接的热源，在露天环境下进行干燥。
11)储存及运输。要获得最佳存储效果，请将设备完全干燥，置于室温下并通风良好的地方。请勿使设备接触化学腐蚀性物质、持续性灰尘或污垢，以及放置于有高浓度盐的环境中。在运输过程中，应避免按压、避免阳光直接照射以及和锐利物品接触。请勿将设备遗留在车内或是其他会被太阳光照射的封闭环境中。
12)质保。质保的有效期为自购买之日起的3年，包括任何制造方面的缺陷或是使用材料的问题。以下各项不属于保证书的担保范围：正常磨损、不适当的维护和储存，不正确或不适当的使用方式，私自进行改动或维修，不遵守使用说明。制造商对所有在不适当的环境下（不能确保其具备适当的安全级别）与使用设备（包括正确使用设备）有关的直接、间接或意外后果所产生的设备损坏不承担任何责任。为了使用者的安全，出口至其他国家的零售商必须提供所在国语言的使用说明，维护，修理，周期检查。
EN362/12275/566标准专用说明。此说明包含所有用于攀登的EN 12275锁扣和EN 566扁带，以及防坠落系统中使用的EN 362锁扣的必要信息。
1) 组成部分. 主锁(图 5.1-5.2)：1) 锁身；2)防钩挂锁鼻；3) 传统锁鼻；4) 丝扣上锁套；5)锁门；6)锁门转轴；7) 标记区域；8) ACL (防横向受力) 系统；9)阻挡杆；10)万向节；11) 坠落指示器。快挂 (图5.3)：12)与挂片端快挂；13) 标签；14) EN 566扁带；15) 橡胶固定套；16) 挂绳端快挂。
2）上锁系统。锁门：无上锁系统（图6.1-6.2）；手动丝扣上锁（图6.3-6.6）；自动单动系统（图6.7-6.9），钩挂锁（图6.10-6.12），双向锁（图6.13-6.16），三向锁（6.17-6.20）。非常规锁门：按压双动机构（图6.21-6.23）；丝扣门（图6.24-6.27）。
3）标签。你能在锁扣上看到：CE标志；0639/0333-负责产品生产质量控制的认证机构；负责向市场销售的公司名称；批号（0000）；独立编码（AAAA-DDD-YY）;保证的最大断裂负荷：主轴（图3.1）；横轴（图3.2）；开门后主轴（图3.3）；告知使用者认真阅读说明书的logo；UIAA　logo经过认证的产品。注意！确认你的锁扣属于什么类型以及开门的最大宽度（A），查看表（表11）。对于有上锁系统的EN 12275锁扣，圈内的字母H,K,X,B和T代表锁的类型。对于EN　362锁扣：数字和标准的年份后的字母代表锁扣的类型；以及型号。以下信息打印在扁带标签上：生产商名称或负责市场品牌的公司名称；CE标准；0333-负责生产控制的认证机构编号；UIAA logo;相关EN标准；断裂负荷；标记说明产品生产的 月（MM）和年（YYYY）；生产国家。
4）产品追踪　（图1）。EN 362或EN 362+EN 12275标准的锁扣：独立编码（AAAA-DDD-YY）由生产编码（AAAA），制造的天数（DDD）和制造年份（YY）组成。 EN 12275标准的主锁：批号（BB-YY）由产品批号（BB）和制造年份（YY）组成。EN 566扁带：标记说明产品生产的 月（MM）和年（YYYY）。
5）检查。每次使用前检查：确认无磨损，断裂，腐蚀或形变发生；上锁系统工作正常；确认无污垢（如泥土）；扁带正常放置，无磨损或撕裂，腐蚀，缝合线不完整，起毛等。每次使用时检查：锁扣始终在正确的方向受力（图7.3）；锁门正确关闭并锁上；防钩挂锁鼻处无污垢（如泥土，石子等），无冰雪（图7.2）；无其他物体干扰锁扣，锁扣不与岩石或其他结构发生受力。
6）警告。设备用于人类可以接受的环境条件下（温度-30℃至+40℃）。所有的材料和工艺都是非过敏的不会引起皮肤过敏。产品的第一个字母（图11）表示制造材料：钢（3），不锈钢（4），轻合金（2）。由于撞击，压力或震动导致锁门意外打开后会降低锁扣的强度。警告！不要对锁门施加负荷或在打开锁门的情况下受力。
7）EN12275/EN566专门说明。此部分说明用于攀登及相关运动所使用的锁扣及快挂。7.1-EN　　12275分类（图4）。基本型锁扣（B类）：用于连接系统；HMS锁扣（H类）：用于动态连接，如使用意大利半扣（图7.13-7.14）；用于铁道式攀登的锁扣（K类）：绳索或扁带需要固定在锁扣上（图7.15）；终端型锁扣（T类）：受力可按照预设的方向；O形锁（X类）：设计主要用于人工岩壁攀爬或滑轮使用；丝扣型锁扣/梅陇型（Q类）：用于长时间或永久连接。7.2快挂使用说明（图8）。放置快挂时，下面快挂锁门方向应与攀爬方向相反，以及绳索从岩石面向外穿出（图8.1）。注意！如果你不按照上述方式做，可能会造成绳索从快挂中脱出。注意！潮湿，与锋利面接触，打结会降低扁带的强度。注意！采用Dyneema材料制造的部件的熔点很低（140℃）。7.3-扁带固定套。此产品不是PPE，它们不能用于承担人的体重。经常检查锁扣两端是否正确穿过扁带和固定套（图13.1-13.4-13.6）。注意！不要在环形扁带上使用此设备，如图13.3，有死亡风险！对于快挂扁带，注意部分的固定套用于底部锁扣（绳索端），其他在用于顶部锁扣（锚点端）：图13.1-13.4说明了如何使用底部锁扣固定套；图13.5-13.9说明如何使用顶部固定套。注意！只能按照图示使用不同类型的固定套（图5.3-13）。注意！只使用和快挂一起出售的顶部锁扣固定套。如果需要更换，不要在大于环的扁带上使用固定套（图13.5）。
8）EN　362专门说明。所有在高度超过2m的作业都需要使用个人保护设备（PPE）用来降低坠落风险。在进入作业面以前，要进行风险因素的评估（环境，直接和间接因素）。
8.1-EN　362分类。基本型锁扣（B类）：可作为系统部件；多用途型锁扣（M类）：可以在主轴和横轴上受力；终端型锁扣（T类）：作为次级系统的一部分，受力可按照预设的方向；锚点型锁扣（A类）：用于特殊类型的方向型锁扣；丝扣型锁扣/梅陇型（Q类）：用于长时间或永久连接，开合操作不频繁的情况使用。
8.2-周期检查。至少每12个月（或在海洋环境下使用6个月后），要对设备进行一次全面的严格检查，检查由生产商或生产商认证的专业人员进行。检查周期要根据使用的频率来定。进行周期检查是为了保证设备继续使用的耐久性和效率，同时也是保证使用者的安全。检查结果必须记录在随设备附带的表格上，并始终与设备放在一起。警告！当表格丢失或不合格，不要继续使用该设备。设备说明表（图A）：A)商标；B)　生产商；C)　产品　（类型，型号，代码）；D)　使用者（公司，姓名，地址）；E)　系列号　/　批号；F)生产年份；G)　购买时间；H)　第一次使用时间；I)　过期时间；L)　相关标准；M)　进行CE测试的授权机构；N)　进行产品控制的授权机构。设备周期检查表（图B）：O)　时间；P)　检查原因：定期检查或额外检查；Q)　检查人员签名　；R)　记录（发现缺陷，修理或相关信息）；S)　检查结果：设备适合继续使用，设备不适合继续使用或设备需进一步检查；T)　下次检查时间。
8.3-特别警告。每次使用前必须进行：确认所有设备都符合相关标准并且工作良好；所有维护记录文件都及时更新；认真考虑最安全的作业方式，有合适的装备和救援方案能快速帮助遇险人员；检查止坠系统中的净空距离（图9.4），防止发生坠落时作业人员与地面或障碍物相撞。每次使用时必须：设备和锚点始终处于正确的位置，并且使用正确的方法作业，将风险和坠落高度降至最低，一保证作业人员的安全（图9.1-9.3）。警告！始终不要忽略设备自身的长度。8.4-使用说明。Q类锁扣必须在一定的扭力下拧上锁套筒关闭，并且看不到螺纹（图6.27）。自动锁门和丝扣锁门不适合要反复开合主锁的作业。检查安全带的连接点，只有全身安全带可以用于止坠系统。只有符合EN　795标准（最小强度12KN或18KN的非金属类锚点）并且无锋利边角才能作为锚点。警告！锁扣与宽扁带相连会降低锁扣强度。
9）固定套。这些产品不是PPE（个人保护设备），不能承担人的重量！注意！错误的安装会导致严重的问题，所有与图示不同的安装方法都是错误的。
9.1 - Fixit / Fixbar / Rubber Fastener. Fixit，Fixbar和Rubber Fastener固定套将锁扣固定在扁带环的正确的位置上，它们也能保护扁带不被磨损。经常检查锁扣的两端，确定锁扣同时穿过了扁带和固定套（图13.1-13.4-13.6）。注意！永远不要将固定套用在扁带环上，如图13.3，死亡危险！对于快挂扁带，需要注意有一些固定套用于底部快挂（挂绳端），另一些用于顶部快挂（挂片端）：图13.1至13.4展示了如何使用底部固定套；图13.5至13.9展示了如何使用顶部固定套。注意！按照图示使用不同类型的固定套(图5.3-13)。注意！只能在快挂原配的扁带上使用固定套，当更换时，不要使用大于要求的快挂扁带。
9.2 - Fix Pro. 固定套Fix Pro能将锁扣固定在正确的受力位置（如扁带环或辅绳，滑轮孔，止坠器或下降器，图7.2）。图示了正确组装设备的方法（图7）。Fix　Pro固定套的锁扣兼容性见表14.11，锁扣包括铝合金，钢或不锈钢锁。注意！每次使用前，检查锁扣是否正确扣入了设备内（图7.1），锁扣没有被橡胶套所连接，死亡危险（图7.3）！注意！当完成连接，确定固定的设备正确安装；不会阻碍锁门的开启（图7.4），并且将设备固定在主轴的受力位置上（图7.5-7.6）。
10）图例。攀爬者（图2.1）；坠落（图2.2）；安全带（2.3）。